MEMORIAS DEL AWAYU Y LLIJLLA

PROTECTORAS Y TRANSPORTADORAS DE LA VIDA

Museo Nacional de Etnografía y Folklore
La Paz, Bolivia

HERENCIAS
CULTURALES

MEMORIAS DEL AWAYU Y LLIJLLA

PROTECTORAS Y TRANSPORTADORAS DE LA VIDA

Museo Nacional de Etnografía y Folklore
Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia

La Paz, Bolivia. 2026

Edwin Usquiano Quispe y Elvira Espejo Ayca
Museo Nacional de Etnografía y Folklore (Editor)
MEMORIAS DEL AWAYU Y LLIJLLA. PROTECTORAS Y TRANSPORTADORAS DE LA VIDA.
La Paz, MUSEF, 2026.
504 páginas

D. L.: 4-1-26-2026 P.O.
ISBN: 978-9917-607-45-8
CDD: B/746/US86m

TEXTILES / LINGÜÍSTICA / ARQUEOLOGÍA / AWAYU /LLIJLLA / ARTESANÍA / SERES PROTECTORES / PACHA AWAYU / AWAYUN TUPT'AWIPA / HISTORIA / REGIÓN ANDINA / SABERES ANDINOS

MEMORIAS DEL AWAYU Y LLIJLLA. PROTECTORAS Y TRANSPORTADORAS DE LA VIDA.

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

David Iván Espinoza Torrico: Presidente a.i.
Walter Fernando Orellana Rocha: Director a.i.
Álvaro Alfonso Romero Villavicencio: Director a.i.
Claudia Haydee Pacheco Ayala: Directora a.i.
Dennise Sussan Martín Alarcón: Directora a.i.

FUNDACIÓN CULTURAL DEL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

Alejandra María Echazú Conitzer
PRESIDENTA

Freddy Franz Chipana Vargas
VICEPRESIDENTE

Rossana Barragán Romano, Alicia Andrea Cortés Soruco, Paola Claros Arteaga,
Homero Antonio Carvalho Oliva y Gonzalo Azurduy Salinas
CONSEJEROS

Marcelo Paz Soldán
DIRECTOR GENERAL

Derecho editorial: © Musef Editores. **La Paz:** Calle Ingavi N.º 916, teléfonos: (591-2) 2408640.
Fax: (591-2) 2406642, Casilla Postal 5817, www.musef.gob.bo, musef@musef.gob.bo
Sucre: Calle España N.º 74, teléfono y fax: (591-4) 6455293.

© MUSEF Editores

Directora del MUSEF: Elvira Espejo Ayca.
Autores: Edwin Usquiano Quispe y Elvira Espejo Ayca.
Coordinación: Salvador Arano.
Fotografías: Colección del MUSEF con las excepciones anotadas.
Fotógrafos: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani, Bismarck M. Luna, Elvira Espejo, Edwin Usquiano,
Tania Prado, Gabriela Berdeja, Edgar Huanca.
Edición de fotografías: Gabriela Berdeja y Brian A. Viaña.
Ilustraciones: Leonel Apaza, Edwin Ticona.
Revisión de contenidos: Salvador Arano.
Edición y corrección de estilo: Wilmer Urrelo Zárate.
Diseño gráfico y diagramación: Tania Prado.

Depósito Legal: 4-1-26-2026 P.O.
ISBN: 978-9917-607-45-8
CDD: B/746/US86m

Es una publicación del Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF).
Esta obra está protegida bajo la Ley 1322 de Derechos de Autor y está prohibida su reproducción bajo cualquier medio, sea digital, analógico, magnético u óptico, de cualquiera de sus páginas sin permiso de los titulares.
El contenido de los textos es responsabilidad de los autores.

Primera edición: Marzo de 2026.
La Paz, Bolivia

CONTENIDO

AGRADECIMIENTOS 9
PRÓLOGO 11

INVESTIGACIÓN **13**
Introducción 15
Capítulo primero
Consideraciones lingüísticas sobre el término *awayu* 19
Capítulo segundo
Referencias sobre el uso del *awayu* en el período arqueológico 35
Capítulo tercero
Transición de los seres protectores: *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* 49
Capítulo cuarto
Awayu. Expresiones de pensamiento y sentires de la sociedad 69
Capítulo quinto
Pacha awayu (el uso del *awayu* a partir del ciclo de la vida) 121
Capítulo sexto
Awayun tupt'awipa ("la extensión del *awayu*") 139
Conclusiones
Tukuy arunaka ("en líneas generales") 145

CATALOGACIÓN
Memorias del *awayu* y *llijlla*. Protectoras y transportadoras de la vida **147**

GUION MUSEOLÓGICO
Memorias del *awayu* y *llijlla*. Protectoras y transportadoras de la vida **489**

Bibliografía 501

"Aquí se escribe tejiendo, pues los saberes,
principios y valores son parte de los espacios
territoriales que se van tejiendo entre sí".

Juana Quispe y Nicolasa Ayca

AGRADECIMIENTOS

Llegar hasta este momento no ha sido un camino sencillo para comprender las estructuras y las funciones que cumple el *awayu*, en aymara, y la *llijlla*, en qhichwa. Por este motivo, para escribir estas líneas nos han inspirado muchas personas que forman parte del espacio territorial de la región andina, quienes, a partir de sus prácticas vivenciales cotidianas, de saberes heredados desde el tiempo *laq'a pacha* ("arqueológico") y de experiencias compartidas, mantienen una relación profunda con los tejidos y con el espacio mismo.

Las lecturas que realizan las maestras tejedoras sobre los tejidos, así como los silencios, gestos y acciones que se manifestaron durante los momentos de conversación, consideran siempre la convivencia con el espacio y con el territorio. Esta comprensión de saberes ha orientado a este libro y ha permitido entender que el conocimiento no solo se registra, sino que se vive (*jakaña*), se cría (*amuy uywaña*) y se comparte en comunidad (*qamawi*).

En ese sentido, *Memorias del awayu y lliklla*. *Protectoras y transportadoras de la vida*, es el fruto de un proceso colectivo de convivencia, escucha y aprendizaje junto a diversas personas pertenecientes a distintos espacios territoriales de la región andina y los valles. En estos contextos, los saberes, principios y valores, se mantienen vivos a través de la práctica cotidiana. Este libro, integrado por una sección de investigación, la catalogación de 170 bienes culturales y el guion museológico de su exposición, responde a un esfuerzo y construcción compartido, que se nutre de la memoria viva de las comunidades y de su relación histórica con los textiles.

En todos los espacios que recorrimos (ferias urbanas y rurales, comunidades y zonas de habla aymara y quechua), mantuvimos conversaciones con diferentes personas en torno a la crianza de las piezas textiles. Todas estas personas aportaron, de una u otra manera, valiosas ideas que enriquecieron este libro. La convivencia en estos espacios fue una oportunidad para aproximarnos a realidades que, con frecuencia, no reciben la atención ni la intención necesarias para ser comprendidas. Sin embargo, por medio de las conversas de estos encuentros, nos condujeron a reflexionar sobre nuestro propio espacio vivencial, tomando en cuenta el tiempo *laq'a pacha*. Por esta razón, en las siguientes líneas expresamos nuestros agradecimientos a todas las personas con quienes conversamos y, aunque no recordemos sus nombres, les ofrecemos disculpas, reconociendo el valor de sus saberes y aportes.

Expresamos nuestro más sincero y profundo agradecimiento a todas las personas que conviven cotidianamente con los camélidos y ovinos, proveedores de la fibra destinada para las piezas textiles y que a su vez se encuentran estrechamente involucradas en el ámbito de *uywa uywaña* ("crianza de los animales"). Su conocimiento sobre los ciclos del tiempo (*jallu pacha* y *awti pacha*), el manejo de los espacios de pastoreo, el cuidado máximo de los animales y la selección de las fibras constituyen la base material y esencial para la elaboración del *awayu* y de otras piezas textiles. Sin su labor silenciosa y constante de parte de los pastores, no sería posible comprender la integralidad del proceso textil andino. De la misma manera, reconocemos y agradecemos a todas las maestras tejedoras pertenecientes a un *ayllu*, *laya*, *marka* y *suyu*. Ellas, desde temprana edad, aprenden, comprenden y transmiten la cadena operatoria del tejido, manteniendo de forma latente los conocimientos heredados del tiempo *laq'a pacha*.

Este saber se articula en los procesos de selección y preparación de la fibra, el hilado, el coloreado de las hebras y el trabajo en el telar, los cuales dependen de un conocimiento profundo que integra estructura, técnica, experiencia, memoria y sabiduría. Las maestras comprenden el uso del *awayu* en relación con el tiempo y el espacio, integrando en cada etapa los principios del ciclo agrícola y de la convivencia armónica en el *akapacha*. Sus palabras, prácticas y experiencias han sido fundamentales para comprender la forma y función sobre el *awayu*, ya que esta pieza textil no solo es comprendida como un objeto material, sino como un ser que lleva la *qamasa* ("fuerza y energía") y *ajayu* ("energía vital").

Agradecemos a quienes mantienen vivos los conocimientos sobre el uso de tejidos en los ámbitos *ina pacha* ("cotidiano"), *anata/jallu pacha* ("festivo") y *ajay pacha* ("ritual"). Su conservación de terminologías e interpretaciones territoriales permite comprender la funcionalidad del *awayu* y evitar lecturas reduccionistas, sosteniendo una aproximación real y profunda a los saberes nativos.

De manera particular, agradecemos infinitamente a Juana Quispe, Nicolasa Ayca, Valeriana Mendoza, Nicasia Apaza, Juana Sillerico, Dominga Sillerico, Lidia Espejo y Silvia Espejo, con quienes este texto se fue tejiendo a través del diálogo directo y la experiencia compartida. Sus conocimientos, reflexiones y enseñanzas han permitido profundizar en la comprensión de la forma y función del *awayu* como expresión de conocimiento integral entre todos los seres en el *akapacha*, reafirmando que el tejido textil, al igual que otros seres, es ante todo una forma de vida y de *sentipensamiento*. También expresamos nuestro reconocimiento al Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF), institución que custodia los bienes culturales que verán en este libro y que facilitó el acceso a las piezas textiles arqueológicas, coloniales, republicanas y contemporáneas. Expresamos nuestra gratitud a la directora de MUSEF, Elvira Espejo Ayca, quien depositó toda su *qamasa* para apoyar y hacer posible el desarrollo de este proyecto.

Distinguimos al equipo de fotografía y edición, Eduardo Ascarrunz, Andrés Mamani, Bismarck Luna, Braian Viaña, Gabriela Berdeja, Elvira Espejo, Diego Aguilar, Edgar Huanca, Tania Prado y a los artistas Leonel Apaza y Edwin Ticona, quienes realizaron los dibujos mediante la técnica de pintura mixta en caballete. En la selección de bienes culturales a Isaac Callizaya y Patricia Alvarez. En conservación y restauración de los bienes culturales, a Alfredo Campos y Heidi Mamani. En edición y corrección a Salvador Arano y Wilmer Urrelo y en diseño gráfico a Tania Prado. También al personal administrativo del MUSEF: Elvira Espejo, José Luis Paz, Mónica Ventura, Brenda Sanjinés, Antonio Condarco, Katherine Chávez y Vanessa Hernani.

Gracias a nuestras familias: Juana Quispe, Adrián Usquiano, Nicolasa Ayca, Martín Espejo, Antonia Espejo, Florencia Ayca, Ronny Usquiano, Ericka Aroa, J. Meyerly Usquiano y Eynar E. Usquiano. A todas las personas con quienes hemos conversado sobre este tema y que aportaron vital información fue vital para escribir *Memorias del awayu y lliklla. Protectoras y transportadoras de la vida*.

Amuyunakasata, sarawinakasat jan armasipxañaniti…
Jallalla jach'a MUSEF…

PRÓLOGO
LA IMPORTANCIA DEL CUERPO Y EL ESPÍRITU EN LA PROTECCIÓN

La vida de los objetos se ha vuelto un tema apasionante que, desde la mirada arqueológica, ha proveído, bajo un marco teórico acorde, bastante información sobre las sociedades del pasado. Sin embargo, cobra mayor relevancia cuando se conjuga con datos lingüísticos locales, que refuerzan las interpretaciones y desglosando especificidades en el uso, momentos, espacios y edades. Gracias ello, se logra también valorar las lenguas nativas, que manejan sus propios conceptos y filosofías que se entienden en un profundo diálogo más allá de las traducciones simples.

A su vez, desde las escuelas occidentales, se ha entendido que materia y espíritu o cuerpo y espíritu están separados y son dos campos de estudio independientes con sus propias variables. Sin embargo, desde las ontologías locales, estos son indisolubles, ambos son dependientes y no se puede hablar de uno sin tomar en cuenta al otro. Esto podría complejizar los trabajos de investigación, pero desde marcos teóricos idóneos, la incorporación del lenguaje local y la multivocalidad pueden lograr resultados novedosos mucho más de acuerdo a las realidades indígenas.

Y es sobre estos temas que el Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF) viene profundizando principalmente con los textiles, como es el caso del presente catálogo. Así, Edwin Usquiano y Elvira Espejo, nos traen una reflexión sobre una de las prendas de vestir más usadas en el Altiplano, el *awayu*, que trasciende esta funcionalidad y demuestra su versatilidad, sirviendo también, además de cubrir, para transportar, envolver y, principalmente, proteger. Asimismo, los autores nos ayudan a entender que este objeto no solo es usado por mujeres, sino también por varones en distintos contextos sociales y temporales.

Para profundizar este estudio, *Memorias del awayu y lliklla. Protectoras y transportadoras de la vida*, presenta una investigación que consta de seis capítulos. El primero está orientado a detallar el aspecto lingüístico de la palabra *awayu*, desde sus variantes, transformaciones y su significado, pasando desde aquellos primeros registros dejados por los cronistas, hasta los usos contemporáneos en grupos aymaras y quechuas. El segundo capítulo nos transporta a períodos arqueológicos donde se analiza tanto referencias como objetos que remiten a la incidencia del *awayu*, su materia prima, la estructura de los tejidos, los estilos, su clasificación y las herramientas usadas. Para el tercer capítulo se hace, conjuntamente con lo lingüístico, una diferenciación que se da cronológicamente sobre una "tipología" de este tipo de textiles, mostrando la transición entre *llaqhuta*, *mantiyu*, *aqhulla*, *iskayu* y *awayu*, siendo las primeras dos prendas masculinas y las otras tres, femeninas, donde también se relaciona directamente con contextos espaciales y rituales particulares. El cuarto capítulo se enfoca, desde la autoetnografía, en describir de forma detallada todo el proceso de elaboración del *awayu*, mostrando de manera pedagógica el hilado y torcelado, además de la construcción misma del textil conforme a las particularidades. La descripción de la iconografía presente en cada *awayu* es explicada en el quinto capítulo. En este se muestra el ícono usado en diferentes momentos sociales (cotidiano, ritual, ornamental) y etarios (recién nacido, niño, adulto), sirviendo cada uno para diferentes propósitos. Por último, el sexto capítulo evidencia los usos del *awayu* según sus dimensiones, siendo de un tamaño específico para una actividad concreta y a la vez en qué parte del cuerpo debe llevarse.

Memorias del awayu y lliklla. Protectoras y transportadoras de la vida, culmina con un catálogo que presenta 170 bienes culturales estudiados y analizados por lo autores, describiéndolos a detalle y profundizando en su función. Esto se ve acompañado del guion museológico que fue parte de la exposición inaugurada en 2025. En aquel entonces se planteó un recorrido cronológico, mostrando textiles conforme a diferentes momentos históricos, así como desde una visión funcional: uso diario, ritual y festivo.

De esta forma, este libro es una herramienta bastante útil en diversos sentidos. Primero, ayuda a entender de forma lingüística de qué hablamos cuando mencionamos al *awayu*, a la *llijlla* o las otras variantes específicas. Segundo, nos muestra de forma personal y en detalle su elaboración, y sus implicancias para futuros registros y análisis. Tercero, disgrega de manera minuciosa la iconografía, ayudando a determinar su uso y posibles portadores y los momentos en los cuales estuvo presente. Por último, ayuda a entender la agencialidad de los textiles en las sociedades andinas, quienes han pasado cientos de años criando y siendo criados por estos seres que protegen física y espiritualmente.

Por ello, desde el equipo del MUSEF hacemos llegar un agradecimiento y felicitaciones a los autores, Edwin y Elvira, quienes profundizan constantemente en el análisis de textiles, conjugando teoría y práctica para generar un banco de datos para futuras investigaciones que busquen la cercanía con poblaciones locales.

También se agradece a todos los lectores por apoyar constantemente las publicaciones del museo, porque gracias a ellos las investigaciones y su difusión son una constante en nuestra institución.

Que nuestras ropas no solo sirvan para cubrir nuestros cuerpos, que las protejan en tanto materia y espíritu, porque ante un mundo globalizado es menester cuidar el *ajayu* y la *qamasa*, nuestro y el de la prenda.

Salvador Arano Romero
Jefe de la Unidad de Investigación del MUSEF

INVESTIGACIÓN

Edwin Usquiano Quispe
Elvira Espejo Ayca

Archivo MUSEF.
Fotografía: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

INTRODUCCIÓN

Comprender la estructura y la funcionalidad del *awayu* es importante en la región andina, ya que la conformación de esta pieza textil se ajusta al círculo de la territorialidad y está comprendida a partir de la intra e interculturalidad. Al mismo tiempo, se enmarca en las terminologías empleadas durante las diferentes etapas de la crianza de la pieza textil; de igual forma, se tienen nominaciones específicas sobre los diferentes instrumentos y acciones que se involucran durante su construcción. Por lo tanto, a partir de las piezas textiles pertenecientes a diferentes etapas del ciclo de la vida, llegamos a los pensamientos, principios y valores de *laq'a pacha* ("tiempo arqueológico"), donde nuestros antecesores comprendían sobre la convivencia entre todos los seres en *akapacha* ("espacio de la convivencia armónica") y nos dejaron muchos materiales en forma de herencia; entre ellos se evidencian las piezas textiles. Actualmente, la misma comprensión se vive de manera latente en diferentes espacios sociales, aunque ajustada o distorsionada con criterios coloniales o cristianos y usos de materiales sintéticos.

En este libro se encontrará la convivencia de las personas andinas con las piezas textiles conocidas como *awayu* y sus variedades. Para comprender la forma y la funcionalidad de este y sus diversidades, se tuvo que comprender los objetos que acompañaron a las acciones de transportar, cubrir, proteger y envolver, desde el tiempo de *laq'a pacha*; entre ellos, se tiene a *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu* e *iskayu*, donde el *awayu* es el fruto de la transición de las piezas ya mencionadas. En el tiempo anterior a la llegada de los españoles, se tuvo la presencia, en diferentes actividades, de las denominadas *llaqhuta* y *aqhulla*. Con la llegada de los españoles, esto se fue ajustando en *mantiyu* e *iskayu*. Finalmente, las piezas contemporáneas llegaron a denominarse como las conocemos en la actualidad: *awayu*.

La *llaqhuta* y el *mantiyu* son comprendidas como *chacha awayu* o pieza textil utilizada por parte de los varones; mientras que la *aqhulla*, el *iskayu* y el *awayu*, forman parte de la indumentaria de las mujeres. Cada pieza textil, con función indumentaria, se ajusta en el tiempo diacrónico y es influenciada por el espacio social, con el cual se convive en el entorno del *utjawi* o *sayaña*, *ayllu*, *laya* o *marka* y *suyu*. En la funcionalidad, las piezas textiles cumplen roles idénticos, pero varían en la extensión y en la composición. Cada una de ellas tiene su propia particularidad de acuerdo al tiempo.

Es lamentable que no se tenga muchos registros acerca de las características, como la estructura y técnica o el uso social de la *llaqhuta*, *aqhulla* e *iskayu*. La escasa información se puede encontrar en las ilustraciones de Guamán Poma de Ayala (1936 [1615]) y en los diccionarios de los siglos XVI-XVII registrados por Ludovico Bertonio (1612) y Diego de Torres Rubio (1616). De esta misma forma, también se tienen registros de los materiales lexicográficos contemporáneos y, en cuanto a las investigaciones, las piezas textiles son consideradas como artesanía. Sin embargo, en este catálogo nos aproximamos a la convivencia de los seres que forman parte del desarrollo y el nacimiento del *awayu*. Se toma en cuenta, para comenzar, la crianza de los alimentos para los seres que brindan las fibras, pasando por la construcción de los textiles y llegando así hasta el uso de las piezas. Esto es comprendido por las piezas que todavía están en vida, aunque fragmentadas y restauradas en el caso de los textiles arqueológicos. En cuanto a los textiles contemporáneos, se tienen piezas en estado adecuado, algunas de ellas presentan cierto desgaste por el uso, lo que manifiesta que acompañó a las personas en alguna parte de sus vidas.

En ese sentido, las piezas textiles son los indicios de la convivencia en el entorno de los seres en *akapacha*. A partir de ellos llegamos a comprender los principios y los valores de diferentes espacios territoriales que se tuvieron desde el tiempo remoto. De esta manera, el *awayu*, como toda pieza textil "es una especificación explícita de una conceptualización, que proporciona una estructura y los contenidos que codifican las reglas implícitas de una parte de la realidad" (Arnold, 2018: 19). Llegamos a esta aproximación por la forma, espacio y los contenidos (materia y figuras) que se evidencian al interior de la pieza.

Cada detalle del *awayu* es elemental para comprender el ciclo de la vida de las personas, plantas y ganadería. Estos detalles se manifiestan a través de *laka* o *t'irja*, *jalaqa* o *taniqa*, *kisa*, *k'uthu*, *qutu*, *pampa*, *pampa jalaqa*, *salta* (*jisk'a salta*, *tantiy salta* y *jach'a salta*), *salta jalaqa* y *ch'uku* o *mujuna*. Estos espacios son ajustados de acuerdo a las regiones. Generalmente, están pensados y expresados en el entorno donde se tiene la convivencia y estas experiencias son plasmadas en el textil, expresando así su propio valor y sentimental. Con esto hacemos referencia a que cada pieza tiene su propia *qamasa* ("fuerza y energía") de acuerdo a su entorno.

El *awayu*, como otras piezas textiles, no simplemente forma parte de la indumentaria ritual, festiva o cotidiana. El uso de esta es la expresión cultural que manifiesta el círculo social y el tiempo, poniendo énfasis en la territorialidad; a su vez, expresa toda la identidad de la persona que la utiliza. Por este hecho, cada *awayu* es elaborado para un acontecimiento específico; puede ser para un evento *ajay awayu* o ritual (uso por parte de los líderes) o *anat awayu* o festivo (uso en la época de *jallu pacha* o fertilidad por parte de los jóvenes). Después de cumplir aquello se convierte en el *awayu* de *ina pacha* o de uso cotidiano. En otras situaciones, se elabora un *awayu* específicamente para el uso cotidiano, en el cual acompaña en todas las actividades que ejerce la persona.

Memorias del awayu *y* llijlla*. Protectoras y transportadoras de la vida*, se concreta a partir de la mirada fenomenológica-funcional. Esto nos permite entender la experiencia vivencial del *awayu* a partir de hechos reales, donde el ser humano es partícipe de la creación de la pieza textil; se contextualizan además cada una de las actividades involucradas en su elaboración. Es así que uno debe comprender todas las cadenas de acciones que se realizan durante la producción del textil para convertirse en maestras tejedoras. Asimismo, debemos comprender la forma particular de uso en los diversos espacios y temporalidades; para poder lograr esto último, se debe recurrir a la funcionalidad. Todo esto es apoyado con los términos propios de uso en las actividades específicas y también en las nominaciones particulares que se realizan durante la construcción del tejido. Esto nos ayuda a comprender la esencia del mismo. Por esta razón, no se pretende realizar una traducción lineal o directa; en el mejor de los casos, las traducciones son realizadas en forma de interpretación y así poder mantener la esencia de cada una de las palabras técnicas sobre la crianza del *awayu* y su funcionalidad.

Este catálogo está organizado en tres capítulos. El primero se halla orientado a comprender la vitalidad de la pieza textil, específicamente el *awayu*. En este sentido, se exploran las piezas textiles empleadas desde el tiempo arqueológico, colonial y contemporáneo. También se explica toda la cadena operatoria que se registra en la convivencia con el *awayu*. Para esto, se toma en cuenta la materia prima, el proceso de la construcción y la funcionalidad de esta. También se registra todos los instrumentos que acompañan este proceso.

En el segundo capítulo se podrá hallar el guion museológico de la exposición que acompaña a este catálogo y que a la fecha se puede apreciar en el Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF). En esta presentación se muestra la diversidad de piezas con referencia al

awayu y sus variedades. En las piezas textiles podemos visualizar diferentes formas y usos en los distintos espacios sociales, ajustados a las temporalidades del ciclo de la vida; a su vez, se hace una revisión cronológica de estos textiles.

El tercer capítulo comprende la catalogación de los bienes culturales que son custodiados por el MUSEF. Esta institución resguarda más de 34 mil bienes culturales, organizados por colecciones. En la colección de textiles se tiene una variedad de piezas, entre ellas se cuenta con los bienes culturales como la *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu*. Estos fueron tomados en cuenta para la catalogación, considerando el período y la territorialidad. Desde la mirada temporal, se consideraron los textiles arqueológicos, históricos y etnográficos. En cuanto a la territorialidad, se tomaron en cuenta las piezas textiles con pertenencia a la región andina del Estado Plurinacional de Bolivia.

En líneas generales, este libro tiene una directa relación etnográfica con los hechos reales, ya que se acudió a las maestras tejedoras que aportaron muchísimo con sus sabias experiencias practicadas y vividas en sus comunidades en relación con la construcción y el uso del *awayu*. En ese sentido, este aporte se basa en un proceso colectivo donde participaron diferentes personalidades con experiencia en haber participado en las distintas etapas de la construcción del *awayu* y en su funcionalidad. A su vez, tienen como lengua materna al aymara, gracias a lo cual proveyeron las pronunciaciones específicas para comprender, en toda su amplitud, la convivencia con el *awayu*.

CAPÍTULO PRIMERO
Consideraciones lingüísticas sobre el término *awayu*

En todas las culturas se tienen diferentes vestimentas. Las mismas son posicionadas y caracterizadas de acuerdo a su cosmología, pensamiento y sentires de la vida. Además, son consideradas como el patrimonio de la región, ya que en ellas fueron plasmadas todas las sabidurías culturales, religiones y políticas desde sus antepasados, conocido como *laq'a pacha* o "tiempo arqueológico". En ese sentido, en las vestimentas se lleva toda una expresión del *suyu*, *laya* o *marka*, *ayllu* y *utjawi* o *sayaña*. Esto comprende las estructuras y técnicas que se emplearon en cada una de las piezas textiles; a su vez, tienen que ver mucho los detalles o las figuras que estamparon en ella, tomando en cuenta el ciclo de la vida. Todo aquello es nominado y explicado a través de *aru* ("lengua, palabra, expresión de las palabras"), en aymara; y *simi* ("lengua, palabra, expresión de las palabras"), en qhichwa.

El *aru* o "lengua" se manifiesta a través de "una relación diádica, convencional y arbitraria entre representaciones fonológicas (significantes) y representaciones semánticas (significados). También habitualmente partimos de la base de que, cuando nos comunicamos por medio del lenguaje, lo que hacemos es simplemente codificar información, esto es, elegimos las representaciones fonológicas que corresponden al contenido semántico que deseamos transmitir" (Escandell, 2006: 16). De esta forma, todos los conocimientos organizados y registrados en los tejidos los expresamos a través del *aru* ("expresiones"). Incluso podemos explicar los detalles que se manifiestan en el textil, ya que estos son expresiones directas de una determinada situación vivencial en el mundo real. Por esto, las interpretaciones, en muchos casos, varían de una región a otra; además esto se puede apreciar de un *utjawi* ("familia") a otro *utjawi* en el interior de un mismo *ayllu*. Esto ocurre por la convivencia familiar, matrimonial y los trueques que se dan al interior de una misma comunidad. Y eso se siente mucho más cuando la convivencia se encuentra al nivel de una *laya* o *marka* ("pueblo") y un *suyu* ("provincia" o "región"), puesto que tienen distintos principios, conocimientos y saberes de sus antecesores, fundamentados siempre desde tiempos anteriores que ellos mantienen de manera latente en la práctica.

Cada pieza o prenda textil destinada para vestimenta, como el *awayu*, *unku*, *anaku* y otros, o bien aquellas que forman parte de la indumentaria (no vestimenta), como *q'urawa*, *wayaqa* y otros, tienen sus propias particularidades. Esto es interpretado desde el rol o función que cumple cada una de ellas en diferentes circunstancias, ya que son seres que forman parte de la vida de los humanos, inmersos entre los demás seres de la Pachamama; es más, tienen su propio *ajayu* y *qamasa*, por lo que son *yaqata*. Es así que la interpretación de una y otra pieza no es idéntica; para esto se toma en cuenta la función social y cultural, ajustado desde la perspectiva de conocimientos y saberes del *suyu*.

Tomando en cuenta las conceptualizaciones anteriores, entraremos a comprender sobre el textil que guarda todos los saberes y conocimientos fundamentados en los principios y valores de los *laq'a achachilanaka* ("personajes de nuestro pasado"). Este textil, como dijimos, es denominado *awayu*, en aymara, y *llijlla* o *lliklla*, en qhichwa. Estas terminologías fueron refonemizadas al español, como se aprecia en Real Academia Española (RAE) (2024), de la siguiente manera:

> **aguayo.** De or. aim. 1. m. *Arg*., *Bol*. y *Perú*. Pieza rectangular de lana de colores que las mujeres utilizan como complemento de su vestidura y para llevar a los niños o cargar algunas cosas. 2. m. *Bol*. y *Perú*. Lienzo fuerte.
>
> **lliclla.** Del quechua *lliklla*. 1. f. *Arg*., *Bol*., *Ec*. y *Perú*. Manteleta indígena, vistosa, de color distinto al de la falda, con que las mujeres se cubren los hombros y la espalda (RAE, 2024).

De esta manera, los términos *awayu* y *llijlla* o *lliklla* son palabras propias de las lenguas aymara y qhichwa. Con el tiempo, estos términos fueron refonemizados al español, ya que estuvieron en calidad de préstamo en este idioma. En la palabra *awayu*, la consonante /w/ adopta el sonido de /g/ apoyada por la vocal /u/ ⟶ /gu/; por el otro lado, en la sílaba /yo/, la vocal posterior alta /u/ se constituye como una vocal posterior con la articulación media /o/. Es así que llega a formarse la palabra /aguayo/. De similar manera ocurre con *llijlla* y con su variante, *lliklla*. Acá los fonemas /j/ y /k/ se acondicionan de acuerdo a los fonemas y sonidos del idioma castellano, llegando a /c/, puesto que este fonema y sonido es constituido en ese contexto fonológico. De esta manera, a través del proceso fonológico, se llega a escribir lliclla en el español.

La prenda *awayu* es realizada y considerada como una pieza usada por las mujeres, ya sea para cubrirse, protegerse y/o transportar algunos seres; por lo que, la pieza textil es considerada con usos multifuncionales, ya que acompaña en diferentes actividades a la persona de acuerdo a las situaciones temporales y espaciales. Además, tiene una estrecha relación con el nacimiento de *pacha wawa* ("mellizos"). Para comprender esto acudimos a terminologías registradas por Bertonio (1984 [1612]) y Laime *et al.* (2020).

La frase *pacha wawa*, en el vocabulario del aymara de Bertonio (1984 [1612]: 243), se define de la siguiente manera:

> **Pachachata huahua:** El hijo mellizo, q de vn parto salio a luz en compañía de otro.
>
> **Pachawawa,** Ide. Y es de aduertir que al primero de los dos niños q sale llaman Visa, y al segundo Ccakha; y a la niña q sale primero llaman Ahualla, y a la segunda Hispalla: […] (Bertonio, 1984 [1612]: 243).

De esta similar forma, en el *Diccionario bilingüe* de Laime *et al.* (2020), se tienen las siguientes definiciones:

> **pacha wawa.** s. Los bebés mellizos (gp). (Laime y otros, 2020:166).
>
> **ispa wawa.** adj. Gemelo. Se dice de cada uno de los dos hermanos nacidos en un mismo parto. | Ispaku, ispalla. (Laime *et al.*, 2020: 82).
>
> **axwalla.** adj. & s. Gemelo o gemela (cs). | sinón. Ispa. (Laime *et al.*, 2020: 53).

Siguiendo las terminologías registradas por Bertonio (1612) y Laime *et al.* (2020), el término *awalla*, con su variante *awaya* o *axwalla*, utilizado en la región andina, aunque actualmente no con mucha frecuencia, hace referencia a la primera niña que nace en un parto en compañía del otro niño u otra niña, más comúnmente conocido como mellizos. La palabra *awalla* tiene estrecha relación con el término *awayu*, donde ambos son constituidos como el género femenino. Donde,

> *awalla* es la primera hija que nace en un parto acompañada/o por otra niña o, puede ser niño. Mientras que el *awayu* es una pieza textil construida y utilizada por parte de las mujeres y cuando la mujer adolescente comprende la crianza de los seres que brindan la fibra y construye el *awayu*, ya es considerada como una mujer con principios y valores.

De acuerdo a Juana Quispe (conversación personal, 2023), una mujer tiene conocimiento completo cuando ya sabe tejer el *awayu*: "kunawsati mä warmixa, jan ukax tawaqux away sawxchi ujkaw sawuñ kankañapax p'iqipankxi" ("cuando una mujer teje el *awayu*, ya tiene todo el conocimiento sobre el tejido").[1] En ese sentido, el propósito final de una tejedora, que inicia las prácticas desde la temprana edad, tiene que llegar a tejer el *awayu*; cuando llega ese momento, la tejedora ya ha comprendido toda la cadena operatoria o secuencia de actividades que se tiene desde la crianza de los animales y/o plantas (dependiendo del piso ecológico) que brindan la fibra hasta el producto concluido (en este caso el *awayu* en la región andina).

De esta manera, el propósito de toda mujer es conseguir comprender la elaboración del tejido, lo cual tiene relación estrecha entre el término *awalla* ("primera mujer que nace en un parto mellizo") y *awayu* ("pieza textil tejida y utilizada por parte de las mujeres y el objetivo principal para comprender la realización y el uso de la misma"). Entonces, el término *awayu* es comprendido como una pieza textil tejida en el telar en forma rectangular, utilizado para cubrirse, protegerse y/o transportar algunos seres. El uso de la misma varía de acuerdo al ciclo agrícola y pastoril. A partir de esta podemos evidenciar el *awayu* en el uso cotidiano, festivo y ritual-ceremonial. Aquello varía de acuerdo a la estructura y técnica empleada para su construcción.

Referencias sobre el término *awayu* en los trabajos lexicográficos

En este apartado consideraremos los trabajos realizados durante los siglos XVI-XVII, registrados por Ludovico Bertonio (1612) y Diego de Torres Rubio (1616). Esto se toma en cuenta con la finalidad de comprender el término *awayu* y corroborar los datos terminológicos trabajados que se tienen en la actualidad, en especial en la parte final del siglo XX y de los inicios del XXI; para la misma se toman en cuenta las elicitaciones realizadas por Thomas Büttner y Dionisio Condori Cruz (1984), Hans Van Den Berg (1985), Manuel de Lucca D. (1983), Félix Layme Pairomani (2004), Teófilo Laime Ajacopa, Virginia Lucero Mamani y Mabel Arteaga Vino (2020).

a) Registro de la terminología realizada por Ludovico Bertonio (1984 [1612]) en el *Vocabvlario de la lengva aymara*:

> **Ahuayo:** Pañales
>
> **Ahuayuna llanquipatha, phinttuquipatha:** enboluer con pañales
>
> **Ahuayu huthapittatha:** ponérselos como manto de la manera que suelen a las criaturas.
>
> **Susuña ahuayu:** Pañales o sauana, y assi de otras cosas.
>
> **Hamacura:** Vna mantellina q suelen ponerse las ingas mucho menor q el manto, y mayor de la que llaman uncuña. + Y también sirve de pañales de los niños.
>
> **Desembouer la criatura:** Kilu harakhatha, l. ahuayu hanaratha.

1 Es importante subrayar que a lo largo de este libro se realiza la traducción interpretativa.

Emboluerla con pañales: ahuayuna llauquipatha: &c.

Emboluerla con vna red a uso de estas indias: keluquipatha.

Pañales para emboluer: *ahuayu* [el énfasis es nuestro], hama cora, susuña *ahuayu* [el énfasis es nuestro].

Sauana: Susuña, ahuayo susuña (Bertonio, 1984 [1612]).

Es así como se evidencia el registro del término *awayu* como *ahuayu* en el *Vocabulario* de Bertonio. Muchos términos tienen relación aproximada con el significado que se comprende en la actualidad. Al principio, gracias a que se carecía de la configuración definida de las grafías en el aymara, se registró tomando en cuenta los principios de los signos latinos. En la actualidad las grafías solo se ajustaron sobre aquello. Sin embargo, debemos hacer notar, como lo dijimos anteriormente, que la palabra *awayu*, en ese momento, fue registrado como *ahuayo* con su variante *ahuayu*. Aquello connota que se tuvo una variación diacrónica en cuanto al empleo de las grafías.

El término *ahuayo* hace referencia a alguna pieza textil que se emplea para envolver. Por ejemplo, el uso de pañales. Estos comprenden su empleo para envolver y cargar a los recién nacidos. Por otra parte, alude también a que el *awayu* se utiliza para envolverse; en este caso, a cubrirse el cuerpo ante las adversidades de los fenómenos naturales. El uso, por lo tanto, podría ser en los recién nacidos y en las personas adultas, especialmente utilizada por parte de las mujeres, para envolver, cubrir, proteger y transportar.

- El *awayu* con función de pañal: Los mismos se aprecian a partir de las entradas del idioma aymara "**Ahuayo:** Pañales. **Ahuayuna llanquipatha, phinttuquipatha:** enboluer con pañales y **Susuña ahuayu:** Pañales o sauana, y assi de otras cosas". También se tienen las entradas del castellano "**Pañales para emboluer:** ahuayu, hama cora, susuña ahuayu" (Bertonio, 1984 [1612]).

Seguramente, esta interpretación fue realizada por la funcionalidad del *awayu* al momento de envolver a los recién nacidos. Por tal motivo, se emplean diferentes tamaños de textiles, los cuales pueden tener forma rectangular y/o cuadrada sujetadas con la *wak'a* o "faja". Sobre toda esta envoltura se emplean el *awayu* para cargarlo. Esta socialización entre el *awayu* y el recién nacido fue comprendida en el sentido de que el uso va en función a los pañales desde una concepción occidental; en el espacio territorial de la región andina es comprendida como *wawar awayump k'irthapiña* ("envolver al recién nacido con el *awayu*").

- El *awayu* con función de envolver y envolverse: Como en las entradas "**Emboluerla con pañales:** ahuayuna llauquipatha: &c. y **Pañales para emboluer:** ahuayu, hama cora, susuña ahuayu" (Bertonio, 1984 [1612]), la interpretación fluye en relación al uso de pañales. Acá la referencia es similar al anterior caso de envolver al recién nacido, y emplea la terminología *llauquipatha*[2] o *llawukipaña*[3] ("envolver"). En esta misma dirección alude a desenvolver al recién nacido como en "**Desembolluer la criatura:** Kilu harakhatha, l. ahuayu hanaratha" (Bertonio, 1984 [1612]). Donde *Kilu harakhatha* se comprende como *k'ilu*[4] *jaraqaña* 'desatar la envoltura' o *ahuayu hanaratha* donde se interpreta como *away janaraña* 'descubrir el *awayu*'.

2 Esta fue registrada por Bertonio (1984 [1612]), como: "**Emboluerla con pañales:** ahuayuna llauquipatha: &c.".

3 Terminología empleada en la actualidad. La misma es comprendida "como envolver al recién nacido".

4 *K'ilu* es una variante de *k'iru*, que se deriva de *k'iruña* ("envolver").

Como también, a partir de la siguiente entrada **"Emboluerla con vna red a uso de estas indias:** keluquipatha" (Bertonio, 1984 [1612]), se entiende que las personas mayores se envuelven, como en los contextos cuando la persona está durmiendo, puede envolverse con el *awayu* o como cuando la persona está sentada en el frio o en la lluvia, también uno se puede envolverse con el *awayu*.

- El *AWAYU* con función de manto: En una de las entradas en aymara, "**Ahuayu huthapittatha:** ponérselos como manto de la manera que suelen a las criaturas" (Bertonio, 1984 [1612]). Acá se evidencia que el *awayu* era utilizado también como manto. El uso de este sería para cubrirse y protegerse por la parte de la espalda, y la terminación estaría en la parte delantera. Como también se aprecia la entrada en aymara: "**Hamacura:** Vna mantellina q suelen ponerse las ingas mucho menor q el manto, y mayor de la que llaman uncuña. + Y también sirve de pañales de los niños" (Bertonio, 1984 [1612]). Acá hace referencia a que el uso vino por parte de los incas, sin distinguir el género. También especifica que es más grande que la *inkhuña* y menor que el *awayu*. Esta pieza textil es utilizada para cubrirse la espalda, como si se tratase de una manta.

De esta manera, a finales del siglo XVI e inicio del siglo XVII, el *awayu* fue comprendido como una pieza textil de uso multifuncional, donde cumple el rol de pañal. Además, es utilizada para envolver y cubrirse. También en el trabajo se evidencian algunas equivalencias, donde la función es similar al *awayu*. Los mismos se presentan a continuación:

> **Isallo:** Manto de indias (Bertonio, 1984 [1612]: 181).
>
> **Iscayo, vel; Oncuña:** Toca, o mantellina: es vocablo de los Pacases (Bertonio, 1984 [1612]: 182).
>
> **Huncuña.** El paño dónde llevan algo o la mantellina que trae las indias en la cabeza que también suele seruir de lleuar (Bertonio, 1984 [1612]: 163).
>
> **Llacota.** Manta de Indio. + Hattuni, vel manacani llaqota: listada de ambos lados de alto a baxo, con listas a vezes coloradas, a vezes azules o de otra color. + Kili, la que tiene la mitad colorada, y la mitad azul, con tres listas de varios colores, a las cuales llaman k'ili. + kechu llacota. Idem. Y es vocablo de los Pacases. + Compita llaquta, Es la que está teñida toda, o de colorado, o de azul. + Yamparu llacuta: manta de las fiestas.(Bertonio, 1984 [1612]: 198).
>
> **Haccoquipata, llacutattasitha, manteottasitha, isallottasitha, &c:** Ponerse la manta al reues, manteo, manta &c (Bertonio, 1984 [1612]: 104).

Estas son las otras terminologías que se tienen registradas en el *Vocabulario* de Bertonio. Las mismas tienen una estrecha relación con el *awayu* cuando se toma en cuenta la funcionalidad. Las entradas *isallo*, *iscayo* y *huncuña*, hacen referencia a que la pieza textil se usa en forma de manto (manta o aguayo) y *matellina* (mantilla). Esta sirve para cubrirse toda la espalda, aunque en muchos casos se cubrían desde la cabeza. Tanto el *isallo*, *iscayo* y *huncuña* son comprendidas por el uso por parte de las mujeres. Vale la pena recalcar que la *unkuña*, fuera de emplearse para cubrir, era utilizada para transportar algo. En este caso se debió tratarse de una *inkhuña* más grande de lo normal.

Los varones también, en su vestimenta, emplean textiles en forma de *awayu*. Se denominan *llaqhuta o llaqhuta*, comprendida como mantas masculinas o *chacha awayu*. Arnold se-

ñala que la *llaqhuta* es la "manta del varón con que se abriga los hombros y la espalda" (2010: 270). De esta manera, las personas de género masculino utilizan también una pieza textil con la finalidad de envolver, cubrir, proteger y transportar. Aunque no solamente es esta pieza la que el hombre utiliza. También se evidencia el término *manteottasitha* o *mantiwt'asiña*, que en su momento fue comprendida como ponerse la manta (*llaqhuta*, *iskayu* o *iskayu*) al revés. Suponemos que en su momento no comprendieron el uso esencial del *mantiyu* y que por esta razón la descripción es vacía.

b) Terminología registrada por Diego de Torres Rubio (1616) en el *Arte de la lengua aymara*:

Ahuayo, awayo. – pañal.

Iscallo, hiskhallo. – Manto de india.

Llacota, llaqolla. – Manta de Indio.

Hamacora, hamaqhora. – Pañal.

Manta de India, iscallu. – Hiskhallu. (Llijlla, awayo).

Manta de Indio, llacota. – Llakota. (llaqolla).

Pañal, hamacora. – Hamaqhora. (Wawa llaúña).

Pañal, ahuayo. – Awayo. (wawa qepiña).

Con ello se tienen registros referidos al *awayu*. Este fue actualizado en 1966 por Mario Franco Inojosa. Las traducciones que se aprecian no son descriptivas, más bien se realizó el trabajo de buscar equivalencias.

El *awayu* se entiende como "pañal", como se apuntó más arriba. Esta comprensión fue adoptada por la funcionalidad y el uso que se tuvo de este término en su momento, es decir, la de envolver a los recién nacidos. Además, recalcamos que no se fijó las otras particularidades de uso. En ese sentido, por un lado, se comprende al *pañal* como *hamacora* o *hamaqhora*, el cual es utilizado para *wawa llawuña* ("envolver al recién nacido"). Por otro lado, a partir de la entrada *pañal*, *ahuayo* es interpretado como la pieza textil que se emplea para *wawa q'ipiña* ("transportar al recién nacido").

También aparecen otras denominaciones como *iscallo*, *hiskhallo* y *llacota*, *llaqolla*. *Iskallu*, con la variante *iskhallu*, es comprendida como la pieza textil utilizada por parte de las mujeres. También manifiesta que tiene una estrecha relación con la *llijlla* y *awayu*. *Llaquta*, con su variante *llaqhulla*, es la pieza textil utilizada por los varones. En ambos casos, el uso es para cubrirse la espalda, aunque en algunos casos la emplean como si se tratase de una manta que va desde la cabeza.

c) Registro terminológico en el *Diccionario aymara-castellano, castellano-aymara*, de Manuel de Lucca D. (1983):

AWAYU. Tejido multicolor de forma cuadrangular.

ISALLU. (v.e.d.) Manto de forma rectangular y generalmente en un solo color que antiguamente y en forma de capa usaban las mujeres.

ISCAYU. (Pac.) pequeño mantel o servilleta tejida. // (c.u.) Incuña.

LLAKOTA. (v.e.d.) Manto largo, suelto y sin mangas que a manera de capa usaban los antiguos Aymaras.

INCUÑA O TARI. Especie de pañuelo o servilleta tejida. // Llevar un bulto con la mano.

MANTA. Prenda de abrigo de forma cuadrada: Iquiña, jant'acu. //Manta cuadrada tejida en varios colores, que usan las mujeres para llevar cosas a la espalda: Awayu. (Chu.) phat'ekalla. //manto a manera de capa que antiguamente usaban los hombres: (v.e.d.) Llakota. //Manto a manera de capa que antiguamente usaban las mujeres: (v.e. d.) Isallu.

SERVILLETA. Tejido cuadrangular pequeño que usan las mujeres para llevar coca: Tari. (M.c.) Istalla. //Servilleta de mayor tamaño que la anterior y tejida en colores crudos, que se emplea para llevar la merienda al trabajo, en los viajes, etc.: Incuña. //Servilleta de igual tamaño que la anterior, casi siempre azul obscuro o lila con que las mujeres de la región de Pomata (Perú) cubren su cabeza: (Chu.) Añapali (De Lucca D., 1983).

De esta manera, en este diccionario, el significado del término *awayu* está registrado, así como aquellas palabras que tienen relación estrecha con esta pieza. ¿Pero, así como está, será suficiente? En la entrada *awayu*, simplemente se manifiesta que es un tejido textil constituido por varios colores en forma cuadrangular. Sin embargo, no se menciona su funcionalidad. En cuanto a las entradas *isallu*, *iskayu* y *llaqhuta*, dice que son mantos.

El textil *isallu* tiene forma rectangular y es de un solo color, usado por las mujeres; cabe anotar que la forma de uso no se describe. Por su parte, *llakota* es otra pieza textil rectangular. Se lo utiliza para cubrirse la espalda, aunque no se explica quiénes la empleaban. Mientras tanto, el *iscayu* es una pieza textil más pequeña que las anteriores, una "servilleta tejida". Esta descripción es ambigua, ya que podría interpretarse que el uso de este textil se restringía solo al acto de limpiarse las manos y la boca mientras se comía o bebía, lo cual no refleja su auténtica intención. *Isallu* e *iskayu* son terminologías utilizadas en calidad de variante pese a que hace referencia a la misma pieza. Por la descripción que realiza De Lucca, podemos comprender que esta pieza tenía diferentes tamaños. A partir de esta se tendría *jach'a iskayu*, *tantiy iskayu* y *jisk'a iskayu*.

En el registro correspondiente al *jisk'a iskayu* la relaciona con la *inkuña*. Tomando en cuenta este término, alude a un pañuelo tejido. Sin embargo, señala que se lo utiliza para el transporte en forma de bulto y se lo carga en la mano. Entonces, comprendemos que la *inkuña* no tiene un solo tamaño. En el *Diccionario* de De Lucca, la pieza textil se describe como más grande de lo normal y menor al *awayu*, lo que actualmente conocemos con el nombre *inkxar awayu* o *inkxar inkhuña*.

En la entrada del castellano, con traducción al aymara y descripción realizada en español, tomamos en cuenta los términos *manta* y *servilleta*. En cuanto a la manta, en la segunda acepción toma en cuenta la referencia *awayu*, pues señala que es una pieza textil constituida por varios colores, que es utilizada por las mujeres para cargar algún objeto u otro ser en la espalda. La tercera acepción toma en cuenta a la *llaqhuta*. Manuel de Lucca señala que los varones la utilizan para cubrirse la espalda. En el último significado, la manta se vincula con *isallu*, que se refiere a su uso por parte de las mujeres para cubrirse la espalda. Es así que el tér-

mino *manta* se comprende como *awayu* (transportar cosas en la espalda), *llaqhuta* (utilizado por los varones para cubrirse) e *isallu* (aprovechado por las mujeres también para cubrirse).

En cuanto al término *servilleta*, fue relacionado con *inkhuña*. Esta cumplía dos funciones: la primera, para el transporte de la merienda u otro objeto. La segunda, para cubrirse la cabeza.

d) Registro terminológico en el *Diccionario aymara-castellano = Arunakan liwru, aymara-kastillanu*, de Thomas Büttner y Dionisio Condori Cruz (1984):

> **AWAYU.** (-). 'awayu' (manta que sirve para cargar).
>
> **ISKALLU.** Manto (de color negro, usado por los antiguos aymaras).
>
> **INKUÑA.** 1. 'incuña' (tejido de lana para llevar fiambre); 2. llevar algo en un tejido usado; v. UNKUÑA.
>
> **UNKUÑA.** 'uncuña' (cast.) (tejido a manera de una manta pequeña), v. INKUÑA. (Büttner y Condori, 1984).

En este registro, el *awayu* es comprendido como una manta que utilizan para transportar algún objeto. La descripción de esta palabra es ambigua. No se tiene más datos como quiénes utilizan y en qué circunstancias se emplea. A partir de esta se comprende que el *awayu* es de uso cotidiano, pero sin definir el género de quien lo emplea.

Por la descripción o definición realizada también se evidencia el término *iskay*; en este sentido, se comprende que es el manto y su consiguiente empleo. Asimismo, se comprende que es de color negro. Sin embargo, no se identifica quiénes la utilizan y en qué circunstancias fue utilizado. Vale recalcar que en este trabajo no se evidenció el término *llaqhuta*.

Finalmente, se tiene el registro del término *inkuña*, con su variante *unkuña*, que actualmente se conoce como *inkhuña* o *unkhuña*. La interpretación de uno y otro difiere. *Inkuña* es considerada como una pieza textil que se utiliza para transportar el fiambre o llevar algo. Por otro lado, a partir de la palabra *unkuña* se comprende como una pieza en forma de una manta pequeña. No se tiene la información sobre la forma del uso, aunque podemos llegar a comprender que el empleo, en forma de una manta, es para envolverse. Como en los otros casos, no se aclara quiénes la utilizan.

e) Registro terminológico en el *Diccionario religioso aymara*, de Hans Van Den Berg (1985):

> **AWAYU.** Tejido multicolor que se usa frecuentemente en ceremonias religiosas; se extiende el awayu sobre el suelo y sobre esta se dispone los distintos implementos que se usan en el rito que se va a ejecutar. A veces se considera el awayu como símbolo de la tierra, siendo las rayas verticales como los surcos de la chacra.
>
> **INKUÑA.** 'tejido'. Tejido cuadrangular que se extiende en el piso y sobre el cual se colocan los implementos que se usan durante los ritos (van den Berg, 1985).

En el *Diccionario religioso aymara* (1985), van den Berg evidencia el término *awayu* con la entrada en aymara y con la descripción en castellano. No se evidencian otras terminologías, como *iskayu* o *llaquta*. La interpretación hace referencia a que la pieza textil es utilizada en

los actos ceremoniales, extendiéndola en el piso para colocar algunos elementos y así proceder con el acto ritual. Además, siguiendo a Tschopik (1968), este manifiesta que el *awayu* es la legítima expresión de la tierra, puesto que sus estructuras están organizadas en formato lineal, lo cual hace referencia a los surcos de la chacra.

También se evidencia el registro del término *inkhuña*. Este hace referencia a una pieza textil en forma cuadrada que se utiliza en los actos rituales, extendiéndola en el piso, y sobre la cual se colocan los elementos necesarios para la actividad religiosa. La referencia descriptiva sobre el uso, en ambos casos, es similar. Tampoco se muestra la distinción en cuanto a la extensión y formato.

f) Registro terminológico en el *Diccionario bilingüe aymara-castellano*, de Félix Layme Pairumani (2004):

AWAYU. S. aguayo (<a).

ISALLU. s. Manto de forma rectangular y generalmente de un solo color que antiguamente y en forma de capa usaban las mujeres (4, 6).

ISKALLU. s. Manto de color negro, usado por los antiguos aymaras (10).

ISKAYU. s. Toca o manta, mantellina: es vocabulario de los Pacajes (4).

LLAQULLA. s. Manto de un solo color para autoridades aymaras.

LLAQUTA. s. Manto largo y negro que usan las autoridades de la comunidad en actos oficiales.

YAQULLA. s. Yacolla. (<a-q). Capa. Manta o capa amplia largo, suelto y sin mangas.

INKUÑA. tr. Llevar un bulto con las dos manos. // s. Objeto para llevar productos, como un manteo.

MANTIYU. (<c). s. Manteo. Tejido cuadrangular de franjas blancas y negras para varones.

TARTERA. s. Fiambrera, paño, manta pequeña. Tari, quqhu chinuña, mirinta inkuña, mirinta chinuña.

AGUAYO (<a). Prenda para abrigo o para cargar que más usan las mujeres. s. Awayu.

TOCA o manta, mantilla: es vocablo de los Pacajes (4). s. Iskayu.

MANTO. s. Ropa suelta, a modo de capa, que llevaban los hombres y en especial las autoridades aymaras en actos oficiales. Llaqulla, llaqhulla.

- Manto de color negro, usado por los antiguos aymaras (10). s. Iskallu.
- Manto de forma rectangular y generalmente de un solo color que antiguamente y en forma de capa usaban las mujeres (4, 6). s. Isallu.

MANTEO. s. Tejido cuadrangular de franjas blancas y negras (prenda para varones). Mantiyu (<c).

Acá podemos ver que la entrada *awayu* tiene una escasa descripción. La más extensa cuenta con la traducción literal de "Aguayo". En relación a esta se tienen otras terminologías como *isallu* e *iskallu* con sus variantes *iskayu* y *llaquta* y con la variedad *yaqulla*. Todas estas son comprendidas como una manta que las personas utilizan para cubrirse. La diferencia reside en que el *isallu* es una pieza rectangular de un solo color utilizada por las mujeres. Empero, no se tienen datos sobre la forma de uso. Por su parte, *iskallu* o *iskayu* es comprendida como una pieza textil de color negro utilizado por los aymaras. No se especifica quiénes la empleaban, como también no se llega a comprender la forma o el cómo lo hacían. Sin embargo, se comprende que el *isallu* y *iskayu* son piezas con funciones diferenciales.

Mientras que el término *llaqhuta*, con su variante *yaqulla*, es comprendido como una pieza textil de un solo color utilizada por parte de las autoridades, en especial los varones. A su vez, aparece la palabra *mantiyu*, que es un tejido cuadrangular empleado por los varones. No presenta muchos detalles, solo manifiesta que es un tejido de franjas blancas y negras.

Entre los registros, también se evidencia la entrada *inkuña*. En su segunda acepción manifiesta que es una pieza parecida a un manteo que se utiliza para transportar productos. No se especifica la forma de hacerlo, como tampoco manifiesta la extensión que tiene.

g) Registro terminológico en *Paytani arupirwa. Diccionario bilingüe: aymara-castellano castellano-aymara*, por Teófilo Laime Ajacopa, Virginia Lucero Mamani y Mabel Arteaga Vino (2020):

> **awayu.** *s.* Aguayo. Tejido en telar de suelo, multicolor, que sirve para cargar en la espalda o abrigar.
>
> **phullu.** *s.* Manta. Prenda suelta de abrigo.
>
> **llaqulla.** *s. vte.* Manto. Especie de capa amplia que cae desde la cabeza. Ver yaqhulla.
>
> **yaqulla.** [yaqólla]. *s.* Yacolla. Manta o capa amplia que cae desde la cabeza.
>
> **inkuña.** *s.* Mantel. Tejido para llevar productos o cosas pequeñas.
>
> **mantiyu (<c)**. *s.* Manteo. Tejido cuadrangular de franjas blancas y negras que usan los varones para llevar bulto en la espalda.
>
> **manto.** *s.* Llaqulla. Especie de capa amplia que cae desde la cabeza.
>
> **manta.** *s.* Phullu. Prenda suelta de abrigo.

En este trabajo, el término *awayu* refiere a una pieza textil o una pieza tejida con varios colores de hilos, y su uso es para transportar algo en ella, cargándosela en la espalda. Asimismo, agrega que es una pieza que utilizan para abrigarse; pero no especifica la forma de uso de esta última.

También se aprecia el término *llaqulla*, con su variante *yaqulla*. En ambos casos, se interpreta como una pieza que es utilizada para cubrirse desde la cabeza; además, pone énfasis en que es similar a una capa o manta, pero no detalla la materia prima de la que está hecha, como tampoco se especifica sobre quiénes la utilizan. En este mismo sentido, aparece el término *phullu*, que hace referencia a la manta. Se comprende que es una pieza que se utiliza como abrigo, pero no se detalla si es tejida o no, como tampoco manifiesta quiénes

la utilizan. Otro de los términos que se tiene registrado es el *mantiyu*. Se lo describe como una pieza textil cuadrangular utilizada por los varones; el uso es específicamente para cargar bulto en la parte de la espalda, desde esta actividad es comprendida como *chacha awayu*.

En la entrada de la parte en aymara se evidencia el término *inkuña*, este es comprendido como mantel y su función sería la de transportar productos pequeños. No se manifiesta que se utiliza para cubrir la cabeza, como en los anteriores casos.

Equivalencias terminológicas

El término *awayu* presenta relación con diferentes terminologías. En algunos casos la función es similar, pero en muchos casos esta difiere. Por esto es necesario realizar una equivalencia de los términos para comprender sobre aquello.

	Llaqhuta, llaqhuta, llaqulla o yaqulla	***Mantiyu***	***Iskayu, iskallu o isallu***	***Awayu***	***Inkhuña***
Bertonio (1984 [1612])	**Llacota.** Manta de Indio.	**Haccoquipata, llacutattasitha, manteottasitha, isallottasitha, &c:** Ponerse la manta al reues, manteo, manta **&c**.	**Iscayo.** Toca, o mantellina. **Isallo.** Manto de indias.	**Ahuayo.** Pañales ahuayuna llauquipatha.	**Huncuña.** El paño donde llevan algo/trae las indias en la cabeza.
Diego de Torres Rubio (1616)	**Llacota, llaqolla.** Manta de Indio.		**Iscallo, hiskhallo.** –Manto de india. **Iscallu.** Hiskhallu (Llijlla, awayo).	**Ahuayo, awayo.** – Pañal. **Ahuayo.** Awayo (wawa qepiña).	
Manuel de Lucca D. (1983)	**Llakota.** Manto largo, suelto y sin mangas que a manera de capa usaban los hombres.		**Iscayu.** Pequeño mantel o servilleta tejida. **Isallu.** Manto de forma rectangular / en un solo color / en forma de capa [que] usaban las mujeres	**Awayu.** Tejido multicolor de forma cuadrangular.	**Incuña** o **Tari.** tejida. // Llevar un bulto con la mano.
Büttner y Condori Cruz (1984)			**Iskallu.** Manto (de color negro)	**Awayu.** "Awayu" (manta que sirve para cargar).	**Inkuña.** Llevar algo en un tejido usado. (Tejido a manera de una manta pequeña)

Hans Van Den Berg (1985)				**Awayu.** Tejido multicolor […] se considera como símbolo de la tierra, siendo las rayas verticales como los surcos de la chacra.	**Inkuña.** "Tejido". Tejido cuadrangular.
Félix Layme (2004)	**Llaqulla.** Manto de un solo color para autoridades. **Llaquta.** Manto largo y negro. **Yaqulla.** Capa. Manta o capa amplia largo, suelto y sin mangas. (llevaban los hombres y en especial las autoridades)	**Mantiyu.** (<c). s. Manteo. Tejido cuadrangular de franjas blancas y negras para varones.	**Iskallu.** Manto de color negro **Isallu.** Manto de forma rectangular de un solo color, usaban en forma de capa las mujeres.	**Awayu.** Aguayo para cargar que más usan las mujeres	**Inkuña.** Llevar un bulto con las dos manos.
Teófilo Laime *et al.* (2020)	**llaqulla.** Manto. Especie de capa amplia que cae desde la cabeza. Ver YAQHULLA.	**mantiyu (<c).** *s.* Manteo. Tejido cuadrangular de franjas blancas y negras que usan los varones para llevar bulto en la espalda.		**awayu.** Aguayo. Tejido en telar de suelo, multicolor, sirve para cargar en la espalda o abrigar.	**inkuña.** Mantel. Tejido para llevar productos o cosas pequeñas.

Tabla 1: Equivalencia de los términos.
Fuente: Elaboración propia.

Es evidente que a través del tiempo muchas palabras quedaron en desuso. Como también otras palabras se ven afectadas por el contacto lingüístico que, desde una mirada de aféresis, se van perdiendo los sonidos o se asimilan a otros que no forman parte de los pertenecientes al idioma aymara. Como Torero (2005) manifiesta, los fonemas y los sonidos del idioma aymara "se ha dirigido evidentemente hacia la simplificación del sistema original de oclusivas del proto-aru, principalmente por la eliminación del orden palatal retroflejo" (2005:114). En ese sentido, en cuanto a los sonidos postvelares y uvulares se velarizan, llegando a los rasgos de los sonidos velares del castellano. Como también los sonidos glotales llegan a los rasgos del sonido simple.

El idioma o la lengua es un sistema activo, ajustado desde el habla, donde las palabras evolucionan a través del tiempo, como también llegan a perder algunos rasgos o desaparecer por completo. En la Tabla 1 se aprecia que, en algunos trabajos lexicográficos de los finales del siglo XX y en los inicios del siglo XXI, ciertas palabras que fueron tomadas en cuenta por Ludovico Bertonio no se evidencian. De las mismas no se tiene la certeza del porqué no fueron tomadas en cuenta. Pero muchos trabajos siguieron sobre los mismos términos elicitados por Ludovico Bertonio; algunos de ellos mantienen la misma definición y la traducción y, en

otros, son simplificados en la descripción. Esto connota que en el tiempo se fue ajustando y variando las entradas léxicas y las definiciones.

En el presente trabajo, los términos *llaqhuta* o *llaquta* o *llaqulla* o *yaqulla*, *mantiyu*, *iskayu* o *iskallu* o *isallu*, *awayu* e *inkhuña*, son comprendidos como piezas cuadrangulares y rectangulares constituidas por las fibras de los camélidos; y desde la colonización se insertó la fibra de los ovinos. Desde los registros realizado por Bertonio, el término *aqhulla*, con su variante *aqulla*, se confundió con la pieza textil *iskayu* y no se tomó en cuenta en los registros terminológicos. Probablemente, se confundió con el *jach'a iskayu*; a su vez, se registró como *isallu*. La *aqhulla* es comprendida por Arnold (2018) de la siguiente manera:

> La acolla es una variante de la manta llamada lliclla y el equivalente femenino regional de la llacota o llacolla (*llaquta* o *llaqulla*) del varón, en la región aymara-hablante. Pero a través de los siglos la llacota ha disminuido en tamaño, en tanto que la acolla se ha quedado como un manto de tamaño mayor (Arnold, 2018: 302).

Es así que la *aqhulla* es la variante de la *llaqhuta*, solamente que *aqhulla* es utilizada por las mujeres; mientras que *llaqhuta* es usada por los varones.

Asimismo, estas piezas textiles están construidas en el telar, tomando en cuenta las diferentes estructuras y técnicas empleadas. La misma ajustada a los conocimientos nativos organizados de acuerdo al ciclo agrícola. Desde esta mirada, se tienen textiles para el ámbito cotidiano, festivo, ritual y ceremonial. Aquello es marcado por las combinaciones de los hilos, espacios que se evidencian en toda la extensión de la pieza textil y las figuras que son expresadas en las listas del telar.

En cuanto a la funcionalidad, el *awayu* es comprendido como el ser que transporta a otros seres con mucho cuidado para que exista el sentido de la vida. A su vez, es utilizado para cubrirse de los fenómenos naturales que tienen intenciones negativas ante el ser humano o en los productos de la madre naturaleza. También se toma en cuenta con la función de proteger, donde los recién nacidos son envueltos y transportados en el *awayu*; en este caso el *awayu* es el ser protector de la persona envuelta, que resguarda de diferentes adversidades y de los seres negativos. También podemos proteger a los seres *ch'uxña alinaka* ("plantas") cuando algunos fenómenos naturales se expresan en tiempos que no son requeridos, como la helada y el granizo. Finalmente, el *awayu* es utilizado en diferentes espacios festivos, especialmente en *jallu pacha* por parte de la juventud; a través de estos textiles expresan la pertinencia en el círculo social y las habilidades que adquirieron hasta ese entonces; en esto tiene que ver la forma en las que emplearon estructuras y técnicas.

En relación a *awayu*, aparecen los términos *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* e *inkhuña*, donde se comprende que la función es similar al de *awayu* (transportar, cubrir, proteger, envolver y tener una habilidad), la diferencia se da a través del tiempo diacrónico, con alguna diferencia en el uso social, como en el género, edad y liderazgo, tomando en cuenta el ciclo agrícola (cotidiano, festivo, ritual y ceremonial). Para interpretar y comprender estas diferencias miremos desde el criterio de rasgos semánticos. La misma es organizada en tres campos semánticos: según la actividad, según el criterio de la personalidad y según eventos sociales.

Según el criterio de las actividades

Desde el criterio de las actividades se toma en cuenta el rol que cumplen los textiles (*llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu*, *awayu* e *inkhuña*) en diferentes circunstancias, esto en función a los

diferentes espacios que se tienen en la vida cotidiana. Entre ellos se pone énfasis a las acciones como transportar, cubrir, proteger, envolver y conocer.

- Transportar: la acción de transportar denota *q'iptaña* o *q'iptawayaña*, esto comprendido como mover algo o a alguien de un lugar a otro. En este caso, debemos tomar en cuenta que lo trasladado debe ser envuelto en la pieza textil, formando un bulto, pero dependiendo del volumen o la edad de la persona.
- Cubrir: esta acción tiene que ver con *awayt'asiña* o *imxatasiña*, la misma consiste en cubrirse. Fácilmente, con los textiles constituidos en forma cuadrangular y rectangular podemos cubrirnos el cuerpo o a los productos ante las diferentes adversidades de la naturaleza.
- Proteger: consiste en *tuwaqasiña* o *jark'aqasiña* comprendida como protegerse de los seres negativos. Por el uso de los textiles rituales puede proteger el *ajayu* del propio ser. Por lo que, cuando uno nace, envolvemos cubriendo con el *awayu*, esto con la finalidad de proteger el *ajayu* de la persona. De similar forma, esto ocurre cuando uno se enferma o cuando cumple la función de líder. Asimismo, cuando la persona parte a *wiñay pacha* ("vida larga"), envolvemos con el textil para garantizar que el viaje sea completo y protegido.
- Envolver: esta acción tiene que ver con *k'irthapiña*, la cual es similar a la actividad de proteger. A su vez, hace referencia a cubrir a algún ser de forma parcial o totalmente. Al recién nacido se le envuelve, para luego ajustarlo con la *wak'a*; como también en la época de helada, a los productos se le envuelve para que no tengan contacto con el *juyphi* o "helada".
- Conocer: consiste en la acción de *uñt'asiña* o *uñt'ayasiña*, tiene que ver con hacerse conocer. El acto de conocer es comprendido como adquirir el conocimiento sobre alguna actividad. En este caso, alude a que uno tiene conocimiento para el proceso de la crianza de los textiles. Además, se toma en cuenta el conocimiento que uno adquiere para el uso de los textiles en los diferentes espacios sociales y acorde al ciclo agrícola.

	Según actividades				
	Transportar	**Cubrir**	**Proteger**	**Envolver**	**Conocer**
Llaqhuta	+	+	+	+	+
Aqhulla	+	+	+	+	+
Mantiyu	+	+	+	+	+
Iskayu	+	+	+	+	+
Awayu	+	+	+	+	+
Inkhuña	+	+	+	+	+

Tabla 2: El uso de los textiles según el criterio de las actividades.
Fuente: Elaboración propia.

Según el criterio de la personalidad

El uso del *awayu* y de sus similares (*llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu*) también se visualiza desde el criterio de la personalidad. Desde esta mirada, se pone énfasis de quiénes la utilizan en las diferentes circunstancias sociales. Para esto tomamos en cuenta la edad, el género y la autoridad o liderazgo.

- Edad: para el uso de los textiles es importante comprender sobre quiénes y en qué etapa del ciclo de la vida los utilizan. En el contexto andino, el ciclo de la vida es tomado en cuenta desde antes del nacimiento, crecimiento y hasta el viaje a *wiñay pacha* ("vida larga"). En todo este ciclo, la persona lo utiliza en diferentes etapas, como también se van ajustando el uso de los textiles acorde a esas etapas.
- Género: el género está constituido por *ch'acha* y *warmi*. Para el uso de los textiles, el género también influye y, además, es ajustado a partir del ciclo de la vida.
- Líder: los líderes o las lideresas son considerados y consideradas como una expresión de un determinado *ayllu*, *laya*, *marka* y *suyu*. A partir de esto, utilizan los textiles con figuras particulares y atuendos específicos, donde son considerado indumentarias rituales.

	Según criterio de la personalidad					
	Edad			**Género**		**Líder**
	wawa	***q'axu***	***jilïri***	***chacha***	***warmi***	
Llaqhuta	-	-	+	+	-	+
Aqhulla	-	-	+	-	+	+
Mantiyu	-	-	+	+	-	+
Iskayu	+	+	+	-	+	+
Awayu	+	+	+	+/-	+	+
Inkhuña	-	-	+	+/-	+	+

Tabla 3: El uso de los textiles según el criterio de la personalidad.
Fuente: Elaboración propia.

Según el criterio de actividades sociales

En las distintas actividades que se desarrollan en las comunidades, prácticas desarrolladas desde los tiempos de *laq'a pacha* ("arqueológico"), los textiles son utilizados con frecuencia. Actualmente, estos saberes y conocimientos se mantienen latentes en muchas regiones. Cada pieza textil es particularizada de acuerdo a las circunstancias que se viven en el entorno social. La misma es ajustada desde el ciclo de la vida y el ciclo agrícola, tomando en cuenta este criterio se tienen piezas para el uso cotidiano, festivo y ritual-ceremonial.

- Uso cotidiano: con la noción de uso cotidiano, hacemos referencia a que el textil es de uso diario. Estos textiles de tipo *ina sawuta*, están hechos por *ch'ankha* o *ina ch'ankha* ("hilos torcelados a la derecha"). Además, no tienen muchos detalles o figuras. La misma acompaña en diferentes actividades en el entorno de *uywa uywaña* ("crianza de los seres animales"), *yänak uywaña* ("crianza de los instrumentos o ayudadores") y *ali uywaña* ("crianza de las plantas").
- Uso festivo: el uso festivo denota que la pieza textil es preparada para la temporada de *jallu pacha*. Es en donde existe relación estrecha entre la crianza de los animales y plantas; para esta temporada se preparan prendas específicas para acompañar a la buena producción agrícola y reproducción ganadera. Los textiles son más llamativos, pues tienen muchas figuras construidas a partir de las estructuras y técnicas complejas. En estos espacios, los *q'axu waya tawaqunaka* ("jóvenes") también expresan el cortejo y coqueteo a través del uso de los textiles, ya que muestran sus habilidades.

- Uso ritual: para el entorno de actividades rituales y ceremoniales, también se pone énfasis en el uso de los textiles. Estas prendas son específicas y utilizadas por personajes indicados, como en el caso de las autoridades u otras situaciones solemnes. El borde del textil, utilizada en estos espacios, tiene que presentar el acabado de *suwukipa*, *kumpakipa* o *p'itakipa*. A su vez, también llevan insertas listas de *ch'iqa ch'ankha* en los extremos de la pieza.

Las piezas textiles que fueron construidas para los espacios festivos y rituales, con el pasar del tiempo se constituyen también para el uso cotidiano, pues coadyuvan en las actividades desarrolladas en el diario vivir.

	Según eventos sociales		
	Cotidiano	**Festivo**	**Ritual**
Llaqhuta	+	+	+
Llaquta	+	+	+
Mantiyu	+	+	+
Iskayu	+	+	+
Awayu	+	+	+
Inkhuña	+	+	+

Tabla 4: El uso de los textiles según el criterio de eventos sociales.
Fuente: Elaboración propia.

De esta manera, el *awayu* y las piezas relacionadas con esta se comportan en el entorno social, pues el uso varía de acuerdo a las actividades que se tiene. La misma es ajustada a partir de las personas que la utilizan, tomando en cuenta las diferentes circunstancias vividas, sin dejar de lado los conocimientos y saberes de cada región.

CAPÍTULO SEGUNDO
Referencias sobre el uso del *awayu* en el período arqueológico

A partir de la comprensión terminológica, en el presente capítulo nos acercaremos al uso y rol que cumplía el *awayu* en *laq'a pacha* o *purum pacha* ("tiempo arqueológico"). Es así que visualizaremos las formas de uso en diferentes entornos sociales. No estaría, por demás, conocer acerca de la ingeniería y tecnología sobre la elaboración del textil.

Tal y como quisiéramos evidenciar en las escrituras con grafías latinas, sobre el uso de los textiles en *laq'a pacha*, es imposible. Ya que se realizaron las elicitaciones de datos lingüísticos, con finalidad de la cristianización desde mediados del siglo XVI. Los registros realizados presentan descripciones desde la mirada occidental; es así que comprender aquello es complejo, ya que se debe visualizar desde el criterio y pensamiento andino.

El idioma aymara, como otras lenguas nativas de esta región, fue exclusivamente oral. Aquello no implica que antes de la colonización las personas vivían sin comunicarse. Los habitantes de la región andina se comunicaban en una determinada comunidad; como también existía la comunicación entre las regiones. Estas oralizaciones fueron estampadas sobre diferentes materiales, lo que actualmente conocemos como símbolos o también denominados *saltanaka* ("figuras"). Para comprender estas se tiene que realizar toda una descripción, tomando en cuenta el ciclo de la vida y el ciclo agrícola-ganadero. Por lo que los habitantes, anterior a la colonización, no solamente empleaban la oralidad para la comunicación, más al contrario, tuvieron varios elementos que utilizaban para transmitir los conocimientos.

En *laq'a pacha*, los conocimientos fueron registrados en diferentes materiales, entre ellos los más conocidos son: los megalíticos en el sitio arqueológico de Tiwanaku, los textiles utilizados como instrumentos e indumentarias, entre otros. Estos detalles se aprecian en diferentes objetos, pudiendo ser cerámica, lítico, madera, pintura rupestre, textil y otros. El textil, como otros, fue uno de los instrumentos vitales para mantener todos los conocimientos y sabidurías, como los principios y valores que se tenía en el tiempo arqueológico. Esto no simplemente se comprende por el uso y su rol en la función social; más al contrario, se toma en cuenta también las diferentes estructuras y técnicas simples y complejas que fueron consolidadas de acuerdo al tiempo diacrónico. De esta manera,

> el textil se convierte así en un testigo de estas actividades de las que muchas veces tenemos, por lo demás, escasas evidencias. Su valor como fuente de información para el conocimiento de estas sociedades en el pasado y el presente ha demostrado ser trascendental (Jiménez, 2004: 2).

Además, para Arnold (2016),

> De esta manera, los textiles no son simplemente una prenda de vestir o un medio de comunicación, es mucho más que esto; en ellos se expresan el sistema de la vivencia en el ámbito social y que estas sabidurías se quedaron en la trama y en las urdimbres para las generaciones venideras Arnold (2016: 37).

Los textiles, desde antes de nuestra era, fueron esenciales y vitales en los diferentes espacios sociales. Así manifiesta Lumbreras (1991):

> cuando aún no se había inventado el telar, cuando apenas se conocían algunos tintes para el teñido, cuando aún la cerámica no se conocía, durante el llamado período "Arcaico" aparecen los primeros tejidos decorados, aproximadamente hacia 2,800 a. C., lo que no quiere decir, por supuesto, que antes no hubieran tejidos decorados; es que ya el hallazgo de estas telas de hace 4,500 años es un descubrimiento excepcional, pues aunque se conocen bastantes fragmentos de tela de esa época […] con mucho esfuerzo se ha podido identificar decoración, sea porque los pigmentos se han desintegrado o porque los fragmentos encontrados son muy pequeños o sumamente deteriorados. Casi todos los restos conocidos proceden de basurales (Lumbreras 1991: 17-18).

En esta misma dirección, Santisteban-D (2020), siguiendo a Del Solar (2017) y Kauffman Doig (2002), señala que las prácticas de construcción del

> textil apareció hace más de 4500 años en los Andes. […] las primeras evidencias del entrecruzado de hebras para construir un plano tejido […] desde entonces tuvo rol fundamental en la vida social, cultural, económica, política y étnica de los antiguos pueblos andinos (Santisteban-D, 2020: 128).

De esta manera, el *awayu* andino no solo es una simple prenda para abrigarse o instrumento para transportar. A través de esta pieza se muestra la identidad, es decir, son seres que transportan el conocimiento en el tiempo sincrónico y diacrónico.

Empleo de la materia prima (fibras)

En *laq'a pacha*, la textilería fue elaborada a partir de los materiales orgánicos que se tenía en ese entonces. Aquello fue marcado de acuerdo a los pisos ecológicos; como se evidencia en la región de *suni uraqi* ("región andina"), se conoce más los textiles constituidos por fibras de los camélidos. Esta fibra se empleó para realizar diversos textiles; en un principio se emplearon fibras de colores naturales, combinando las tonalidades de gama de colores; es decir, sin haber utilizado ningún tipo de tintes. Lefebvre (2019) señala que el uso de las fibras de los camélidos

> tiene la ventaja de venir en varias tonalidades, desde el blanco hasta el casi negro, pasando por los tonos plomos y pardos. Según la preparación de la fibra y del hilado, se le puede dar un acabado lustrado y un brillante semejante al de la seda (Lefebvre, 2019: 22).

Posteriormente, desarrollaron el uso de los tintes naturales. Para la misma se tomaron en cuenta las diferentes plantas andinas y minerales.

Entre los camélidos que brindan la fibra se tiene a la *qarwa* con su variante terminológica *qawra*[1] ("llama"), el *allpachu* o *allpaqa*, refonemizado al español como "alpaca", *wanaku* refonimizado al español como "guanaco" y la *wari* también denominada *wik'uña*, refonemizado al español como "vicuña". Estos camélidos están constituidos en dos grupos, donde la *qarwa* surge a partir del *wanaku*; mientras que el *allpachu* es descendiente de la *wari*. Cada una de los camélidos tiene el círculo de habitad en el mundo andino. Al respecto, Kolata (2023) manifiesta que

1 *Qarwa* y *qawra*, proceso fonológico, metátesis.

Figura 1: Gama de colores en fibra de los camélidos.
Fuente: Fotografía de Elvira Espejo Ayca (2024).

> los cuatro camélidos nativos que se originaron en las llanuras altas y onduladas del altiplano: la llama y la alpaca. La llama se criaba para muchos propósitos y todas las partes del cuerpo de un animal vivo o muerto se integraban en la vida diaria del propietario. La alpaca, de menor tamaño, se criaba sobre todo por su lana, que es menos gruesa que la de la llama y más adecuada para tejer prendas finas (Kolata, 2023: 151).

De esta manera, tanto el *allpachu* y la *qarwa* fueron consideradas de acuerdo a sus características morfológicas, con distintas finalidades. Por su parte, la *wari* y el *wanaku*, son seres que no tienen relación estrecha o cercana con los seres humanos. Estos seres, también brindan fibras para la construcción de los textiles. Ante esto Kolata (2023) explica que la caza de *wanaku* formaba parte del deporte y que aprovechaban su carne, mientras que la *wari* fue manejada con bastante cuidado, esto para obtener la lana suave y sedosa.

Las fibras de los camélidos varían, pero cada una de ellas es empleado acorde a la funcionalidad de los textiles. Además, la fibra de un determinado camélido varía de acuerdo a las zonas corporales. Aquello fue seleccionado, tomando en cuenta el propósito de construir el tipo de textil y viendo su funcionalidad.

De similar manera, ocurre en regiones de *junt'u uraqi* ("trópico"), donde emplearon el algodón en sus diversas gamas de colores. Ante estas variedades de uso de la materia pima en la textilería, Jiménez, siguiendo a Adovasio y Lynch (1973), indica que

> En los primeros estadios de desarrollo de la textilería, fibras vegetales con propiedades específicas elásticas, susceptibles de hilado, como juncos se utilizaron en la elaboración de cuerdas y otros implementos. Otro tipo de fibras procedentes de plantas, en algunos casos no identificadas, se utilizaron junto con el algodón -también de origen vegetal- para la elaboración de tejidos durante el Periodo Precerámico (4000-2000 a.C.) en el Área Central Andina (Jiménez, 2004: 43).

Figura 2: Textil construido por la fibra de camélido e inserta cabello humano.
Fuente: Objeto ID 30489, colección MUSEF. Fotografía de Edwin Usquiano (2025).

Sin duda, la materia prima como el algodón y las fibras vegetales fue elemental para la construcción de los diversos textiles. Sin embargo, en algunas prendas de vestir consideradas rituales, se evidenciaron "productos como pelo humano, de vizcacha (*Lagidium viscacia*), un roedor americano, etc., formaron parte de tejidos" (Bird, 1960: 258-260; citado por Jiménez, 2004: 43). De esta manera, los cabellos humanos[2] aparecen insertados o incrustados en las piezas textiles consideradas rituales (Figura 2). En el

> gorro hemisférico corto trabajado en fibra de camélido y cabellos humanos, con colores naturales. El ejemplar ha sido elaborado con técnica de ojal simple sobre mechas de cabello humano, la técnica da vuelta sobre el cordón formando círculos enlazados con el cordón superior (MUSEF, 2014: 45).

Estas prácticas fueron realizadas con la finalidad de rendir ceremonias a sus antecesores, para tener en cuenta que el *ajayu* de las personas que partieron a *wiñay pacha* sigue entre ellos. De esta manera, fortalecer su *qamasa* o "energía y fuerza vital para vivir y compartir con otros".

Asimismo, López (2000) señala que se tiene evidencias donde los hilos son constituidos por la combinación de las fibras de los camélidos y el cabello humano. A partir de la combinación de los materiales, el hilo es más grueso. Además, se integra para dar más dureza y generalmente se elaboraban a través de la técnica *mismita*. Ante esto, Renard (1997) se refiere a estas prendas de la siguiente manera:

> La modalidad de tejidos con pelos en superficie se ha aplicado a la confección tanto de mantas como de túnicas. Además de la función que pudieron tener en vida de sus usuarios, este tipo de tejido se utilizó para envolver a los muertos al ser enterrados. Estuvieron en uso durante un prolongado período de tiempo, desde el Formativo hasta épocas tardías (Renard, 1997: 300).

Por su parte López (2000: 37), siguiendo a Renard (1997), argumenta que "respecto a estas coincidencias morfológicas y técnicas son sugerentes los datos que, vinculados a su funcionalidad en relación con contextos funerarios". De esta manera, los textiles elaborados en combinación entre fibras de los camélidos y cabellos fueron constituidos como rituales y empleados por personas indicadas.

2 En el catálogo *Vistiendo la cabeza. Gorros, tiempo e identidad* (2014), editado por el Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF) se señala que en la época Horizonte Medio "varios de los gorros de esta época en forma de cuatro puntas o estructura hemisférica, incorporan cabello humano, así como fibra cerdosa y pelo de camélido en la construcción de las piezas" (2014: 9).

Figura 3: Variedades de fibras textiles. **a.** Fragmento textil elaborado con fibra de algodón; **b.** Fragmento textil hecho a partir de la combinación de fibras de algodón y camélido y **c.** Fragmento textil creado con fibra de camélido. **Fuente: a.** Objeto ID 2616; **b.** Objeto ID 20169 y **c.** Objeto ID 2732. Colección MUSEF. Fotografía de Edwin Usquiano (2025).

Estos conocimientos son condicionados a partir de los principios regidos en cada cultura. Además, cada región acorde a sus principios y valores ajusta sus conocimientos a las prácticas en el mundo de la textilería. En la costa, estas prácticas ocurren de manera muy diferente, donde

> hay evidencias de un uso muy restringido del pelo de camélido en los textiles costeños de épocas tempranas, lo que demuestra que se trató de una fibra muy escasa y apreciada, ya que los hilos de fibra de camélido son inmejorables para absorber el color en los procesos de teñido, pues agregan a los textiles un especial brillo y tonalidad (Brugnoli *et al.*, 2006: 13).

En las siguientes figuras se evidencian textiles constituidos con el material algodón (Figura 3a), textiles constituidos por la combinación entre el algodón y fibra de camélido (Figura 3b) y también se tienen piezas conformadas con fibra de camélido (Figura 3c):

Es así que, en la región costeña, en *laq'a pacha*, el algodón fue una de las materias primas importantes,

> ya que esta especie se encuentra a lo largo de todo el litoral. Produce fibra de cinco colores distintos, y tiene su hábitat natural en la franja que va desde el nivel del mar hasta una altura de 1900 metros (Vreeland, 1986; citado en Jiménez, 2004: 44).

Estructuras de composición de los tejidos

En la región andina, los primeros tejidos fueron realizados en un marco, que tuvo que estar en una planicie, como señala Sinclaire (2006):

> Los primeros tejidos planos se realizaron sobre un marco fijo, siguiendo la técnica de torzal de las antiguas esteras de fibra vegetal. La experimentación en el cruce de hilos de urdimbre y trama en una misma estructura textil y la innovación en las técnicas de representación que ello fomenta, llevaron a la invención del telar de lizos hace unos tres mil años, sentando las bases de toda la industria textil posterior. Este avance tecnológico se produce en el seno de las primeras comunidades aldeanas y agrícolas del norte de Chile, período de desarrollo cultural que se conoce como Formativo (Sinclaire, 2006: 89).

Posteriormente, a partir de los conocimientos ya adquiridos, obtuvieron tejidos donde se utilizaron "1 trama, con algunas excepciones, […]. Como consecuencia, muchos ejemplares arqueológicos suelen tener una sola cara" (Arnold y Espejo, 2020). De esta manera, las estructuras y las técnicas de los tejidos fueron evolucionando con el transcurso del tiempo.

Estos tejidos se constituyen en elementos principales en la vida de los seres humanos, donde cumplen la función de ayudadores y fortalecedores de la vida. Por esto, Berenguer (2000) manifiesta que

> como no había en los Andes otro objeto de mayor prestigio y, por lo tanto, más útil en el manejo del poder que los tejidos, en algún momento la élite convirtió el privilegio divino de regalar ropa en un privilegio de los gobernantes (Berenguer, 2000: 44).

En la región andina, por el clima y otros factores, no se tienen muchas evidencias sobre los textiles arqueológicos. Como señala Berenguer (2000),

> desgraciadamente, los tejidos no se conservaron en los sitios arqueológicos del altiplano. Gran parte de lo que se sabe acerca de la industria textil de Tiwanaku proviene de los cementerios de la costa y el desierto, donde las condiciones de preservación de la materia orgánica son considerablemente mejores (Berenguer, 2000: 45).

En esta misma dirección, Lumbreras (1991: 13) señala que "por las características de suma aridez de la costa, se sabe mucho más acerca del desarrollo textil en esta zona y en cambio casi nada de la sierra".

Estilo de los textiles

En la actualidad, no se tienen datos certeros sobre el inicio de la construcción de los textiles. Así también, en las investigaciones se cuenta con la influencia de una mirada netamente tecnológica, viendo al textil como artesanía. Sin embargo, los textiles van mucho más allá de simples artesanías, ya que acompañan en todas las actividades involucradas por el ser humano. Esto de acuerdo a la temporalidad (*awti pacha* y *jallu pacha*) y espacio (*urinsaya* y *aransaya*), donde acompaña en todas las actividades desarrolladas por las personas en el entorno de *uywa uywaña* ("crianza de animales") y *ali uywaña* ("crianza de las plantas"). Al respecto, Lumbreras (1991: 17) entiende que "los tejidos han sido ampliamente estudiados desde el punto de vista tecnológico, pero poco aún se ha hecho sobre el estudio del arte textil, pese a que gran parte del proceso artístico antiguo andino tiene un carácter textil".

Como todo ser que forma parte de la Pachamama, tiende a tener cambios en el transcurso del tiempo, y no es la excepción en los textiles o el *awayu*, particularmente. A través del tiempo se ha ido ajustando e incorporando nuevas lógicas a través de las estructuras y las técnicas; en esto también tienen que ver los colores. Al principio se empleaban los colores de las fibras naturales y posteriormente se ven evidencias sobre el uso de los colores con tintes naturales. Al respecto, Lumbreras (1991) señala:

> Cuando aún no se había inventado el telar, cuando apenas se conocían algunos tintes para el teñido, cuando aún la cerámica no se conocía, durante el llamado período "Arcaico" aparecen los primeros tejidos decorados, aproximadamente hacia 2,800 a. C., lo que no quiere decir, por supuesto, que antes no hubieran [*sic*] tejidos decorados; es que ya el hallazgo de estas telas de hace 4,500 años es un descubrimiento excepcional […] (Lumbreras, 1991: 17).

De esta manera, el telar es un descubrimiento relativamente tardío en la región andina. Este autor indica que los hallazgos no van más de allá del segundo milenio antes de nuestra era. Asimismo, argumenta que los primeros "tejidos pre-telar eran hechos principalmente mediante una técnica conocida como 'entrelazado' (twine); con la cual –con mucho más trabajo– se

lograba lienzos similares a las telas; se usaban también desde entonces el anillado y la red" (Lumbreras, 1991: 16).

Junius B. Bird (1963: 31), citado en Lumbreras (1991: 18), señala que "algunos de los diseños eran puramente geométricos consistentes en pequeños rombos o líneas formando cheurrones y cuadros. Otros son representaciones de hombres, pájaros o animales". De esta manera, desde aquellos tiempos fueron expresados en los textiles diferentes seres de la Pachamama; a su vez, fue constituido a partir de la funcionalidad en una determinada sociedad. Las construcciones iconográficas en los textiles fueron de vital importancia, por lo que, de acuerdo a Lumbreras (1991), la técnica empleada en la construcción de los textiles fue el entrelazado, en base a esta técnica elaboraban las figuras.

El uso de las indumentarias

En *laq'a pacha*, la construcción de los textiles fue vinculada a las actividades de la vida social. Aquello fue ajustado al ciclo de la vida y agrícola. Además, los textiles fueron portadores de una identidad cultural. Al respecto, López (2000) señala:

> Los textiles han desempeñado en el mundo andino una amplia variedad de funciones, integrándose de muy diferentes formas en los múltiples aspectos relacionados con la vida cotidiana de las comunidades, lo que incluyó su participación en aspectos vinculados con la muerte y la esfera de las prácticas rituales. La ropa y demás accesorios textiles no sólo sirvieron para vestir y abrigar a las poblaciones, sino que también constituyeron símbolos para representar identidades étnicas, atributos para resaltar individuos o grupos remarcando visualmente las diferencias de estatus o de roles, fueron elementos que participaban activamente de circuitos de intercambio social y económico a gran distancia, se emplearon como objetos de poder vinculados con el control político y participaron de numerosos aspectos de la vida ritual, desde el nacimiento hasta la muerte de los individuos (López, 2000: 57-58).

Estos detalles se aprecian mucho más en el uso del *awayu*, ya que es una prenda utilizada en la parte externa de las indumentarias, ya sea con función de transportar, cubrir, proteger, envolver o expresar el conocimiento. Los mismos son corroborados a través de los códigos que nos dejaron concentrados en cerámicas u otros materiales. Brugnoli *et al.* (2016) manifiestan que

> el arte en las sociedades que han desarrollado sofisticados sistemas de comunicación visual, el textil es el soporte complementario de una memoria oral, de sistemas de identidad étnica, parentesco, linaje, valores y creencias que comprometen al tejedor, cuya memoria táctil-visual lo involucra corporal y socialmente (Brugnoli *et al.* 2006: 12).

De esta forma, los textiles son portadores de los principios y valores regidos en una determinada región y cultura.

A través del uso de los textiles, en especial el *awayu*, se obtiene información. En esta información ponían énfasis sobre la pertenencia al grupo cultural, función o el rol que cumplía la persona. El estado anímico de la persona, el estado vivencial de la persona, la época del ciclo de la agricultura y la ganadería, el género y la edad de la persona. Es así que, a través de los textiles, se manifiestan actividades o eventos específicos de un determinado *ayllu*, *laya*, *marka* o *suyu*. Además, algunos manifiestan el estado social de la familia, en esto se involucran también las funciones internas, acorde a la edad y género. Al respecto, Sinclaire (2006) manifiesta que

> La vestimenta en la sociedad andina prehispánica fue un símbolo de cultura y un vehículo privilegiado para comunicar distintos aspectos del mundo social, político y religioso. Dentro del atuendo, los tocados tuvieron particular importancia, ya que más allá de su fin práctico u ornamental, se utilizaron para destacar al individuo, realzando la cabeza, considerada el punto más visible y relevante del cuerpo, como signo de identidad y de prestigio, de roles y estatus social, e incluso como estrategia simbólica para el control político (Sinclaire, 2006: 45).

El uso de los textiles, como el *awayu*, tiene una influencia de acuerdo al ciclo de la vida. Esto se evidencia en los fardos funerarios, como señalan Baitzel y Goldstein, "los textiles de lana con faz de urdimbre encontrados en las tumbas reflejan las preferencias en técnica y estilo […]" (2015: 155). En los detalles de los textiles fueron expresadas las relaciones de las personas en función a una determinada región.

El *awayu*, de acuerdo a su funcionalidad, envuelve todo el cuerpo del ser humano, de forma similar a las alas de un ave. Esto se puede apreciar en la Figura 4a, donde las alas del ave cubren todo el cuerpo, con la finalidad de proteger de los seres de la naturaleza. De esta misma forma, el *awayu* cubre el cuerpo de la persona para protegerla de diferentes adversidades, como podemos apreciar en la Figura 4b.

En ambos casos, la función del *chhiqha* ("ala") y *awayu* se refiere a envolver o cubrir el cuerpo del ser. En el mundo andino, en el caso de las aves, la pertinencia de la territorialidad está determinada de acuerdo a los colores de sus plumas. A partir de esto, también se define el liderazgo (o no) al interior de la bandada. Asimismo, por los detalles que aparecen en las plumas, se conoce la edad y si las aves son machos o hembras. De similar manera ocurre con el *awayu* en los seres humanos; el empleo de esta prenda depende mucho de las regiones, ya que con ella expresamos y definimos la territorialidad a la que pertenecemos y también manifestamos, a través de este medio, los estados[3] en que nos encontramos.

Desde el tiempo arqueológico, el *awayu* fue parte de la vida de los seres humanos. Aquello implica que uno inicia utilizando el *awayu* desde el nacimiento. Este es el momento donde reciben al nuevo ser y lo envuelven con esta pieza. De esta manera, va creciendo con el *awayu*, apareciendo en diferentes partes de la etapa en el ciclo de la vida del ser humano. Además, cuando la persona parte a *wiñay pacha* también la envuelven de manera completa, sujetada con diferentes fajas mortuorias. Esto para que el viaje sea completo, con su *qamasa* y *ajayu*.

Figura 4: Función de los seres protectores y cobertores. **a.** Figura de aves cubiertas con sus alas y **b.** Persona cubierta con el *awayu*.
Fuente: Korpisaari y Pärssinen (2005).

3 Factores que incluyen la afiliación cultural de la persona, su función o rol social, su estado emocional, su experiencia individual, la época del ciclo de la agricultura y la ganadería, el género y la edad.

El *awayu* también fue elemental para acompañar a otros seres de la Pachamama. Como señala Berenguer (2000: 44), "grandes cantidades de estos textiles eran ocupados como ofrendas en los sacrificios requeridos por el culto o hechos llegar como obsequios a los deudos con motivo de las exequias de algún personero importante". En todos los eventos fue principal y elemental el uso del *awayu*, pues era empleado en los actos ceremoniales como la cosecha, la siembra, el llamado de los seres de la naturaleza (*juyphi*, *jallu*, *khunu*, etc.), para pasar de una etapa a otra de la vida, entre otros.

Sobre el uso y la construcción de los textiles, se tiene referencias que nos conducen al período Tiwanaquta e Inka. En la región andina, es difícil obtener información precisa sobre los textiles del período Tiwanaqu, ya que factores como el clima y otros elementos han afectado su conservación, impidiendo que se preserven de manera completa. Al respecto, Sinclaire tomando en cuenta los textiles del período Tiwanaquta señala que

> Los textiles de origen Tiwanaku son bastante escasos y solamente han sido encontrados en su área de influencia, a partir del siglo V de la era cristiana. Son notables los hallazgos en el sur de Perú, el altiplano sur de Bolivia y en el norte de Chile, en Arica, la costa de Tarapacá y especialmente en los oasis del salar de Atacama (2006: 60).

También se conoce que los textiles encontrados de estilo tiwanaquta se debió a la "la presencia de autoridades de Tiwanaku o vinculadas a ella, o bien, ser producto de intercambio como bienes de prestigio y valiosos regalos a personajes de la población local" […] (Sinclaire, 2006). Pero, en los textiles de Tiwanaquta se aprecia con bastante frecuencia figuras geométricas y escalonadas. Carlson, al realizar la descripción de piezas textiles de Tiwanaquta, manifiesta lo siguiente:

> El meandro escalonado dual combinado de manera recíproca, es el decorado de un tocado Huari y expresa de una forma vívida e igualmente estética […]. La imagen pintada de arriba muestra el detalle de un textil Tiahuanaco. La parte en blanco y negro representa en dos filas invertidas a manera de espejo, una banda continua junto a tiras de tela roja. Aquí sólo se mostró el detalle importante por separado (2020a: 156-157).

El sistema escalonado o piramidal es característica básica de la iconografía Tiwanaquta. De esta manera, muestran diferentes espacios y seres del *akapacha* en el espacio del textil. Donde "las túnicas en tapiz tiwanaku son estructuralmente muy distintas. Fueron tejidas en una sola pieza de forma rectangular, doblada a la altura del hombro, con el cuello formado por un intrincado ensamblaje como aquel descrito para las túnicas incas" (Rowe 1979; citado por Oakland y Fernández, 2000: 125).

En el Período Inka se evidencia con más recurrencia en variados textiles. Acá se corrobora la puesta énfasis en el uso de los colores, como señala Carlson

> durante el Imperio Inca, los estilos locales del Período Intermedio Tardío siguieron existiendo en gran medida; en el mejor de los casos, se influyó en los colores típicos incaicos negro, rojo y amarillo/ocre, por lo que los textiles de este período pueden identificarse fácilmente. Los textiles influenciados por los Incas se caracterizan por las geometrizaciones (2020a:100).

Así lograron realizar el coloreado de los diferentes hilos con mucha más precisión.

En algunas partes de la región andina, los textiles sobrevivieron desde la época de *laq'a pacha* hasta la actualidad. Estas prácticas de construir textiles actualmente se practican de ma-

nera latente en la zona andina. En muchos casos, son herencias de conocimientos de patrimonio cultural intangible que dejaron nuestros antecesores. Al respecto, Arnold manifiesta que

> Las prácticas aymaras de tejido en el periodo colonial temprano, es posible que la orilla del lago se convirtiera en la principal zona productiva para estos experimentos coloniales en efectos de tornasolado por que fue el receptor inicial geográficamente de la seda importada que llegaba desde la costa hasta las ciudades coloniales del altiplano: de Puno (ahora Perú) y de ahí La Paz (ahora en Bolivia), antes de proceder a Potosí (2023: 177).

Los textiles y los conocimientos almacenados en las comunidades experimentaron muchos cambios. Estos surgieron con la colonización. Según Dávalos *et al.* (1992: 32)

> en la época de la Colonia las Ordenanzas de Toledo prohibieron toda representación susceptible de idolatría en la ropa de los indígenas, tales como animales, pájaros, etc., razón por la cual en los tejidos de esa época aparecen pocas representaciones de figuras, a excepción del caballo (Dávalos *et al.*, 1992: 32).

En ese sentido, no se tienen evidencias de esas representaciones que menciona Dávalos *et al.* (1992), en especial iconografías en la época colonial. Sin embargo, solo sí se aprecian en los textiles que aún se conservan desde la época antes de la Colonia. En estos casos predominan las figuras geométricas abstractas, como también las particularidades de los seres que habitan en la Pachamama. Estos detalles inician con la técnica denominada *pallaña*, en aymara, y *pallay*, en qhichwa. Para ello, Arnold y Espejo (2012) señalan que las figuras complejas tienen "el tratamiento del bloque de técnicas complejas, que ya se elaboran en telares complejos, se inicia con la gama de técnicas de escogido (*palla* en aymara y *pallay* en quechua)" (2012: 11).

Clasificación de los textiles

Los textiles se clasifican de acuerdo al uso en determinados períodos durante el ciclo agrícola. La agricultura fue y es fundamental en la región andina, ya que es una actividad que se desarrolla de manera diaria en todo el ciclo y en la cadena operatoria, donde las otras actividades son ajustadas a estas tareas. Además, se considera el uso por parte de las personas de la comunidad de acuerdo a las regiones.

En este apartado tomaremos en cuenta la clasificación de los textiles según el uso de los hilos, por lo tanto, tuvo mayor énfasis en el Período Inka. No obstante, lo que debemos tener presente es que no se realizó la clasificación de los textiles por el uso de hilo, pues esto ya fue puesto en conocimiento mucho más antes. En ese sentido, este estilo de clasificación debe tener una trayectoria antigua, y que hasta la actualidad está presente en la región andina. Además, el textil es considerado como un ser ceremonial, en especial el *awayu*, ya que está en diferentes espacios situacionales. Por lo que la reciprocidad entre los textiles y el ser andino es complementaria. Es más, en el interior del Estado inka el textil cumplió un rol fundamental de reciprocidad entre el Estado y los pobladores. Ante esto, Gisbert (1978) señala que existía

> El tributo textil, es decir, la obligación que tenían los pobladores de proporcionar la "mano de obra" para el tejido constituía, junto con el tributo en trabajo agrícola (cultivando las tierras del estado y del culto) una de las obligaciones básicas de los pueblos sujetos al estado inca, el cual proporcionaba la lana para que las unidades domésticas tejieran tanto las prendas que debían entregar como tributo como de la ropa de los propios miembros de cada unidad doméstica. Estas obligaciones, a su vez, implicaban un derecho a reciprocidad. De hecho, según la concepción incaica, el individuo y la unidad

> doméstica tenían dos obligaciones económicas principales para con el estado, y cada una de ellas entrañaba un derecho que garantizaba la subsistencia y autosuficiencia de la etnia: obligación de trabajar las tierras del estado y del culto y obligación de confeccionar los tejidos para las necesidades del estado y del culto (1978: 20).

Poniendo énfasis a los textiles que formaban parte de los tributos, se construían con diferentes variedades de fibra de camélidos. Entre ellos se conoce *ñut'u* ("fibra fina"), *ñathu*, *chhakhu* o *chhama* ("fibra mediana") e *iru* o *thuru t'awa* ("fibra gruesa"). La consideración de las fibras depende del lugar o espacio del cuerpo del animal; además, se debe tomar en cuenta el dimorfismo sexual (hembra y macho) y la edad. Con todo ello, el tributo consistía en realizar "cada año doce piezas de ropa, la mitad de cumbi y la mitad de abasca y que él da la lana para ellas y vale de hechura cada ropa de cumbi cuatro pesos y de abasca dos pesos" (Díez de San Miguel, 1964 [1567]; citado por Arnold, 2016: 173).

A partir de este concepto, Gisbert (1978) señala

> En cuanto a la calidad de los tejidos, los cronistas insisten en la clasificación de los tejidos andinos en tejidos finos y tejidos toscos: "Cumbi" y "Ahuasca". Posiblemente, la ahuasca era el tejido común, el que se hacía en las unidades domésticas para el uso cotidiano (frazadas, costales, etc.) en telares horizontales y con urdimbre vista. Estos tejidos "ahuasca" eran "bastante toscos y gruesos". El "cumbi" era una tela más fina, de lana de mejor calidad que a veces se tejía en telar vertical, lo que relacionaría al "cumbi" con la técnica del tapiz (1978: 21).

Desde la mirada lingüística, los términos *qumpi* (cumbi) y *awasqa* (ahuasca o abasca), son comprendidos en el idioma qhichwa; al contrario, en el idioma aymara se conoce el término "cumbi" y no así el término ahuasca. Las terminologías en este idioma, en la parte significante, se manifiestan de la siguiente manera: *qumpi*[4] y *awasqa.*[5] En nuestro caso, *qumpi* es considerada como una pieza textil elaborada con la fibra fina. Eran vestidos muy finos o desarrollados, y utilizados en ciertos espacios *anat isi* ("prenda festiva") y *ajay isi* ("prenda ritual"). Por su parte, *awasqa* hace referencia a una pieza textil que no es confeccionada con una fibra fina. Son vestidos rústicos, utilizados en actividades diarias, donde se comprende como *ina pach isi* o bien "prenda de uso diario". Estas terminologías son definidas de la siguiente manera por quienes trabajaron en su momento con la elicitación de los términos:

Entradas del término *qumpi* en el idioma aymara:

- "**Compi:** oficial desta ropa" (Bertonio, 1984 [1612]: 51) (aymara)
- "**Compi camana.** Idem" (Bertonio, 1984 [1612]: 51) (aymara)
- "**qumpi.** [qómpi]. *s.*" Tejido o ropa fina, de primera calidad (bl). ||2. Alfombra. Prenda tejida con hilo grueso de lana, con diversos colores y figuras (te). (Laime *et al.*, 2020: 193) (aymara).

Entradas del término *qumpi* y *awasqa* en el idioma qhichwa:

- "**Ahuasca**. Cosa tejida". (González-Holguín, 1989:18) (qhichwa)
- "**Ahuascca ppachha.** Vestido de aguasca" (González-Holguín, 1989: 18) (qhichwa).

4 Se tiene evidencia en el idioma aymara y qhichwa.

5 Se tiene evidencia en el idioma qhichwa.

- "**Ccumpiscca, o ccumpi, o ccumpi pachha.** Ropa fina texida de cumpi" (González-Holguín, 1989: 67) (qhichwa).
- "**Ccumpini.** Texer ropa fina" (González-Holguín, 1989: 67) (qhichwa).
- "**Llica llica ahuasca.** Lo mal texido ralo, o no tupido" (González-Holguín, 1989: 213) (qhichwa).
- "**Mal texido.** Çampa ahuasca llica llina mana pipu mana ruqquipayasca". (González-Holguín, 1989: 579) (qhichwa).
- "**qumpi.** *s*. Ropa lujosa tejida de hilo muy fino y con muchos ornamentos" (Laime, 2007: 90) (qhichwa).
- "**qumpiy.** *tr*. Tejer ropa fina" (Laime, 2007: 90) (qhichwa).
- "**awasqa.** *adj*. y *s*. Tejido, tela tejida en el telar" (Laime, 2007: 16) (qhichwa).

De esta manera, *awasqa* y *qumpi* tiene que ver con la calidad de la pieza textil. A su vez, consideramos que cada variedad de textil es tomada en cuenta en diferentes espacios sociales. Es decir, en diferentes funciones de acuerdo a las actividades que se realizan en el cotidiano vivir. Desde esta mirada, los textiles son también organizados por las fibras de los camélidos, ya sea *awasqa* y *qumpi*, solo varía en la funcionalidad, donde se toma en cuenta el espacio social, situadas en diferentes actividades o eventos.

Las prendas textiles denominadas *qumpi* son aquellas que se utilizan en diferentes eventos rituales y festivos. Estos son utilizados en la parte externa; también se tienen algunas piezas textiles que se utilizan en contacto con la piel. Este tipo de textiles son realizados con las fibras finas, mejor si es de *wari* y *wanaku.* Mientras que las piezas consideradas *awasqa* son textiles o prendas rústicos, ya que su uso es diario. Estas piezas son construidas con fibras denominadas *iru* o *ñathu*; normalmente tejen de las fibras de *alpachu* y *qarwa*.

	***Qumpi* o *anat isi y ajay isi* *Suma khuskha sawuta* ("tejido complejo")**	***Awasqa* o *ina pach isi* *Ina sawuta* ("tejido llano")**
Materia prima	*Ñut'u t'arwa* ("fibra fina")	*Iru* o *ñathu t'arwa*
Calidad	Tejido fino	Tejido rústico
Función	Festivo y ritual	Uso cotidiano
Estructura	Faz de urdimbre	Faz de urdimbre

Tabla 5: Características de la calidad de los textiles: *anat isi, ajay isi* e *ina pach isi*.
Fuente: Elaboración propia.

En cuanto a la elaboración, Hernández (2015), siguiendo a Guamán Poma de Ayala, señala que las actividades cotidianas fueron claramente distinguidas, donde los varones participaban en "la guerra, el labrado y el cultivo de la tierra, la obtención de leña y paja, la limpieza de las casas de las autoridades, el tejido, la crianza de animales y la caza" (2015: 181); por su parte, las mujeres tuvieron otras actividades, la misma se constituía "al tejido de cumbi o avasca, al pastoreo, al servicio de las mujeres principales, y a la agricultura" (Hernández, 2015: 181). A partir de esto, se comprende que las mujeres fueron las indicadas para realizar las diferentes prendas textiles.

Por su parte, Medinacelli pone en conocimiento el rol de los tejedores, distinguiendo en que "las mujeres son las tejedoras de la ropa de *auasca* y los hombres de *cumbi*" (2018: 185). A

su vez, manifiesta que, "la ropa de cumbi estaba a cargo de hombres y no de mujeres. […] tal el caso de la elaboración de los llautos (hachas de cobre); eran utilizados para la caza y trabajos de plumería" (2018: 83). Los textiles *qumpi* fueron considerados como los mejores atuendos de los inkas. Aunque muchos de los descendientes de los inkas ya comenzaron a emplear ropas españolas, pero utilizaban "combinando con lo mejor del atuendo incaico, tales eran los tejidos de cumbi, que utilizaban encima del traje español" (2018: 165).

En la construcción de los textiles participan todos en la familia. Por ejemplo, los niños en el pastoreo de los seres que brindan la fibra, los varones adolescentes y adultos participan en el esquilado de la fibra e hilado. Las mujeres adolescentes, adultas y personas mayores, realizan el tejido como tal. En ese sentido, tenemos los comentarios realizados de fray Diego de Ocaña, citado por Lefebvre (2019), donde señala:

> […] en todos los pueblos de esta dicha provincia hilan y tejen y la hacen [ropa auasca y cumbi] y en ello trabajan viejos y viejas y niños y muchachas porque el que no sabe tejer ayuda a hilar y el que no sabe ayuda a hilar tuerce y así todos cojos y enfermos pueden trabajar en ello […] (2019: 24).

De esta forma, desde esos tiempos remotos, en la construcción participaban todos los integrantes de la familia en diferentes actividades. Estos detalles y las nominaciones se conocen con base en los comentarios realizados por los cronistas. Al respecto, Ulloa manifiesta que,

> Por cronistas sabemos que durante el Imperio Inka, la actividad textil estaba muy bien organizada. El *cumbi camayoc* y las *acllas* eran artesanos altamente especializados que se dedicaban a tejer cumbi, finísimos tejidos ricamente decorados destinados al Inka, sus linajes y las divinidades. En contraposición, el tejido de awaska era burdo y de uso cotidiano (1985: 31).

En esta misma dirección, Medinacelli, siguiendo a Dedenbach (1990), señala que "en ciertas ocasiones, aunque menos frecuentemente, hubo mitimaes especializados en tejidos, como los cumbicamayos de Tunsucancha en Chincha" (2018: 72). Es decir, se tenía personal específico para este tipo de trabajos en la elaboración de textiles, quienes eran denominados *qumpi qamayu* ("personal dedicado en elaborar textiles rituales y festivos"). También se tenía personal dedicado específicamente a la elaboración de los textiles *awasq qamayu* ("personal dedicado en la elaboración de prendas de uso cotidiano"). Estas funciones ocurrían en cada familia, uno tenía que saber cuál de las prendas debía tejer de acuerdo a los acontecimientos.

Conservación de los textiles en la región andina

En la actualidad se tienen diferentes textiles que pertenecen a diversas territorialidades; los mismos forman parte de algún período. A través de ellas se pueden obtener datos sobre su funcionalidad y el rol que cumplía. Estos, a través del tiempo diacrónico, en muchos lugares se fueron deteriorando y en otros se conservan íntegros.

Debemos tomar en cuenta que los textiles fueron parte de los seres humanos desde los tiempos precerámicos. Al respecto, Cáceres (2005) señala:

> Aunque el algodón comenzó a tejerse en la costa en tiempos precerámicos, la presencia de lana (la cual se incrementa desde el Período Formativo) y su incorporación en los textiles, parecen indicar que esta fibra ya había sido usada en los tejidos de la sierra, de donde proviene. La lana de alpaca utilizada en la costa también provino de la sierra (2005).

Tomar en cuenta los textiles desde *laq'a pacha* es complejo. En cambio, es mucho más complejo contar con evidencia en la región andina, donde el clima no favoreció a la conservación de los textiles. Para Dávalos, Cereceda y Martínez (1992)

> en la región andina, debido al clima, no se encuentran fácilmente tejidos antiguos en la zona y no es posible conocer los diferentes estilos que desarrollaron los pobladores autóctonos (los Yamparas) y los diversos grupos asentados en esta región por el estado inka (1992: 31).

En esta misma dirección, Carlson (2020a) manifiesta:

> Debido a las condiciones climáticas, casi ningún textil ha sobrevivido de la cultura de las tierras altas de Tiahuanaco. A lo sumo, estos textiles se pueden encontrar en la costa, por lo que solía llamarse Tiahuanaco costero. Lo mismo se aplica a Huari. Pero en ambos casos, las influencias culturales se extendieron a las costas con la formación de un imperio pan-peruano, por lo que muchos de ellos se han conservado. Aquí se pueden encontrar magníficos tejidos que han sido influenciados por Tiahuanaco o por Huari, o en última instancia por la cultura común interconectada (2020a: 55).

En ese sentido, en la región altiplánica, por el factor climático, es complejo conservar las piezas arqueológicas. Como Murra señala "en la sierra la arqueología nos enseña poco, ya que los tejidos no se conservan, lo que ha llevado a algunos a menospreciar la importancia cultural y excelencia técnica de los tejidos serranos" (1989: 10).

Mientras que en la región de costa permanecieron intactos los textiles, ya que "la sequedad del clima de la costa ha permitido la excelente conservación de estos hermosos testimonios del arte y de la tecnología andina" (Patrón y Falcón, 2012: 5). A partir de esta se evidencian la identidad social y cultural ajustada desde las regiones; asimismo, se puede comprender la función y el rol que cumplían los textiles.

En muchos casos se tienen el acceso solamente a fragmentos de textiles. La manipulación de los mismos requiere de bastante cuidado, ya que son frágiles. Pero se precisa un adecuado sistema de conservación controlado y, si es posible, realizar la correspondiente restauración. De esta manera, aunque es un fragmento o una pieza íntegra o completa debe estar en óptimas condiciones para extender la vida de estos seres. Asimismo, cuando se adquiere alguna pieza textil tiene diferentes características y requieren diferentes acciones. Ante esto, Patrón y Falcón manifiestan de la siguiente manera:

> Cuando son extraídos a la superficie, los tejidos presentan diversos estados de conservación, dependiendo de su contexto de origen. Cuando provienen de una tumba, aparte de contener tierra, en muchos casos los tejidos presentan fragilidad, ya sea por desintegración de fibras, manchas orgánicas o pérdida de hilos. Cuando proceden de contextos disturbados, es decir de antiguas tumbas saqueadas, los tejidos se encuentran fragmentados, incompletos o rasgados. Cuando provienen de basurales prehispánicos generalmente se trata de pequeños tejidos llanos, sin decoración, que en muchos casos fueron reutilizados. Los tejidos decorados aparecen por lo general en tumbas o en casos excepcionales, a manera de ofrendas (2012: 31).

Para preservarlas, los conservadores y restauradores emplean diferentes técnicas e instrumentos para que las piezas textiles estén en condiciones adecuadas. En esto también se incluye la manera de almacenamiento, donde se tiene definida la humedad, la temperatura y la iluminación. Por esto es importante considerar la forma de manipulación y el almacenamiento de los textiles.

CAPÍTULO TERCERO
Transición de los seres protectores: *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu*

Desde *laq'a pacha*, los textiles fueron ajustados a partir del rol que cumplen y la función de las mismas en un determinado *ayllu*, *laya*, *marka* o *suyu*. Además, es la expresión directa de los principios y valores de las regiones y determinada en el interior de una cultura. A partir de esta, veremos la transición que tuvieron las piezas que cumplían el rol de transportar, cubrir, proteger y envolver. Esto se constituye a partir del término *awayu* y los que tienen la relación estrecha con esta pieza desde los tiempos arqueológicos.

Los textiles que presentan el rol de transportar, cubrir, proteger y envolver son denominados *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu*. Su funcionalidad varía de acuerdo al tiempo y el ciclo de la vida de las personas. Para ello se toma en cuenta si la pieza textil es de uso cotidiano, festivo o ritual/ceremonial. Para este cometido, tiene mucho que ver la extensión y la composición de las mismas. Además, es ajustado a partir del uso en los diversos tipos de materia prima empleada y la estructura y técnica de elaboración.

	Rol que cumplen los seres			
	Transportar	Cubrir	Proteger	Envolver
Llaqhuta	+	+	+	+
Aqhulla	+	+	+	+
Mantiyu	+	+	+	+
Iskayu	+	+	+	+
Awayu	+	+	+	+

Tabla 6: Transición de los seres protectores a partir de los roles.
Fuente: Elaboración propia.

Los textiles *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* cumplen el rol y la función en diferentes espacios durante el ciclo agrícola, aunque la función de una y otra es similar. La *aqhulla*, *iskayu* y *awayu* los usan las *warminaka* ("mujeres"), mientras que la *llaqhuta* y *mantiyu* lo hacen los *chachanaka* ("varones").

Los cinco tipos de piezas cumplen la función de transportar, cubrir, proteger y envolver. Así:

- Para *aqhulla*, *iskayu* y *awayu*, las mujeres transportan diferentes instrumentos, entre ellos los de construcción textil, agrícolas y de la ganadería. También transportan diferentes *jathanaka* ("semillas") y *juyrakana* ("frutos que brinda la Pachamama"); es más, cargan la comida cocida para llevar a distintos eventos. A su vez, las emplean para cargar a la espalda a los niños recién nacidos. Para cumplir el rol de transporte depende mucho de la extensión de aquellas. Además, en estas piezas se plasman los conocimientos y las habilidades de la persona; desde esta mirada también se transporta conocimiento y ciencia de una generación a otra (resultados que aún vivimos

en nuestros días al estudiar estas piezas). Más aún, son seres que expresan la situación de la territorialidad, poniendo énfasis en la cultura que pertenece a la persona que la utiliza. Mientras que los *chachanaka* los emplean para transportar los objetos agropastoriles en la *llaqhuta* y *mantiyu*, así como transportar en estos textiles los productos brindados y generados en las entrañas de la Pachamama.

- En cuanto se refiere a la acción de cubrir, las piezas *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* son utilizadas para tapar los diferentes seres de la Madre Tierra. Entre ellos, a las personas y a los productos de la naturaleza. Las personas concretan la acción de *awayt'asiña* ("cubrirse") o *awayt'ayaña* ("cubrir a alguien"), sea para las actividades de uso cotidiano, festivo o ritual. El mismo es ajustado en diferentes épocas en el ciclo agrícola, tomando en cuenta la *awti pacha* ("época de sequía") y *jallu pacha* ("época de la lluvia"). En la producción agrícola, también se cubre a los diferentes seres, donde se realiza la acción de *imxatańa* ("cubrir" o "tapar"). En la ganadería, se cubre también cuando una hembra da a luz; en esta situación se realiza la acción de *janxatańa* ("cubrir" o "abrigar con el textil").
- Los textiles *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* son considerados seres protectores. Esto cumple la función cuando se requiere resguardar o custodiar a los seres de los diferentes tipos de adversidades. En este espacio, las personas andinas los emplean para protegerse de los seres que acompañan durante el ciclo agrícola, tales como *thaya*, *juyphi*, *jallu, chhijchhi* y otros. Cada ser se manifiesta en diferentes partes en el ciclo de la agricultura. El *juyphi* cae fuertemente en la época de *juyphi pacha*; en estas circunstancias, las personas a modo de abrigarse emplean las piezas. A su vez, la mayoría de estos textiles llevan adjunto en el borde *awakipa* o denominada también *sawukipa*. En esto aparece el detalle de *p'uyu*, este ser es quien protege al usuario de los seres negativos durante la noche o en lugares no conocidos por las personas. Estos textiles también son utilizados por los líderes. Generalmente, ellos utilizan, en las piezas textiles, insertadas en unas cuantas listas, la *ch'iqa ch'ankha* ("hilo ritual" o "hebra hilada a la izquierda") en los extremos. *Ch'iqa ch'ankha* es empleada para protegerse de los accidentes y de las palabras que son consideradas malos augurios o presagios negativos. De esta misma forma, de acuerdo al ciclo de la agricultura, se emplean para proteger a los seres, como cereales y tubérculos. Juana Quispe manifiesta: "*jan isañun q'uyuntañapatakix sum isinakamp imxatt'aña*" ("para que no se dañe el *isañu* hay que envolver con prendas de vestir" (Juana Quispe, comunicación personal, 2023). Esta acción hace referencia que, para evitar que el *isañu* tenga contacto con seres que afectan, hay que protegerse con los textiles. Además, las prendas textiles de color negro u oscuro son consideradas como un ser que transmite mucho calor.
- Finalmente, con los textiles *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* realizamos la acción de *k'irthapiña* ("envolver"). El uso de esta es especialmente en las personas recién nacidas. Cuando uno nace se le envuelve con diferentes piezas textiles; entre ellas aparece, actualmente, el *awayu*, empleado para envolver y luego cargar en la espalda al recién nacido. En este espacio, no es tan usual la *llaqhuta* y el *mantiyu*, ya que son textiles de uso por parte de los varones; regularmente, los *chachanaka* no se involucran mucho para envolver a los recién nacidos.

De esta manera, los textiles tienen la función de transportar, cubrir, proteger y envolver. Los textiles de color oscuro, generalmente, son considerados rituales y ceremoniales, por lo que cuando uno se enferma lo envuelven con un textil de color negro. De igual manera, los textiles de color negro son considerados para luz de la vida. Por esto, en la región andina, cuando uno muere o viaja a *wiñay pacha,* el resto se pone la ropa de color oscuro o negro. Esto presenta una estrecha relación con el color del interior de *märi* ("útero") y por esto el color

oscuro es considerado la luz de la vida. Mientras que, los textiles expresados por los diferentes colores y figuras mediana y grandes, posiblemente forman parte de la indumentaria festiva. A continuación, veremos los detalles de *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu.*

Llaqhuta

La *llaqhuta*, conocida también como *llaquta*, *llaqulla* o *yaqhulla*, es una variante del *aqhulla*, solo que la *llaqhuta* es utilizada por parte de los *chachanaka*, mientras que la *aqhulla* es empleada por las *warminaka*. Actualmente, el término *llaqhuta* o *llaqhuña* es comprendido como *llawtaña* o *llawuña* ("envolver"). Esta hace referencia a que un objeto está envuelto en algo o en una persona. A partir de aquí, la *llaqhuta* se usa envuelta sobre toda la ropa. Esta pieza textil es constituida por *pä khallu* ("dos piezas"), unidas de forma equitativa.

Esta palabra *llaqhuta*, en algunas regiones de los Andes, está en desuso. A su vez, esta denominación es utilizada en aymara y en qhichwa. En el *Vocabvlario de la lengva aymara*, de Ludovico Bertonio (1612), *llaqhuta* está escrita como *llacota*, y hace referencia a una pieza textil empleada por los indígenas; a su vez, pone énfasis que esta pieza textil presenta listas de los colores. Mientras que en el *Vocabulario de la lengua general de todo el Peru llamada lengua Qquichua, o del Inca*, de Diego González Holguín (1608), *llaqhuta* aparece escrito como *yaccollca* o *yaccolla*. Alude a la pieza textil que es utilizada por parte de personas nativas de la región andina.

La *llaqhuta* es una pieza construida con fibras de camélidos, conformada por *mä khallu* ("una pieza") y posteriormente organizada a partir de *pä khallu* ("dos piezas").[1] Se evidencian dos variedades de conformación espacial de la *llaqhuta*; por un lado, se tienen insertas listas de colores con figuras y, posteriormente, aparece *llaqhuta* de un solo color natural y oscuro. Entre los colores naturales se aprecia el negro y café o colores relacionados a estos (Figura 5).

Actualmente, la *llaqhuta* no es tan usual en muchas regiones andinas, donde es considerada como una pieza empleada como vestimenta que se lleva encima de todas las demás prendas. Es un atuendo que cubre por la parte exterior. En esta misma dirección, Arnold (2016) manifiesta que la *llaqhuta* se utilizaba "encima de la túnica o camiseta masculina (el unco). En términos de tributación y uso, la llacota es el equivalente a la lliclla de la mujer" (2016: 270). A su vez, Adelson y Tracht manifiestan los siguiente (1983):

> In the 16th century the mantle was an essential garment for all highland men and women. It was a long, rectangular cloth which was draped around the shoulders, fastened in the front, and which hung down the back to about midthigh. Indian men of the city of La Paz in 1586 wore "a square mantle of eight handwidths, which the women weave for them of wool of animals that they have here. Some are colored which makes them different and decorative (Jimenez de la Espada [1881-97] 1965, 1: 344; citado por Adelson y Tracht 1983: 84).

> En el siglo XVI el manto era esencial para todos los hombres y mujeres de las tierras altas. Era una prenda larga y rectangular que se colocaba sobre los hombros, se abrochaba por delante y colgaba por la espalda hasta aproximadamente la mitad del muslo. Los hombres indígenas de la ciudad de La Paz en 1586 usaban "un manto cuadrado de ocho palmos, que las mujeres les tejen de lana de animales que tienen aquí. Algunos son coloridos que los hacen diferentes y decorativos.[2]

1 La *aqhulla*, construida de forma "cuadrangular, la evidencia sugiere que la llacota era originalmente elaborada de una pieza y luego de dos piezas en ejemplares posteriores" (Arnold, 2018: 271).

2 Traducción del inglés de Patricia Alvarez Quinteros.

Figura 5: Uso de las variedades de *llaqhuta*. **a.** *Llaqhuta* arqueológica coloreada con tintes naturales; **b.** *Llaqhuta* colonial de un solo color de *pampa* y **c.** *Llaqhut jaljanaka* ("espacios que conforman la pieza *llaqhuta*").
Fuente: Colección MUSEF. **a y b.** Ilustración de Leonel Apaza y Edwin Ticona.

Así, la *llaqhuta* es parte de la indumentaria de los varones. A su vez, Adelson y Tracht (1983) argumentan que la *llaqhuta* es una sola pieza textil, con un solo color de pampa. Sin embargo, aparece algunas listas en los extremos laterales de color rosado y amarillo. La forma de uso es envolver en la parte extrema de la ropa, cubriendo un lado de los hombros, pasando por debajo del otro hombro (axila). También se envolvían cubriéndose los dos extremos de los hombros, sujetándose en la parte delantera. Actualmente, la *llaqhuta* es considerada como parte del grupo de *awayu* que se emplea para cubrirse o para otras actividades.

No se tienen muchos registros en los fardos funerarios de la costa, por lo que es complejo abarcar la dimensión exacta de esta pieza. Por otro lado, el tamaño de la *llaqhuta* varía de acuerdo al ciclo de la vida de los seres humanos, en especial de los varones. A partir de esta se tiene *jisk'a llaqhuta*, *tantiy* o *murmuy llaqhuta* y *jach'a llaqhuta*. Regularmente, una pieza *llaqhuta* debe medir 210 cm x 100 cm.; con esta medida se considera *tantiy llaqhuta*. Al respecto, Adelson y Tracht (1983) muestran las siguientes extensiones de *llaqhuta*: 107 cm (urdimbre) por 191,5 cm (trama); 134,5 cm (urdimbre) por 123,5 cm (trama); 123,5 cm (urdimbre) por 109 cm (trama); 108 cm (urdimbre) por 106 cm (trama). No obstante, existen otras medidas, como Arnold (2016), siguiendo a Rowe (1996) y Cobo (1964 [1653]), manifiesta "en algunos ejemplares incaicos, esta prenda se elabora de dos piezas, llegando a una forma final rectangular con una dimensión total de 158 x 96 cm […], aunque asume que esta prenda llegaba a dos varas y cuarta de larga, y una vara y tres cuartas de ancha (aprox. 188 x 146 cm)" (2016: 271).

De este modo, la *llaqhuta* tiene forma rectangular y está organizada en dos piezas. Es más, Arnold (2016) considera que se tiene varias composiciones de *llaqhuta*. Entre ellas enumera la *llaqhuta* con espina de pez (compuesta con figuras de *k'ili* o *challwa jaraphi,* posiblemente con listas de *ch'iqa ch'ankha*), la *llaqhuta* con listas anchas (producida por colores oscuros, pero en los extremos se tiene lista ancha, pero de un color aproximado al color de hilos general), la *llaqhuta* con listas medianas (se tiene *llaqhuta* con listas de colores variados), la *llaqhuta* listada y la *llaqhuta* tornasolada (donde depende mucho de la combinación entre los hilos de la urdimbre y el hilo de la trama).

Figura 6: Uso de la *llaqhuta*. **a**. Pachaquti Inqa Yupanki portando una *llaqhuta* envuelta y **b.** Inca Sinchi Ruqa, utilizando la *llaqhuta* como una capa sobre las indumentarias.
Fuente: a. y **b**., ilustración de Guamán Poma de Ayala (1936 [1615]: 108 y 88).

Naturalmente, la *llaqhuta* es de uso particular por parte de los varones en diferentes espacios y temporalidades. Por otro lado, en la época colonial posiblemente fue utilizada por las mujeres. Arnold (2016) indica que la *llaqhuta* es el "manto tejido, originalmente del varón, y luego adoptado por la mujer en algunas regiones" (2016: 252). En la Colonia, la *llaqhuta* fue organizada con la fibra de ovinos o, en el mejor de los casos, se aprecian la combinación de fibras entre camélido y ovino. Aquello fue ajustado de acuerdo a las regiones con la crianza de ovinos y camélidos.

En la época colonial se tiene registros sobre el uso de la *llaqhuta* como indumentaria de los *chachanaka*. Estos registros aparecen en el *Primer nueva corónica y buen gobierno*, de Felipe Guamán Poma de Ayala (1936 [1615]). En este sentido, las personas nativas portan la *llaqhuta* encima de las indumentarias. El uso de esto se hace de dos maneras: cubriendo como capa o envolviendo un hombro al pasar por debajo del brazo, como podemos apreciar en la Figura 6:

De esta manera, se tiene concretada el uso de la *llaqhuta* de las dos formas: envuelta sobre las indumentarias y cubierta en forma de capa sobre las vestimentas. La actividad de envolver hace referencia a *llawuña*. Esta actividad es concretada a través de dos maneras: *llawuña* o *llawtaña* y *mayt'uña*.

- El término *llawuña* hace la referencia a envolver. Esto involucra directamente a la actividad de envolver con una pieza textil rectangular algo o a alguna persona.
- La acción de *llawtaña* se entiende cuando la pieza textil da un solo giro a la persona o bien a otra cosa. Por esto, la *llaqhuta* se envuelve a la altura del hombro derecho, haciéndola pasar por debajo del hombro izquierdo o a la inversa; puede también dar una vuelta o algo más. Por esto, a partir de la palabra *llawuña*, se deriva el término *llawtaña*; esto hace referencia a que una persona envuelve a otra, ya que esta acción, propia de eventos festivos y rituales, es realizada por otras personas, por lo que surge la nominación *llawt'u* (este término incluye a la persona que realiza la acción de *llawtaña*).
- La palabra *mayt'uña* hace referencia a envolver. En este caso, la acción de envolver es como empaquetar, envolver completamente. A diferencia de *llawtaña* la acción de envolver se hace la parcialmente. A partir de esta, comprendemos que la pieza textil *llaqhuta* no simplemente fue constituida para utilizarla envuelta al hombro de una persona. Fue utilizada, además, para realizar envolturas. Esta acción es comprendida también como *q'ipichaña* ("realizar bulto"). Al margen de esta, cabe anotar que se tienen evidencias de envolturas funerarias. Estas envolturas son realizada por personas que envuelven a algo o a alguien cuando se trata de fardo funerario. A partir de esta se tiene la nominación *mayt'u*. Esta toma en cuenta a toda la envoltura y a la persona que realiza la acción. Obviamente, los objetos no se envuelven solos y la persona que partió a *wiñay pacha* no puede realizar esta acción por sí misma.

N.º	Actividad	Acción	Glosa	Función
1	*Llawt'u*	*Llawuña* ⟶ *llawtaña*	Envolver parcialmente	Seres de la Pachamama
2	*Mayt'u*	*Mayt'uña*	Envolver totalmente	Seres de la Pachamama y seres que viajan a *wiñay pacha*

Tabla 7: Consideraciones terminológicas de *llawt'u* y *mayt'u*.
Fuente: Elaboración propia.

Figura 7: Uso de la *llaqhuta*.
a. *llawtata* ("envuelto parcialmente"), visitador o inspector enfundado con la *llaqhuta*, parcialmente; **b.** *awayt'ata* ("cubierto"), Inka Lluqi Yupanki; **c.** y **d.** *mayt'uta* ("envuelto totalmente"), fardo funerario.
Fuente: a., **b.** y **c.**, ilustraciones de Guamán Poma de Ayala (1936 [1615]: 362 y 256); **d.** ilustración de Usquiano y Espejo (2023).

De esta manera, las actividades de *llawt'u* y *mayt'u* se desarrollan de manera específica en diferentes espacios. Generalmente, la *llaqhuta* es comprendida como una pieza festiva y ritual, por lo que fue considerada por Lodovico Bertonio como "**Manta de las fiestas.** Yamparu llaquta" (1984 [1612]: 309). Es así que la *llaqhuta* tuvo la característica de *qumpi*, ya que fueron construidas con las fibras finas, mientras que el uso de estas ocurre en los eventos específicos (festivo y ritual).

Para la construcción de la *llaqhuta* se toma en cuenta la fibra de los camélidos, dependiendo de su funcionalidad. Si fuera *llaqhuta* con una función festiva y ritual, se concreta con la fibra conocida como *ñut'u t'arwa* y, generalmente, con las fibras de *wari* y *wanaku*. Esta tendrá la denominación *qumpi llaqhuta* o *anat llaqhuta* ("*llaqhuta* festivo"), *ajay llaqhuta* ("*llaqhuta* ritual"). Al contrario, si fuese la *llaqhuta* de uso cotidiano, estaría constituida de tipo *awasqa*. Estos son desarrollados con la fibra de *alpaqa* o *allpachu* y *qarwa* o *chhakhu t'arwa*. Este tipo de indumentarias se denominan *awasq llaqhuta* o *ina llaqhuta* ("*llaqhuta* de uso diario"). Esta pieza textil está construida en un telar de urdimbres. Además, por la extensión que presenta, la *llaqhuta* es considerada *jach'a isi* ("piezas de extensión mayor").

Aqhulla

Aqhulla, también escrita como *aqulla*, es la pieza variante de la *llaquta*, solo que la *llaquta* es utilizada por parte de los *chachanaka*; mientras que la *aqhulla* es utilizada por parte de las

warminaka. Así, la *aqhulla* es una pieza textil constituida con la fibra de camélido. Este término es empleado en el idioma aymara y qhichwa; actualmente se la considerada como una palabra en desuso. Además, no se tienen evidencias de registro en el *Vocabvlario de la lengva aymara*, de Ludovico Bertonio (1612), como tampoco no se evidencia en el *Vocabulario de la lengua general de todo el Peru llamada lengua Qquichua, o del Inca*, de Diego González Holguín (1608). De esta misma forma, carece de registros en los trabajos lexicográficos de los siglos XX y XXI. Es importante considerar el rol, la función y la forma de esta pieza textil, que se evidencia todavía como bienes culturales y, en muchas comunidades, es confundido con otra pieza textil, el *awayu*. Empero, debemos tomar en cuenta las características y las particularidades de la *aqhulla*, ya que fueron la herencia material de nuestros *laq'a achachilanaka* en esta región andina.

La pieza *aqhulla* es conformada por una sola pieza, considerada también de *mä khallu* o *may khallu*, elaborada en *pä khallu* ("dos piezas") por la influencia de la Colonia, juntadas ambas en la parte central. Naturalmente se trata de una sola pieza, como se puede apreciar en la Figura 8. Posiblemente, los de una sola pieza pertenecen a una época remota distante, mientras que los que están constituidos corresponden a dos piezas que son de un tiempo remoto cercano. En ambos casos, estos textiles son precolombinos. Las medidas varían de acuerdo al ciclo de la vida de la persona, como también se ajusta a partir del uso en el entorno social: cotidiano, festivo y ritual. A su vez, se tienen tres variedades de extensiones: *jisk'a aqhulla*, *tantiy* o *murmuy aqhulla* y *jach'a aqhulla*. El tamaño regular de una *aqhulla* es de 150 cm x 150 cm. También podemos evidenciar la *aqhulla* de una menor dimensión, como también se tendrá de mayor tamaño.[3] A su vez, varía si la *aqhulla* es cuadrada o rectangular. En los extremos de la pieza lleva adjunto una *awakipa*, también conocida *sawukipa*. Cumple la función de proteger la integridad del textil.

En su mayoría, las piezas textiles son elaboradas con las fibras de colores naturales. Normalmente, son oscuro, negro y café en su gama de colores. Tiene la particularidad de llevar listas angostas y medianas de colores en el extremo de la *laka* ("borde") de la pieza. A su vez, la *pampa* del tejido, singularmente es del color natural del camélido y las listas están conformadas con hilos coloreados con tintes naturales.

Para la construcción de la *aqhulla*, tomaban en cuenta el ciclo agrícola y ganadero. A partir de esto último, construían una pieza textil *qumpi* o *awasqa*. Si fuera *qumpi aqhulla*, también estaba considerada *anat aqhulla* ("*aqhulla* festiva") o *ajay aqhulla* ("*aqhulla* ritual") empleaban la *ñ'ut'u t'arwa* ("fibra fina") de los camélidos como *wari* y *wanaku*. En cuanto se requería una *awasq aqhulla*, considerada también *ina aqhulla* ("*aqhulla* de uso diario"), utilizaban las fibras conocidas como *chhama t'arwa* ("fibra regular") o *chhakhu t'arwa* o *iru t'arwa* ("fibra gruesa"). Esta pieza, en el contexto andino, es considerada como una pieza mayor, esto por la extensión que presenta. Asimismo, Arnold manifiesta que el *tupu* de los textiles varía, de esa manera tenemos "la incuña o *ch'uspa* como prenda menor, al aguayo como prenda intermedia, y al poncho o acolla como prenda mayor" (2016: 154).

Mantiyu

El *mantiyu* es una pieza textil, conocida también como *mantiwu*. Por su funcionalidad, para Adrian Usquiano (Adrian Usquiano, comunicación personal, 4 de mayo de 2023), esta pieza textil es considerada como *chacha awayu* ("aguayo de los varones"). El término *mantiyu*, como

3 "La acolla como prenda está elaborada de dos piezas, comenzando de un tamaño de aproximadamente 150 x 140 cm, y llegando a veces a 200 cm (una brazada) x 300 cm de largo" (Arnold, 2018: 302).

Figura 8: Particularidades de la *aqhulla*: **a.** y **b.**, el uso de la *aqhulla* y **c.** *aqhullan jaljanakapa* ("espacios que conforman la pieza *aqhulla*").
Fuente: Colección MUSEF. Ilustraciones **a.** y **b.** de Leonel Apaza y Edwin Ticona.

tal, no se aparece en el *Vocabvlario de la lengva aymara*, de Ludovico Bertonio (1612). Solo se evidencia la siguiente elicitación: "Haccoquipata llacotattasiña manteottasitha, isallottasitha &c: ponerle la manta al reues, manteo, mata &c." (Bertonio, 1612 [1984]: 104). Sin embargo, en los diccionarios de comienzos del siglo XXI, como en el *Diccionario bilingüe aymara-castellano,* de Félix Layme Pairumani (2004), *mantiyu* se registra de la siguiente manera "MANTIYU (<c). *s.* Manteo. Tejido cuadrangular de franjas blancas y negras para varones" (2004: 118). Mientras que en *Paytani arupirwa. Diccionario bilingüe: aymara-castellano castellano-aymara*, de Teófilo Laime Ajacopa, *et al.* (2020), de la siguiente forma "mantiyu (<c). *s.* Manteo. Tejido cuadrangular de franjas blancas y negras que usan los varones para llevar bulto en la espalda" (2020: 149).

El *mantiyu* es la pieza textil considerada como la variante del *iscayu* y *awayu*. Ambos son utilizados por parte de las *warminaka*, mientras que el *mantiyu* es aprovechado por los *chachanaka*. Esta pieza textil está constituida de *pä khallu* ("dos piezas"), unida por la parte central. La extensión del *mantiyu* varía de acuerdo a la función y el rol que cumple en una determinada sociedad. A partir de esta se tiene *jisk'a mantiyu*, *tantiy* o *murmuy mantiyu* y *jach'a mantiyu*. El tamaño regular tiene una extensión de 150 cm x 150 cm aproximadamente. No obstante, se puede evidenciar piezas textiles más grandes como más pequeñas.

Naturalmente, esta pieza textil está elaborada con fibras de camélidos, en nuestro caso es la fibra de llama. Insertada desde la Colonia tenemos a la fibra de ovino. Las fibras que se emplean son de tipo *chhakhu t'arwa* o *iru t'arwa*. Con esta clase de materia prima se realiza una pieza de tipo *awasq mantiyu*. Esta es utilizada como herramienta que forma parte de la cotidianidad del ser andino. Es así que se emplea, para transportar seres que se requiere en las actividades agrícolas y ganadería. Es decir, el uso es similar a la función del *awayu* como lo podemos apreciar en la ilustración de Guamán Poma de Ayala (Figura 9a). El varón transporta, cargando en la espalda, diferentes objetos, como herramientas de trabajo agrícola, fiambres y otros. Puede estar hecha por *ñut'u t'arwa* ("fibra fina"). Este tipo de textil es considerado como *qumpi mantiyu* y se lo utiliza en diferentes actividades festivas y rituales (Figura 9b).

Figura 9: El uso de *mantiyu*. **a.** *Maxt'a* en la actividad diaria cargando un *mantiyu* y **b.** *Wayna* en la actividad festiva cargando un *mantiyu*.
Fuente: a. Ilustración de Guamán Poma de Ayala (1936 [1615]: 204). **b.** Fotografía de Edwin Usquiano (2023).

El color blanco denota la complementariedad de la vida. Usquiano y Espejo (2023) comprenden que "el blanco hace referencia a la complementariedad de la *ch'iwacha*" (2023: 205). El *ch'iwi*, también conocido como *ch'iwu* o *ch'iwacha*, es la luz de la vida donde uno inicia su existencia. En este caso, las personas iniciamos la vida al interior de la *märi* ("órgano de gestación"). La luz de este espacio es de color oscuro o negro, a este color lo consideramos *ch'iwacha* o la luz de la vida. Para que la vida inicie es necesario tomar en cuenta la parte de la complementariedad, en ese caso es el *muju* o *jatha* ("líquido seminal" o "esperma"). Los rasgos de color del *muju* de las personas, tiene estrecha relación con el color blanco o con sus variedades.

De esta forma, el color negro del *mantiyu* manifiesta la luz de la vida. Este espacio es esencial, ya que es el *jakañ ch'iwi* ("oscuridad de color negro"), donde iniciamos la vida antes de llegar al *akapacha*. Durante la estadía en *akapacha*, también nos acompaña el *ch'iwi*, el cual está conformado durante la noche o la oscuridad por algún cierto tiempo en nuestro diario vivir. Este tiempo es tomado en cuenta para regenerar la *qamasa* ("fuerza y energía") de las personas. Cuando culmina el ciclo de la vida en *akapacha*, llega el momento para el viaje a *wiñay pacha*. En esta circunstancia, también aparecemos enterrados bajo la tierra, en un espacio *ch'iwi* o la oscuridad, donde el color también es el negro. Además, quienes nos despachan a *wiñay pacha* nos ayudan a ver la luz de la vida de esta, poniéndose indumentarias oscuras o negras. Así, el *ch'iwi* se expresa mediante el color negro o la oscuridad, que es parte de nuestra vida y es la luz de ella. Por su parte, que el color blanco del *mantiyu* hace referencia a la complementariedad del *ch'iwi*. A su vez, se manifiesta también por la luz del día. Estas particularidades se aprecian en la Figura 10.

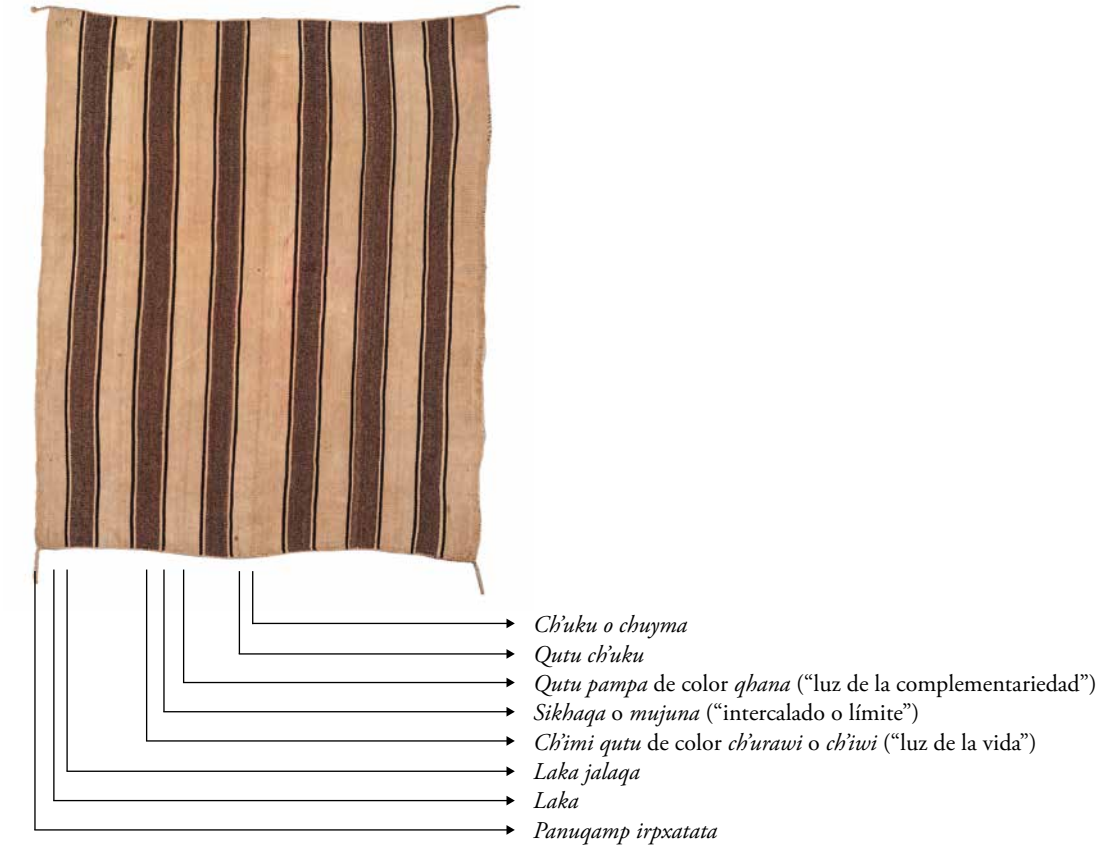


Figura 10: Detalles del *mantiyu*.
Fuente: Colección MUSEF.

Por la combinación que tiene el *mantiyu*, como ocurre en la Figura 10, también es denominado *suk'u mantiyu*. En tal sentido, el término *suk'u* hace referencia a "bandeado" o "listado de franjas". Ante esto, Adrian Usquiano señala:

> uka suk'u mantiyunakaruw chachanakax q'ipxart'asipxanaxa, janikixay muchilax utjkchintixa. Ukatxay chacha awayu ukham sutincht'atarakichixa. […] Jallunakana, thayanakanx mantiyumpiw awayt'asiñarakinaxa. […] Jichhapachanakanx mantiyux iwij t'arwat luratakixiwa, janiw nayranakjamaxkiti
>
> en ese listado de manteo se cargaban los varones, no había mochilas [hace referencia al tiempo anterior donde todavía no se conocía este objeto]. Por esto, es conocido como el aguayo de los varones. […] En la lluvia y en el viento hay que cubrirse. […] Actualmente, el manteo ya es elaborado con la fibra de los ovinos, ya no es como antes [Usquiano afirma que en el tiempo anterior el manteo era elaborado con otras fibras que no son de los ovinos) (Adrian Usquiano, comunicación personal, 4 de mayo de 2023)

Iskayu

El *iskayu*, también denominado *iskallu, iskhallu* o *isallu*, es el término empleado en el aymara. Esta palabra fue tomada en cuenta para el registro en el *Vocabvlario de la lengva aymara*, de Ludovico Bertonio (1984 [1612]). "**Iscayo**, vel; oncuña: Toca, o Mantellina […]" (1984 [1612]: 18) e "**Isallo:** Manto de indias" (1984 [1612]: 181). Ambas citas hacen referencia a que se trata de una pieza textil que es utilizada por parte de las *warminaka*. En cambio, no se tienen registros terminológicos en qhichwa. Ante esto, Elvira Espejo señala que el término *iskayux* es la palabra que se emplea en el qhichwa, ya que *iskay* hace referencia a algo que está unido por dos piezas, que ahí se evidencia el *ajayu* de este ser (Elvira Espejo, conversación personal, 9 de mayo de 2023). A partir de esta información, y para referirnos a esta pieza textil, emplearemos de manera indistinta el término *iskayu*, tanto en el aymara como en el qhichwa.

En ese sentido, el *iskayu* está organizado por dos piezas. Cada uno es considerado *khallu*; en función a esto, cuando la pieza está constituida por otras dos, es denominada *pä khallu* o *pay khallu* ("dos piezas"). Estas de hallan unidas en la parte central a través del *ch'uku* ("costura"), también denominada *chuyma* del tejido. En cuanto a las frases *pä khallu* y *pay khallu*, se constituyen como variantes regionales o diatópicas. En el caso de *pä*, en el *pä khallu* se aprecia la reducción de la sílaba /ya/; mientras que el *pay*, en el *pay khallu*, simplemente se observa la elisión de la última vocal. En ambos casos, *pä* y *pay* derivan de la palabra *paya* ("dos"). Mientras que la palabra *iskhallu* viene de la frase *iskay khallu*. Esta sufre la reducción o elisión de la sílaba *-kay* por la unión con sílaba *kha-* de la palabra *khallu*. Esta hace referencia a la pieza textil conformada por dos piezas.

- Iskay + khallu ⟶ *iskhallu*, con su variante *iskallu* o *iskayu*.

El *iskayu* es una pieza textil arqueológica, que tuvo su espacio vivencial desde antes de la Colonia. Actualmente, en muchos espacios territoriales, utilizan esta prenda textil. El uso de la misma es frecuente en los actos rituales y ceremoniales, ya que esta pieza es considerada como una prenda indumentaria. Acompaña en diferentes actividades al ser andino. Aunque no es su única función, ya que también sirve para transportar, cubrir, proteger y envolver. El *iskayu*, con función de indumentaria, es comprendido como una pieza exterior, ya que se utiliza en la parte externa de las ropas de vestir. El uso específico como vestimenta con función ritual o ceremonial es empleada por parte de las *warminaka*. Ahora bien, se emplea también con otra función, como soporte de la *tari* de la coca en el piso, en las actividades de *rutucha*, *jaqichawi* y en otras de carácter ritual.

Figura 11: Detalle de *iskayu* constituido por *pä khallu* ("dos piezas"): **a.** *Iskayu* de color oscuro (luz de la vida) con listas de *ch'iqa ch'ankha* en los extremos; **b.** *Iskayu* con *pampa sukha sukha* combinadas de colores negro y azul; **c.** Uso de *iskayu* por parte la Décima Qhuya ("reina"), Mama Uqllu y **d.** *Iskayun jaljanakapa* ("espacios que conforman la pieza *iskayu*") con *pampa* de color café oscuro con listas de colores en los extremos.
Fuente: a. y **d.** Colección MUSEF; **b.** Ilustración de Edwin Ticona Chavez y Leonel Apaza Callisaya (2025); **c.** Ilustración de Guamán Poma de Ayala (1936 [1615]: 138).

En cuanto a la forma y diseño para la construcción del *iskayu* se utiliza la fibra de los camélidos. En la actualidad se implementó otro tipo de fibra, como la de ovino. No obstante, tiene que realizarse en la calidad de una pieza *qumpi*, ya que son consideradas rituales; en algunas circunstancias aparece también con función festiva. Esta pieza es construida en el telar de urdimbres, ya sea de forma horizontal o en el piso y de forma vertical. Cada tejedora, de acuerdo a sus conocimientos, adopta la técnica para la construcción, ajustada desde la territorialidad. Las urdimbres del *iskayu* son de colores naturales, donde prima el negro y café; también en el pasado se utilizaron colores relacionados a estos colores oscuros.[4] Los colores fueron constituidos de manera natural o sin pigmentación. Se evidencia también *iskayu* con listas de colores. Estos colores son el resultado del uso de pigmentos naturales; entre ellos se evidencian *larama* y *wila*. Los mismos colores aparecen también en degradé.

En la composición del *iskayu* no lleva detalles en la parte central, donde solamente se evidencia la unión de *pä khallu* ("dos piezas"), organizadas en *pampa* o también se evidencian dispuestas por las listas anchas. En cambio, si lleva algunas listas medianas y delgadas de colores, aquellas se evidencian en los extremos de la pieza que, a través del tiempo diacrónico, se constituyó en figuras o listas poco más anchas. Por su parte, Arnold (2018) manifiesta que "la composición de los iscayos o isallos más conocidos suele ser rayada, sin la figuración de *pallay* o *salta*" (2018: 288). Estos detalles y el uso de la misma se aprecian en la Figura 11.

Al comprender que el *iskayu* está constituido de dos piezas, también es importante conocer la extensión de la misma. Tomando en cuenta la medida se tiene *jisk'a iskayu*, *tantiy* o *murmuy iskayu* y *jach'a iskayu*. La extensión regular que presenta el *iskayu* es de 120 cm x 120 cm. Es así que los dos *khallunaka* unidos debe llegar a esta longitud. La unión en la parte central de las dos piezas, para Arnold (2018), cuenta con un acabado de encandelillado en bloques con hilo doblado. En ambos extremos también presenta acabado de *sawukipa*. Este no simplemente es un detalle, más al contrario, se constituye como el protector. La parte central es considerada como el *kururu*, en aymara, o *pupu*, en qhichwa ("centro u ombligo") de la pieza, donde se genera la *qamasa* ("fuerza y energía").

El uso se emplea de variadas formas, entre ellos a través de las acciones de transportar, cubrir, proteger y envolver. A su vez, se utiliza en circunstancias específicas, como en rituales y festivos. Al respecto, Adelson y Tracht (1983) señalan "this mantle was usually square and large enough to reach at least to the midthigh" (1983: 89), "este manto era generalmente cuadrado y suficientemente grande para alcanzar al menos la mitad del muslo".[5] De esta manera, el *iskayu* está constituido en forma cuadrada y es suficientemente grande como para cubrir desde la espalda hasta los pies. A pesar del paso del tiempo o por la vida que fue cumpliendo, el *iskayu* se va convirtiendo en una pieza textil de uso cotidiano. Esto no sucede siempre; depende de la persona o familia a la que pertenece.

Awayu

El *awayu* es considerado como descendiente de la pieza textil *iskayu*. Ambas piezas textiles están constituidas por *pä khallu* ("dos partes"). Actualmente, el *awayu* puede llegar a estar compuesta por *pusi khallu* ("cuatro partes"). La diferencia entre estos dos textiles reside en

4 Arnold (2018: 288) "el patrón dominante era de pampas en tejido llano de color castaño, negro, marrón, rosado o anaranjado, con agrupaciones de listas anchas en azul o rosado, sin una parte figurativa o sólo con una figuración de peinecillo (k'uthu) o una figura ancha al lado de la costura central. Este patrón ha sido consistente desde el período colonial temprano hasta el siglo XIX".

5 Traducción del inglés de Patricia Alvarez Quinteros.

que el *iskayu* no presenta figuras en la parte central, mientras que el *awayu* tiene detalles, figuras en la parte central, por un lado. Por el otro, el *iskayu* está constituido por los colores naturales, esencialmente de un color negro o café; además, presenta algunas listas de colores en los extremos; por su parte, el *awayu* está compuesto con diferentes colores. Al principio, antes de la Colonia, el coloreado se realizó con tintes naturales. Con el paso del tiempo, se empezó a utilizar los tintes artificiales y, actualmente, se aprecian awayus elaborados esencialmente con hilos acrílicos.

El término *awayu* aparece registrado en el *Vocabvlario de la lengva aymara*, de Ludovico Bertonio (1612), de la siguiente manera "**Ahuayo:** Pañales / **Ahuayuna llanquipatha, phinttuquipatha:** enboluer con pañales / **Ahuayu huthapittatha:** ponérselos como manto de la manera que suelen a las criaturas" (Bertonio, 1984 [1612]: 8). Así, el *awayu* es utilizado para envolver a los recién nacidos. También alude a que el *awayu* es utilizado como un manto envuelto. Pese a los trabajos lexicográficos contemporáneos comprenden al *awayu* como "**AWAYU.** Tejido multicolor de forma cuadrangular" (De Lucca D., 1983) o "**awayu.** s. Aguayo. Tejido en telar de suelo, multicolor, que sirve para cargar en la espalda o abrigar" (Laime *et al.*, 2020). A partir de esta, el *awayu* es una pieza textil cuadrangular o rectangular constituido por diferentes colores de hilos y con variadas figuras. Se usa para cargar y para cubrirse en diferentes épocas en el ciclo agrícola. En el idioma qhichwa el *awayu* es registrado en el *Vocabulario de la lengua general de todo el Peru llamada lengua Qquichua, o del Inca*, de Diego González Holguín (1608) de la siguiente forma: "**Lliclla.** Manta de mugeres" (1608: 213), también se evidencia registrado como *lliklla*: "**Manta de india o manto**. Lliklla, y ponérsela, lliklalllucuni" (1608: 582). Como puede leerse hace referencia a la manta utilizada por parte de las mujeres.

El término *awayu*, desde la mirada lingüística, posiblemente tenga dos raíces, *awalla* y *away*. *Awalla*, en el idioma aymara, hace referencia a la primera niña que nace en un parto mellizo; mientras que *away* proviene del idioma qhichwa, y hace referencia a la acción de tejer.

- *Awalla* presenta estrecha relación por el uso y la función de la pieza textil. *Awalla* es la primera mujer de un parto mellizo, donde el *awayu* es utilizado por parte de las mujeres. Desde esta referencialidad, *awa-* denota cubrirse y *-lla*, unida a la raíz *awa-*, manifiesta la primera mujer del parto (infancia) y *-yu* uso funcional del *awayu* por parte de las mujeres.
- *Away* tiene la relación estrecha con el tejido *awayu*, esta relación se realiza desde la mirada del qhichwa, donde *away* es el verbo en forma infinitivo de tejer *awa-y*. *Awa-* denota a los hilos urdidos en el telar, mientras que el sufijo *-y* expresa la forma infinitiva de la palabra, es decir, alude a la acción de tejer.

Ambos casos se relacionan con el *awayu*: primero por el uso y la funcionalidad desde la mirada del idioma aymara y, segundo, tomando en cuenta la acción de tejer, desde la mirada del idioma qhichwa. El segundo caso se consideraría como un préstamo de léxico base del qhichwa al aymara. Arnold (2018), siguiendo a Adelson y Tracht (1983)

> sugiere que los órdenes religiosos del período colonial, quienes manejaron quechua como lengua franca, usaron *esta palabra* en los obrajes suyos, que producían este tipo de paño, y que desde allí se lo introdujo en la terminología aymara de la región (2018: 258; énfasis nuestro).

Valga la siguiente aclaración: donde Arnold (2018) escribe "esta palabra", hace referencia a *away*.

Figura 12: *Awayu* con función de indumentaria. Maestra tejedora en la actividad del urdido del telar cubierta con el *awayu*.
Fuente: Fotografía de Tania Prado (2024).

Awayu en aymara y *lliklla* o también denominada *llijlla* en qhichwa, es la variante de la pieza textil *mantiyu*. Solo que el *mantiyu* es utilizado por los *chachanaka*, mientras que el *awayu* o *lliklla* se utilizan por parte de las *warminaka*. En su forma es construida en el telar de las urdimbres de manera cuadrangular o en su aproximado, ya que varía en la extensión, donde puede llegar a ser rectangular; pero su forma esencial es cuadrada. La extensión de esta pieza es de forma variada, aquello depende del rol y función, ajustada a la edad de la persona que va a utilizar. A partir de esta, se tiene *jisk'a awayu*, *tantiy* o *murmuy awayu* y *jach'a awayu*. La extensión regular del *awayu* es de 120 cm x 120 cm, aunque se puede evidenciar que existen más grandes, como también más pequeños.

El *awayu* es utilizado con función de transportar, cubrir, proteger y envolver. A partir de esto se comprende que la pieza textil es como el ser ayudador en el ciclo de la vida del ser humano, como también se emplea con función de indumentaria. En el ámbito de la indumentaria, también es considerada como una pieza de uso en la parte exterior. En esta circunstancia, se comprende como protector, pues las mujeres se cubren el cuerpo. Esta involucra el hombro y la espalda, como podemos apreciar en la Figura 12. El uso del *awayu* se puede evidenciar en actividades diarias, festivas y rituales.

El *awayu* también es ayudador para transportar algún ser, cargándolo en la espalda; en esta circunstancia, se considera como un instrumento. De acuerdo a las actividades que se desarrollan en el diario vivir del ser humano, en el ámbito del ciclo agrícola o ganadero, transportan diferentes seres (herramientas y productos). Para esta finalidad, el *awayu* se extiende en el piso y posteriormente se colocan los seres que son requeridos para su transporte. Luego de acomodar se realiza la actividad de *q'ipicht'aña* ("atar el bulto"). Como también puede ser realizada de manera *q'ipxarusiña* ("cargarse"); para esto se toma dos esquinas opuestas para el envoltorio y otras dos para elevar con la mano hasta la altura del hombro y el bulto debe quedar en la espalda; posteriormente, sujetarse tomando las dos esquinas contrarias. Ya sea *q'ipicht'aña* y *q'ipxarusiña* tiene sus propias particularidades al realizar el amarro. Es más, *wawa q'ipxarusiña* ("cargarse la *wawa*") tiene sus propias esencias de envolver, cargarse y anudarse.

Figura 13: Funciones del *awayu*. **a.** *Awayu* en forma *q'ipicht'ata* ("bulto"); **b.** *Awayu* en forma *q'ipxaruta* ("cargado"); **c.** *Awayu* en forma *q'ipxaruta* o *jaxranchjata* en evento festivo y **d.** *Awayun jaljanakapa* ("espacios que conforman la pieza *awayu*").
Fuente: a. Fotografía de Elvira Espejo (2024); **b.** Cholita Ross [Facebook]; **c.** Fotografía de Edwin Usquiano (2023) y **d.** Colección MUSEF.

Estas actividades ocurren en el diario vivir de las personas. A partir de esta, el *awayu* es considerada con función de uso diario. Empero, de forma *q'ipicht'ata* ("bulto") y *q'ipxarusita* o *jaxranchjata* ("cargado"), también se evidencia en eventos festivos y rituales. Estos detalles aparecen en la Figura 13:

De esta manera, el *awayu* cumple diferentes roles de acuerdo a la función social. Es sorprendente ver el cómo ha evolucionado el *awayu* con el paso del tiempo. Arnold

> se admira a las personas que llevan un *apsu awayu* de varias capas de estructura. El tejido con tres *apsu*, que tiene tres colores, es muy apreciado, y la persona que lo ha tejido o que se viste con él es muy respetada; siempre se destaca (2018: 60).

A partir de estos detalles, también se le reconoce las habilidades de las maestras tejedoras. Tomando en cuenta estos detalles, se comprende que el *awayu* también es el ser que transporta el conocimiento.

Desde *laq'a pacha*, el conocimiento fue transmitido por generaciones; actualmente estos conocimientos siguen latentes. La transmisión se concretó a través de diferentes tipos de materiales, entre ellos aparecen los textiles. El textil es el principal ser para comprender la vida social de las personas, ya que, a través de las estructuras y técnicas que son compuestas, podemos comprender la vida social; además, por los diseños de figuras podemos llegar a los roles y funciones que tuvieron los textiles con relación a las personas que la utilizaron.

Características diferenciadoras de los textiles

Los textiles son seres directos portadores de la *qamasa* ("fuerza y energía"), ya que no solo son simplemente piezas textiles que se utilizan como instrumentos o como indumentarias. Los textiles, como *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* son estructuradas en un espacio fijado en *akapacha* y con el permiso de los seres tutelares, *uywirinaka*. En este sentido, cada textil es personificado, para ello es tomado en cuenta desde la función social. En ella tiene mucho que ver la edad y el género de la persona. A partir de esta se comprenden las diferencias y similitudes de la forma y uso de los textiles.

Para comprender acerca de las diferencias y similitudes se toman en cuenta las siguientes características:

	Llaqhuta	***Aqhulla***	***Mantiyu***	***Iskayu***	***Awayu***
Nominaciones	*llaqhuta ~ llaquta ~ llaqulla ~ yaqhulla*	*aqhulla ~ aqulla*	*mantiyu ~ mantiwu ~ chacha awayu*	*iskayu ~ iskallu ~ isallu*	awayu
Uso de los textiles	Por parte de *chachanaka*	Por parte de *warminaka*	Por parte de *chachanaka*	Por parte de *warminaka*	Por parte de *warminaka*
Tipo de textil	*qumpi awasqa*	*qumpi awasqa*	*qumpi awasqa*	*qumpi awasqa*	*qumpi awasqa*

Extensión general	*jisk'a tantiyu* o *murmuya jach'a*	*jisk'a tantiyu* o *murmuya jach'a*	*jisk'a tantiyu* o *murmuya jach'a*	jisk'a *tantiyu o murmuya jach'a*	*jisk'a tantiyu* o *murmuya jach'a*
Extensión regular	210 cm x 100 cm	150 cm x 150 cm	150 cm x 150 cm	120 cm x 120 cm	120 cm x 120 cm
Estructura	Faz de urdimbre	Faz de urdimbre	Faz de urdimbre	Faz de urdimbre	Faz de urdimbre
Colores	Color natural: *ch'iyara* y *ch'umphi*; coloreado con tintes naturales: *lap'iya*, *wila* y *q'illu*	Color natural: *ch'iyara*, *ch'umphi*	Color natural: *ch'iyara* y *janq'u*	Color natural: *ch'iyara* y *ch'umphi*; coloreado con tintes naturales: *larama* y *wila*	Color natural Hilos coloreados con tintes naturales Hilos coloreados con tintes artificiales Hilos acrílicos
Pampa	*Mä pampa* *Pä pampa*	*Mä pampa*	*Pä pampa*	*Pä pampa*	*Mä pampa* *Pä pampa* *Kimsa pampa* *Pusi pampa*
Jalaqa* o *taniqa	Arqueológicos con listas de figuras Coloniales, entero de un solo color o con algunas listas delgadas en los extremos	Entero de un solo color o con algunas listas delgadas en los extremos	La *sikhaqa* aparece en combinación con las pampas en toda la extensión	Con muchas listas delgadas en los extremos, hasta se evidencian algunas figuras. Además, las listas aparecen combinadas en toda la *pampa*.	Con muchas listas degradé en toda la pampa
Sawukipa - awakipa Kumpakipa	Llevan en eventos festivos, rituales y en el uso cotidiano	Llevan en eventos festivos, rituales y en el uso cotidiano	Llevan en eventos festivos, rituales y en el uso cotidiano	Llevan en eventos festivos, rituales y en el uso cotidiano	Los eventos festivos y rituales los llevan; el uso cotidiano es opcional

Salta	Al principio llevaban *salta*, pero en la Colonia ya ya no	No lleva *salta*	No lleva salta	Lleva *salta* de tipo *jisk'a salta*	Lleva *salta*, *jisk'a salta*, *tantiy salta* y *jach'a salta*; además de *willinta*
Acciones	Transportar Cubrir Proteger Envolver	Transportar Cubrir Proteger Envolver	Transportar Cubrir Proteger Envolver	Transportar Cubrir Proteger Envolver	Transportar Cubrir Proteger Envolver

Tabla 8: Diferencia entre los textiles: *llaqhuta, aqhulla, mantiyu, iskayu* y *awayu*.
Fuente: Elaboración propia.

Como hemos apreciado, los diferentes textiles tienen la función de transportar, cubrir, proteger y envolver; actualmente, estos ya no tienen clara la diferencia, por lo que muchas regiones los agrupan con el nombre de *awayu*. Además, el *awayu*, como una pieza de uso por las mujeres, reemplazó a la mayoría de estos textiles, por ejemplo *aqhulla* e *iskayu*. Mientras que el *mantiyu*, como una pieza de uso de los varones, reemplazó a otros textiles, como la *llaqhuta*.

La *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* son piezas textiles que acompañan a la persona en diferentes actividades diarias y de acuerdo al tiempo y el espacio. Por esta naturaleza se consideran piezas fundamentales que acompañan en todas las actividades al ser andino y son multifuncionales. Las personas los utilizan en actividades como transportar, cubrir, proteger y envolver. Actualmente, el textil más conocido es el *awayu* con función de ayudador y coadyuvador de las personas quienes comparten la vida.

CAPÍTULO CUARTO
Awayu. Expresiones de pensamiento y sentires de la sociedad

Se tiene un amplio registro sobre los tejidos de la región andina, todo ello visualizado desde la mirada de mercadeo y artesanía. Sin embargo, no se tienen muchos datos sobre la esencia vital de los textiles, especialmente en el *awayu*. Comprender sobre la convivencia con los seres que forman parte del *awayu* es tomar en cuenta el seno de la vida de cada uno de los textiles, puesto que cada pieza expresa su propia *qamasa*, situado en una territorialidad, donde se toma en cuenta el *utjawi*, *ayllu*, *laya*, *marka* y *suyu*.

Para comprender la vivencia del *awayu*, como ser protector y ayudador del ser humano, debemos tomar en cuenta desde la materia prima, en este caso las fibras. Las fibras son seres que se alimentan con diferentes nutritivos de la vegetación; entonces debemos llegar a repensar desde el manejo de los espacios territoriales, donde se alimentan los seres que brindan la fibra. Aquello tiene que ver con la crianza de los camélidos; entre ellos se tienen *wari* o *wik'uña*, *wanaku*, *allpachu* o *alpaqa* y *qarwa* o *qawra*. Tomar en cuenta la alimentación de estos seres es de vital importancia para obtener el textil de tipo *suma awayu*, considerado también *anat awayu*, *ajay awayu* o *qumpi awayu* ("*awayu* festivo y ritual"); así también, si se requiere una pieza de tipo *ina pach awayu* ("de uso diario"), se logra a obtener *ina awayu* o *awasq awayu* ("*awayu* de uso diario").

Es así que la convivencia o la crianza del *awayu* inicia desde el cuidado y el manejo de los territorios utilizados para el pastoreo de los camélidos y hasta llegar al uso del *awayu* en diferentes circunstancias. Todo este trayecto es considerado como el proceso de la cadena operatoria. Al respecto, Arnold y Espejo (2013) manifiestan que

> la elaboración del textil forma parte de una red sumamente compleja de procesos que comienza con la crianza en rebaños de animales de fibra, así como el desarrollo de las condiciones necesarias para asegurar el bienestar, la alimentación y el cuidado de la salud de estos animales, y fundamentalmente para garantizar su reproducción durante el curso de cada año. Esto supone para la comunidad de práctica textil el manejo de los pastos y aguas locales en las actividades diarias del pastoreo de los animales y los procesos anuales de trashumancia de los rebaños en busca de pastos adecuados. También abarca las actividades de esquila para obtener la fibra, y los procedimientos para obtener los tintes necesarios para proseguir con las actividades del teñido. Finalmente se pasa a las actividades de la elaboración textil, con los procesos del urdido, tejido y acabado (2013: 27-28).

En relación a la crianza del *awayu*, Juana Quispe manifiesta "isinakax t'arwatjamawa, suma t'arwatix utjanix suma isinakrakiw sawutaxa, janitix t'arwax askik ujkax janikiw suma awantkir isis sawutakaspati", "los textiles [indumentaria] mucho depende de la fibra, si es que hubiera buenas fibras se tejen buenas prendas, cuando la fibra no es buena no se tiene prendas que duren" (Juana Quispe, conversación personal, 24 de diciembre de 2023). De esta forma, la calidad de las prendas depende mucho de la calidad de los vellones de los camélidos. Con todo, para que haya buenas fibras tiene que ver con la calidad de la crianza de los animales que brindan la fibra. A su vez, Juana Quispe argumenta "uywanakax pachaparjamaw annaqañaxa", "la crianza de los animales es de acuerdo al tiempo" (Juana Quispe, conversación personal, 24 de diciembre de 2023). Es así que la crianza de los seres que brindan la fibra depende bastante

del ciclo agrícola. De este modo, en la época de *awti pacha* los seres se alimentan de los espacios que tienen *uma jalsu* ("manantial"), mientras que en la época de *jallu pacha* se alimentan de los pastos, pajas u otros que brotan en espacios que no tiene la proximidad a *uma jalsu*.

En el tiempo de *laq'a pacha*, o antes de la Colonia, las fibras que se empleaban para la elaboración de los textiles fueron, esencialmente, de los camélidos. En cambio, con la llegada de la Colonia se implementó las fibras provenientes de los ovinos; actualmente, se tienen incluso textiles construidos con los hilos sintéticos. Es así que va cambiando la materia prima de acuerdo al tiempo diacrónico, lo propio ocurre en otras regiones, donde no se tiene a los camélidos. En este capítulo se pone énfasis en los textiles construidos con las fibras de animales, tomando experiencias de la región lacustre del lago Titi Qaqa.

En este espacio, denominado *akapacha*, se tiene la vivencial armónica entre todos los seres; entre ellos se involucran las plantas, animales y las personas, entre otros. En la crianza de los animales que brindan la fibra, es necesario tener conocimiento sobre la crianza de la planta o vegetación, fijada en los espacios pastoriles. Por este hecho, el espacio territorial está dividido de la mejor manera posible, dependiendo de la población donde involucra el *utjawi*, *ayllu*, *laya*, *marka* y *suyu*. En el *utjawi*, o en una determinada familia, el territorio es posicionado por diferentes seres acorde a *urinsaya* y *aransaya*. Generalmente, es asignada para la agricultura y el pastoreo de los ganados. El *uraq t'aqanuqawi*, o la asignación del territorio, se realiza de acuerdo a los seres. Así, para los camélidos, se les asigna más en el sector de *aransaya*, en el cual incluye la serranía, planicie, bofedales, entre otros. De esta forma, también se seleccionan espacios para la agricultura, donde mucho tiene que ver el clima y el espacio terrenal fértil.

Entonces, tomando en cuenta a los seres que alimentan a los que brindan la fibra hasta llegar al uso de los textiles, se tienen las siguientes actividades consideradas como la cadena operatoria:

- *Ch'uxña alinaka* ("seres vegetales que alimenta a los animales que brindan la fibra").
- *Uywanaka* ("animales que brindan la fibra para la construcción del *awayu*").
- *T'arwa apthapiwi* ("recolección de la materia prima para la construcción del *awayu*").
- *T'arwa qapuña* ("preparado de los hilos para la construcción del *awayu*").
- *Ch'ankha muruq'u* ("unión de dos hilos convirtiendo en ovillo").
- *Ch'ankha layiraña* ("torcelar parcialmente las hebras unidas").
- *Ch'ankha juniña* ("convertir en madeja").
- *Ch'ankha saminchawi* ("coloreado de los hilos").
- *Ch'ankha khiwthapiwi* ("ovillado de los hilos").
- *Ch'ankha k'anthaña* ("retorcelar los hilos coloreados").
- *Ch'ankha tamachawi* ("ovillado de los hilos").
- *Away sawu tila lawanak ajllirawi* ("selección de los instrumentos del urdido para *awayu*").
- *Away sawu tilaña* ("urdido de los hilos para *awayu*").
- *Away sawu illawt'aña* ("poner la *illa* al *away sawu*").
- *Away sawu puluchaña* ("poner el *pulu* o protector del *awayu*").
- *Away sawu ch'ukurkataña* ("tesadores del *away sawu*").
- *Away sawu antaña* ("inicio del tejido").
- *Away sawu p'uqsuña* o *jiksuña* ("terminado del *awayu*").
- *Ch'ukurkat ch'ankha jararawi* ("desatado del hilo tesador").
- *Away chuyma ch'ukthapiwi* ("unión de los *khallunaka*").
- *Away sawukipawi* ("colocado del protector del *awayu*").
- *Away apnaqawi* ("uso del *awayu*").

En esta cadena de actividades participan toda la familia, en muchos casos con funciones específicas. Las actividades están en función de sexo (*chacha* y *warmi*) y edad (*wawa*, *q'axu*, *wayna*, *jilïri* y *chuymani*). Es así, uno se va involucrando desde la infancia con el qué hacer durante el proceso de la crianza del *awayu*. Para la misma tomamos en cuenta la clasificación de edades en función a las actividades que se desarrollan, planteadas por Usquiano y Espejo (2023):

Ciclo de la vida	Funciones
Wawa	• Acompañan a los padres en las diferentes actividades cotidianas. • Comprende sobre la convivencia con los camélidos y ovinos. • Comprende sobre el uso de los textiles (ropas de usos personales). • Comprende la cadena operatoria durante el ciclo agropastoril.
Q'axu	• Participan, de manera individual o ayudando a los papás, en el pastoreo. • Existe una convivencia fluida en la crianza mutua con los camélidos y los ovinos. • Acompañan en el esquilado de la fibra (esto consta en identificar el tipo de fibra y su preparado), hilado y torcelado, coloreado de los hilos y construcción del textil. • Participan en el hilado de las fibras. Hilan de acuerdo a sus capacidades *juch'us ch'ankha* ("hilos finos"). o *thuru ch'ankha* ("hilos gruesos"). • Identifican las combinaciones o los tonos de los colores. • Inician con el manejo de *musa waraña* ("combinación de los colores para la urdimbre"). • Colaboran y arman la *sawu tila* ("urdimbre"). • Comienzan con el correspondiente tejido, utilizando las técnicas y estructuras sencillas.
Wayna	• Ejercen las actividades con más confianza y asimila sobre la función social. • Comprenden sobre la cadena operatoria en la elaboración de los textiles. En ese sentido, en esta etapa de la vida, aparte de saber sobre el esquilado de la fibra y su selección, hilan *juch'us ch'ankha* ("hilo fino y delgado"). Esto ocurre en el caso de los varones y las mujeres. • Las mujeres empiezan a combinar los colores en gradación ascendente o descendente. • Desarrollan conocimientos más profundos sobre la elaboración del textil. • Realizan técnicas más complejas como el escogido, reescogido y doble tela. • Las mujeres ya preparan sus propios vestuarios para distintas fechas ceremoniales y festivas.
Jilïri	• Tanto la mujer y el varón desarrollan, de manera independiente, o sea sin depender de sus padres, la cadena operatoria en torno a la elaboración de los textiles. • Tienen sus propios camélidos y ovinos para la materia prima de los tejidos. • Las mujeres mantienen la comprensión cognitiva que adquirieron hasta llegar a esta etapa. • Las mujeres mejoran su cocimiento cognitivo adquirido en las etapas anteriores. • Elaboran diferentes piezas textiles para los distintos usos: cotidiano, festivo y ritual. • La mujer está capacitada para mantener y fortalecer las costumbres y la sabiduría de una comunidad a través de los textiles. • También la mujer está capacitada para transmitir conocimientos a futuras generaciones. • Los varones realizan el hilado y torcelado de los hilos. • Los varones acompañan el proceso del coloreado y durante la construcción del textil, en calidad de apoyo. • Los varones comprendieron la construcción del textil a pedal.

Chuymani	• En esta etapa de la vida el ser humano vuelve a ser dependiente de los hijos o de los terceros. • La participación en la cadena operatoria para la producción de los textiles es limitada, en calidad de apoyo. • Participan como guías u orientadores en los diferentes espacios de la crianza del textil. • Mantienen viva la comprensión cognitiva o sabiduría sobre las actividades, coadyuvando en las actividades diarias. • Se les hace complicado, por diferentes factores, realizar textiles con motivos bastantes elaborados. Por lo que realizan textiles sin mucha complejidad o *ina sawu* ("tejido llano"). • Mantienen de manera latente el conocimiento sobre la convivencia con los camélidos y ovinos. • Realizan hilados de diferentes dimensiones, aunque ya no en una gran cantidad.

Tabla 9: Crecimiento en el ámbito de la crianza de los textiles.
Fuente: Elaboración propia en base a Usquiano y Espejo (2023: 68-69).

La crianza del textil, incluyendo el *awayu*, está conformada por diferentes actividades que se desarrollan durante todo el ciclo agrícola. Esto es comprendido a partir de la experiencia en el mundo real y del cotidiano vivencial de las personas, ya que los conocimientos transmitidos desde el tiempo de *laq'a pacha*, que permanece hasta la actualidad, son patrimonios culturales inmateriales. La misma se desarrolla a continuación:

Ch'uxña alinaka *("seres vegetales que alimentan a los seres que brindan la fibra")*

La crianza de *ch'uxña alinaka* ("seres que alimentan a los ganados") es manipulada con mucho cuidado y viendo los intereses de la Pachamama. Para ella se toma en cuenta las estaciones del año y la superficie del terreno. Tomando en cuenta el tiempo, la región andina registra *jallu pacha* ("época de la lluvia") y *awti pacha* ("época de la sequía"), mientras que desde la mirada del espacio territorial se tiene *urinsaya* ("los del sector lago") y *aransaya* ("los del sector pendientes, cerros y cima de los cerros").

Al respecto, Adrian Usquiano manifiesta lo siguiente:

> Nayrapachanakax qarwanakax aliqakiw qullunakar ant'añaxa, jayp'urux kutintasinipkarakiwa. […] Pampanakax yapuchaw uraq ukham uñt'atakipuninawa. Jichhaxay mä pä qarwitx pampanakan chinutaxchixa, nayrax aliq qullur ant'añakinawa. Yämakis wali jach'a apachitar uraqininakax aliqakipuniw qarwanaka alpachunak ananukapxixa, phaxsinx may kuti, pay kutikiw tumpir sarapxixa (comunicación personal, Adrian Usquiano, 24 de diciembre de 2023).

> Antes a las llamas así no más se soltaban a los cerros, en las tardes solos volvían. […] Las pampas desde siempre fueron utilizadas para el sembradío. Ahora se tiene uno o dos llamas [y] se pueden atar, antes así no más se soltaban a los cerros. Además, los que tienen grandes territorios en *apacheta* así no más siempre a las llamas y alpacas se soltaban, en el mes una o dos veces van a ver.

Debemos tomar en cuenta que, entre los espacios de *urinsaya* y *aransaya*, hay mucha conexión. Por ello, en estos espacios territoriales se tiene *qarqanaka* ("rocas"), *qalanaka* ("piedras"), *qullunaka* ("cerros"), *ch'uxña alinaka* ("plantas, vegetación"), *yapuchañanaka* ("sector de sembradíos"), *uywa awatiñanaka* ("sector de pastoreo"), e*jalsu* ("manantial"), *qhuch'a* ("pantano

o bofedal"), *phuju* ("hoyos con contenido de agua"), *jawira* ("río"), *qullpa* ("salitre"), entre otros. Todos estos seres que se ubican en *akapacha*, comparten la estadía y son complementarios en distintos *pachanaka* (*jallupacha* y *awtipacha*).

Los camélidos aprovechan todos los espacios que están destinados para el pastoreo. Generalmente, estos se ubican en el sector de *aransaya*, conocido como *apachita*. El sector *aransaya* se ubica en las pendientes o serranías. Está constituido por *ch'uxña alinaka* ("pastos verdes"), *waña pach alinaka* ("plantas del tiempo de la sequía"), *qullpa* ("salitre"), *jalsu* ("manantial"), *qhuch'a* ("bofedal"), entre otros, los cuales son aprovechados por los camélidos y, actualmente, también se alimentan en estos sectores los ovinos (seres que brindan la fibra); la misma se aprecia en la Figura 14:

Estos espacios es cuidado y protegido por parte de las personas. El cuidado se lleva a cabo mediante la realización de un cronograma para el pastoreo, es decir, no en todos los períodos del año se pastorea en un determinado espacio, estos van rotando de acuerdo a que se vaya consumiendo las *ch'uxña alinaka* ("pastos o todo lo que consume los camélidos"). Además, en *jallu pacha* el pastoreo se realiza más en los cerros, mientras que en *awti pacha*, los animales se alimentan en el sector de *juqhu* ("húmedo") y *qhuch'a* ("bofedal"). Esta interrelación se concreta a partir de la abundancia o precariedad del agua. A este proceso, se considera como la crianza de las plantas.

Figura 14: Espacios pastoriles en *apachita*. **a.** Camélido en la serranía o quebrada Pampa Larama y **b.** Camélidos en *qhuch'a* ("bofedal").
Fuente: a. Fotografía de Tania Prado (2023) y **b.** Fotografía de Elvira Espejo (2024).

En los tiempos de *laq'a pacha* ("tiempo arqueológico"), los camélidos solo aprovechaban todas las provisiones que encontraban en el espacio territorial, donde cada familia tenía más de centenares de *qarwanaka* y otro tanto de *alpaqanaka*. Además, en este período no se ataban a los camélidos. Actualmente, por el tema del crecimiento de la población humana y de la tenencia del territorio reducido, ya se tiene una menor cantidad de camélidos. Por esto, en muchas familias solo ya tienen un par de *qarwanaka*. Estos camélidos ya son vistos como instrumento de carga y son atados en un espacio muy reducidos. Este espacio se aprovechan alimentos derivados de la haba, cebada, avena, alverja y otros.

La alimenticia de los seres que brindan la fibra es de mucha importancia. Con el buen consumo de los alimentos se pueden aprovechar fibras finas que serán resistentes en el hilado, urdido y en la propia pieza textil. Sino se concreta un buen rol de la alimentación las fibras serán de baja calidad. En ese sentido, la crianza de los animales, de acuerdo al ciclo de la agricultura, es de vital importancia.

Uywanaka *("animales que brindan la fibra para la construcción del awayu")*

En el período *laq'a pacha*, en la región andina, se emplearon las fibras de los camélidos para la construcción de diversos textiles, entre aquellos se tiene a: *wari* o *wik'uña*, *wanaku*, *allpachu* o *alpaqa* y *qarwa* o *qawra*. En otras regiones, como en la costa o territorios orientales, se emplearon las fibras vegetales, el más conocido es el algodón. Al respecto, Jiménez (2004: 43) señala que, "sin duda las dos materias primas por excelencia que se usaron en la elaboración de los tejidos prehispánicos fueron el algodón y el pelo de camélido". Es así que, con las prácticas de nuestros antecesores, actualmente se tiene latente el uso de las fibras naturales provenientes de las fibras vegetales y camélidos.

Las cuatro variedades de los camélidos, por sus características morfológicas del ser, habitan de manera independiente. La *qarwa* y el *allpachu* tienen la compatibilidad de compartir la estadía con los seres humanos, pero más allá de eso la estadía diurna y muchas veces también la nocturna pasan en los espacios conocidas como *apachita*. En el mejor de los casos, antes de la llegada de los españoles, los pastores iban a fijarse un par de veces en el mes. En ese sentido, pasaban más tiempo de manera independiente en las colinas o en el espacio dotado para el pastoreo. Es así que este grupo de camélidos tuvieron contacto en el menor tiempo posible, pero con el crecimiento de la humanidad y la reducción de los terrenos dedicados a pastizales, ya tuvo que prepar corrales, en mayoría de los casos, junto a las viviendas de las personas. Es así que, diariamente, los recogen al corral y en las madrugadas los liberan de estos. Es más, ya se tienen pastores o personal asignado para que los cuide durante el día. Mientras que los seres como *wari* y *wanaku* son quienes que no tienen contacto directo con las personas. Estos seres tienen la habilidad de vivir de manera independiente en los espacios donde las personas no se aproximan. Son seres cuya fibra se aprovecha para la elaboración de los textiles.

Con la llegada de los españoles se introdujeron otros animales, de los cuales también se aprovecha la fibra para la construcción de los textiles. En la región andina aparecen los ovinos, con cuya lana también se construye el *awayu*. En ese sentido, las fibras utilizadas en el tejido son orgánicos o naturales, provenientes de los animales (camélidos y ovinos) y vegetales. Al margen de esta, con la Colonia o desde la época colonial, de acuerdo a Jiménez (2004: 44), se introdujo la "utilización de los hilos metálicos. Así, la presencia de este tipo de materias en un tejido es un claro marcador temporal". Además de aquello, actualmente ya aparecen las fibras o hilos sintéticos, que tiene más aceptación en el mercado urbano.

La crianza de los seres que brindan la fibra tiene que ver con el mayor cuidado de los animales. Esto es considerado en el idioma aymara *uywa uywaña*. El mismo está ajustado de acuerdo al ciclo agrícola, el cual tiene estrecha relación con el ciclo de la ganadería. Con la frase *uywa uywaña* se alude a tener los mejores cuidados y el trato a los seres que brindan la fibra; aquello consiste en el manejo de los forrajes, pastoreo, consumo de líquido y los horarios. Más allá de aquello, debemos tomar en cuenta la reciprocidad. En base a esto se comprende como la crianza mutua, ya que es de beneficio para todos los seres andinos. Al respecto, Juana Quispe manifiesta "uywax pachapar annaqatax jiwakw pachapar *taqi kuns churarakistani*" ; "los animales criados a su debido tiempo, así también nos brindan en buenas condiciones todo" (comunicación personal, Juana Quispe, 24 de diciembre de 2023; énfasis nuestro); con la frase *taqi kuns churarakistani* hace referencia a los derivados, como las nuevas crías, fibra, carne y otros. Al respecto, Arnold y Espejo (2013) lo comprenden de la siguiente manera:

> En *Ciencia de las mujeres*, demostramos que, para las y los productores del textil, la elaboración del textil forma parte de una red sumamente compleja de procesos que comienza con la crianza en rebaños de animales de fibra, así como el desarrollo de las condiciones necesarias para asegurar el bienestar, la alimentación y el cuidado de la salud de estos animales, y fundamentalmente para garantizar su reproducción durante el curso de cada año (2013: 27).

Es así que, en las regiones andinas, la crianza de los seres que brindan la fibra se encuentra en espacios de *apachita*, la misma es constituida por grandes espacios, planicies y quebradas, donde es tomada en cuenta para pastizales. En estas regiones se tienen fuentes de agua, como lagunas, ojos de agua, puquios; los mismos son aprovechados por los camélidos. Todo esto es ajustado de acuerdo a las estaciones del año: *awti pcha* y *jallu pacha*. Las rituales para la crianza de los seres inicia a mediados de *awti pacha*, para que las crías nazcan en época de lluvia. Desde los mediados de *awti pacha* se realizan las ceremonias para fortalecer las illas o la fertilidad de los animales.

El campo semántico *uywa uywaña* o la crianza de los seres que brindan la fibra, toma en cuenta varias subactividades secuenciales que se va cumpliendo en el ciclo agrícola. Desde esta mirada, solo se pone énfasis en el entorno de la crianza de los seres en el campo de la adquisición de las fibras. Las mismas son:

- *Uywa ansuña* ("sacar a los seres del corral").
- *Uywa anakiña* ("arrear a los seres").
- *Uywa awatiña* ("pastear a los seres").
- *Uywa manq'ayaña* ("alimentar con forrajes a los seres").
- *Uywa umt'ayaña* ("hacer tomar agua a los seres").
- *Uywa jakthapiña* o *tumpaña* ("contar a los seres").
- *Uywa anthapiña* ("recoger a los seres al corral").
- *Uywa anantaña* ("juntar los ganados para que descansen").
- *Uywa ikiyaña* ("hacer dormir los seres").

Estos son los campos léxicos que se van desarrollando en la crianza. Estas actividades se cumplen de manera diaria y secuencial en plena interacción con el medio ambiente y el tiempo diurno y nocturno. Con la palabra *uywa* aludimos a los seres que brindan la fibra (camélidos y ovinos) y las acciones son palabras que se concretan en el transcurso del tiempo. A todo este proceso lo consideramos como *uywa uywaña* o cadena operatoria en la crianza mutua de los seres que brindan la fibra.

El *uywa uywiri* o la persona quien cuida los seres que brindan la fibra tiene junto a él o ella el instrumento que no puede faltar. Este instrumento es la *q'urawa* ("honda") que también es preparada con la fibra de los camélidos. La *q'urawa* es utilizada para dos fines: primero, para arrear a los ganados, cuando uno de los seres va por otra dirección. Es en ese momento cuando se emplea la *q'urawa* para que no se aleje el ser del grupo; segundo, para ahuyentar a los seres no apreciados que aparecen durante la estadía de los seres que brindan la fibra, como (el más conocido y famoso) el *qamaqi* y "puma andino".

T'arwa apthapiwi *("recolección de la materia prima para la construcción del awayu")*

La materia prima que se emplea para la construcción de los textiles se aprovecha de dos tipos de fuentes: fibra vegetal y fibra de los seres animales. Para Lumbreras (1991),

> la elaboración textil se inicia con la búsqueda o producción de la materia prima, de origen animal o vegetal. Por lo que sabemos hasta ahora, en los primeros tiempos dichas fibras eran preferentemente de origen vegetal; pues, aunque era disponible la lana de los camélidos andinos, ella sólo fue usada como parte de la piel hasta por lo menos el 3er. o 4to., milenio antes de nuestra era (1991: 13).

En este apartado se pone énfasis en la cosecha de la fibra de los seres animales, entre ellos camélidos y ovinos.

Teniendo en cuenta una buena alimentación de los seres que brindan la fibra, en este apartado comprenderemos sobre la cosecha o recolección de las fibras para convertirlos en los hilos. La fibra es el medio que se constituye en conector entre los seres de la Pachamama y el hilo de la vida, que es el conductor directo a los saberes y conocimientos, donde el hilo es la esencia principal para comprender sobre la vida de los textiles. Para Juana Quispe:

> […] t'arwax uywanakatjamawa, suma awatitax suma t'arwaniniwa; janitï sum uywanak pachapar manq'aykañanix janikiw suma t'arwanikaniti.
>
> […] la fibra mucho depende de los animales, cuando alimentamos bien, tienen buenas fibras; cuando no los alimentamos a su debido tiempo no tendrá buena fibra (comunicación personal, Juana Quispe, 30 de mayo de 2024).

En ese sentido, las fibras dependen mucho de la alimentación de los seres; además, se debe tomar en cuenta la edad y el sexo de los seres.

La adquisición de las fibras se obtiene a partir de dos principales fuentes: del ser vivo y del cuero secado conocido con nombre *lip'ichi*. Al respecto, Usquiano y Espejo toman

> en cuenta a los seres que proveen la fibra, sean camélidos (*qarwa*, *allpachu* y *wik'uña*) u ovinos (*iwija*), se tiene a los *urqu* ("machos"), *qachu* ("hembras") y *kapuna* ("esterilizados"). La extracción de la fibra se da cuando el animal está en vida o cuando está muerto se saca de su cuero (2023: 34).

La diferencia entre una y la otra es como manifiestan Arnold y Espejo (2013) "la fibra que se obtiene de esquilar un animal vivo es más suave; la fibra obtenida del cuero de un animal muerto es más tosca" (2013: 67).

Para la esquila de fibras del *lip'ichi* ("cuero") no es considerado el ciclo agrícola. Esto se realiza de acuerdo a la necesidad de la fibra, es decir, en cualquier período en el ciclo agrícola. Antes del cortado de la fibra, el *lip'ichi* o *t'arwan lip'ichi* se procede a lavar; después del lavado y secado de la misma se procede con el cortado de la fibra. Este tipo de fibra es considerada como *chhakhu t'arwa*, ya que es más tosca y espinosa. Pero se toma en cuenta para los textiles o indumentarias que no tienen contacto directo con la piel del ser humano. Asimismo, con estas fibras se construyen las piezas textiles consideradas *awasqa* o de uso diario.

El proceso de la esquila del ser vivo se realiza en función a la edad y el tiempo del ciclo agrícola; la misma está constituida en *awti pacha* y *jallu pacha*:

- La edad de los seres tiene mucho que ver para que las fibras sean resistentes, ya que gracias a ella se evalúa la extensión de las mismas. Por esto, cuando el ser no cumple una edad adecuada, las fibras serán muy cortas o como cuando el ser ya tiene muchos años, las fibras ya irán perdiendo su dureza. Al respecto, Juana Quispe manifiesta "uywatx sapa kimsa, pusi mar paskipanaw t'arwax llawirańa. Jan llawiratax aliqaqiw t'ukhantxarakiri", "la fibra se esquila después de cada tres o cuatro años. Si no esquilamos el ser se desnutre" (citado en Usquiano y Espejo, 2023: 37). De esta manera, y dependiendo de la edad aproximada, influye la alimentación y así se va cortando la fibra de los seres. Asimismo, se debe tomar en cuenta que el esquilado de cada ser se realiza dos veces durante el tiempo que lleva en vida; estas fibras son consideradas adecuadas para la construcción del *awayu*. Posterior a esto, las fibras se convierten más susceptibles a quebrarse. Esto no significa que ya no se esquila, las fibras esquiladas fuera del tiempo se emplean para otras finalidades, ya que el hilado de este tipo de fibra frágil se realizará más grueso.
- El tiempo que es tomado en cuenta para la esquila del ser vivo es en el *awti pacha*. Este período está conformado por *juyphi pacha*, donde el día es más corto que la noche, y *lapak pacha*, donde el día es más extenso que la noche. A partir de esta, el período que es considerado para el corte de fibra es *lapak pacha*. La naturaleza del tiempo *lapaka* es donde el día es más extenso y la noche es más corta. Es el tiempo donde el clima coadyuva con la salud de los seres.

En la esquila de las fibras se obtiene tres tipos de fibras: *ñut'u t'arwa*, *ñathu t'arwa* y *iru t'arwa*. Con la fibra *ñut'u t'arwa*, también denominada *quña t'arwa*, se construyen piezas que tienen el contacto directo con la piel humana; como así también se elaboran awayus de tipo *qumpi* (*awayu* fino, para días festivos o rituales). Este tipo de fibra se obtiene en el sector de *taypi jaraphi*. A partir de *ñathu t'arwa* ("fibra semifina"), denominada también *chhakhu t'arwa*, que abunda en el cuerpo del ser, se elaboran *awayu* de tipo *awasqa* y que pocas veces es empleada en eventos festivos y rituales; es considerada más para el uso cotidiano. Este tipo de fibra se obtiene en los *kayunaka* ("patas") y en el *kunka* ("cuello"), para el cual se emplea la parte interior, es decir, no se toma en cuenta las puntas de las fibras de esta zona. Finalmente, la fibra *iru t'arwa* ("fibra gruesa o tosca"), conocida también *thuru t'arwa*, es utilizada para construir herramientas, como *wiska*, *kustala* y otros. Este tipo de fibra se obtiene en las puntas de las fibras de diferentes sectores y el *jikhani* ("espalda").

Las fibras esquiladas son aprovechadas para la construcción de los textiles, incluyendo el *awayu*, como hasta el momento se pone énfasis. Pero otra de las razones que se realiza el esquilado es para cuidar la salud de los animales. Los seres que facilitan la fibra, hasta llegar a los tres o cuatro años, dependiendo de la alimentación, ya tienen fibras largas. En estas fibras, en la época de *awti pacha*, se procrean muchos insectos, como *jamak'u* o la denominada *uywa lap'a*. Los mismos hacen que los seres se desnutran. Otro de los factores en *jallu pacha*

es cuando los seres se mojan, donde las fibras largas se convierten más pesadas; esto hace que los animales utilicen más fuerza y vivan desnutridos. Por estas razones, es pertinente realizar la esquila de fibra de los seres, incluyendo a aquellos que no conviven con los seres humanos, como es el caso del *wanaku* y *wari*.

En cuanto a los seres que brindan la fibra, pero que no tienen relación directa con los seres humanos, se realiza la actividad de *chaqu*. *Chaqu*[1] hace referencia a la actividad de juntar a todos los seres, como *wanaku* o *wari* para, posteriormente, realizar la correspondiente esquila. Es así que el término *chaqu* alude a todo el acto ritual y ceremonial del esquilado de los seres; la misma es organizada por toda una comunidad o pueblo. Esta actividad se realiza para aprovechar las fibras y para garantizar la salud de los seres, por lo cual es organizada de acuerdo al ciclo agrícola, tomando en cuenta el tiempo de *lapaka* y así para no tener ningún inconveniente. Además, es liderada por las autoridades de la comunidad y comandada por las personas mayores, aquello implica que para hacerlo tienen mucha experiencia.

Para la esquila de la fibra se requieren diferentes instrumentos, entre los más utilizados, son: *wiskha* o *ch'anqhullla*; la misma se utiliza para maniatar las *chhuchhullanaka* ("patas"). Actualmente, esta es reemplazada por sogas. Por consiguiente, *jant'aku* está constituido por el *awayu* o *ikiña*: una vez maniatada se le hace echar sobre el *awayu* o *ikiña* para posteriormente continuar con la esquila; actualmente, es remplazada por lona sintética; *t'arwa chhaxraña*, conocido como cardadores de la fibra, con este instrumento se lo quita todo tipo de sociedad; *tumi* o *t'arwa llawiña* es un instrumento elemental para cortar las fibras. En la actualidad está reemplazada por el cuchillo, tijeras o máquina esquiladora y el *awayu* para recoger las fibras esquiladas. Esta misma puede almacenarse en un recipiente conocido como *kustala*; este se emplea para transportar la fibra esquilada (los instrumentos se aprecian en la Figura 15). El total de la fibra esquilada del ser vivo o de un *lip'ichi* es denominado *jawi*. *Mä jawi* es la fibra esquilada de un ser o de un *lip'ichi*, mientras que *pä jawi* se refiere a la fibra adquirida de dos seres o de dos *lip'ichinaka*, y así sucesivamente. En el *jawi* se encuentran los tres tipos de fibras: *ñut'u t'arwa*, *ñathu t'arwa* e *iru t'arwa*, las mismas son separadas después del esquilado o antes de proceder con el hilado.

El campo semántico *t'arwa apthapiwi*, conocido como la "cosecha de la fibra", tiene varias subactividades, las mismas consideradas campo léxico. Estas subactividades se van cumpliendo de acuerdo a las actividades desarrolladas durante la cosecha de la fibra. Estas acciones son las siguientes:

- *Uywa chhijllawi* ("selección del ser para la esquila").
- *Lip'ich jant'akt'aña* ("extender el cuero, para poner al ser maniatado").
- *Uywa maniyaña* ("maniatar al ser").
- *Uywa katt'aña* ("sujetar al ser").
- *T'arwa khuchhuqaña* o *t'arwa llawiqaña* ("esquilar la fibra").
- *T'arwa jathachaña* ("selección de la fibra").
- *T'arwa apthapiña* ("recojo de la fibra").

De esta forma, se concreta la cosecha de la fibra a través de las sub actividades. Generalmente, la acción principal o la acción de esquilar es concretada por las personas mayores; donde ellos tienen la mayor experiencia. En esto deben considerar el tamaño de la fibra que se tiene que quedar en la piel del ser, el mismo es evaluado acorde a los cambios climáticos. Pero el tiempo de *lapaka* es favorable para los seres que brindan la fibra.

1 "**Chacu:** rodeo que se haze [*sic*] del ganado, y aun de la gente para juntarla" (Bertonio, 1984 [1612]: 68).

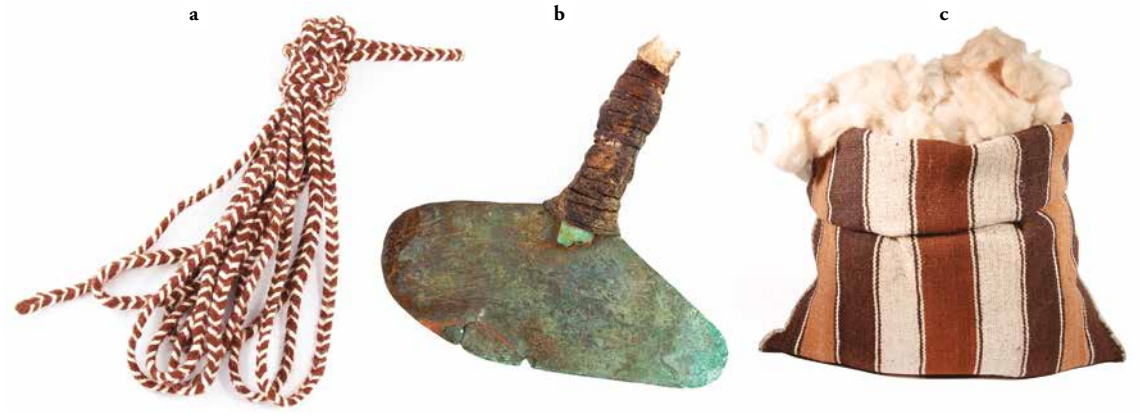


Figura 15: Instrumentos empleados para el procedo de *t'arwa apthapiwi* ("esquilado de la fibra"). **a.** *Ch'anqhulla*; **b.** *Tumi* o *t'arwa llawiña* y **c.** *Kustala*.
Fuente: Colección MUSEF. Fotografía de Edwin Usquiano (2025).

T'arwa qapuña *("preparado de los hilos para la construcción del awayu")*

T'arwa qapuña consiste en convertir las fibras esquiladas en hilos. Con este fin, de las fibras cosechadas del ser vivo o del *lip'ichi*, se escarmena toda la fibra para que el hilado sea equitativo en el grosor. El escarmenado se realiza a través de la actividad de *t'arwa t'isaña*. Aquello consiste en peinar y estirar la fibra para limpiarla y separarla de la suciedad. Para quitarlo todo lo que perjudica el proceso del hilado se emplea la acción de *wikharaña*, es decir, escarmenar la fibra. Durante esta actividad se le va quitando, aparte de los palos, espinas u otros elementos que perjudicarían el hilado, la *t'arwa phichhu* o el *qulti* de la *t'arwa* ("grumo de la fibra"). Los mismos están constituidos por pequeños cúmulos de fibras.

Inmediatamente después de quitar la *t'arwa phichhu*, se procede con la actividad de *paywiña*. Esto consiste en organizar el vellón que ya está *t'isarata* o escarmentada. Para esta organización se utiliza el propio antebrazo o, en su caso particular, emplean un palo. En el antebrazo o en el palo, de acuerdo a lo que va avanzando la acción de *t'isaraña*, se va envolviendo. Esta acción, para Arnold y Espejo (2013), se realiza con la finalidad de dosificar el vellón antes de alimentar al *qapu* (2013: 68). De esta manera, la fibra se va unificando para el proceso del hilado. De la misma se tendrá como resultado un hilo homogéneo en el grosor.

Los palos utilizados para envolver la fibra *t'isarata* son denominados *t'arwa llawuña* o *t'arwa paywiña*. Estos instrumentos son de diferentes tamaños. El tamaño depende del tipo de la fibra que se va a envolver. Si es una fibra fina y de *wari*, el palo es pequeño. Además, debe hilarse delgada, mientras que la fibra es de *qarwa*. El palo empleado para envolver será mediano, ya que el hilo será delgado o semi-grueso. Pero, si la fibra es *iru t'arwa* o de oveja, se emplea el palo grande, ya que se pretende hilar un hilo grueso. Este instrumento ayuda al buen desarrollo del hilado, ya que va soltando fibras de manera proporcionada y de acuerdo al tipo de hilo que se requiere, es decir, *juch'us ch'ankha* ("hilo delgado"), *tantiy ch'ankha* ("hilo regular") o *thuru ch'ankha* ("hilo grueso"). El desarrollo del hilado se aprecia en las ilustraciones de Guamán Poma de Ayala (Figura 16).

La actividad de *t'arwa qapuña* forma parte de las actividades cotidianas en el mundo andino; siempre cuando se tiene algo de tiempo desarrollan el hilado. Esta actividad es practicada por ambos sexos (*chacha* y *warmi*) y desde las tempranas edades, aproximadamente, desde los cuatro o cinco años de edad. Al respecto, López y Ulpian (2010) manifiestan que el hilado "como en muchas partes del altiplano, hilar el vellón de las ovejas y llamas es una

Figura 16: Proceso de *t'arwa qapuña* ("hilado de la fibra"). **a.** Uso de *t'arwa llawuña* ("palo para envolver la fibra") para el hilado; **b.** *Q'axu wayna* ("adolescente") con el hilado durante el pastoreo de los camélidos y **c.** Persona adulta en su caminata mientras realiza la actividad del hilado.
Fuente: Guamán Poma de Ayala (1936 [1615]: fols. 223, 225 y 221).

actividad cotidiana: se hila mientras se conversa, se camina y se pastea a los animales" (2010: 3). Esta misma se corrobora en las ilustraciones de Guamán Poma de Ayala (ver Figura 16), donde las personas concretan actividades híbridas; por ejemplo, en el pastoreo, en las caminatas o en otras actividades, toman la *t'arwa* ("fibra") y el *qapu* ("instrumento para hilar"), esto para cumplir con la acción de hilar la *t'arwa*.

En la actividad del hilado participan todo el entorno familiar. A pesar de ello, en esta ciencia se halla consolidada como una actividad realizada mucho más por parte de las mujeres; los demás son ayudadores que complementan el desarrollo de la construcción del textil. Esto es corroborado por Patrón y Falcón (2012), donde manifiestan que

> la actividad textil fue una de las principales ocupaciones de las mujeres en la costa central, como puede constatarse por la asociación de instrumentos de elaboración de hilos o de tejidos que acompañan las tumbas de la mayoría de las mujeres (2012: 12).

En la actualidad, esta actividad es practicada por parte de las *kullakanaka* ("mujeres"). Ellas realizan la actividad en diferentes espacios y tiempos concretados en el diario vivir. No obstante, los niños y el género masculino practican el hilado en espacios no públicos.

El instrumento utilizado para hilar es el *qapu* ("rueca"). Se tiene una variedad de *qapu* para diferentes finalidades y de acuerdo al tipo de fibra. Si se tiene fibra de vicuña o la fibra conocida como *ñut'u t'arwa* ("fibra fina") se emplea el *jisk'a qapu*, donde el hilado es *juch'us ch'ankha* ("hilo fino y delgado"). Cuando la fibra es un poco tosca o *ñathu t'arwa* ("fibra regular") se emplea el *tantiy qapu*, con este tamaño de instrumento se logra obtener el *tantiy ch'ankha* ("hilo regular"), ni tan delgado como tampoco grueso; y cuando la fibra es *iru* o *thuru t'arwa*, generalmente, se emplea el *jach'a qapu*: con esta se obtiene el *thuru ch'ankha*. Sin embargo, por lo común, el *thuru ch'ankha* se consigue a partir de *iru t'arwa*, por lo que el hilado es a través de la técnica de *mismita*, donde solamente se utiliza el *qapu tisi*.

Es así que se tienen tres variedades generales de *qapu*: *jisk'a qapu* ("rueca pequeña"), *tantiy qapu* ("rueca mediana") y *jach'a qapu* ("rueca grande"). El *qapu* está constituido por

Figura 17: *Qapu* ("rueca para hilar"). **a.** Composición del *qapu* (*tisi* y *phillillu* o *phiraru*); **b.** *Qapu* en proceso de hilado y **c.** *T'arwa qupuwi* ("hilado de fibra").
Fuente: a. Colección MUSEF y **b.** Elvira Espejo (2024).

Figura 18: Listas de *ch'iqa ch'ankha* en el *ajay awayu* ("*awayu* ritual").
Fuente: Colección MUSEF.

dos partes: *qapu tisi* ("el eje vertical de la rueca") y *phillillu* o *phiriru* ("tortera"). El *qapu tisi* es la estructura que permite hacer girar para que el hilo vaya torcelándose. Este tiene contacto directo con las yemas de *luk'ananaka* ("dedos"). Mientras que el *phillillu* es el componente que es ajustado al *qapu tisi* y esto sirve de soporte para el hilo ya hilado. Además, sobre el *phillillu* el hilo va descansando y va creciendo. El tamaño de esta mucho depende del *qapu tisi*. Esta composición del *qapu* se aprecia en la Figura 17.

A partir de la actividad de *t'arwa qaputa* y dependiendo de los propósitos, se pueden obtener dos tipos de *ch'ankha*: una conocida como *ch'ankha* o *ina ch'ankha* ("hilo con torción a la derecha") y la otra es la *ch'iqa ch'ankha* ("hilo con torción a la izquierda"). La *ch'ankha* es cuando el *qapu* gira a la derecha o en el sentido de los punteros o agujas del reloj, mientras que la *ch'iqa ch'ankha* se obtiene cuando el *qapu* gira a la izquierda o al contrario del puntero o agujas del reloj.

La *ch'ankha*, como tal, entra en todo tipo de textiles. En el *awayu* lo propio aparece en el *anat awayu* ("aguayo festivo"), *ajay awayu* ("aguayo ritual") e *ina awayu* ("aguayo cotidiano"), mientras que la *ch'iqa ch'ankha* se evidencia en prendas rituales. En el *awayu* aparece específicamente en *ajay awayu*. Esto se constituye a través de unas cuantas listas que se insertan en los

extremos de la prenda (Figura 18) con la finalidad de proteger al propio *awayu* y proteger, de las diferentes adversidades negativas, a la persona que la utiliza.

El campo semántico de *t'arwa qapuña* está organizada por varias subactividades. Aquello implica una serie de actividades que es considerada como campo léxicos. Estas subactividades se van desarrollando en la medida que se avanza el torsionado de las fibras. Las mismas son:

- *T'arwa jathachaña* ("selección de la fibra").
- *T'arwa t'isaraña* ("desenredar la fibra").
- *T'arwa phichhu wikharaña* ("retirar cúmulo de las fibras").
- *T'arwa llawuña* o *t'arwa paywiña* ("envolver la fibra").
- *T'arwa qapuña* ("hilar la fibra").
- *Ch'ankha* o *ina ch'ankha qapuña* ("torcer el hilo a la derecha").
- *Ch'iqa ch'ankha qapuña* ("torcer el hilo a la izquierda").
- *Qapu muytayaña* ("girar la rueca").
- *T'arwa mismiña* ("torcer la fibra a través del *qapu tusi*").

Naturalmente, hilar significa conocer sobre los tipos de fibra para convertirlos en hilos. Esto amerita un cierto tipo de prácticas que es comprendido en el tiempo. Por lo que para Lumbreras (1991)

> el manejo de estos elementales instrumentos obligaba a una dosis mayor de talento de parte de los hilanderos, pues sólo a base de gran experiencia y habilidad ellos podían lograr el grosor deseado del hilo, su rigidez o soltura y, sobre todo, que la hebra fuera homogénea y no de grosor irregular. Al elaborar un tejido estas condiciones son fundamentales y gran parte de la calidad de una tela dependerá de estas primeras tareas (1991: 15).

Ch'ankha tamachaña *("unión de dos o más hilos convirtiendo en ovillo")*

Después de la torción de los hilos o *ch'ankha qapuwi*, inmediatamente se procede con el ovillado. Para este cometido se toma dos o más hebras que están conformadas en el *qapu*. Tomando los hilos se procede con el ovillado, la misma es denominada en el aymara *ch'ankha tamachaña* o *ch'ankha khiwthapiña*. Para *ch'ankha khiwthapiña* se utiliza la *ch'ankha munacha*; este instrumento puede estar constituido a partir de una semilla o una piedra que es el centro del ovillado. Al respecto, Adrian Usquiano manifiesta "mä jisk'a muruq' urqu qalitaruw ch'ankhax jiwthapiña. Ukax ch'ankha muruq chuymachixaya"; "el ovillado se realiza en una pequeña piedra redondo y macho. Eso se quedará como el centro del ovillado" (Adrian Usquiano, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). *Muruq qala* es el ovillador de los hilos. Este es seleccionado *taqi chuyma* ("con todo el ánimo") para que sea el centro del ovillo. Aquello implica que la dureza del hilo ovillado depende de esta piedra y por este hecho seleccionan el *urqu qala* ("piedra macho").

Generalmente, para ovillar una *tama* se toman dos hebras. Pero podría estar constituida por más hebras, aquello dependerá del grosor de los hilos y de la prenda que se pretende tejer. Como manifiesta Juana Quispe

> ch'ankhax juch'usach ujkax ikiñatakix kimsat khiwt'araksnawa. Awayutakix juch'usakiñapawa, ukatw payatakpunw khiwt'asiñaxa

Figura 19: Maestra hiladora en la actividad de *ch'ankha tamachaña.*
Fuente: Fotografía de Elvira Espejo (2024).

> cuando las hebras son delgadas podemos ovillar de tres hilos, para cama. Para el *awayu* tiene que ser delgado, por ello solo se ovilla de dos hebras (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024).

Payat khiwthapiña consiste en tomar dos hebras o tomar *pä qapunaka* ("dos ruecas"), o *pä qaput ch'ankhanaka* ("dos hebras hiladas en rueca"). Los mismos se sujetan en los dedos de los pies; justo entre el dedo gordo y el segundo, como lo muestra la Figura 19. De esta manera, se procede con la actividad de *ch'ankha tamachaña*.

La *tama* es un sistema de medida, la misma es calculada con la fuerza que se levanta durante el ovillado. Al respecto, Juana Quispe señala "mä tamatx phisqa juñiw mistuñapa"; "una *tama* debe descomponerse en cinco madejas" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Es así que una *tama* es equivalente a cinco madejas.

En la actividad de *ch'ankha khiwthapiña* se tiene el aforismo, donde el significado va de acuerdo a las circunstancias y las regiones culturales. La misma se manifiesta de la siguiente manera: *ch'ankha khiwthapiwinx janiw pä ch'ankhax kikipt'añapakiti. Kikipt'anitix ujkas jan walt'awinakaw utjaspa*; durante el ovillado de las hebras no tiene que terminar coincidiendo las dos hebras. Si coincidiera se presagia días difíciles (comunicación personal, Juana Quispe, 30 de mayo de 2024). Cada *ch'ankha qaputa* ("hebras hiladas") tiene su propia extensión. No se tiene comparación en cuanto a la extensión del uno al otro. Es así que uno no podría determinar si las hebras terminan juntas o varían. De esta forma, dependiendo de la extensión de cada una de las hebras, irán terminándose en el ovillado. Por esto dicen, "si terminan

Figura 20: *Tama* o *jach'a ch'ankha muruq'u* ("ovillo grande").
Fuente: Colección MUSEF. Fotografía de Edwin Usquiano (2025).

igualados será su suerte nomás". El presagio es para la persona quien está ovillando o para su entorno familiar. Al contrario, si los caitos no terminan coincidiendo o igualados se considera que vendrán días favorables. De este modo, esta actividad, en la región andina, es bien considerada para la vida propia y familiar.

La actividad de *ch'ankha tamachaña* se considera como un campo semántico. Aquella es desarrollada a través de subactividades, las cuales son consideradas como campo léxico. La crianza de *ch'ankha muruq'u* se va concretando a través de las siguientes subactividades:

- *Ch'ankhan qapunak apthapiwi* ("recolección de ruecas con hilos")
- *Ch'ankha munach chhijllawi* ("selección de ovillador").
- *Ch'ankhan qapunak acht'ayawi* ("sujeción de la rueca con caito").
- *Ch'ankha khiwthapiwi* ("devanar los hilos").
- *Ch'ankha tamachawi (jach'a ch'ankha muruq'u)* ("devanar los hilos hasta llegar a una *tama*").

La actividad de *ch'ankha khiwthapiña* es como el momento donde se realiza el acto ritual de *ajay khiwt'aña* ("llamado del espíritu"). Se llama al *ajayu* ("espíritu") cuando uno lo pierde en alguna parte en el espacio de *akapacha* por tener contacto directo con el susto (asustarse). Para que se mejore y recupere se le llama el *ajayu* con la dirección donde perdió. De manera similar, el *ch'ankha khiwt'aña*, aunque no tiene que ver directamente con la pérdida del *ajayu* o *ajay thuqhuqawi*, se realiza con la finalidad de fortalecer el *ajayu* de la *ch'ankha* para extender los hilos o para que no falte, para que sea fuerte y resistente, para que la pieza textil, en este caso la construcción del *awayu*, no tenga complicaciones, ya que formará parte de la *tila ch'ankha* o *qipa ch'ankha*. Muchos hilanderos manifiestan aquello al inicio de la actividad, pidiendo a todos los *wak'anaka* ("sitios que transmiten la *qamasa*") y *uywirinaka* ("seres tutelares").

Es así que se llama la *qamasa* ("fuerza y energía") de los hilos en el momento de la acción de *khiwthapiña*. Por esta misma razón, para ovillar utilizan una pequeña *urqu qala* ("piedra

Figura 21: Maestra hiladora en la actividad de *ch'ankha layiña*.
Fuente: Fotografía de Elvira Espejo (2018).

macho"). Aunque no es simplemente macho, se le asigna con este denominativo por su dureza y resistencia, donde también se requiere que los hilos sean *qaljama* o como las piedras duras. *Jan t'aqasiri* ("que no se rompen") en el caso de los hilos o *jan p'akisiri* ("que no se rompen") en el caso de las piedras.

Ch'ankha layiraña *("torcelar parcialmente las hebras unidas")*

Layiña, también denominada *laytaña* o *jayiña*, es la acción de torcelar las hebras juntas que se constituyeron en el *tama* o *jach'a ch'ankha muruq'u*. De modo que, en esta etapa de la construcción del *awayu*, los hiladores toman el *tama* o el ovillo grande que está constituido por la unión de dos hebras; la misma es ligeramente torsionada. Para Usquiano y Espejo (2023) "después de tener estos *jach'a ch'ankha muruq'u - tama* 'ovillo grande' se procede a usar la *k'antha - k'anthi* 'rueca grande', procediendo luego a retorcer las hebras unidas, denominadas *layiña* 'hilar dos hebras unidas sin torcerla demasiado'" (2023: 42). En esta misma dirección, Juana Quispe señala que "ch'ankha payat khiwthapitat k'anthampiw layiraña. […] Ukaxa, ina in k'anthtañakiwa"; "después del ovillado de las hebras, viene la actividad de torcelar ligeramente con el instrumento *k'antha* 'rueca grande' […]. Aquello consiste realizar levemente la torción" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Esta acción se comprende a partir de la Figura 21.

La acción de *khanthaña* consiste en tomar la *tama ch'ankha* ("ovillo grande"). Este procedimiento debe comprenderse de acuerdo a las circunstancias. Por ejemplo, si la persona está en plena caminata, agarrará la *tama ch'ankha* con el codo debajo del brazo. Sin embargo, si la persona está es un espacio sin realizar ningún desplazamiento, puede poner la *tama ch'ankha* en el piso. Luego de ubicar el espacio adecuado, la persona inicia con la acción *k'anthaña*. Para esto, se debe hacer sujetar el inicio del hilo al *k'antha tis.* Luego se toma la parte superior del

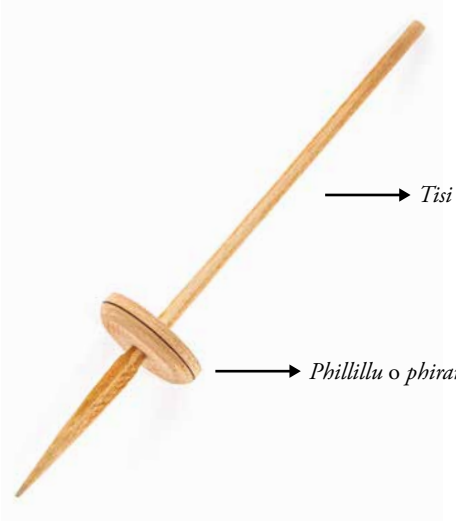


Figura 22 : Composición de la *k'antha* (*tisi* y *phillillu* o *phiraru*).
Fuente: Colección MUSEF. Fotografía de Edwin Usquiano (2025).

k'antha y es el lugar donde se sujeta con la palma de la mano, para luego frotar con la finalidad de que la *k'antha* gire de derecha a izquierda. No es necesario que las dos hebras unidas se encuentren muy torceladas, ya que posteriormente se realizará el correspondiente coloreado de los hilos. No obstante, si el telar va a estar construido con la *ch'uqi ch'ankha*, el torcelado mayor o *t'ullkhu k'anthaña* debe concretarse.

Al instrumento *k'antha*, también se lo llama *k'anthi*; este es similar a la *qapu*, aunque su estructura es más grande y más robusta. Por este hecho, a la *k'antha* se la denomina "rueca grande", y el uso específico es para torcelar las hebras reunidas. Se cuenta con una variedad de tipos de instrumentos. Estas son consideradas por Arnold y Espejo (2023), de la siguiente manera:

> la rueca más grande y de mayor peso, para torcelar hilos gruesos, denominada *lankhu k'anthi*; luego se tiene la rueca intermedia para torcelar hilos medianos, que se llama *murmuy k'anthi*, y finalmente la rueca pequeña para torcelar hilo fino, que se llama *juch'us k'anthi* (2023: 72).

Como podemos apreciar, la *k'antha* (ver Figura 22) está compuesta por dos componentes, a saber: *k'antha tisi* ("eje vertical de la rueca") y *phillillu* ("tortera"). Este instrumento, por su naturaleza y por la función que cumplirá, debe ser de mayor peso.

La actividad de *ch'ankha layiraña* es comprendida como el campo semántico, la misma es concretada por diferentes actividades conocidas como campo léxico y la convivencia con el *tama ch'ankha layirawi* comprende las siguientes subactividades:

- *Tama ch'ankha apthapiwi* ("selección de ovillo").
- *Muruq ch'ankha katt'ayawi* ("posicionamiento del ovillo").
- *Ch'ankha layiraña* ("torcelar parcialmente los hilos").

Para Juana Quispe, el *tama* es comprendido como un sistema de medición, donde señala "mä tamatx phisqa k'antsuw mistuñapa"; "de un ovillo grande debe obtenerse cinco torcelados de hilos en la *k'antha*" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Entonces, de un ovillo grande se consigue concretar cinco *k'antha*, incluyendo el hilo. Posteriormente, *mä k'antsu* ("un retorcelado completo de hilo en la *k'antha*") se constituye en un *juñi* o madeja.

Figura 23: *Juñichaña* ("convertir en madeja"). **a.** *Ch'ankha juñichaña* ("conformación de madeja") y **b.** *Ch'ankha juñi* ("madeja").
Fuente: Fotografía de Elvira Espejo (2024).

Ch'ankha juñi *("madeja de hilo")*

Después de obtener la *ch'ankha layirata*, se realiza la *ch'ankha juñiraña* ("convertir en madeja los hilos torcionados parcialmente"). Afirman Usquiano y Espejo (2023) que esta actividad es comprendida de la siguiente manera: "una vez que se acaba la *layiraña* 'retorcer' con el uso de la *k'antha* 'rueca grande para retorcer las hebras unidas' se realiza el *juñi* 'madeja'" (2023: 43). De esta manera, el *juñi* es equivalente a un *k'antsu*, es decir, de cada torcelado de hilo se obtiene una madeja.

Para convertir en *ch'ankha juñi* ("madeja de hilo" se toma una *k'antha* completada con la torción. Para esto, la *k'antha* se afianza entre los dedos del pie, especialmente entre el dedo gordo y el segundo dedo; algunos los colocan en una superficie plana. Posteriormente, se toma el inicio de la hebra; la misma es amarrada en uno de los antebrazos, para luego ir envolviendo en estos. La medida regular de la abertura de los antebrazos debe ser aproximadamente entre 50 a 60 centímetros. En ella se va envolviendo en forma del numeral 8 invertido (∞), hasta terminar todo el *k'antsu* "torcelado de hilo". Puede existir otra forma de realizar el madejado, que incluso hasta puede ser más voluminoso. Se realiza de esta forma con el propósito de colorear los hilos de la madeja.

Después de la colocación de la madeja en los antebrazos, se sujeta en uno de los extremos con la parte inicial de la hebra, realizando un nudo simple o fácil de soltar; en el otro extremo, tomando el final de la hebra también se realiza otro nudo. Así, tomando los dos extremos de la madeja, se realiza un amarre simple de todo el conjunto de la madeja en forma de 8, como se puede apreciar en la Figura 23.

El *juñi* está listo para pasar a la siguiente fase de la cadena operatoria, que sería el tintoreado de los hilos. Sin embargo, antes debe realizarse el lavado correspondiente de los hilos. Para esto se emplea *uma* en aymara o *yaku* en quechua, es decir, el "agua". Esta es acompañada por algunas sustancias que ayudan a sacar la suciedad y la grasa de los hilos. Antiguamente, se empleaba *t'amata* u "orín fermentado", *q'uymi* o "líquido que se obtiene a partir del primer lavado de la *jupha*" u otro elemento. Ahora se emplean diferentes detergentes que existen en el mercado local. Luego del lavado se debe hace secar completamente con la ayuda del *tata inti* o *willka tata*, que es el "sol".

La actividad de *ch'ankha juñiña* es comprendida como el campo semántico, el cual es concretado a través de la cadena operatoria que consta de diferentes actividades conocidas como campo léxico. Aquello es comprendido a través de las siguientes subactividades:

- *Juñi* ("*madeja*").
- *Juñiña* ("madejar los hilos").
- *Juñi t'axsuraña* ("lavado de la madeja").
- *Juñi wañicht'aña* ("secar la madeja").

Esencialmente, para convertir las hebras torceladas en *juñi* no se tiene una técnica específica que puede estar organizada por las prácticas que se tienen de acuerdo a las regiones. Los instrumentos empleados para el *juñi* son los antebrazos, así también se emplean las manos el lavado de aquellas. Es así que no se tienen otros instrumentos para esta actividad.

Ch'ankha saminchawi *("coloreado de los hilos")*

Ch'ankha saminchawi consiste en colorear los hilos para la construcción del tejido. En el tiempo arqueológico se empleaban lo que se conoce como *ch'uqi ch'ankha* ("hilos que no son coloreados") para la composición de los diferentes tejidos. Estas prácticas continúan en el período Colonial y también en la actualidad. Para Arnold (2019), en el contexto andino existe una "amplia gama de colores naturales en la fibra de los camélidos, desarrollada a lo largo de milenios de crianza de los rebaños en las tierras altas" (2016: 101). En esta misma dirección Lefebvre señala que las fibras obtenidas de los camélidos "tiene la ventaja de venir en varias tonalidades, desde el blanco hasta el casi negro, pasando por los tonos plomos y pardos" (2019: 22). De esta forma, se obtienen diferentes colores naturales con el uso de las fibras.

Adrián Usquiano considera que los hilos que se utilizan para el tejido sin haber coloreado son considerados *ch'uqi ch'ankha* (Adrián Usquiano, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). En este caso, el término *ch'uqi* hace referencia a algo que está crudo. A partir de la frase *ch'uqi ch'ankha* se manifiesta "hilo no cocido". En contraposición, los otros hilos son denominados *qhatit ch'ankha* ("hilo coloreado"), esto literalmente expresa "hilo cocido". De esta manera, comprendemos que el coloreado o la impregnación de los colores en los hilos se lo hace a través del calor provocado por el fuego. Bertonio (1984 [1612]), en su registro terminológico, así lo evidencia: "**Kora.** Ropa no teñida, aunque sea de diversas [*sic*] colores naturales" (1984 [1612]: 57). Así el término *q'ura* denota que algo no es coloreado, es decir, se aprecia en su color natural, aunque aparece en diversas gamas de colores naturales. Por su parte, el hilo coloreado es denominado "**Ccatita issi.** Ropa teñida" (Bertonio, 1984 [1612]: 43). Esta nominación (*qhatit isi*) es tomada en cuenta por la acción que se realiza en el proceso de colorearlo.

De esta manera, en el contexto andino, se tienen dos tipos de hebras: hilos en colores naturales e hilos coloreados. Los hilos no coloreados se conocen como *ch'uqi ch'ankha* o *q'ura ch'ankha*, mientras que los hilos coloreados son conocidos como *qhatit ch'ankha*. El manejo de una u otra requiere de bastante conocimiento y práctica. Para la *ch'uqi ch'ankha* se deben organizar las fibras desde el esquilado, ya que no se requiere mezclar los colores y, en este grupo, se tienen a los siguientes: *ch'iyara* ("negro"), *ch'umphi* ("café"), *uqi* ("plomo") y *janq'u* ("blanco") con sus gama de colores. *Ch'iyara* y *janq'u* son más abundantes.

El coloreado o *saminchawi* de los hilos es una etapa de la cadena operatoria. La persona que ejercerá la función de *ch'ankha saminchir qamayu* o "maestra tintorera", debe conocer completamente las actividades anteriores al coloreado: cosecha de las fibras, proceso

de hilado y torcionado. De esa manera, al comprender sobre la ciencia de la combinación de los colores, que no solo tiene que ver con colorear los hilos, más al contrario, la maestra tintorera tiene que conocer el volumen de los hilos a colorear, la tonalidad de los colores, la porción de los tintes a utilizar, la temperatura del agua y otros factores que son elementales. Para Lumbreras (1991) "la lana, en cambio, era teñida ya después del hilado, debido a que tiende a enredarse en su forma original" (1991: 14). Luego argumenta que los "los tonos no naturales del teñido son relativamente pocos: el azul, el rojo, el amarillo y las variantes de combinación" (Lumbreras, 1991: 14).

El color *janq'u* de fibra es elemental para el coloreado de los hilos. Gracias a las hebras formadas con las fibras se puede lograr obtener diferentes colores. Inicialmente, para el coloreado de los hilos, se empleaban tintes naturales, constituidos a partir de las plantas, minerales y de algunos insectos. Al respecto, Lumbreras (1991) señala lo siguiente:

> Los tintes eran básicamente de origen vegetal, como el índigo (*Indigofera suffruticosa*) para la obtención de los azules o el achiote (*Bixa orellana*) para los rojos. Aunque no está plenamente demostrado y hay especialistas que indican que la cochinilla *(Coccus cacti*) no existió en el antiguo Perú, hay expertos que están convencidos que este pequeño parásito animal de las opuntias sí existía y se usó -como ahora- para obtener colores rojos en las telas (1991: 14).

Es así que la maestra tejedora ya debía conocer los elementos naturales y su correspondiente combinación para tintorear los hilos constituidos en madejas. Más allá de aquello, uno ya debía conocer la fuente para obtener los correspondientes pigmentos. Al respecto, Lumbreras (1991) argumenta que no solo se trata de obtener los pigmentos

> sino que hay que saber también cómo fijar dichos pigmentos a la lana o el algodón, utilizando fijadores que impidan que los pigmentos se decoloren o desaparezcan al lavarse o simplemente con el uso. En algunos casos se debía hervir la lana o el algodón junto con la mezcla del pigmento y el fijador. Al parecer se usaba alumbre y orina humana como fijador (1991: 14).

La calidad de los hilos coloreados depende de las habilidades de las *kullakanaka*. Aquello es completado cuando ya puede combinar las variedades de colores. Al respecto, Brugnoli, Sinclaire y Hoces de la Guardia (2006), manifiestan:

> La calidad de los logros de la tradición tintorera andina es producto de una larga experimentación y observación que llevó a los artífices a conseguir una variedad asombrosa de matices, a partir de tres colorantes básicos - rojos, amarillos y azules - obtenidos del mundo vegetal, animal y mineral (2006: 13).

Actualmente, se inserta los tintes artificiales denominados por Juana Quispe *laq'a* ("tierra"); donde manifiesta "laq'ampiw jichhapachanakax ch'ankhanakax tiñiraña"; "actualmente, con tierra ya hay que tintorear las hebras" (comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Con el término *laq'a* hace referencia a la anilina, elemento químico utilizado como tinte, la cual se utiliza para colorear los hilos. Para Arnold y Espejo (2013) cambia "radicalmente con la introducción masiva en los países andinos de los baratos tintes de anilina (desde la década de 1940)" (2013: 123). A su vez, las anilinas son tintes químicos que contienen una amplia gama de colores y se compran en ferias. Su influencia foránea en la industria textil se sintió con más fuerza desde los años sesenta del siglo XX, cuando ingresaron al mercado textil, lo que dio paso a los colorantes artificiales en polvo y, finalmente, la introducción de las lanas sintéticas en el escenario textil boliviano de los años ochenta (Arnold y Espejo, 2010: 25).

Para el coloreado de los hilos se fija la época de *awti pacha*, es el tiempo donde no cae la lluvia y el sol es el complemento esencial para el proceso de impregnación de los colores en las hebras. Para Usquiano y Espejo (2023)

> este proceso debe ser muy cuidadoso y detallado, pues se realiza en la época donde no cae la lluvia, ya que los hilos coloreados requieren tener contacto directo con el *willka* "sol", ya que a través del *lupi qhana* "luz del sol", los colores se impregnan en las hebras (2023: 44).

En la región andina, para el coloreado de los hilos, se toma una *phukhu* ("olla") y cuando los hilos para colorear sean bastantes, se toma en cuenta el *urpu* o *urphu* ("tinaja con boca abierta"). Este debe ser llenada con cierta cantidad de agua y acompañada con el colorante natural o artificial; es en este espacio donde la combinación de colores es muy detallada. Posteriormente, se calienta el agua en el fuego. Este momento es controlada por la maestra a través de la *phäña* ("leña"). Cuando el agua ya está caliente, ahí es donde se introducen las madejas. A su vez, para filtrar y penetrar los colores en los hilos de manera definitiva, se utilizan los impregnantes como la *qullpa* o "salitre" y *millu* o "sulfato de alúmina". Estos impregnantes se disuelven en la olla, empleando un palo específico para remover todo lo que contiene el *phukhu* o el *urphu*, para que el coloreado sea uniforme. Por su parte, Prochaska (2017), con las experiencias en Taquile, manifiesta lo siguiente:

> El proceso de teñido se inicia hirviendo agua junto con la planta o el polvo diluido en grandes latas u ollas; a esto se añade el jugo de limón como mordiente. La lana en madejas sueltas se hierve durante una hora y a veces se deja remojar durante toda la noche. Cuando se saca, se cuelga para secar y se lava con detergente o un poco de *chujo* chafado (planta de jabón natural; fija el color) en agua tibia para quitar el color que sobra y evitar que se destiña una vez que esté tejido. Casi siempre se tiñe la lana antes de torcer o cuando está poco retorcida, para que esté más suelta, pero se puede hacer también antes de hilar, aunque con cuidado, porque se puede volver dura. En general, son los hombres quienes tiñen la lana (2017: 110).

Después de la culminación del tiempo de la cocción de los hilos, se va retirando sobre un palo expuesta directamente a los rayos del sol. Ahí debe descansar el *juñi* ya coloreado hasta que esté *mik'irata* ("húmedo"). Posterior a esta se puede mover a sitios más amplios o sobre otros palos donde el secado se realiza de manera *t'isarata* o "esparcida", hasta que esté *waña* o "seco". Cuando ya está seco se va recogiendo cuidadosamente, separándolo por colores. El trato a las madejas es como si se tratasen de personas que nacieron, ya que lucen recién llegadas a *akapacha* para acompañar la vida de los seres humanos donde el aprecio y los cuidados que se realizan es de manera recíproca. A su vez, le hablan como si fuesen sus compañeros, *janiw pist'itatati*, *jumampiw qamañani* "no me vas faltar [en el sentido de incompleto], contigo vamos a vivir" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024).

Los instrumentos que se emplean para el coloreado son *piqañ qala*, *phukhu* y *jiruña*. Estos instrumentos, para Usquiano y Espejo (2023), son consideradas de la siguiente manera:

- ***Qhuna.*** Piedra moledora, también considerada *k'iyañ qala*. Esta es la primera etapa para proseguir con el coloreado de los hilos. En este momento se preparan las diferentes sustancias coloreadoras, como vegetales y minerales. Estos elementos se cortan, se trituran o machucan, utilizando la *qhuna* o *k'iyañ qala*.
- ***Sañu phukhu.*** Ollas para el proceso del coloreado. Para colorear se emplea agua, que debe calentarse en *sañu phukhu* (actualmente reemplazada por las latas). Asimismo, las ollas se clasifican acorde a los colores; es decir, no simplemente se emplea una sola olla.

- ***Jiruñ lawa.*** Son paletas para revolver las madejas dentro de la olla. Por la composición química de los colores se emplean diferentes paletas. Con esto se remueven los *juñi* 'madeja' que se encuentran en la olla y con los mismos se los saca para el siguiente paso (2023: 46).

Por el tema del mercado, actualmente ya se tienen hilos acrílicos, aproximadamente desde los años setenta del siglo XX. Este tipo de material ya abunda en deferentes regiones, donde uno compra e inmediatamente inicia con la construcción del textil. Con esto ya no se concretan todas las actividades ya anteriormente mencionadas, como la crianza de los seres, esquila de fibra, entre otros. Según las maestras tejedoras, señalan que este tipo de producto facilita el tiempo y el trabajo de toda la cadena operatoria. Juana Quispe manifiesta:

> Jasakiy ch'ankha alt'asitat sawuñaxa […]. Ukhamakirakiy thanthsutatx phichkatxaña, liwtxañaxa. Jiwasan lurt'atapuniw yaqt'ataxa. Uknïrix janipuniw phichasiñati
>
> Es fácil elaborar el textil comprando los hilos […]. Así no más también cuando se envejece lo quemamos o lo botamos. Lo que está hecho por nosotros es siempre apreciado. Eso no hay que quemar, siempre (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024).

En el contexto andino, se conocen cuatro formas de uso de los colores: hilos de colores naturales, hilos teñidos con tintes naturales (animal, vegetal y mineral), hilos teñidos con tintes artificiales e hilos artificiales que vienen en colores. El *awayu*, de acuerdo al período, es tejido con estos tipos de hilos y variado de acuerdo a los territorios y los pisos ecológicos:

- Los hilos de colores naturales son aprovechados en su totalidad de las gamas de colores, sea de los camélidos u ovinos. Entre ellos se tiene los colores *ch'iyara*, *ch'umphi*, *uqi* y *janq'u*. Este tipo de hilos es considerado *ch'uqi ch'ankha* y el *awayu* es denominada *ch'uqi awayu*. Actualmente, estas prácticas se concretan en las diferentes regiones.
- Los hilos teñidos con tintes naturales (animales y vegetales) son aprovechados para la construcción del textil. Al respecto, Fischer (2011) señala que en la región kallawaya, "la diversidad de la flora regional y la cantidad impresionante de las plantas tintóreas provenientes" (2011: 276). Por ejemplo, para el color rojo y sus variantes, se consigue a partir del uso de la cochinilla (pequeños insectos). Otro caso para el color amarillo se emplea la planta vegetal conocida como *ñustasa* o, en el mejor de los casos, *misik'u* ("plantas nativas"). Con el uso de estas plantas podemos conseguir los colores cromáticos en el entorno del amarillo. Para fijar los colores, se emplean algunos minerales como la *qullpa* y *millu*. Este tipo de hilos son conocidos como *qhatit ch'ankha*, y la pieza construida con este tipo hilo se denominará *qhatit awayu*.
- Para los hilos teñidos con tintes artificiales se emplea la *laq'a* o anilina. Con el uso de esta sustancia se obtienen diferentes colores y sus tonalidades. Fischer (2011) manifiesta que los hilos coloreados con este tipo de elemento "requiere algunos días y su duración depende de la altitud sobre el nivel del mar en la que se está realizando, porque la reacción de la sustancia depositada en las fibras depende de la cantidad de oxígeno del aire" (2011: 277). Las hebras coloreadas con los tintes artificiales, también son denominadas *qhatit ch'ankha*.
- Hilos acrílicos o artificiales son materiales que ya vienen en colores. Estos hilos también son aprovechados para el tejido del *awayu*. Actualmente, el uso de esta es ya más juvenil y festivo. De esta manera, va cambiando el uso de los hilos a través de tiempo diacrónico y desde la mirada funcional.

El coloreado de los hilos es una etapa que requiere emplear de muchos conocimientos, por parte de las maestras tejedoras. Aquello involucra la participación de otros en función de personal de apoyo. A su vez, es completada por varias subactividades. En ese sentido, *ch'ankha saminchawi* o *ch'ankha tiñiña* ("coloreado de los hilos") es considerada como el campo semántico donde incluye diferentes subactividades que se consideran como los campos léxicos. Aquellas son las siguientes:

- *Juñichaña* ("preparado de la madeja").
- *Juñi jakthapiña* ("conteo de madejas o calcular las madejas").
- *Phukhu wakichaña*[2] ("preparado de la olla").
- *Qhirit phaykataña*[3] ("prender el fogón").
- *Uman phukhunak itxataña* ("colocar las ollas con agua").
- *Uman phukhur saminchirimp wakichaña* ("colocado de los tintes a la olla con agua").
- *Juñinak phukhur anantaña* ("colocado de las madejas").
- *Qhirit wali phayjaña qhatiyañkama* ("apoyar el fuego hasta que cueza").
- *Tiñiñ phukhu jirtaña* ("remover la olla").
- *Qhatit juñinak apsuraña* ("sacar las madejas coloreadas").
- *T'isatatas lupir wañicht'aña* ("secar al sol esparciendo").
- *Uksat aksat wañicht'aña* ("secar revolcando de un lado y de otro lado").
- *Wañt'at juñinak apthapiña* ("recoger las madejas secadas").

De esta forma, la cadena operatoria sobre el coloreado de los hilos se va desarrollando. Estas actividades son constituidas con toda la *qamasa* en pleno diálogo con los *uywirinaka*. Las mismas son ejercidas por parte de las maestras tejedoras. Generalmente, se realizan actos rituales acompañados con el pijcheo de *inal mama*. Para esta actividad, eligen un día tranquilo, que no sea ni *wawa phaxsi* ("luna nueva"), como tampoco *urt'a* ("luna llena").

Juñi ch'ankha k'anthaña
("retorcelar los hilos coloreados")

Juñi ch'ankha k'anthaña tiene que ver con la acción de torcelar los hilos coloreados. Esta se realiza con la finalidad de que el hilo sea más resistente o fuerte, para que tenga una elasticidad y sea liso para el momento del urdido de las hebras. Cuando el torcelado de los hilos ya coloreados es *t'ullkhu k'anthtata* ("hilo fuertemente torcelado"), el tejido del *awayu* saldrá más fina, de tipo *qumpi awayu*. Mientras que el torcelado es *ina k'anthtata* ("parcialmente torcelado"), se tendrá el *awayu* de tipo *awasqa*; a su vez, este tipo de hilo (*ina khanthtata*) se emplea para la *q'ipa ch'ankha* ("trama").

Entre las actividades de *ch'ankha layiraña* y *ch'ankha k'antharaña* varía en la torción de los hilos. En la *ch'ankha layiña* se realiza la torción de manera parcial y esta es ejecutada antes del coloreado, mientras que en *ch'ankha k'anthaña* la torción es mucho más; aquello depende del textil que se va a elaborar y esto se realiza después del coloreado de los hilos. Para el *awayu* se requiere que los hilos estén en una mayor torción, ya que formará parte de las actividades festivas y rituales.

Lo que se debe tomar en cuenta es que, para el tejido del *awayu*, se requieren dos tipos de hilos: *asi ch'ankha* o "hilos de la urdimbre" y *qipa ch'ankha* o "hilos de la trama". Los

2 Dependiendo del volumen de las madejas que se quiere colorear, si es abundante se emplea el *urphu* "tinaja".

3 No se hace la referencia al fogón doméstico que diariamente se utiliza para el preparado de la comida. Este *qhiri* está situada en otro espacio que no es la cocina. Esencialmente sirve para colorear los hilos.

hilos que se tomarán en cuenta para *asi ch'ankha* o también denominada *tila ch'ankha*, es *t'ullkhu k'anthata* ("torción mayor"), mientras que para las hebras que formarán parte de la *qipa ch'ankha* se requieren hilos *ina k'anthata* ("torción regular").

	Tipos de hilos	Características
Ch'ankha	*Asi ch'ankha*	*T'ullkhu kanthata*
	Qipa ch'ankha	*Ina k'anthata* o *layita*

Tabla 10: *Kast kast ch'ankhanaka* ("tipos de los hilos").
Fuente: Elaboración propia.

Para esta actividad se usa la misma *k'antha* que se empleó para *ch'ankha layirańa*. Esta es una rueca más grande que el *qapu*. Para comenzar se toma el inicio del *juñi*, quien constituyó en madeja conoce de dónde inicia y a dónde termina; desde esta comprensión fácilmente eligen el inicio de la hebra. La misma es sujetada al *tisi* de la *k'antha*. A partir de ella, tomando la madeja, esta depende de la comodidad de cada uno: se inicia al frotar con las palmas de la mano la parte superior del *tisi* de la *k'antha*; de esta forma, avanzan hasta concluir toda la madeja. Además, cada *juñi* es equivalente a *mä k'antsu* ("retorcelado completo en la rueca").

El campo semántico de *juñi ch'ankha k'anthaña* es concretado a través de las diferentes subactividades, las mismas son consideradas campo léxico. Estas subactividades son:

- *Juñi ch'ankha apthapiña* ("recolección de las madejas").
- *Juñi t'isatataña* ("esparcir la madeja").
- *Ch'ankha qallta thaqtaña* ("buscar el inicio de la hebra").
- *K'antha tisir chint'aña* ("sujetar al varilla de la rueca").
- *Ch'ankha k'antharaña* ("torcelar las hebras").
- *T'ullkhu k'anthaña* ("torción mayor").
- *Ina k'anthaña* ("torción regular").

La finura del *awayu* depende de la torción que se realice a los hilos. Por este hecho, actualmente estos son adquiridos a través del comercio –hacemos referencia a los hilos sintéticos o artificiales–, que se complementa con la realización de la torción mayor, así para que el *awayu* salga de manera *qumpi* o *anat awayu*. En esta misma dirección, Prochaska (2017) argumenta que "todo hilo comprado también se tiene que retorcer para que tenga las propiedades requeridas para tejer algo fino, porque generalmente viene muy suelto" (2017: 108).

K'antharat ch'ankha khiwthapiña
("ovillado de los hilos retorcelados")

Luego de que los hilos ya están torcelados en la *k'antha*, la actividad que prosigue es la *ch'ankha khiwt'aña* ("ovillar el hilo"). En esta actividad se ovillan dos tipos de hilos: *asi ch'ankha* o *qipa ch'ankha*:

- La *asi ch'ankha* presenta *t'ullkhu k'anthata* ("torción mayor").
- La *qipa ch'ankha* está constituida de forma *laytata* o *layita* ("torción menor").

A su vez, se debe considerar que *mä k'antsu* ("una torción completada en la rueca grande") es equivalente a *mä juñi* ("una madeja"), y esta forma *mä ch'ankha muruq'u* ("un ovillo de hilo"), la misma tomada en cuenta para *asi ch'ankha* ("hilo de la urdimbre"). De manera

similar, ocurre con el hilo que cumplirá el rol de *qipa* ("trama"), donde será considerada *qipa ch'ankha* por la particularidad que presenta de *ina k'anthata* ("levemente torcionado").

Para el ovillado se emplea una base o *chuyma*, denominada *ch'ankha ajayu* o *ch'ankha chuyma*; el mismo es constituido por una piedra o una semilla. En la región andina es utilizada la *qala* ("piedra"), particularmente, la *urqu qala* ("piedra macho") o una piedra redonda. Para Arnold y Espejo (2013) "en el pasado se usaba ovilladores de tres materiales distintos: de cerámica, que son de uso generalizado; de piedra, que se suelen usar en las tierras más altas del Altiplano, y de semilla, que se suelen usar en los valles" (2013: 76).

La *ch'ankha chuyma* es utilizada con la finalidad de que el hilo tenga la misma *qamasa* y *ajayu* de la piedra, donde se espera que sea duradero y resistente. Además, la superficie de la *urqu qala* es equitativo, pues no presenta mayores desniveles. Es así que la superficie del *awayu* debe ser parejo en toda la extensión.

En el proceso del ovillado, los hilos tienen que estar fuertemente tesados. Para este hecho Adrian Usquiano señala "asi chankhax wali qalaw khiwt'aña"; "el hilo de la urdimbre hay que ovillar fuerte" (Adrian Usquiano, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Con el término *qala* hace referencia a la fuerza con el que se debe tesar el hilo. En ese sentido, los hilos considerados *asi ch'ankha* (Figura 24) se tesan sobre la *urqu qala*, que tiene el diámetro máximo de una pulgada.

La actividad de *ch'ankha khiwthapiña* se desarrolla en los tiempos libres, solo que no se debe realizar cuando la luna esté en *wawa phaxsi* y *urt'a*. Esta actividad también está limitada a las maestras tejedoras que están con *phaxsi wila* ("período"). Por lo demás, la actividad se desarrolla con normalidad. Las personas que participan son mayores de edad, ya que requiere cierto uso de fuerza para *qalak ch'ankhax khiwt'aña*. Esta actividad es desarrollada a partir de las siguientes acciones:

Figura 24: *Kunayman asi ch'ankhanaka* ("variedades de hilos de la urdimbre").
Fuente: Fotografía de Tania Prado (2024).

- *K'anthath ch'ankha apthapiwi* ("recolección de ruecas con hilos torcelados").
- *Ch'ankha chuyma chhijllawi* ("selección del ovillador").
- *Ch'ankha qalak khiwt'aña* ("devanar los hilos").

De esta manera, se concreta la actividad del ovillado de las hebras, listas para el urdido. La cadena operatoria de convertir las fibras a hilos, concluye aquí. Con estos seres, *asi ch'ankha* y *qipa ch'ankha*, ya se pueden construir deferentes textiles, entre ellos el *awayu*. La persona que desarrolló esta actividad convivió todo ese proceso, por lo que ya tiene una conexión directa, es decir, lleva consigo un sentimiento en el ámbito de *qamasa* y *ajayu*. Por este hecho, los hilos preparados a través de esta cadena operatoria llevan el conocimiento, criterio y sabiduría de la persona.

Away sawu tila lawanak ajllirawi *("selección de los instrumentos del urdido para awayu")*

Away sawu tila lawanak ajllirawi tiene que ver con la selección de los instrumentos que se requieren para la construcción del tejido *awayu*, ya que las maestras tejedoras tienen una gran variedad para la construcción de los diferentes textiles. Es así que los instrumentos para el tejido de la *wak'a* son muy distintos ante los instrumentos que se utilizan para el tejido del *awayu*. Si bien de fondo son similares, varían de tamaño y volumen. A partir de este se tiene *jach'a sawu tila lawanaka*, *tantiy sawu tila lawanaka* y *jisk'a tila sawu lawanaka*. Esto depende mucho de los telares; de acuerdo a Arnold y Espejo (2013); los telares se clasifican en el "telar pequeño" (*jisk'a tila*), "telar intermedio" (*taypi tila*) y "telar grande" (*jach'a tila*) (2013: 91). Tomando en cuenta esta clasificación, el telar de *awayu* está comprendido como *jach'a tila* o "telar grande". De esta manera, se requieren instrumentos de telar formados por tamaños más grandes o también conocidos como *jach'a sawu tila lawanaka*.

Estos instrumentos se eligen antes de iniciar con el armado del telar. Las maestras tejedoras seleccionan, entre las variedades de aquellos, los más adecuados. Esta selección se realiza esencialmente tomando en cuenta el componente que se va a construir, en este caso el *awayu*. Es así que para la construcción del *awayu* se requieren de los siguientes instrumentos: *pusi ch'akhuru*, *sawu lawa* (*alay sawu lawa* y *manqha sawu lawa*), *llawtir sawu lawa* o *p'anki sawu lawa*, *illaw lawa*, *tuquru*, *wich'kata* o *wich'kat lawa*, *qipa lawa*, *wich'uña*, *yawri* y *ch'anqhulla* o *wiskha* (Figura 25). Durante el tejido, cada uno de estos instrumentos van ayudando de acuerdo a las funciones que cumplen.

Posiblemente estos instrumentos tengan la variación en cuanto a la nominación léxica de acuerdo a las regiones. Así también puede evidenciarse la variación en cuanto a las funciones de las mismas. En este caso se pone énfasis a los seres coadyuvadores para el proceso de la construcción del *awayu* en el telar de piso, tomando en cuenta la región andina.

Pusi ch'akhuru

En la región andina, los textiles se elaboran en el telar de piso, también denominado horizontal. Esta técnica de elaboración de tejidos es más conocida en la actualidad, aunque se tienen otras técnicas, como manifiesta Arnold y Espejo (2013).

> La construcción del telar siempre cuenta con una forma de lograr estabilidad, a través de un nexo con la tierra, sea por el cuerpo de la tejedora en el caso de los telares de cintura, o a través de sus cuatro estacas (*pusi ch'akura*) en el caso del telar horizontal, y sujetándolo a un árbol o edificio en el caso de un telar de cintura (2013: 93).

a. *Ch'akhuru (pusi ch'akhuru)*; **b.** *Sawu lawa* (*alay sawu lawa* y *manqha sawu lawa*); **c.** *Ch'ukurkat ch'ankha*; **d.** *Illaw lawa*; **e.** *Tuquru*; **f.** *Wich'kata* o *wich'kat lawa*; **g.** *Qipa lawa*; **h.** *Wich'uña*; **i.** *Ch'anqhulla* o *wiskha*.
Figura 25: Instrumentos de *sawu tila.*
Fuente: Fotografía de Edwin Usquiano (2023).

Para el telar de piso se necesitan cuatro estacas para la sujeción de *sawu lawanaka*, esto ayuda a la estabilidad del telar. A partir de esta se tiene la relación estrecha entre el piso, el telar y la tejedora. Comúnmente, estos *ch'akhurunaka* fueron constituidas en el tiempo anterior, de material madera. Actualmente, ya son utilizadas estacas hechas con fierro o metal.

Sawu lawa

Principalmente, para la construcción de *mä khallu* del *awayu* se utilizan *pä sawu lawanaka* ("dos palos del telar"), las mismas se llaman *alay sawu lawa* y *manqha sawu lawa*. Esta denominación surge por la superficie que ubican para la construcción del telar, donde el telar se arma en una pendiente, aproximadamente, de 2 a 5 grados. Esto se selecciona para la facilidad y comodidad de la tejedora.

Entonces, *alay sawu lawa* hace referencia a lado extremo que se encuentra en la pendiente arriba; a su vez, en este extremo se ubica el ayudante de la tejedora durante el urdido. Mientras que la *manqha sawu lawa*, denominada también *aynach sawu lawa*, se encuentra en el extremo de abajo del telar; y en esta posición se encuentra la maestra tejedora, quien coordina la construcción del telar. Este *aynach sawu lawa* tiene su correspondiente reemplazo después de realizar la *ch'ukurkataña* ("sujeción del telar a *sawu t'isnu* o *pulu*"); este instrumento es conocido como *mursu sawu lawa*. Esta denominación, *mursu*, es por la acción de *mursuña* ("cambiar o intercambiar"). Estos instrumentos acompañan en toda la construcción del telar, ya que en estos *sawu lawanaka* es urdido la *asi ch'ankha* o "hilos de la urdimbre".

Llawtir sawu lawa

Este instrumento es el mismo del *sawu lawa*. La denominación de *llawtir sawu lawa* es por la función que cumple durante la construcción del *awayu*. La acción *llawtaña* hace referencia a enrollar. Es así que este *llawtir sawu lawa* acompaña al *mursu sawu lawa*, donde el telar se va envolviendo a medida que se va avanzando con el tejido.

A su vez, este instrumento también es denominado *p'anqi sawu lawa* con su variante *panki sawu lawa*, donde la nominación es por la acción *p'anqaña* o *p'anqt'aña*. La misma alude a cubrir, envolver o doblar. Así, tenemos *chuxllu p'anqa* ("envoltura del choclo") o, cuando se realiza el correspondiente *akhulliku* ("pijcheo de la hoja de coca"), uno recoge varias hojas de coca y le invita a otra persona doblando, donde manifiesta *p'anqt'asiñäni*. De esta misma forma, el *p'anqi sawu lawa* va realizando la acción de envolver el tejido, a medida que va avanzando la maestra tejedora.

Illaw lawa

La *illaw lawa* es el instrumento que sujeta a la *illaw ch'ankha* o ("hilo seleccionador de las urdimbres"). Dependiendo del telar, si es *ina pampan awayu* se utiliza solamente una *illawa* ("seleccionador de las urdimbres"), en este caso lleva la *jach'a illawa*. Pero si el *awayu* tiene las diferentes variedades de *saltanaka*, entre ellos *jach'a salta*, *tantiy salta* y *jisk'a salta*, cada una de ellas posee una *illawa* específica. Por esto, el telar puede tener más de una *illawa*, por lo que también se requieren otras *illaw lawanaka*.

La conformación de *illawa* depende de las figuras que se forma, donde podemos tener *jach'a illaw lawa* (para todo el espacio del *khallu*), *tantiy illaw lawa* (para *jach'a salta*) y *jisk'a illaw lawa* (para *tantiy salta* y *jisk'a salta*). Tradicionalmente, el instrumento *illaw lawa* se fabricaba a partir de madera; sin embargo, en la actualidad se utiliza principalmente hierro o instrumentos como *jiskhañ yawri* para cumplir este rol.

Tuquru

El *tuquru* es el instrumento separador de capas de las urdimbres, ayudando así el proceso de la construcción del *awayu*. Este se halla hecho de bambú, ya que tiene que ser liviano para no perjudicar el proceso y el estiramiento de las hebras de la urdimbre por el peso.

En otras regiones, en lugar del *tuquru*, emplean el *sawu lawa* que ya haya cumplido su rol. El uso en el tiempo se vuelve más liviano y es denominada *qhachhi* o *qhachhi lawa*. Este instrumento es el complementario del *illawa*, ya que aproxima hacia *manqha sawu lawa* a la *qhata* o bien "urdimbres seleccionadas".

Wich'kata *o* wich'kat lawa

La *wich'kat lawa* es el instrumento ayudador de la *wichuña*, pues complementa en el prensado de la *qipa* ("trama de la urdimbre"). La nominación viene por la acción *wichkataña* ("apretar la trama con el empleo de la *wich'uña*"). Es así que después de haber colocado la *qipa*, debe pasar entre las urdimbres superiores e inferiores, para posteriormente apoyar al proceso de *wichkataña*, ejecutada con el instrumento *wich'uña* ("prensador de la trama").

El instrumento *wich'kat lawa* está hecho de madera. Acaba en ambos extremos en una forma plana, puntiaguda y ovalada con la finalidad de atravesar entre las capas de las hebras

armadas en el telar. Mientras que la parte central, o el diámetro del eje, es de forma ovalada, aquello apoya al momento del prensado.

Qipa lawa

La *qipa lawa* es el instrumento donde se sujeta la *qipa* o "hilo de la trama". El nombre surge por el nominal *qipa* ("trama"), acompañando con el otro nombre *lawa* ("palo"), constituyéndose en sintagma nominal *qipa lawa*. Este instrumento es un palo delgado, generalmente está constituido de *kiswara*, en la región andina.

En el palo *qipa lawa* se envuelve la *q'ipa ch'ankha*. La acción de envolver es denominada *axcht'ata* o *jaxcht'ata*, donde se envuelve de un extremo a otro. Todo este conjunto cumple el rol de lanzadera, donde guía a la *qipa* por el medio de la capa de las urdimbres.

Wich'uña

La *wich'uña* está constituida a partir de la tibia de los camélidos. Al respecto, Arnold y Espejo (2013) señalan que "Este tipo de prensador se construye a partir del hueso metatarso o metacarpo entero de la llama, de cual se forma una punta en uno de sus extremos" (2013: 99). Este instrumento cumple varias funciones durante la construcción del tejido, entre ellos se emplea para seleccionar el hilo de la urdimbre y prensar o apretar la trama.

Tomando en cuenta las acciones que cumple el instrumento se tiene variedad de *wich'uñanaka*. Para la elaboración del *awayu* se conoce, principalmente, dos tipos de *wich'uña*: seleccionadores y prensadores. La *wich'uña* seleccionador se emplea para elegir adecuadamente las urdimbres de las figuras. Por su parte la *wich'uña* apretador o prensador se emplea para apretar el hilo de la trama. A su vez, la *wich'uña* seleccionador es plana, rectangular y de punta ovalada, mientras que el prensador tiene un diámetro semicircular, la punta curveada y puntiaguda, como podemos apreciar en la Figura 26.

Ch'anqhulla *o* wiskha

La *ch'anqhulla* es una soguilla que se emplea para sujetar entre el *sawu lawa* y *ch'akhuru*. Esencialmente, la *ch'anqhulla* cumple tres funciones esenciales durante la construcción del textil.

- Primera, la *ch'anqhulla* se utiliza para sujetar en las cuatro esquinas el *sawu lawa* y el *ch'akhuru* para, posteriormente, concretar con la actividad del urdido.

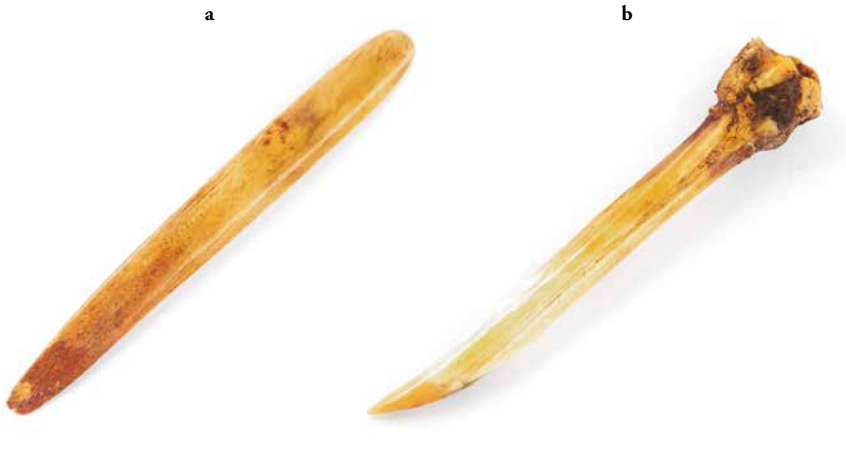


Figura 26: *Wich'uñanaka*.
a. Seleccionador de los hilos de la urdimbre y **b.** Prensador de la trama.
Fuente: Colección MUSEF. Fotografía de Edwin Usquiano (2025).

- Segunda, la *ch'anqhulla* se emplea para sujetar entre *manqha sawu lawa*, *llawtir sawu lawa* y *ch'akhuru*, en forma tensada, donde el telar debe caer de manera flotante y así lograr la estabilidad del telar durante el proceso de la construcción del *awayu*.
- Tercera, la *ch'anqhulla* se utiliza para recoger el telar. En esta actividad se envuelve y se sujeta con la *ch'anqhulla* el telar enrollado para transportar aquel sin ningún inconveniente (Figura 27).

Algunas tejedoras, a falta de la *ch'anqhulla*, utilizan la *wiskha*, conocida también como *wiska*. La diferencia entre la *ch'anqhulla* y la *wiska* o *wiskha* solamente difieren en el diámetro y en la extensión, donde la *wiska* es más gruesa y extenso que la *ch'anqhulla*. Ambos instrumentos son preparados de la fibra de camélido, especialmente de la lana de la llama.

Yawri

El *yawri* es un instrumento que sirve para seleccionar los hilos de la urdimbre. Al principio, fue hecho con madera y, posteriormente, se empleó fierro. Estos últimos son conocidos como agujones.

Para la elaboración del *awayu* se emplean varias clases de yawris. Estos se diferencian por su extensión. Existen los siguientes: *jach'a yawri*, *tantiy yawri* y *jisk'a yawri*. Actualmente, *jach'a yawri*, en algunas regiones, es utilizado en lugar de *illaw lawa*. Por eso lo denominan *illaw yawri*. Cuando el tejido ya está por concluirse, la *jach'a yawri* reemplaza a la *qipa lawa*, ya que esta no ingresa por las capas estrechas de las urdimbres. En este momento, *jach'a yawri* guía a la *qipa* o "trama". Como también la *jach'a yawri* reemplaza a la *wich'kat lawa* y al *tuquru*.

Figura 27: Funciones de la *ch'anqhulla*. **a.** *Ch'anqhulla* o "soguilla"; **b.** Sujeción de la *sawu lawa* en el *ch'akhuru*; **c.** Tesar entre *manqha sawu lawa*, *llawtir sawu lawa* y *ch'akhuru* y **d.** *Sawu k'iruña* ("sujetar el telar envuelto para transportar"). **Fuente: a.**,**c.** y **d.** Fotografías de Gabriela Berdeja Sansuste (2024) y **b.** Fotografía de Edgar Huanca (2022).

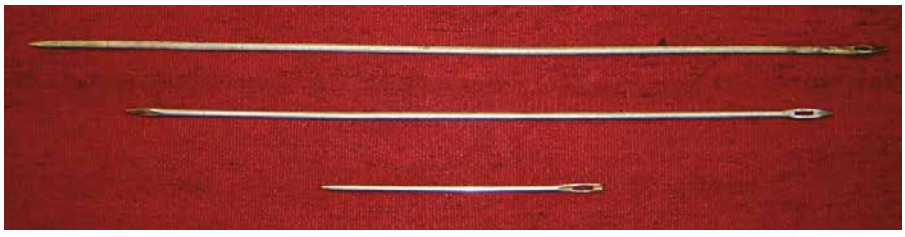


Figura 28: Variedades de *yawri*. *Jiskhañ yawri*, *p'itsur* o *p'uqsur yawri.*
Fuente: Fotografía de Elvira Espejo Ayca (2024).

Cuando el tejido está por concluirse, la *wich'uña* también es reemplazada por *p'uqsur yawri*. La punta de este instrumento es similar a la de la *wich'uña*, es decir, curveada. En el telar de *awayu*, la *tantiy yawri* no se emplea, solo se puede utilizar para *tantiy* y *jiska salta* que llevan su propia *illawa*.

Away sawu tilaña *("urdido de los hilos para awayu")*

Para el proceso del urdido del *awayu* se utiliza *pä sawu lawanaka* ("dos travesaños para tejer"), estos deben estar sujetos con *ch'anqhulla* al *ch'akhuru* en las cuatro esquinas. Aunque, de acuerdo a Brugnoli, Sinclaire y Hoces de la Guardia (2006) en los Andes se tienen tres tipos de telares:

> El telar horizontal, que consta de dos varas paralelas sujetas con cuatro estacas clavadas en la tierra, permite hacer estructuras más cerradas que resultan en tejidos finos y densos de faz de urdimbre. El telar vertical, compuesto de cuatro varas amarradas entre sí, es práctico para realizar prendas de mayor envergadura, como las camisas-*unkus* Wari o Inka, elaboradas en técnicas de tapicería enlazada, en las que pueden participar varios tejedores a la vez. Por último, el telar de cintura o de faja, como también se le denomina, consta de dos varas paralelas, una de las cuales se fija a un tronco o estaca, y la otra se amarra con una banda a la cintura del tejedor. Es un telar liviano y portátil, con el que se pueden hacer una multiplicidad de estructuras. Sin embargo, este instrumento sólo permite tejer piezas angostas y largas, como fajas, bandas o telas de pequeño o mediano formato (2006: 14).

Para la construcción del *awayu*, en la región andina, es más empleada la técnica del telar de piso. Para esta, después de haber sujetado dos *sawu lawanaka* en el *ch'akhuru*, se inicia con el urdido de los hilos; en esta actividad intervienen, mínimamente, dos participantes: una maestra tejedora, conocida como *sawuri* y la otra cumple la función de apoyo o *yanapiri*. Esta última persona puede ser una vecina, el esposo, la madre, hermana o hermano de la tejedora. También puede ser la hija, pero es importante que esta haya tenido experiencias con el tejido de *t'isnu* y *wak'a*. La maestra tejedora se sitúa al lado extremo donde se ubicará la *manqha sawu lawa*; mientras que la otra persona debe colocarse en el otro extremo. Ahí debe sujetar la *alay sawu lawa*, como ocurre en la Figura 29. Ambas personas deben sentarse de manera cómoda; para lograr esto, utilizan un *t'arwan lip'ichi* ("cuero con fibra") o bien colocan algo en el suelo para sentarse de manera confortable.

La maestra, que se sitúa a lado de *manqha sawu lawa*, coordina desde ahí todo el proceso del urdido. Por esto, las *asi ch'ankhanaka* o "hilos de la urdimbre", se colocan cerca de ella, pues de acuerdo a *musa waraña*[4] los colores de la urdimbre deben ir combinados. En muchas ocasiones, se fijan otros tejidos de *awayu* y esto cumple el rol de *musa waraña*, ya que fueron elaborados con anterioridad o, en su caso, son las primeras piezas que construyeron.

4 "Musa warana. Aym. Modelo para diseñar la combinación de colores en el textil" (Arnold, Espejo y Maidana, 2013: 480).

Figura 29: *Sawu tilaña* ("urdido").
Fuente: Fotografía de Tania Prado (2024).

Al respecto de las maestras tejedoras, Lumbreras (1991) señala que "hacer telas es una actividad que supone todo un largo proceso de transformación de la materia prima, que debido a sus características es susceptible de ser realizado por cualquier miembro de la comunidad con un cierto entrenamiento" (1991: 13). La maestra tejedora o *sawu qamayu*, es aquella persona que comprendió toda la cadena operatoria de creación del *awayu*, la cual consiste en la convivencia con los seres que brindan las fibras y la identificación de estas para la elaboración del *awayu*. Además, la maestra tiene que comprender y vivir la transformación de la fibra en hebras, debe conocer el coloreado de los hilos y hasta las diversas funciones que cumplirá el *awayu* después de su acabado.

Para el proceso del urdido, la *sawu qamayu* va lanzando *asi ch'ankhanaka* de lado *manqha sawu lawa*, hacia el lado opuesto extremo donde se encuentra su acompañante. Inmediatamente, la acompañante del lado (*alay sawu lawa*) toma la *asi ch'ankha* y hace que retorne el *muruq'u* ("ovillo"), como ocurre en la Figura 30a. y b. A todo este proceso se conoce como *tilaña* o *sawu tilaña*, comprendido como ordenar los hilos en los travesaños. En este caso, se alude al ordenado de los hilos en el telar de acuerdo a las partes que va a tener el *awayu*. En otras regiones es denominada también *asiña* y este término es la variante de la palabra *tilaña*, que hace referencia a la acción de ordenar los hilos en el telar. La diferencia consiste en que *tilaña* pone énfasis en esparcir de manera ordenada los hilos en el *sawu lawa*, mientras que la *asiña* toma en cuenta el término *asi* de *asi ch'ankha* ("hilo de la urdimbre").

En el proceso de la actividad de *tilaña* o *sawu tillaña*[5] prima las habilidades del cómo agarrar el ovillo; cuando no se toma en cuenta este proceso, el ovillo lanzado irá a la dirección

5 Se especifica *sawu tilaña* y no simplemente *tilaña* por el hecho de que este término es polisémico, ya que se realiza también otras actividades, como *ch'uñu ch'uq tilaña* ("esparcir la papa para realizar *ch'uñu*"). O bien como *jaqi tilantaña* ("esparcir ordenadamente a las personas"); esto ocurre en los trabajos comunales.

no correspondida y no llegará al destino requerido. Por lo que es necesario comprender y conocer sobre la forma del ovillado del hilo y tomar de acuerdo al lado que está direccionado el hilo ovillado.

Los hilos urdidos en el *sawu lawa* se forma como un 8 invertido o en forma del signo infinito (∞). Esto ayuda en la selección de la *illawa* y las correspondientes *qhatanaka*. Para que esté conformado de esta manera se realizan las subactividades de *ch'ankha jaquña*. Las mismas son consideradas como *ch'ankha irtaña*, *ch'ankha irxaruña* y *ch'ankha jaqt'aña* o *jaquntaña*.

- *Ch'ankha irtaña* consiste en tomar el ovillo.
- *Ch'ankha irxaruña* consiste en posicionar el ovillo en la palma de la mano de manera adecuada. En esto juega el conocimiento de la tejedora, pues tiene que conocer y ubicar hacia dónde está ovillado y así tomar esa dirección para lanzar.
- *Ch'ankha jaqt'aña* o *jaquntaña* consiste en aventar el ovillo hacia el otro extremo.

A medida que se va avanzando con el urdido, los hilos de la urdimbre van formando el símbolo del infinito (∞), como se aprecia en la Figura 30c. Cuando el ovillo da una vuelta completa por los travesaños, es conocido como *isitu* o *chinu* ("conteo de los hilos en la urdimbre"). Esto consiste en que la maestra tejedora agarra y lanza el ovillo al otro extremo, donde la acompañante toma el hilo y hace dar la vuelta por la *sawu lawa* y vuelve a aventar hasta *manqha sawu lawa*; todo este proceso forma el *chinu*. Dependiendo de la combinación de los colores del hilo, un determinado color de ovillo se repite en varias ocasiones, por lo que no se debe romper; por esto, el hilo se queda colgado en el travesaño o *manqha sawu lawa*, como se aprecia en la Figura 30d).

En la urdimbre, el armado del *isitu* o *chinu* depende mucho de los espacios del *mä khallu* ("una pieza") del *awayu*. El espacio del *khallu* puede estar conformado por *laka* o *t'irja*, *jalaqa* o *taniqa*, *kisa*, *k'uthu*, *qutu*, *pampa*, *pampa jalaqa*, *salta* (*jisk'a salta*, *tantiy salta* y *jach'a salta*), *salta jalaqa* y *ch'uku* o *mujuna*. Estos detalles van en combinación de los colores, cada sector del *awayu* está constituido por cierta cantidad de *chinu* y las urdimbres se van contabilizando, así completar todo el espacio del *khallu* ("una pieza").

Las combinaciones de los colores no simplemente son decoraciones o adornos, ya que es organizada con los principios y los valores que marcan en una determinada comunidad, sujeta a una cultura. Esto implica tener conocimiento sobre la funcionalidad del *awayu* en el entorno social. En este sentido, las tejedoras fijan incluso el tipo de fibra a utilizarse para el *awayu*, ya sea de "uso diario" (*awasqa*) o "para días festivos" o "rituales" (*qumpi*). Aquello implica tener conocimiento y experiencia sobre la construcción del *awayu*.

Después de haber culminado con el urdido de los hilos en el telar, inmediatamente se le introduce el *tuquru*. Al introducir este instrumento, se dividen o se fijan las capas de la urdimbre en dos grupos: *patxa tila* ("hilos de la urdimbre ubicados encima") y *manqha tila* ("hilos de la urdimbre ubicados en la parte de abajo"); de esta manera, la *qhatha* puede ir en combinación de la *illawa* (ver Figura 30e.).

La composición o la estructura de los espacios del *awayu* depende de la territorialidad y su funcionalidad. En esta, lo que más resalta es la *pampa* y las figuras, la misma es la expresión de la tierra y sus componentes. Por esta razón, el *awayu*, mínimamente, está constituido por la extensión de la *pampa*, *laka* o *t'irja* y el *ch'uku*. Podría estar constituido de los siguientes elementos:

Figura 30: *Ch'ankha tilaña* o "urdido del hilo". **a.** *Ch'ankha muruq'u* ("ovillo de hilo"); **b.** *Ch'ankha jaquña* ("lanzar el ovillo"); **c.** *Ch'ankha tilata* ("conformación del telar en ∞"); **d.** *Tilat ch'ankha muruq'u* ("ovillos urdidos") y **e.** *Tuquru* ("separador de urdimbre").
Fuente: a. y **d**. Fotografías de Tania Prado (2024); **b.** y **c.** Fotografías de Gabriela Berdeja Sansuste (2024) y **e.** Fotografía de Edwin Usquiano (2024).

Laka *o* t'irja

La *away laka*, conocida también como *away t'irja*, está conformada por listas de urdimbres ubicadas en los extremos laterales del *awayu*. Generalmente, este espacio aparece constituido por una lista ancha, mediana o delgada conformada a través de la técnica de *ina sawu*. También se evidencia la *laka* acompañada por listas de figuras de tipo *jisk'a saltanaka*.

Dependiendo de la funcionalidad del *awayu*, en lista ancha o mediana de la *laka* podrían estar insertadas en listas delgadas la *ch'iqa ch'ankha*; aquello dependiendo de la región y en las actividades que acompañará a la persona. Además, se tiene también la *laka* constituida por listas de varios colores. Los colores de la *laka* varían acorde al ciclo de la vida y la territorialidad donde será utilizada y no presenta relación con los colores de la *pampa* del *awayu*.

Kisa

Kisa, también denominada *k'isa*, son listas angostas agrupadas en escala cromática. Para Arnold y Espejo (2013) "la *k'isa* es un elemento vital de los atuendos y adornos de la vestimenta folklórica, sobre todo en los ponchos y aguayos de los danzantes de la región lacustre" (2013: 165). En el espacio del textil, la *kisa* va de un color oscuro al más claro (o a la inversa). La elección depende de la lectura realizada por las tejedoras.

La *kisa* acompaña a la *salta*, *pampa* y *qutu*, dependiendo del territorio donde se encuentre. Los colores cromáticos pueden o no tener relación con el espacio al que protege. Sobre todo, la funcionalidad de este espacio es proteger al espacio que envuelve. Los matices de los colores están marcados de claro a oscuro, aquello manifiesta la luz de la vida. La parte del oscuro es la luz de *jakañ ch'iwi* ("luz en el interior del espacio de la placenta") y *wiñay pacha* ("luz de la vida larga" o "la luz del *amaya*"). Por su parte, el espacio claro hace referencia a la luz de la convivencia en *akapacha* o a la luz del día. Ambos extremos de la luz manifiestan la convivencia armónica con todos los seres en la Pachamama.

En el *awayu*, la *kisa* puede aparecer de tres formas: *may kisa*, *pay kisa* y *kisthapita*. La *may kisa* es cuando se tiene una franja de listas combinadas de colores en forma cromática, de claro a oscuro, o a la inversa, dependiendo de la lectura de la maestra tejedora. Entretanto, la *pay kisa* es la lista agrupada en combinación de colores, donde inicia del claro a oscuro y termina a claro, es decir, sigue este patrón: claro, oscuro y claro. Se halla conformado de dos *kisanaka*, por lo que se denomina *pä kisa* o *pay kisa*. Finalmente, la *kisthapita*, listas cromáticas que se evidencian en *sukha sukha*, es donde el textil está constituido solo por *kisa*, donde no se tiene la *pampa* y otros.

Jalaqa *o* taniqa

Jalaqa ("lista"), también denominada *taniqa*, es el espacio textil de color liso sin diseños y más angosto que el *qutu* ("franja"). Este espacio bordea, en forma de protector, al espacio donde se expresan las *saltanaka*, *pampa* y *qutu*. Como señalan Horta y Agüero (2009), la *jalaqa* "repite un número indeterminado de veces a lo ancho de la pieza, de acuerdo a una secuencia preestablecida. Generalmente es la secuencia pautada de tres listas pares" (2009: 186). De esta forma, la cantidad de los *isitu* o *chinu* de la *jalaqa* dependerá de la extensión del ancho del *khallu*.

Los colores de la *jalaqa* podrían o no estar coordinados o intercalados con los colores que se evidencia en la *pampa* y el *qutu*. A su vez, este espacio tiene sus propias características, que son esenciales y vitales para el *awayu*, ya que protege el *utjawi*, *sayaña*, *laya* y *suyu*; la misma es expresada a través de la *saltanaka*, *pampa* y *qutu*. A partir de esta, los espacios mani-

fiestan los conocimientos y saberes de un determinado espacio-territorial. El mismo requiere ser resguardado a través de la *jalaqa* sin perder la identidad

En la región andina se conocen dos tipos de *jalaqa*: *jalaqa* y *t'una* o *qallu jalaqa*. La *jalaqa* está configurada por un espacio menor a la *qutu*, mínimamente, conformado por un par de listas. Mientras que en la *t'una jalaqa* aparecen intercalados con la *jalaqa*; son consideradas como hermanos menores de la *jalaqa*, ya que aparecen en el medio o en los extremos de la *jalaqa* insertada a través de dos o tres *isitunaka*.

Como la función es proteger a los espacios que expresan la armonía de la Pachamama, se tiene tres tipos de *jalaqa*, por la funcionalidad: *salta jalaqa* ("listas de urdimbres que bordean a las figuras"), *qutu jalaqa* ("listas de urdimbres que aparecen próximo a las listas anchas") y *pampa jalaqa* ("listas que se evidencian inmediato a la *pampa*").

Sikhaqa

Dependiendo del *awayu* y de la región a la que pertenece, se evidencia también la *sikhaqa*. Generalmente, este componente se aprecia en el *mantiyu* o *chacha awayu*. Aquello consiste en que los hilos de las urdimbres agrupadas, se muestran similar a la *jalaqa*. La particularidad de este espacio es que se combina con los hilos de la urdimbre de la *salta*, *pampa* y *qutu*; en este contexto son denominados *sikhaqa*, ya que los colores se intercalan.

El espacio *sikhaqa* se constituye en calidad de protector, ya que encierra a la *salta*, *pampa* y *qutu*. Juana Quispe dice lo siguiente:

> Sikhaqax pampa, jan ukax qutuw nasiñ sañay munarakixa. Ukataw nayrst'ixa. Ukarux yaqha samin jalaqax acompañaskarakiya.
>
> La *sikhaqa* hace notar el nacimiento de la *pampa* o *qutu*, por eso se adelanta. A esto puede acompañar la *jalaqa* que está constituida de otro color (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024).

Es así, la *sikhaqa* aparece con el mismo color de la *salta*, *pampa* o *qutu*; alude al nacimiento de este espacio que expresa parte del *akapacha*.

Gracias a que protege a los espacios que manifiestan parte del espacio cósmico, la *sikhaqa* se evidencia en tres variedades: *salta sikhaqa* ("listas que se registran al lado de la *salta*"), *qutu sikhaqa* ("listas que se evidencian próximo de las listas anchas") y *pampa sikhaqa* ("listas que bordean a la pampa del *awayu*").

Qutu

El *qutu* está constituido por bandas angostas. Aquello no se confunde con la *jalaqa*, *sikhaqa* y *kisa*, ya que aparece de manera independiente, es decir, *jalaqa*, *sikhaqa* y *kisa* se evidencian acompañadas por otras listas, generalmente por listas de figuras. Mientras que el *qutu* sobresale de manera independiente en el espacio del textil. A su vez, es más ancha que la *jalaqa* y *sikhaqa*, como también es más angosta que la *pampa* del *awayu*, por lo que este espacio no se puede confundir con otros espacios del textil.

El espacio *qutu* aparece de un solo color que no es el mismo de la *pampa*. Al mismo tiempo, puede registrarse en lados extremos de la *pampa* y *salta*, por lo que son considerados

wit'uq qutu o *jisk'a pampa* ("listas que aparece en los extremos de otros espacios") y no puede reemplazar a la *pampa* del *awayu*.

Pampa

La *pampa* conforma todo el espacio o banda ancha del *awayu*; mínimamente, el *awayu* está constituida por *pä khallu* ("dos piezas"), por lo que también se evidencia *pä pampa*. Este espacio es el más ancho que las otras zonas, que no contiene figuras y que generalmente está conformada de un solo color y comprendida como transportador de conocimientos, principios y valores de una determinada región. Aquello se entiende por los espacios que se tienen en toda la extensión del *awayu* y de sus particularidades. En el contexto andino, se tiene una variedad de *awayu* y comprender su composición espacial, sus colores y figuras, características de cada región, es de mucha importancia. Realizar la lectura de cada *awayu* no es una tarea fácil, ya que poco se puede llegar a los significados convencionales de cada región. Para una lectura respectiva se debe tomar en cuenta cuatro componentes esenciales: el tiempo, espacio, colores de la *pampa* del *awayu* y las figuras que se evidencian en ellas. En base a estos componentes, uno puede definir sobre el uso y la pertinencia social o territorial del *awayu*.

Para Cavalcanti-Schiel (2020) la "*pampa* es el vocablo que a su vez expresa también la concepción "agrícola" de campo llano, abierto, limpio, en el que la Pachamama puede dispensar fertilidad, ya sea para los cultivos o bien para los rebaños" (2020: 348). De esta manera, la *pampa* hace referencia a todo el espacio vivencial en *akapacha*, en relación con la agricultura y espacios pastorales de los camélidos. A partir de estos espacios, para la *pampa* del *awayu* se toma en cuenta sitios específicos, donde el espacio es uniforme y continuo.

Todo textil presenta una identidad cultural acorde a las regiones. Por esto es conveniente conocer el amplio significado y su rol de los tejidos en diferentes espacios sociales ajustados desde las regiones. Desde esta perspectiva, el *awayu*, como todo textil, es el nexo para comprender la referencial de la realidad y la pertinencia territorial; además, expresa la conectividad con otras regiones y culturas. Por ello, Fischer (2011) manifiesta que

> Los nexos entre los tejidos y las interacciones sociales se mantienen muy estrechos y se encuentran en un proceso de trascendencia permanente. Los textiles ofrecen un amplio espacio para la creatividad femenina y, con esto, un terreno abierto para expresar las individualidades personales y colectivas (2011: 272).

De esta forma, los espacios del *awayu* aproximan a la interpretación del territorio real en el que vivimos, *akapacha*. Para el urdido de los hilos, las maestras tejedoras toman en cuenta los hechos de la realidad y sus funciones. La misma es enfatizada de acuerdo a las regiones, donde el espacio territorial nos

> permite ordenar y dar sentido al paisaje, se refleja en otra oposición en la misma meseta alta: los pueblos al oeste del lago Titicaca y de la parte superior del río Desaguadero, se designaron **Urqusuyu** (Aymara: **urqu** 'duro, sólido, áspero, masculino'), y sus contrapartes al este se denominaron **Umasuyu** (aymara: **uma**, 'tierno, liquido, suave, femenino') (Platt, 1987: 67).

Esta manifestación geográfica también se evidencia en el *awayu*. A partir de los espacios y los colores que se brindan, uno puede identificar a la persona en el ámbito de la correspondencia territorial y jerarquía. Como señala Lumbreras (1991) "los colores, los diseños o las técnicas

de confección pueden entonces convertirse en parámetros de valor de igual jerarquía que el material utilizado, el grosor de las fibras, etc." (1991: 10).

Debemos tomar en cuenta que los espacios en el textil hacen referencia a diferentes lugares específicos para la siembra. La misma es referenciada por los colores naturales y es expresado a través de *ch'uqi ch'ankha* ("hilos no coloreados"). Cuando en el espacio se evidencia un sembradío de papa, se aproxima a los colores de las flores. Por ejemplo, si fuera *wila imilla* tendrá flores rojas; a esto se relaciona con la *wila pampan awayu*. El *laram pampan awayu* ("*awayu* con pampa azul"), se relaciona con el agua y el cosmos. Y el *ch'uxña pampan awayu* ("*awayu* con pampa verde"), alude a la época de *anata*, donde el espacio territorial se pinta de verde (por la vegetación). Así también se tiene *uqi pampan awayu*, que es funcional a la época de la helada. De esta manera, el comportamiento de los colores de la pampa va de acuerdo al ciclo de la agricultura y ganadería. Como manifiestan Arnold y Espejo (2012) "las propias tejedoras modernas dicen que la proximidad del lago lo que las inspiró a imitar, en sus contrastes de luz y oscuridad, el movimiento siempre cambiante del agua la superficie del lago" (2012: 260).

Los colores de la *pampa* también manifiestan la territorialidad. De esa manera, por ejemplo, quienes llevan *wila pampan awayu* son de la región de Uma Suyu o aquellos que emplean *ch'iyar pampan awayu*, habitan en la región de Paka Jaqi. Todo esto es acompañado por diversas formas de figuras y así en cada región la identidad cultural es expresada a través de los colores. Con esto no se quiere comprender que solo los colores identifican la filiación cultural; más allá de esto también se consideran las figuras, los bordes, el coloreado de los hilos, la estructura y la técnica empleada para la construcción y otros aspectos. Es así que la *pampa* del *awayu* es uno de los elementos principales para evidenciar la pertinencia cultural, pero no define. Así tenemos el *awayu* con *ch'iyar pampani*, la cual es funcional en diferentes espacios territoriales donde requiere ser ajustada con otros detalles para fijar la pertinencia.

En ese sentido, en el *awayu* se almacena toda una comunicación de un determinado *utjawi* o *sayaña*, *ayllu*, *laya* y *suyu*, ajustado desde la territorialidad. Para Sánchez (1995)

> El espesor de significaciones del tejido andino rebasa el de sus técnicas y valores artísticos, por ello no basta hacer del tejido un texto y limitarse a una lectura literal de los signos, figuras y colores, que lo componen sobre la estructura y sintaxis de su urdimbre. Más allá del texto tejido hay un discurso textil que es indefectiblemente el discurso de una sociedad sobre sí misma, cuyas racionalidades trascienden la semántica de los tejidos, aunque se cifra en ella (1995: 37).

De esta manera, el *awayu* es un texto que manifiesta los sentimientos y pensamientos de una determinada región. En la región andina, cada espacio del *awayu* es definido de acuerdo a los eventos. Por ejemplo, festivo, ritual y cotidiano. A partir de estas particularidades del *awayu*, uno comprende las funciones del textil. Sin embargo, el espacio *pampa* nos transmite la posibilidad de comprender el uso y la pertinencia territorial del *awayu*. En este sentido, a continuación, el *awayu* con diferentes colores de *pampa*.

- *Wila pampam awayu* ("*awayu* con *pampa* de color rojo").
- *Q'illu pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color amarillo").
- *Lap'iy pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color lila").
- *Ch'uxña pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color verde").
- *Ch'iyar pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color negro").
- *Janq'u pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color blanco").

- *Sajun pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color celeste").
- *Laram pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color azul").
- *Ch'umphi pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color café").
- *Sañi pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color gris").
- *Uqi pampan awayu* ("*awayu* con *pampa* de color plomo").

Salta

En las construcciones del *awayu* aparecen cuatro grupos de *saltanaka*, no obstante las esenciales son tres: *jisk'a salta*, *tantiy salta* y *jach'a salta*. Junto a la *jach'a salta* aparecen insertas figuras pequeñas que son consideradas *willinta*. Las dimensiones de las *saltanaka* ("figuras") se aprecia en la Figura 31. Aquello, para Arnold (2016) es comprendido de la siguiente manera:

- ***Jisk'a salta***: Diseños menores, el urdido consistirá en bandas angostas de solo dos, tres, cuatro, cinco o hasta diez hilos de urdimbre.
- ***Taypi salta*:** Diseños medianos, el urdido consistirá en bandas medianas de diez a 15 hilos de urdimbre.
- ***Jach'a salta*:** Diseños mayores, el urdido consistirá en bandas muy anchas de 15, 20, 30 o más hilos de urdimbre.
- ***Willinta:*** Son figuras pequeñas que acompañan a las figuras mayores, como *jach'a salta* y *tantiy salta* (Arnold, 2016).

Los colores de las urdimbres de la *salta* depende mucho de la persona quien la va a utilizar. Este aspecto se halla marcado por la edad y el género; a su vez, también se toma en cuenta la percepción del uso temporal (*ina*, *anata* y *ajayu*). Las figuras consideradas *willinta*, las que acompañan a la *jach'a salta*, también se sujetan a los colores de los hilos ya seleccionados de las urdimbres. Es así, los textiles hacen referencia a todos los seres del *akapacha*, entre ellos aparecen las figuras de los espacios como montañas, ríos, caminos, vegetaciones y las constelaciones o como los animales. Entre ellos, se evidencian *uta uywanaka* y *qullu uywanaka*; y finalmente se tiene también a las personas en diferentes contextos. Todas estas figuras tienen una referencia en hechos reales del mundo andino, hechos reales con los que las personas convivieron y los cuales le dieron sentido en alguna parte de la vida.

Figura 31: Dimensiones de las *saltanaka* ("figuras"): **a.** *Jisk'a salta*; **b.** *Tantiy salta*; **c.** *Jach'a salta* y **d.** *Willinta.*
Fuente: Colección MUSEF.

Todas estas figuras son comprendidas como *q'iru saltanaka* ("figuras geométricas") y *liq'u saltanaka* ("figurativos"). De acuerdo a Arnold y Espejo (2013), en las lenguas andinas se reconoce esta diferencia entre lo figurativo y lo geométrico. Lo figurativo se denomina en aymara *liq'u* y geométrico en aymara es *q'iwi - q'iru*. Por su parte, Arnold (2018), desde la mirada del armado de las urdimbres, lo comprende de la siguiente manera:

> La figuración se asocia con el conteo por par, con ciclos productivos ya completos, y con el cumplimiento de la potencia de la relación masculino-femenina con la generación de crías. Se trata en lo figurativo de los elementos productivos y reproductivos del mundo, percibidos en términos de los resultados de ciclos de cultivo ya cumplidos. En cambio, lo geométrico se asocia con el conteo por impar y con elementos más bien contextuales, en los contenedores o receptores para las actividades productivas y reproductivas: por ejemplo, chacras, canales para flujos de agua o terrazas para los cultivos (2018: 156).

El *awayu* es una narración de los hechos reales, por lo que son plasmados todos los conocimientos de las tejedoras, como si fueran escrituras. A las maestras tejedoras se les nacen creatividades en el momento, es más, desde antes de iniciar con el urdido ya son fijadas la funcionalidad del *awayu*, es decir, que ya tiene el *ajayu* y *qamasa* desde antes de iniciar con la construcción. Aquello está comprendido con los hilos de las urdimbres, como también por las listas que son fijadas para las figuras. Estos son los elementos que marcan la funcionalidad en el espacio social.

Ch'uku *o* chuyma

El *ch'uku* es el espacio que está constituido por una franja de lista denominada *ch'uku qutu*, similar a *laka*. Este espacio es el junte o el *taypi* ("centro") que concretará la unión entre dos *khallu*, ya que el *awayu* está constituido por *pä khallu* ("dos piezas"). Para esto debemos tomar en cuenta que el *awayu* se teje en forma rectangular alargada. Una vez terminada se realiza la unión, tomando de cada *pampa* un solo extremo del telar. La misma es fijada por la tejedora y considerada como *ch'uku*. A partir de esta unión, el *awayu* llega a tomar forma cuadrangular.

La unión que se tiene es considerada como la parte central del *awayu*. Esta costura varía acorde a las regiones y cuál es su uso determinado por la sociedad. En muchos casos está constituido por un sencillo punto de hilván, muy tupido, quedando así para el uso diario, festivo o ritual. En otras regiones, este espacio también se evidencia muy trabajado, donde se aprecia la realización con diferentes técnicas, como: *ina ch'uku* ("zigzag simple"), *pä ch'uku* ("doble costura" o "zigzag reforzado"), *kimsa ch'uku* ("triple costura reforzada"), *ina ixpa* ("hilván simple"), *challwa jaraphi* ("espina de pez"), entre otros, como se aprecia en la Figura 32.

Con base en esta unión, el *awayu* es valorado de acuerdo a cómo termine la composición. Cuando las dos *pampanaka* salen parejas, el *awayu* es considerado *suma awayu* ("lindo awayu") o *ukch'apura* ("del mismo tamaño"). Además, cuando es cuadrangular es considerado como *mä q'ipicht'asiki* ("exacto"). Juana Quispe señala "tomar cualquiera de las esquinas para formar el bulto" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Una vez manifestado esto, Juana Quispe agarró el *awayu* de uso cotidiano para construir el bulto, tomando *puspach iskina* ("las cuatro esquinas"), soltando dos esquinas en forma diagonal y teniendo en sus manos solo dos esquinas en otro punto diagonal *purap iskina*. El término *purap* expresa o hace referencia a "equidad", "igualdad" o que está "completo". En este caso, se pone énfasis al emparejamiento de los dos extremos diagonales del mismo tamaño. De esta manera, se miden dos unidades de extremos opuestos.

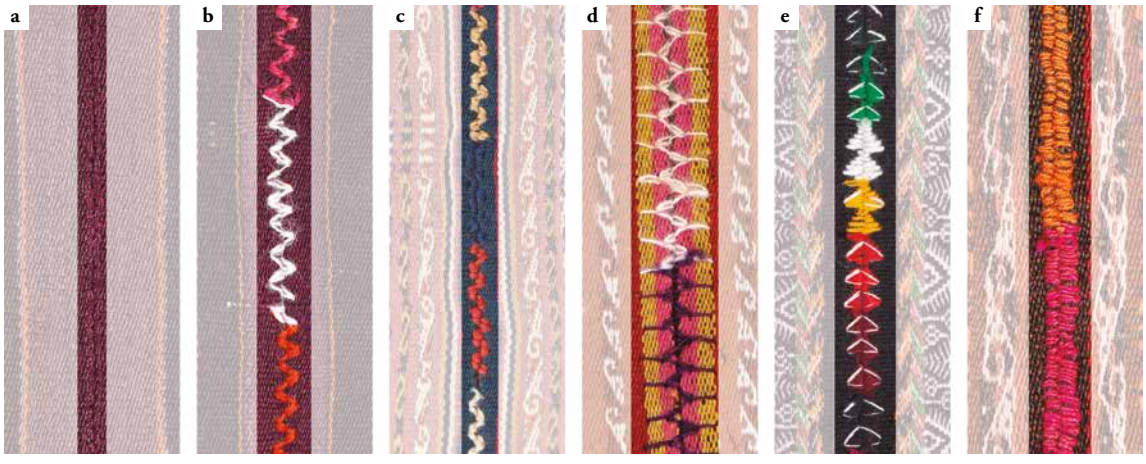


Figura 32: *Ch'uku* o *chuyma* del *awayu* ("unión de las piezas"). **a.** *Ina ch'uku* ("zigzag simple"); **b.** *Pä ch'uku* ("doble costura" o "zigzag reforzado"); **c.** y **d.** *Kimsa ch'uku* ("triple costura reforzada"); **e.** y **f.** *Challwa jaraphi* ("espina de pez").
Fuente: Colección MUSEF.

Cuando la unión sale pareja o *kikipa*, la consideran "ukax mä chuymarukiw puri"; "terminan a un solo corazón" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). De esta forma, a partir de la unión de dos *khallu* ("piezas") se constituye en el *awayu*, que formará parte de la vida. Cuando la unión coincide es comprendida como la unión perfecta y que llega a ser un solo corazón, ya que se tiene las mismas cantidades de *jalaqa*, las mismas *saltanaka*, los mismos colores de *laka* y la misma *pampa*. Así, el *taypi* también empareja, tomando en cuenta los dos *khallu*. Este lugar es donde se encuentran dos seres, al encontrarse nace y fluye la *qamasa* ("fuerza y energía"), comprendido como la convivencia que fluye de manera mutua o de reciprocidad.

Cada espacio del *awayu*, como *laka o t'irja, kisa, jalaqa o taniqa, sikhaqa, qutu, pampa, salta, ch'uku o chuyma y khallu* caracteriza a los espacios territoriales del *akapacha*, donde se tiene la convivencia rítmica entre todos los seres. Por esta razón, muchas piezas textiles nacen con función ritual o festivo. Finalmente, terminan constituyéndose como *ina pach awayu*, donde acompaña a la persona en las diferentes actividades.

Laka o *t'irja*	→	Es la expresión directa de una *sayaña* o *utjawi*, marcando como el *mujuna* ("lindero").
Kisa	→	La luz de la vida.
Jalaqa o *taniqa*	→	Constituido por el *ayllu*, comunidad y sus actividades particulares.
Sikhaqa	→	Interculturalidad y entraculturalidad del territorio, combinación de los principios y los valores.
Qutu	→	La unidad en una determinada familia y comunidad.
Pampa	→	Espacio vivencial de los seres (personas, animales y plantas).
Salta	→	Expresión de una determinada región, acorde al ciclo agrícola y ganadería, dependiendo del ciclo de la vida.
Ch'uku o *chuyma*	→	La unión de una determinada sociedad *suyu*, familia o pareja.
Khallu		La región, sujeta a una cultura o *laya*.

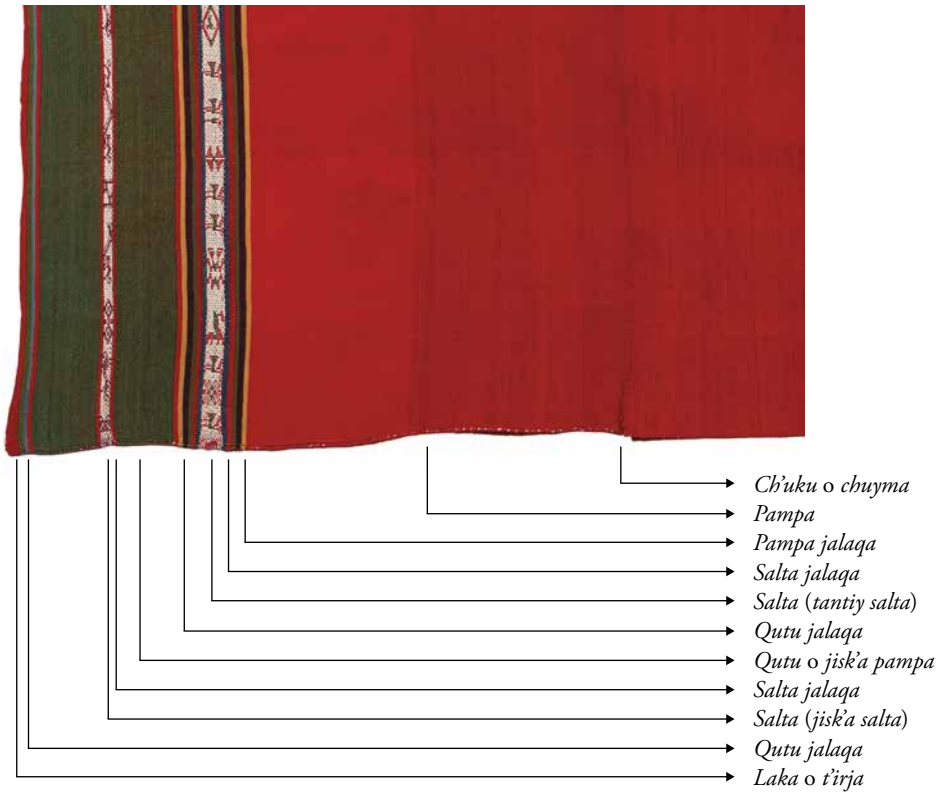


Figura 33: *Away khallun jaljanakapa* ("detalles del espacio del *khallu* del *awayu*").
Fuente: Colección MUSEF.

Away sawu illawt'aña
("poner la illawa al away sawu")

La *illawa* es el principal componente del *sawu tila*. Este es el ser esencial para la vida de todo el textil, ya que, a partir de la *illawa*, el telar va creciendo. Es así que la *illawa* es el centro donde nace la *qhata* y en combinación con la *qipa* ("trama del tejido") se va construyendo el tejido. Por esta razón, la *illa* o *illawa* del tejido es el ser que coadyuva en el crecimiento del telar y forma parte de la fertilidad del textil.

Para la *illawa* del textil se requieren dos componentes: la *illaw ch'ankha* y *illaw lawa*.

- *Illaw ch'ankha.* Es considerada como un instrumento para la elaboración del textil, ya que puede participar en varias construcciones de telares. También este instrumento acompaña a la maestra tejedora durante toda su vida; aquello involucra hasta a *wiñay pacha* o *amaya* ("vida larga"). Este caito está constituido, especialmente, por la fibra del camélido con un terminado fino. Es decir, tiene que ser lizo, con la finalidad de que no se envuelva o enrede con los hilos de la urdimbre. Juana Quispe señala "qipa ch'ankhax kimsat k'anthatañapawa, ukax ch'iyaramp jamq'umpi"; "el hilo de la *illawa* tiene que estar constituida por tres hilos, la misma son de color negro y blanco" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). En ese sentido, la *illaw ch'ankha* es *ch'imi* o combinada de dos colores, pero puede haber de un solo color. Cuando es de dos colores, lo que más sobre sale es el blanco con negro (Figura 34a.) Con el paso del tiempo, este instrumento es reemplazado por los hilos acrílicos, ya que son más lizos, los mismos no se enredan con los hilos de la urdimbre.

- *Illaw lawa.* Los hilos de la urdimbre son seleccionados uno por uno y separados con el hilo *illaw ch'ankha*; cada urdimbre separada con la *illaw ch'ankha* se va envolviendo a los dedos de la tejedora. Este mismo se traspasa a un palo delgado, la misma es denominada *illaw lawa*. Es así que la *illaw lawa* es el soporte que agrupa a los hilos de la urdimbre seleccionado a través de la *illaw ch'ankha*. En la actualidad, este instrumento, *illaw lawa*, es reemplazado por un *jach'a yawri* conocido como *illaw yawri*, constituido del material metálico.

Para el seleccionado de las urdimbres con la *illawa* se realiza la actividad de *pallsuña*, esto implica seleccionar urdimbre por urdimbre, es decir, una por una. A esto Juana Quispe señala "illawt'añatakix mayat mayataw ch'ankhax pallsuña"; "para colocar la *illawa*, los hilos de la urdimbre hay que seleccionarlos uno por uno" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024), como aparece en la Figura 34b.

Dependiendo de la composición de la pieza textil, la *illawa* puede ser una por telar; como también puede evidenciarse más de dos. Todo textil requiere de una *illawa* principal que organiza todo el *khallu* ("lado") del tejido, denominada *tayka illawa*. El *awayu*, considerado *ina awayu* o *ina pampan awayu* ("*awayu* que no presenta figuras"), solo llevan la *tayka illawa*. Mientras que los que tienen *saltanaka* ("figuras") llevan de manera independiente una *illawa*, a excepción de las figuras denominadas *willinta*, donde no requieren *illawa*. Es así que podemos tener *jach'a illawa*, para las *jach'a saltanaka* ("figuras grandes"); *tantiy illawa*, para las *tantiy saltanaka* ("figuras medianas") y *jisk'a illawa*, para las *jisk'a saltanaka* ("figuras medianas"). De este modo, el *khallu* del *awayu*, puede estar constituido por varias *illawanaka*, acorde a sus características, como podemos apreciar en la Figura 34c.

Figura 34: Características y detalles de la *illawa*. **a.** *Illaw ch'ankha* ("hilo de la *illawa*"); **b.** *Illawt'aña* ("seleccionar las urdimbres") y **c.** Telar con varias *illawa*.
Fuente: a. Usquiano y Espejo (2023); **b.** Fotografía de Gabriela Berdeja Sansuste (2024) y **c.** Espejo (2025).

Durante la construcción del tejido, la *illawa* se levanta hacia arriba para que intercambien las urdimbres y, en este momento, nace la *qhata*; el nacimiento surge con la acción de *limiraña* ("dar golpes a la urdimbre, entre la *illawa* y *tuquru*"). La *qhata* es entrecruzado por la *qipa* y, de esta forma, se va tejiendo el textil.

Away sawu puluchaña *("poner el pulu o protector del awayu")*

En toda la pieza textil *sawuta* ("tejido"), el *pulu* es el ser que brinda la *qamasa* ("fuerza" y "energía"), durante el proceso del tejido y después de esta, ya que acompaña en toda la vida a la pieza, en este caso al *awayu*. A su vez, el *pulu* es considerado como el inicio de la vida del tejido *awayu*; ya que es la primera, en formar parte de la trama, ser sujetada al *sawu lawa* a través de la *ch'ukurkata* ("hilo sujetador", entre el "pulu" y la "urdimbre"). Por esta razón, el *awayu* tiene el *ajayu* que da la vida, quien es sujetado en esta parte del tejido, inicio de la construcción del telar, *away sawu* ("tejido del aguayo"). Por lo que el *pulu* es el *ajayu* del *awayu*; además, es el ser que brinda la *qamasa*, tanto a la pieza textil como a la persona quien la utiliza. Por esta razón, es considerado como *awayun wak'apa* ("ser protector y formadora del *awayu*"). Por su parte, Crickmay (1997) comprende el término *pulu* de la siguiente manera:

> significa algo masculino, que se asocia con el semen varonil o la semilla de maíz como ingrediente de la cerveza llamada "chicha". Para don Domingo Jiménez, el colocar el *pulu* y amarrarlo al palo, constituye el "cimiento" (*simintu* o *thaxsi*) del proceso procreador. El elemento duro y orgánico del palo tiene la función especial de iniciar el crecimiento textil, algo como el semen varonil que se mezcla con la sangre menstrual para impulsar el crecimiento del feto en el útero (citado por Arnold, Yapita y Espejo, 2016: 62-63)

Figura 35: Colocado del *ajayu* o la *wak'a* del *awayu*. a. Construcción del *pulu* y **b**. Colocado del *pulu*.
Fuente: Fotografía de Gabriela Berdeja Sansuste (2024).

Por la particularidad que presenta el *pulu*, está constituido de la hebra más resistente. Generalmente, las maestras tejedoras preparan con la fibra de los camélidos y, en el momento de *puluchaña*, la tejedora prepara el hilo, torcelando de cuatro hebras o más, para que sea resistente (ver la Figura 35). El grosor del *pulu* dependerá del diámetro de la *ch'ankha*. Cuando las prendas son para la función ritual, suelen colocar hilos de tipo *ch'iqa ch'ankha*.

El *pulu* sostiene todas las hebras que están sujetadas en el *manqha sawu lawa*; es más, reemplaza a la *manqha sawu lawa* después de haber sido sujetado por la *ch'ukurkata*. Por consiguientes, el *pulu* se queda como el ser protector, cuidador o *ajayu* del *awayu*.

Away sawu ch'ukurkata
("tesador del away sawu")

La *ch'ukurkata* o *ch'ukurkat ch'ankha* es el instrumento que sujeta y sostiene al *pulu* junto a la urdimbre durante toda la construcción del tejido. Cuando el textil es acabado, en el desarmado de las piezas, la *ch'ukurkata* se retira con bastante cuidado. A partir de este acompañamiento, por el tiempo de la actividad de *sawuña*, se considera como instrumento que es utilizado por la maestra tejedora y acompaña durante toda su vida al igual que la *illaw ch'ankha*. Entonces, este instrumento puede acompañar a la tejedora hasta *wiñay pacha*, si es que no fue dada como *tuti t'aqa* ("dote").

a

b

Figura 36: Funcionalidad de *ch'ukurkat ch'ankha*. **a.** Característica de la *ch'ukurkat ch'ankha* y **b.** Colocado de *ch'ukurkat ch'ankha*.
Fuente: a. Usquiano y Espejo (2023) y **b.** Fotografía de Gabriela Berdeja Sansuste (2024).

Por la funcionalidad, la *ch'ukurkata* debe estar construida con las fibras *iru t'arwa* ("fibra gruesa y larga"), especialmente de la lana de camélidos. Esta hebra se encuentra conformada por tres hilos, ya que tiene que ser resistente, donde sujetará a los hilos de la urdimbre junto al *pulu*. Los hilos tienen la característica de estar *t'ullkhu qapt'ata* ("torción mayor"); igualmente, después de haber unido los tres hilos, debe realizarse la acción de *tullkh k'anthtata* ("retorción mayor"). Esto hace que la hebra *ch'ukurkata* sea más resistente y ser utilizada en varias construcciones de telares (Figura 36).

Después de colocar el *pulu ch'ankha*, la maestra tejedora inicia con la actividad del sujetado de las urdimbres con la *ch'ukurkat ch'ankha*, utilizando otro *sawu lawa*. Este instrumento se ubica sobre otra *sawu lawa* y encima de las urdimbres. Posteriormente, tomando la *ch'ukurkat ch'ankha*, inician a sujetar las urdimbres desde el lado izquierdo de la tejedora.

La sujeción de *tila ch'ankha* ("hilos de la urdimbre"), junto a *pulu* mediante la *ch'ukurkat ch'ankha*, se realiza envolviendo a la *sawu lawa* como en la Figura 36 b. Para la misma se separa una cierta cantidad de los hilos de la urdimbre, menor a cinco *isitu* o *chinu* ("conteo de los hilos de la urdimbre"). Esta acción se realiza de un extremo hasta el otro. Después de haber envuelto, seleccionando las urdimbres, la *ch'ukurkat ch'ankha* se aprieta fuerte, para que la sujeción sea resistente. Toda esta actividad solo tiene que ser realizada por una maestra tejedora, para que no varíe la sujeción.

Después de haber culminado con la sujeción, el primer *sawu lawa* o *manqha sawu lawa* se suelta y hay que separar del *ch'akhuru* ("estaca"), con la finalidad de separar de los hilos de la urdimbre. Este instrumento hasta ahí cumplió la función de ordenador de las urdimbres; posteriormente, la *sawu lawa* cumplirá el rol de *llawtiri*, donde irá envolviendo todo el tejido que se va avanzando.

A partir de ese momento, la *sawu lawa*, que sujeta las urdimbres a través de la *ch'ukurkat ch'ankha*, se tensa al *ch'akhuru* a través de la *ch'anqhulla* o *wiska*. En esta sujeción la *sawu lawa* tiene que quedar de manera flotante pero bien tensada. Para la misma, el *ch'akhuru* tiene que estar estacada un poco separada de la *sawu lawa*.

Away sawu antaña *("inicio del tejido")*

Después de la sujeción de los hilos de la urdimbre al *sawu lawa*, inmediatamente la tejedora inicia con la construcción del *away sawu* ("tejido del aguayo"). Para el mismo, la primera *qipa* ("trama") está constituida por *pulu ch'ankha*. Esta hebra se va intercalando con la *qhata* ("cruce de hilos de la urdimbre"), criada por la *illawa*.

Los hilos de la urdimbre se intercalan con el levantado de la *illawa*, el cual es apoyado con la acción de *limiraña* ("dar golpes a la urdimbre"); en este preciso momento nacen dos *qhatanaka*; la primera es presionada con *wich'kat lawa*. A esto, Juana Quispe señala "nayrïr qhatax wichkatampiw ant'aña; ujkaruxa, maynirix tuqururakiw ant'anixa"; "el primer intercalado de los hilos es trasladado con la *wich'kata*; posteriormente, el segundo es empujado con la ayuda del *tuquru*" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Es así que la primera *qhata* es trasladada con la *wich'kat lawa*; la misma es prensada con la *wich'uña*. Luego, al igual que la primera *qhata*, se traslada la segunda *qhata*; la misma es presionada con la *wich'kat lawa* y prensada con la ayuda de la *wich'uña*. De esta forma, de manera iterativa, se realiza el avance de la construcción del *khallu* ("una pieza") del *awayu*.

Entonces, la *sawu antaña* hace referencia a la primera *qipa* que se introduce entre el cruce de los hilos de la urdimbre. La misma está constituida por el *pulu ch'ankha*. Dependiendo de la extensión, puede ser un par de pasada, y luego es reemplazada por la *qipa ch'ankha* ("hilo de la urdimbre"). Esta actividad se aprecia en los dos extremos del *khallu* o *mä khallu* ("un lado") del *awayu*.

La *qipa ch'ankha* está constituida por la fibra de camélido u ovino, dependiendo del alcance de cada tejedora. La torción de los hilos es *taytiy qaputa* ("torción regular") y la retorción se realiza con la unión de dos hilos, la misma es *tantiy k'anthata* ("retorción regular"). Juana Quispe señala "turpa turpakiw laytañaxa, janiw ancha t'ullkhuñapakiti" "hay que torcelar regularmente, no tiene que ser muy torcelado" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). En algunos casos, la unión de los dos hilos es mixto, es decir, uno de los hilos es preparado con la fibra de ovino y el otro es preparado con la fibra de camélido, en especial de llama. A este tipo de hebra denominan *lluq'i ch'ankha*. Esta clase de *qipa* es empleada para que el tejido no se encoja y para que mantenga su extensión.

La hebra de la *qipa* ("trama") es distinto al hilo *asi ch'ankha* ("hilos de la urdimbre"). Se distingue una ante la otra por el diámetro y por la torción. La *asi ch'ankha* son hilos de menor diámetro y presenta la mayor torción, pues tienen que ser más resistentes en el momento de urdido, mientras que la *qipa ch'ankha* se caracteriza por estar constituida en mayor diámetro y menor torción. A su vez, para las situaciones rituales, la *qipa ch'ankha* se evidencia torsionada a la izquierda, considerada *ch'iqa ch'ankha*.

La *qipa ch'ankha* se envuelve a la *qipa lawa*. Esta actividad es conocida como *axchiña*. La *qipa lawa* es el conductor de la *qipa* por el medio del cruce de los hilos de la urdimbre, la misma es apretada con *wich'kat lawa* y prensada con la *wich'uña*. De esta manera, se concreta el avance de la construcción de todo el textil.

Away sawu p'uqsuña *o* jiksuña *("terminado del awayu")*

El avance del tejido se realiza a través de la acción de *sawuña* ("tejer"). Esta actividad se concreta de ambos extremos: *aynach sawu lawa* y *alaw saw lawa*. A medida que se va avanzando desde ambos extremos, la construcción del tejido se estrecha, donde los instrumentos, como el *tuquru*, la *wich'kata* y la *qipa lawa*, ya no es posible introducirlos entre las urdimbres. En este momento, los instrumentos son reemplazados para que se concrete con la conclusión de la acción de tejer. Este momento es comprendido como *away p'uqsuña*.

La terminación del *awayu*, para Juana Quispe, es comprendida de la siguiente manera, "awayux mayarukiw tukuwayxi, ukaw p'uqsuña. Ukatakix mä yawrikixay mistuwayxchixa"; "el aguayo se termina a uno [hace referencia a un solo hilo], eso es denominado *p'uqsuña*. Para eso sale solo uno agujón" (Juana Quispe, comunicación personal, 30, de mayo de 2024). Por el estrecho de las urdimbres, los instrumentos del tejido son reemplazados, donde el *tuquru* es sustituido por el *yawri* ("agujón"); de forma similar, la *qipa lawa* es relevado por *jiskhañ yawri*, como también la *wich'uña* es reemplazada por *p'uqsur yawri* (instrumento que sustituye a la *wich'uña*, que está constituido por un agujón con la punta en forma curveada, como la *wich'uña*).

A partir de las experiencias en la isla Taquile, Prochaska (2017) manifiesta que

> el tejido se termina entonces con dos agujas llamadas *yauri* o *tukusqa*, haciendo dos pasadas de trama al mismo tiempo, o sea, una por cada extremo de la abertura. En esta zona no se tejen motivos, pero aparecen los diferentes colores de los hilos formando un dibujo como de "lluvia" (2017: 114).

En esta misma dirección, Arnold (2016), manifiesta que

> se termina el textil con una aguja (*yawri*) en una extensión sin figuras, que se llama *patapatani*, puesto que el pequeño espacio textil no deja que se introduzca la trama dentro de la urdimbre. Lo que se termina con aguja se considera la "coronilla" (*sunaqi*) del textil, esto es la cima de la cabeza. De esta manera, mediante cada pasada de la trama, se va a acabar el textil hasta la coronilla. Como dice otra tejedora, Emiliana Ylaya, "es como si hubiéramos creado todo un ser, desde los pies hasta la cabeza". A veces, en este punto de terminación, se alude a una dimensión más cosmológica de estas ideas; por ejemplo, al terminar esta parte, se nombra al Padre Sol como si él cuidara la parte superior del mundo textil, el aspecto opuesto al cimiento de la base (2016: 69).

De esta manera, el tejido se va estrechando cada vez hasta llegar a cerrar las capas de las urdimbres del tejido. Para el cierre final, solo se introduce la *jiskhañ yawri*. *Jiskhaña* alude a la acción de jalar, direccionar o llevar; en este caso, jalar o direccionar la *qipa*; por su parte, la *yawri* es comprendida como agujón. En este espacio no se continúa con la secuencia de la construcción de la *salta* ("figura"); por este hecho, las terminaciones, en las prendas festivas y rituales, tienden a terminar en *k'utunaka*, en forma de semillas o lluvia o *pata patanaka,* andenes o terrazas de cultivos.

Ch'ukurkat ch'ankha jararawi
("desatado del hilo tesador")

Mínimamente, el *awayu* está constituido por *pä khallu* ("dos piezas"). Cada *khallu* es construido de manera independiente; al culminar con la acción de tejer se envuelve todo el tejido, incluyendo las *sawu lawanaka*, es decir, no se realiza el desarmado de la *ch'ukurkat ch'ankha* ("hilo que sujeta los hilos de la urdimbre, más el *pulu*"). Ante esto, Juana Quispe señala

> Kunawsatix paypach khallux jiksutaxk ujkaw jararaña; maytix nayraqat jararatax ujkax maynirix majst'aspawa. Paypachapuniw ispa wawjam iqatataña.
>
> Cuando los dos lados está concluida [terminado de tejer] en ese momento hay que extender; cuando el primero vas a desatar, el otro puede variar [alude a la variación en la extensión]. Los dos hay que extender como gemelos (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024).

Cuando los *khallunaka* ya está concluido, se extiende una por una, casi al mismo tiempo. Este momento es comprendido como el nacimiento de un nuevo ser, textil *awayu*; además, las personas realizan rituales "ukch'apurakipanay jichaxa"; "que sea pues del mismo tamaño" (Adrian Usquiano, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Este momento es como el nacimiento del nuevo ser que acompañará a las personas en la estadía en *akapacha*.

Después de extender el *khallu* del *awayu* ("una pieza del *awayu*"), sacuden y la tensan tomando las *sawu lawanaka*. Posteriormente, proceden a desatar la *ch'ukurkat ch'ankha*. Este momento es como separar a la *wawa* recién nacida de la placenta. Esta separación es conformada de manera cuidadosa, sin dejar ninguna lesión a los hilos de la urdimbre y al *pulu* del

awayu. A su vez, hay que tener mucho cuidado con la *ch'ukurkat ch'ankha*, ya que también acompañará a la formación de otro textil en el futuro.

Seguidamente, tomando los *khallunaka* del *awayu*, se realiza la acción de *kikipt'ayaña* ("emparejar"). Para esta actividad, las maestras tejedoras agarran la esquina del *ch'uku* o *mujuna* del *pä khallu* para luego igualar. Esta actividad es concretada a través de la acción de *jawq'taña* ("jalar de manera equitativa").

Away ch'uku *o* away chuyma jikthapiwi *("unión de los khallunaka")*

El *awayu* está constituido por dos mitades o más, donde cada mitad o lado es conocido como *khallu*, *mä khallu* o *may khallu*. Pero, teniendo dos mitades, viene el momento de juntar y cuando están juntos se denomina *pä khallu* o *pay khallu*. Al unirse los dos lados se crea el *taypi* o, metafóricamente considerado, como el *chuyma* ("centro") del *awayu*, donde es sujetada la *qamasa* de la pieza textil y de la persona quien va a utilizar en diferentes circunstancias sociales.

En el contexto andino, los sentimientos del prójimo son recibidos con el *chuyma*, el mismo es comprendido metafóricamente, ya que, literalmente, alude a pulmón de los seres humanos y de los animales. Sin embargo, desde la mirada metafórica hace referencia al sentimiento que se recibe con el corazón, por lo que existen frases como: *chuyma qhanart'awi* ("alguien se pone contento por algún motivo o por alguien"), *chuyma chhaqhata* ("alguien está triste por la pérdida de algo o alguien"), *chuyma ch'allxtayaña* ("conmoverse por algo o alguien"), *chuyma lunthata* ("llegar a convencer a alguien"), *chuymacht'aña* ("consolar a alguien"), entre otros.

En el caso de los textiles ocurre lo propio, cuando el *awayu* está constituido de dos *khallu* o más, evidentemente, se requiere juntarlos; a esto hace referencia *chuyma jikthapiwi* ("unir dos sentimientos"). Este lugar es el *jikthapi* o *tupa* ("centro o encuentro") que se tienen los dos elementos de manera complementaria que es considerado como *yanani* o *chikat chikata* ("entre la mitad").[6] El término *chikata* ("mitad") deriva de la palabra *chika* o *chikja* que implica el medio de los dos componentes que se encuentran, en este caso el encuentro de los *pä khallu* ("dos mitades de *awayu*"). Juana Quispe señala "ch'ukurkat jararataruxa, mayarukiw tukuyxaña; ukatakix paypach khalluw taypitx chikthapiyaña"; "desatando el hilo de la *ch'ukurkata*, hay que convertirlo en uno solo; para eso los dos *khallu* hay que coser por el centro" (Juana Quispe comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Es así, este momento de juntarlo es considerado como la unión de dos seres para la convivencia en el entorno social en relación a las personas con quienes compartirán la vida.

La unión de las dos piezas se realiza con la acción de *chikayaña* ("emparejar").[7] Es el momento de juntar dos lados en uno, como en el matrimonio *pä chuyma chikthapiwi* o "juntar dos corazones". Para esta unión, los dos *khallu* tiene que juntarse de manera simétrica. Esto hace referencia a *paya* ("dos"), donde cada lado es organizado con los mismos colores de urdimbres, como también las figuras se aproximan.

6 Para Platt (1976: 21) *yanani* es como "encontrar las mitades asociadas con la Derecha e Izquierda, como en el caso de la yunta de bueyes, pues hemos argumentado que las mitades mismas están simbólicamente asociadas con el Hombre y la Mujer".

7 *Chikaña* o "juntarse, hacerse pareja o matrimonio".

Away thiyachawi *("protector o acabado del awayu")*

Away thiyachawi consiste en realizar los orillos, también denominados acabado o terminaciones de los laterales del *awayu*. Este ser es considerado como el protector del *awayu*, pues evita el enrollamiento de las esquinas y el desgaste de la *laka* y del sector del *pulu*. En la región andina, el orillo puede estar constituido por *sawukipaña* o *silk'ukipaña*, *kumpakipaña* y *p'itakipaña*:

- *Sawukipaña* o *silk'ukipaña.* La *sawukipaña* es la acción que alude a realizar otro tejido sobre el que ya se tiene. En este caso tenemos el tejido *awayu*; a manera de protección se coloca otro tejido, en forma de tubular, en todo el extremo terminal de aquel. Esto está constituido a través de un telar comprendido de ocho a 10 *chinu* o *isitu*. Para esto se constituye en forma de un *t'isnu* que alcance todos los extremos del *awayu*. Es así que, para adjuntar la *sawukipa*, tiene todas las condiciones de un telar; solo que el *tuquru* es reemplazada con un hilo que separa las urdimbres. Como también tiene la correspondiente *illawa*, que coadyuva para el nacimiento de la *qhata*. Cuando el orillo es *ina sawukipa*, solamente lleva una *illawa*, pero puede estar combinada por varios colores. Una vez que el orillo presente *k'achacht'at sawukipa* o *apsu sawukipa* ("figura"), dependiendo de las figuras puede tener varias *illawanaka*. Generalmente, colocan figuras de *p'uyu* "para que proteja de los seres negativos", *k'achi* "para que malos augurios se queden desvanecidos", *k'uthu* "para que haya abundancia de seriales", *pata pata* "para que el territorio de la agrícola esté en condiciones óptimas", y otros.
- *Kumpakipaña*. Cumple la misma función de *sawukipata* de proteger a la pieza textil. Comúnmente, es realizada la actividad por parte de los varones. Esta acción consiste en poner ribete o bordes en forma anillada. Para Arnold (2016)

> es posible que las terminaciones de las prendas femeninas tuvieran menos elaboración, quedándose como festón simple, *ina kumpa* o *ixpa*, en tanto que las terminaciones de las prendas de los varones tenían más elaboración, en la serie de redoblamientos adicionales llamados *apsu kumpa*, que tienen de 3 a 12 repasadas (2016: 77).

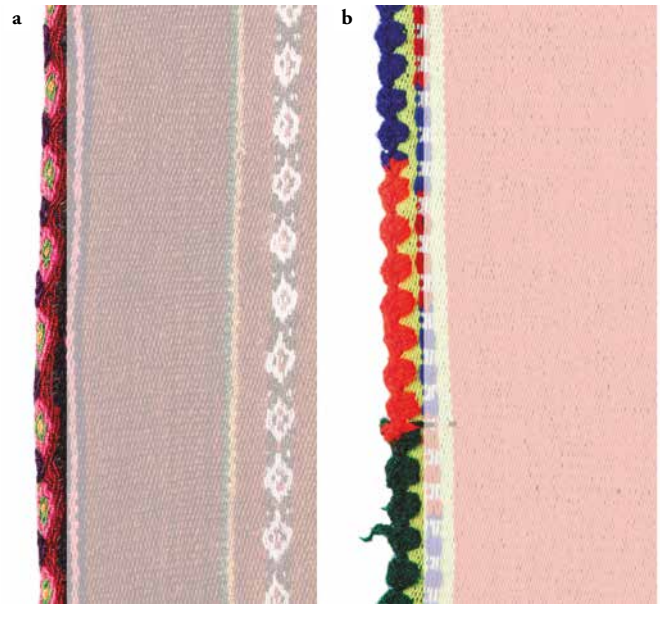


Figura 37: Orillos de las piezas textiles. **a.** *Awayu* con orillo de *sawukipata* o *silk'ukupa* y **b.** *Awayu* con orillo de *p'itakipata*.
Fuente: Colección MUSEF.

- *P'ITAKIPAÑA*. La *p'itakipaña* hace referencia a la forma de realizar el orillo del *awayu*, con la finalidad de proteger los bordes de esta pieza. Para esta acción toman las hebras retorceladas e inician a tejer por los extremos, utilizando el crochet. Es una actividad construida a mano; la misma es conformada con diferentes formas, acorde a las regiones. Este tipo de orillo es más como ver en la actualidad, ya que es más práctico que no requiere mucho esfuerzo.

De esta forma, el *awayu* tiene su propio protector; este también influye a la persona quien la utiliza. Cada *awayu* expresa su propia particularidad, aquello es ajustado desde la territorialidad y funcionalidad. Y por esto los orillos son concretados; por ejemplo, el *awayu* tiene la particularidad de ser *qumpi* (que cumple la función ritual y festiva) aparece con bordes de *sawukipata*; además, algunos hilos pueden estar constituidos de *ch'iqa ch'ankha*, mientras que el *awayu,* que es comprendido como *awasqa* (con funcionalidad de uso diario), está constituido a través de *ina sawukipata* o *p'itakipata*.

CAPÍTULO QUINTO
Pacha *awayu* (el uso del *awayu* a partir del ciclo de la vida)

El *awayu* es comprendido como una pieza textil, generalmente cuadrado. Sin embargo, hay algunos en forma rectangular. La pieza cuadrada es utilizada con diferentes finalidades, como transportador, para cubrirse, protegerse y para envolver. Mientras que el *awayu* rectangular es empleado mayormente para cubrirse la espalda o para tapar algún producto; a su vez, este es utilizado también con función de *misa awayu*. Todo ocurre desde el tiempo de la Colonia, puesto que el *awayu*, cual sea la forma, fue utilizada con función de *misa awayu* desde *laq'a pacha*.

De esta manera, el *awayu* acompaña a las diferentes actividades sociales y es comprendido como *ajay awayu* ("*awayu* de uso en ritual"), *anat awayu* ("*awayu* de uso en festivo") e *ina awayu* ("*awayu* de uso cotidiano"). Para esta clasificación se toman en cuenta las actividades que se van desarrollando en el ciclo de la vida en relación al agro-pastoril.

Ajay awayu ("*awayu* de uso ritual")

Los eventos rituales se concretan en diferentes acontecimientos. En estos momentos la conversación se realiza con los diferentes seres de la Pachamama; en especial con los *uywirinaka*, *achachilanaka*, *wak'anaka*, *kunturmamani*, *samata,* entre otros, los mismos son considerados como seres protectores en el entorno del *utjawi* o *qamawi*, *ayllu*, *laya* y *suyu*. En estos espacios, la ceremonia se concreta con el uso de la *misa awayu* y el *q'ipxar awayu*. Para Gavilán (2000) "en el contexto ritual se utiliza como mantel ceremonial, para representar la 'mesa', en la que se disponen distintos elementos rituales, dependiendo de la ceremonia que se celebre" (Gavilán, 2000; citado por Carmona, 2006: 170). De esta manera, la pieza textil utilizada en estos espacios presenta características particulares en toda la extensión. A su vez, este tipo de prendas son identificados como accionadores de "escenas rituales dirigidas a concentrar las fuerzas humanas hacia lo productivo" (Arnold y Espejo, 2013: 223).

El *awayu* o *misa awayu*, aunque actualmente no con mucha frecuencia, es utilizado para cubrir la mesa, antiguamente para cubrir la *misa qala*. Encima de esta pieza textil se organizan las misas rituales; a su vez, en este espacio se coloca la *istalla* que contiene la *inal mama*. La misma aparece en las actividades de conversación con los seres protectores, donde se organizan la *waxt'a*, *ch'alla*, *wilancha*, *k'illpha* y otras actividades rituales. Por la característica de la ritualidad, la pieza textil es construida de manera particular, donde se evidencian listas angostas con figuras que hacen referencia a la crianza de animales y plantas; por ejemplo, si la actividad ritual fuera *k'illpha* ("marcado a los animales") se tendrá *awayu* con figuras de *uywanaka*. Si es acto ritual de *ch'alla* a los primeros productos obtenidos, el *awayu* tendrá énfasis en las figuras de las semillas, plantas, flores, entre otros, que tenga relación con el producto.

Se tiene también la *q'ipxar awayu*, la cual es utilizada en los espacios rituales. Generalmente, estos textiles son empleados por parte de los líderes o autoridades, ajustados de acuerdo a las regiones. En la actualidad, en muchas regiones andinas, las mujeres lideresas y los varones líderes portan el *awayu* como parte de la indumentaria de *jilïr mallku* ("varones líderes") o *mama t'alla* ("mujeres lideresas"), como se ve en la Figura 38a. Estos son construidos específicamente para acompañar a las autoridades durante todo el ejercicio de su mandato. A

su vez, son expresiones directas para identificar la personalidad y el territorio al que pertenece la persona que porta el *awayu*.

El *awayu*, considerado para eventos rituales, no presenta figuras de tipo *jach'a salta* ("figura grande"), como también no son conformados por multicolores, como son conocidos el *awayu* de *anat pacha*. Actualmente, el *ajay awayu* es construido por *pä khallu* y en los extremos de esta pieza o en la *laka* aparecen insertas como listas, la *ch'iqa ch'ankha* ("hilos torcelados a la izquierda"). Estos hilos guardan la relación de protección y transmiten la *qamasa* ("fuerza y energía"), por lo que son considerados hilos rituales. Para Usquiano y Espejo (2023), el empleo de la *ch'iqa ch'ankha* es comprendido de la siguiente manera:

> El hilado de *ch'iqa ch'ankha* se utiliza en prendas que cubren el torso del cuerpo humano, como en *punchu*, *anaku*, *awayu*, *almilla* y *wak'a*. Esto guarda relación con una función de protección, ya que el hilado a la izquierda tiene la capacidad de resguardar a las personas de los *yanqhanaka* "seres malignos", de brujería, y prevenir que ocurra algún accidente o inconveniente durante el día; también para que las maldiciones o los malos augurios de otras personas se desvíen, no se concreten o para proteger de cualquier fuerza negativa que intenta atentar el bienestar o la salud de las personas, familia, comunidad y ganado (2023: 41).

A su vez, el *ajay awayu* tiene la terminación o bordeado con *sawukipa* o *awakipa*, para que todo el *ajayu* que va a cargar se quede con la persona. Por esto Juana Quispe manifiesta: "mallkunakan awayupax sawukipatañapawa, jan ukax lakanichinixaya, khitis jupxatx parlasikispawa"; "el *awayu* de las autoridades tiene que estar terminado los bordes, más al contrario tendrá boca y quien sea se va a hablar no más de él" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Generalmente, la *sawukipa* está constituida por *p'uyu*, que protege de los seres negativos y que hace que fluya la *qamasa* en la persona, en el caso de los líderes. Todos estos detalles que se evidencian en el *awayu* realizan la conexión con los seres protectores y así pedir permiso para que haya una abundancia en la producción agrícola o reproducción en la ganadería. Entonces, el uso del *awayu* dependerá de estos detalles.

También se tiene *awayu* ritual con función de identificador de las personas. Regularmente, en los eventos sociales, como cuando uno termina funciones de liderazgo, culminó estudios colegiales, terminó estudios superiores, egresó de servicio militar o es elegido como nuevo representante de un grupo social, en estos espacios se utiliza el *awayu*. Esta acción es considerada como la actividad de *jaxranchjaña*. Para colocar a la persona toman las esquinas opuestas y, doblando, sitúan en forma diagonal para colocar poniendo énfasis el hombro derecho, cruzando por debajo del brazo izquierdo, donde debe quedar en forma cruzada.

De esta manera, el *ajay awayu* acompaña a las personas en todo el ciclo de la vida, esto incluye desde el nacimiento, hasta el viaje a *wiñay pacha* ("vida larga después de *akapacha*"). En esta dirección, Carmona (2006) señala:

> en el altiplano, al morir una persona, sus parientes más cercanos se encargan de colaborar para que el difunto viaje al mundo de los muertos sin dificultad. El cuerpo se viste con sus mejores ropas y se acompaña con las pertenencias más queridas del occiso y los alimentos que más le gustaban en vida (2006: 171).

En ese sentido, el *ajay awayu* acompaña a la *amaya* a todo su viaje a *wiñay pacha* o *jaya marka*. A su vez, se comprende que la *amaya* viaja protegida y guiada por el *ajay awayu*, para que su *ajayu* y *qamasa* de la persona y de su familia no se separen.

Figura 38: Uso del *ajay awayu* ("*awayu* de uso ritual"). **a.** *Awayu* insertada con *ch'iqa ch'ankha* y **b.** Uso del *ajay awayu* por parte de las autoridades. **Fuente: a.** Colección MUSEF y **b.** Fotografía de Edwin Usquiano (2023).

Las figuras que tienen la conexión directa con el *ajayu* son denominadas *q'iru saltanaka*. Este tipo de figuras presentan una característica geométrica, que expresa el espacio vivencial de los seres. Para Arnold y Espejo (2013) "la categoría geométrica abarca una gama que va desde diseños asociados a formas geométricas simples y reconocibles (zigzag, rombo, línea) hasta diseños desconocidos o más abstractos, cuya forma o significado icónico ya no resulta tan fácil de reconocer inmediatamente" (2013: 210). A su vez, las autoras argumentan que este tipo de figuras son elaboradas con la técnica de conteo impar.[1] Entonces, por la característica del conteo impar, tiene estrecha relación con la ritualidad en los espacios productivos, ya que se aproxima a que se tendrá más producción y con la misma se emparejará. Además, este tipo de figuras (*q'iru saltanaka*) ponen énfasis a los espacios cultivos y producción, por lo que estas figuras se manifiestan a través de las siguientes particularidades:

Silt'u *o* kuti kuti

El *silt'u* connota al espacio donde trajinan los seres del *akapacha*; esto alude al *thakhi* ("camino"), por donde son transportados los seres animales y los productos, también alude al espacio denominado *jawira* ("río") por donde se conecta la vida (*uma*, "agua"), quien coadyuva al

1 Identifican categorías principales: "a. Un bloque principal de diseños geométricos, a menudo elaborados con la técnica de 2|1; b. Otro bloque principal es el de los diseños geométricos menudos, elaborados con la técnica de conteo de 1|1; y c. El tercer bloque principal corresponde a los diseños geométricos desconocidos o abstractos" (Arnold y Espejo, 2013:215)

crecimiento de todos los seres. Como también hace la conexión con la *qamasa* ("fuerza y energía"), ya que manifiesta el accionar de un *asiru* ("serpiente"). A su vez, esto se halla expresado en *alaxpacha* a través de las estrellas, donde se evidencia la constelación lineal agrupada en forma de camino, conocida como *silt'u*. Este espacio nos orienta el ciclo de la producción de la vida de los seres en la Pachamama. Para Usquiano y Usquiano (2024: 91) "el *silt'u* 'constelación lineal', es el pronosticador de *awti pacha* y *jallu pacha*. A partir de ella podemos señalar desde cuándo inicia y finaliza el ciclo de la lluvia".

La figura *silt'u* es considerada en los espacios rituales y tiene la directa conexión con el *thakhi* ("camino por donde se transportan los seres y camino de la vida que orienta el ciclo de la agrícola"), *jawira* ("espacio donde se conecta la vida para fortalecer el crecimiento de los seres") y *asiru* ("donde transmite la *qamasa* en los seres"). A su vez, el *silt'u* (Figura 39a.), generalmente es acompañado por la *jatha* ("semilla"), que es el inicio de la vida de todos los seres del *akapacha*.

P'uyu

La figura *p'uyu* (Figura 39b.) aparece en el *awayu* de varias formas, por lo que se tiene *p'uyu*, *chhirqha p'uyu* y *tika p'uyu*; a su vez, varía del tamaño. Para Usquiano y Espejo (2023) la faja que tiene detalles de *p'uyu*

> sirve para protegerse de los seres malignos. Generalmente el uso es en la parte exterior o sobre las prendas de vestir. Por eso, este tipo de *wak'a* aparece en los sombreros o en los colgadores de la *ch'uspa* y, si son parte de los conjuntos musicales" (2023: 63).

Es así que la figura *p'uyu* es para ahuyentar a los seres negativos, como una forma de protección a todos los seres del *akapacha*.

También la figura *p'uyu* es comprendida como el círculo donde nace y se forma la vida. Esto tiene que ver como fuentes de vida, donde tiene habitad la *jakañ uma* ("el agua de la vida en la placenta") situada en *manqhapacha* ("interior"). En *akapacha* ("espacio donde vivimos") también hace referencia a la vivencial de *uma* ("agua"). Al respecto, Usquiano y Usquiano (2024) interpretan que "el *jisk'a p'uyu* hace referencia a *jalsu* 'manantial', por su parte *tantiy p'uyu* alude a *phuju* y el *jach'a p'uyu* representa a *qüña*, *qhuthaña* o *quta*" (2024: 88). Así, el tamaño de la figura *p'uyu* varía también de acuerdo a lo vivencial del agua.

En el *ajay awayu* ("*awayu* ritual") aparece el *p'uyu* para manifestar la protección de los seres malignos y tener una convivencia fluida entre todos los seres. A su vez, como una forma de ritualidad, en el llamamiento de la lluvia, emplean textiles con estas figuras para aproximarse y tener contacto con el agua; y de esta manera comunicarse con el ser que transmite y que alimenta la vida de todos los seres en *akapacha*.

Sillanu

La figura *sillanu* (Figura 39c.) manifiesta "la unidad en el entorno familiar, *ayllu* y *suyu*, viviendo con un solo principio y valores *kutikut thakhi* 'llena de actividades simples y complejas en el camino'. Desde este punto de vista es usada por una autoridad o líder" (Usquiano y Espejo, 2023: 167). Por la forma que presenta, tiene referencialidad a la unidad del *utjawi*, *sayaña*, *laya* y *suyu*. Esto se comprende por lo que el *sillanu* tiene conexión con otros espacios, este comprendido como espacios sociales, donde está organizado por diferentes actividades en el entorno del ciclo de la vida.

La conexión que se aprecia con otros espacios es muy entrelazado y próximo; donde la unidad en una comunidad es importante. Para Usquiano y Usquiano (2024) "hace referencia al *uma thakhi*, conocido como *jawira* 'río', por el cual se desplaza el agua" (2024: 90). A su vez, la figura *sillanu* suele acompañar también a *thakhi* o *qullu* ("espacios vivenciales de los seres"). El mismo es comprendido para Usquiano y Usquiano (2024)

> como el *thakhi* 'camino de la vida'. Además, tiene estrecha relación con el *uma thakhi* 'río', ya que se evidencia conexión con figuras de *sillanu* (hace referencia a superficies hondas, como en la frase: *ukawjax sillantatarakisa* 'ese lugar es profundo'). El mismo alude a los lugares con una superficie hondo o profundos, donde si tiene abundancia agua y la vegetación abundante (2024: 90).

El *ajay awayu* que lleva la figura *sillanu* es utilizado por parte de las autoridades, ya que por el tiempo que son nombrados como líderes que deben poner énfasis en la unidad de toda la comunidad.

Qullu

La figura *qullu*, también denominada *qullu qullu* (Figura 39 d.), es la directa manifestación y conexión con los cerros y espacios territoriales que tenga que ver con los cultivos, pastizales y espectos vivenciales. Estas figuras son frecuentes en el *awayu* de la región andina, ya que el territorio está conformado de esta manera. Además, el *qullu qullu* nos conduce a espacios donde transmite *qamasa*, denominado *wak'a*. Estos espacios son considerados seres *uywirinaka*, que protege a todo el territorio y en estos espacios se realizan actos rituales con la finalidad de que haya la prosperidad en el hogar como en la comunidad.

Las autoridades portan el *awayu* con motivos de *qullu qullu*, como una señal que en estos espacios se tiene la convivencia entre los seres. A esto acompañan todos los seres de la naturaleza, considerados fenómenos naturales, como: *jallu* ("lluvia"), *khunu* ("nevada"), *chhijchhi* ("granizo"), *juyphi* ("helada"), *thaya* ("viento"), *lupi*, *urpu* ("neblina") y *qinaya* ("nube"). La manifestación de estos seres es de acuerdo a las temporadas en el transcurso del ciclo de la vida, aunque algunos seres son esperados en su temporada y otros seres no son bienvenidos, como el *chhijchhi*.

Pata pata y tika tika

Las figuras *pata pata* y *tika tika* están constituidas en filas de colores intercaladas (Figura 39e.). La misma es comprendida por Arnold y Espejo (2013) como "el peinecillo llamado *patapata*, como un diseño geométrico, se relaciona con las terrazas o los andenes que se usan para cultivar en los cerros" (2013: 240). Así, la figura *pata pata* hace referencia a espacios territoriales donde crecen los productos, que no simplemente es consumida por parte de los seres humanos, también aprovechan la provisión los seres animales. En esta misma dirección, Usquiano y Espejo (2023) manifiestan que "es tejida en faz de urdimbre con técnica de *pata pata*, compuesta por colores verde, rojo y amarillo, constituida en forma de ajedrez, de tipo *tika*" (2023: 159). A menudo estos espacios van combinados con *k'uthu*; la misma hace referencia a las semillas de los productos.

En ese sentido, la figura de *pata pata* tiene la estrecha relación con *suka qullu* y *taqana*. Al respecto, Usquiano y Usquiano (2024) manifiestan

> Sembrar en *suka qullu*, es para que los cultivos no sufran inundaciones, como también funcionan como reservorios de agua para el ciclo agrícola de sequía. De esta manera se aseguraba la producción alimentaria. Además, sembrar en *taqana* servía para que la tierra no se pierda y, especialmente, para que el agua se detenga en las mitades o más arriba en los cerros. De esta forma garantizar la buena producción (2024: 90).

Dependiendo de las regiones, las autoridades, responsables con la producción agrícola, consideradas *yapu qamani*, son las que portan el *awayu* con detalles de *pata pata*. Esto es como el símbolo de conseguir la conexión con todos los espacios territoriales que es aprovechado para fines productivos y pastizales.

K'uthu

Para Arnold y Espejo (2013) "el k'uthu (o k'utu), en que los colores están intercalados según un patrón de damero o ajedrezado" (2013: 229). A su vez, las autoras argumentan que "las estructuras se denominan "simples" (*ina k'uthu* en aymara […]) cuando se urden en 2 capas, y "complejas" (*apsu k'uthu* en aymara […]), cuando se urden de 3 a 8 capas" (2013: 240). De esta forma, se tienen varias formas de composición de la figura *k'uthu*, y donde depende de los principios y los valores que obtuvo la maestra tejedora. A su vez, depende mucho también de quién la va a utilizar; en este caso, el *awayu* de las autoridades estará conformado por *apsu k'uthu*; por su parte, los participantes de los eventos rituales utilizarán *awayu* con figura de *ina k'uthu*.

La imagen *k'uthu* (Figura 39f.), también nominada *k'utu*, alude a los productos. Así, el término *k'uthuña*, con su variante simplificada en alveodental /t/ *k'utuña*, hace mención a la acción de recoger. En este caso a la recolección, organización, selección y preparado de la semilla, ya sea tubérculos o cereales. Por esta razón, tiene que ver con *ali uywaña*. Para los tubérculos se pone énfasis en el color *lap'iya* ("lila" o "morado"), mientras que, para los cereales, se pone énfasis en el color *q'illu* ("amarillo"). A esto acompaña listas con otros colores, dependiendo del producto y de las prácticas de las maestras tejedoras.

K'ili

La figura *k'ili*, también denominada *challwa jaraphi*, son diseños en forma de uve (V) o a la inversa, constituida en forma continua (Figura 39g.). El término *challwa* hace referencia al pez o pescado; por su parte, *jaraphi* tiene que ver con la costilla, en este caso se pone énfasis a las costillas del pez. Además, esta figura es particular en los textiles y, especialmente, en el *awayu* de la región lacustre andina del lago Titi Qaqa. En esta región, las personas que viven en las orillas o cercanías del lago tienen una situación vivencial estrechamente vinculada con la pesca. A partir de esta, la figura se evidencia en el *awayu*.

El *awayu* con figura *k'ili* es portada por parte de las autoridades, como también utilizan las personas dedicadas a la piscicultura en los espacios rituales, ya que esta figura hace la conexión entre las personas y los seres *uywirinaka* para que haya abundancia en la crianza de los peces. Las familias que viven de la pesca aprovechan para la alimentación y el comercio.

Esta figura (*k'ili*) se evidencia inserta en una banda o combinada con otras figuras en el espacio del *awayu*. Asimismo, estas figuras también pueden aparecer en el *chuyma* del *awayu* ("centro del *awayu*"); en este caso es una de las técnicas que se emplean para juntar el *pä khallu* ("dos piezas") del *awayu*.

Ch'uru

El *ch'uru* (Figura 39h.), también denominado cucharita, es la figura que se evidencia en forma independiente, reunido en grupos y en forma de zigzag en todo el espacio de la banda; algunas veces aparece acompañado con semillas. Por la forma que son registradas, la figura hace relación a la unión de una determinada comunidad o familia; a su vez, entrelazada con otros espacios territoriales, por lo que está conectada, de manera estrecha, con otros *ch'urunaka*.

También la figura *ch'uru* es comprendida como un sitio donde se almacena el agua; esto alude a la *qüña* ("represa familiar"), *qhuthaña* ("represa social") y hasta *uma jalsu* ("agua vertiente"). Las conexiones que se tienen entre las figuras son comprendidas como las venas a través del cual recorre el agua o la vida. A partir de esta, este espacio es considerado en el grupo de *q'iru salta*. Por lo que acompaña a tejidos *awayu* que son considerados para el uso ritual.

Pichjalla *o* pusi suyu

La figura *pichjalla*, también denominada *pusi suyu* (Figura 39i.), se evidencia en el *ajay awayu* ("*awayu* ritual") y es comprendida de dos maneras. Por un lado, hace referencia a la cosecha de los cereales, donde se juntan o recogen en forma de *kallcha* o *chulla* y, por la parte central, se evidencia ajustada para que no se dispersen; la sujeción se realiza con la misma planta en forma de *wak'a* ("faja") o utilizando otros materiales, como la *wiskha* o soga. A esta acción de sujetar se considera *pichjaña* o *pichjalla*. A partir de esta actividad, la figura tiene la estrecha referencia con la producción de los cereales y es comprendido como el *ajayu* del *juyra* ("cereal").

También se puede interpretar como *pusi suyu* o *Tawantinsuyu*. Esto es comprendido por las cuatro esquinas que tiene la figura, cada una de ellas hace referencia a un grupo social, es así toda la figura hace referencia a la unidad del *Tawantinsuyu*. Por esta razón, esta pieza textil es portada por los líderes de un determinado grupo social.

K'achi

K'achi es una figura particular que aparece en el *ajay awayu* (Figura 39j.). La palabra *k'achi* hace referencia a los incisivos dentales. A partir de esta, la figura *k'achi* aparece en forma de la letra hache (H). Aquello es comprendido como si estuviera ajustado los incisivos superiores e incisivos inferiores. Estas figuras aparecen en el *awayu* en los lados extremos, como si estaría protegiendo de todas las adversidades.

Modesta Ticona manifiesta

> asu waw wak'ax k'achiniwa, k'achit jaquqanikiwa, ukatx saltanakani. Janiw ukax k'ilinix lurañakiti, kapaw wawax sasaw sapxiri. Ukat k'achin wak'akw sawst'asipxiritxa; la *wak'a* para recién nacido tiene que tener motivos de *k'achi*, también insertada con algunos motivos. No hay que hacer la *k'ili wak'a*, ya que "la *wawa* es lento", saben decir. Por eso sabemos tejer *wak'a* con motivos de *k'achi*, nomás' (citado por Usquiano y Espejo, 2023: 63).

Así, la *wak'a* para envolver a los recién nacidos tienen que estar conformadas con figuras de *k'achi*. Esto involucra también al *awayu* que envuelven al *asu wawa* ("recién nacido"); por lo que las madres utilizan *awayu* con estas particularidades.

Figura 39: *Taqi lay q'iru saltanaka* ("variedades de figuras geométricas"): **a.** Figura *silt'u* o *kuti kuti*; **b.** Figura *p'uyu*; **c.** Figura *sillanu*; **d.** Figura *qullu*; **e.** Figura *pata pata*; **f.** Figura *k'uthu*; **g.** Figura *k'ili*; **h.** Figura *ch'uru*; **i.** Figura *pichjalla*; **j.** Figura *k'achi* y **k.** *Chaqana*.
Fuente: Colección MUSEF.

El *ajay awayu* con detalles de *k'achi* es parte de la indumentaria de las autoridades en la región andina, esencialmente por parte de la *mama t'alla* ("mujeres lideresas"). Por la forma que presenta y en la ubicación en el que aparece es para manifestar la protección. Los líderes requieren ser protegidos de los malos augurios, que proviene de otras personas. En ese sentido, la finalidad de esta figura es que los malos deseos no se cumplan.

Anat awayu ("awayu de uso en evento festivo")

La *anat awayu* hace referencia al *awayu* que se utiliza en los eventos festivos. Esto es comprendido a partir del término *anata* que proviene de lexema *anatańa* ("jugar"). Actualmente, este término es interpretado como una actividad infantil, donde los niños juegan en su entorno social; de esta manera es simplificado la referencialidad de la acción *anatańa*. Pero debemos tomar en cuenta que la referencialidad de la acción *anatańa* también tiene que ver con la convivencia entre las personas mayores. Estos detalles se comprenden a partir de los eventos conocidos como la *qhachwa* ("fiestas o rituales nocturnas")[2] que son organizados por parte de los *q'axu wayna tawaqunaka* ("jóvenes"). Estos espacios sociales también son comprendidos como actividades de compartimiento a través de la estrategia de juego o *anatańa*, ya que en esta actividad se considera el tiempo, el espacio y los seres que acompañan. Esencialmente, los eventos festivos son organizados en la época de *jallu pacha*, donde participan las crías de los animales, el fortalecimiento y la fertilidad de la Pachamama, las vegetaciones que brotan (entre ellos, *ch'uqi ali*, *jawasa*, *jupha* y otros productos) y los pastizales de la ganadería. En estas circunstancias, las personas acompañan con diferentes actividades consideradas *anatańa*.

Para Usquiano y Usquiano (2023),

> el término *anata* hace referencia al juego y, a partir de esta, se entiende como la convivencia armónica entre todos los seres de la Pachamama. También alude a los cuidados extremos que se tienen entre el ser humano y los nuevos seres que nacen de la Pachamama: Nos referimos a todos los productos (2023: 228).

Así, en *jallu pacha* se concreta la actividad de *anatańa* como una forma de apoyar al crecimiento de los productos y a las crías de los animales. La temporada de *jallu pacha* actualmente es resumida solo en los días del carnaval. Pero, antes de la Colonia, durante el tiempo de *jallu pacha*, se concretaban diferentes eventos, acompañando desde el manejo de la *jatha* ("semilla") hasta la cosecha de los productos. En estos espacios la juventud acompañaba con diferentes actividades en el entorno de la *qhachwa* constituidas en forma ritual. En estos espacios, la juventud utilizaba el *awayu*, para cubrirse o para llevar algo al compartimiento. Además, en las presentaciones de las habilidades también portaban el *awayu* sujetado en la parte de la espalda como un símbolo de la territorialidad. A partir de esta acción de *jaxranchjata*, se tiene el *anat awayu* o *awayu* que forma parte de las rituales *anatańa*.

En estos eventos las *q'axu tawaqunaka* ("mujeres jóvenes") muestran sus habilidades que desarrollaron hasta esa edad en el campo de la textilería. La manifestación de esta se expresa a través del *away sawuta* ("tejido de *awayu*"), donde muestran las estructuras y las técnicas que emplearon para la construcción. Actualmente, se tiene un *awayu* construido con complejas estructuras y técnicas, donde las figuras son de tipo *jach'a saltanaka*, particu-

2 Reuniones nocturnas de parte de los jóvenes que se realizan en la época de *jallu pacha* o siembra y cosecha de productos. La finalidad de la misma es para el llamamiento de la lluvia y proteger a las chacras de los seres negativos. De esta manera, el crecimiento de los productos no se vería afectado, ya que la alimentación es a partir de ella en todo el ciclo de la vida.

Figura 40: Uso del *awayu* en *anat pacha* ("época de *illa pacha*" o "época de *jallu pacha*").
Fuente: a. y **b.** Fotografías de Elvira Espejo (2024); **c.** y **d.** Fotografías de Edwin Usquiano, 2023.

larizadas a sus propias habilidades y ajustadas desde la cultura. A su vez, la conformación del *awayu* podría estar constituida hasta de *pusi khallu* o *pus khallu* ("cuatro piezas"), donde lleva *kimsa ch'uku* ("tres costuras") en la parte central.

La forma de uso es cargándose en la parte de la espalda en forma cruzada u horizontal por parte de las mujeres, mientras que los varones, en el tiempo pretérito, utilizaban el *mantiyu*, actualmente reemplazado por el *anat awayu* y su uso es en la parte de la espalda en forma cruzada o diagonal, como podemos apreciar en la Figura 40.

Así el *anat awayu* es utilizado en época de *anat pacha*. Esto para Juan Alvarez, citado por Usquiano y Usquiano (2023: 228-229), manifiesta

> Aka pachanx jiwasan achunakasax achuqi, panqaranakax panqart'i; taqi achunakaw wali kusisit jikxatasipxi. […] Aka anat urunakanx taqi achunakaxay panqart'chixa, aka pachanx jupanakaw anatapxixa. Sañani, panqaramp panqarampix aka wayrampix aksar uksaruw qhallallt'apxixa, wali kusisita.
>
> En esta época, nuestros productos ya tienen frutos, florecen las flores; todos los productos se encuentran alegres. […] en este tiempo de *anata* todos los productos florecen, en este tiempo ellos son quienes juegan. Por ejemplo, las flores entre los vientos de un lado a otro bailan, muy felices (Juan Alvarez, comunicación personal, 25 de febrero del 2023).

El *awayu* tiene mucho que ver con la temporalidad del ciclo de la agricultura. Aquí está la convivencia entre la juventud, que pide el desarrollo y la protección a los productos. Por lo que estas actividades son acompañadas a través de la *wankaña* o *jaylliña* ("cantar") y *anatańa* ("danza" o "juego").

En el *anat awayu*, utilizadas en las temporadas de *jallu pacha*, *illa pacha* o *anat pacha*, aparecen figuras particulares para aproximarse a la productividad. Aquello es marcado a partir de los principios y los valores de una determinada sociedad, ajustado también a partir del sexo y la edad, por lo que este *awayu* es parte del *q'axu wayna tawaqu* ("jóvenes"), puesto que ellos entran a la época de la fertilidad. Por esto, las figuras tienen una estrecha relación con *liq'u saltanaka* ("motivos figurativos"). Estas figuras, para Arnold y Espejo (2013), son comprendidas como "la categoría figurativa [que] abarca una gama de diseños textiles más realistas o naturalistas" (2013: 210). En ese sentido, las figuras se aproximan a los hechos reales de la convivencia entre los seres de la Pachamama. Entre ellos aparecen los siguientes motivos:

Jaqi uñtaninaka ("antropomorfos")

En el *anat awayu* se aprecia la figura de las personas en forma estática o con algún movimiento (Figura 41a.). El uso de la misma es muy vistoso en la etapa de cortejo o en la época cuando uno se queda como *ijma* ("viudo" o "viuda"). En la etapa de *q'axu wayna tawaqu* ("jóvenes"), dependiendo de las habilidades de la mujer tejedora, expresan sus sentimientos a través de estas figuras. En ese sentido, las figuras antropomorfas aparecen con variadas finalidades:

- Cuando aparece la figura de manera independiente, ya sea hombre o mujer, manifiesta que está soltero o soltera (generalmente las mujeres tejen en su propio *awayu* una figura de mujer para expresar la soltería). La misma es comprendida como un anuncio donde puede entrar en la etapa de cortejo. El *awayu*, con esta figura, es expuesta en los eventos de *anat pacha*.
- Existen ocasiones, por ejemplo, cuando una mujer regala un *awayu* a un hombre con la finalidad de cortejo o ingresar a un acuerdo de enamoramiento, en que en ese textil debe aparecer la figura de una *warmi* ("mujer") como una señal de que el varón ya está comprometido con alguien; como también, en el *awayu* de la mujer aparece la figura de *chacha* ("hombre"), como un manifiesto que la mujer está en proceso de cortejo.
- Se tiene también un *awayu* con figuras de *chacha-warmi* ("hombre y mujer"). Esto manifiesta que la mujer y el hombre están ya comprometidos para el *jaqichasiwi* ("matrimonio") o *jaqichata* ("casados"). Estos detalles también son expresados en los eventos festivos.
- Cuando la pareja fallece, la persona que se queda en *akapacha* debe llevar el luto; esta temporada es denominada *junt'uni* o *machaqani*. Aquello consiste en apoyar en todo el trayecto del viaje a *wiñay pacha* ("luz de la vida larga" o "la luz del *amaya*") a la persona que partió. Para esto, en la región andina emplean indumentarias que tienen la relación con la luz de la vida de color *ch'iwi* ("oscuridad, luz de la vida"). En estas circunstancias, en el *awayu* (uso por parte de la mujer) y en el *punchu* (uso por parte del varón), que está construida a partir del color de la *ch'iwi*, aparecen también figuras de personas, que está constituida de *chacha-warmi* ("varón y mujer, en pareja"); la misma manifiesta que está de luto.

De esta manera, las figuras antropomorfas se evidencian en los textiles, específicamente en el *awayu*. La misma es vinculada con la época de *jallu pacha*, en el ámbito de cortejo, y en la época de *junt'uni* o *machaqani*, cuando está de luto.

Ch'uxña ali uñtaninaka ("fitomorfos")

La vegetación de la región andina también es interpretada en los textiles, esencialmente, aparece en el *anat awayu* (ver Figura 41b.). Las tejedoras tienen como principal recurso al ambiente paisajístico para establecer las figuras. Es así que las maestras constructoras del *awayu* se esmeran en los diferentes elementos de la flora que se evidencia en el espacio del *akapacha*. Estos detalles son ajustados de acuerdo a las regiones, ya que la vegetación no es idéntica de una región a otra, como también varían en los colores.

Las figuras fitomorfas aparecen en combinación con otras de *liq'u saltanaka* en la extensión del *awayu*. Las mismas tienen una referencia directa con el ámbito de la agricultura y las plantas nativas, donde se manifiestan a través de las plantas, tallos, flores y sembradíos. Es así que se toma en cuenta todo el ciclo agrícola, para el mismo se consideran las siguientes temporadas:

- *Jallu pacha.* Es una temporada de lluvia donde las personas acompañan a todos los productos de la agrícola, durante todo el ciclo del crecimiento. Para el cuidado y apoyo en el crecimiento, los jóvenes organizan eventos festivos, considerados *anata*. En estas actividades se tienen presentaciones en la comunidad, donde llevan indumentarias. Una de las indumentarias de las mujeres es el *awayu*. En este textil aparecen diferentes figuras, entre ellas se aprecia la vegetación, como *panqara* ("flores"), *ch'uqi ali* ("plantas de la papa") y otros productos. La manifestación de las figuras es para expresar la abundancia de los productos que tiene la familia. A su vez, es para fortalecer el *ajayu* ("energía") de los productos, como también se tiene una referencialidad estrecha con todas las plantas y flores nativas que acompañan el ciclo agrícola.
- *Awti pacha.* Es comprendida como la época de sequía, pero esta temporada es muy esperada en la región andina, ya que se puede convivir con los derivados de los tubérculos, como el *ch'uñu*, la *tunta*, la *muraya* y la *kaya*. A su vez, es la época donde se complementa a la cosecha de los cereales, como *jawas jawq'a*, *siwar jawq'a*, *jupha jawq'a*, *tarwi jawq'a*, entre otros (hacemos referencia al trillado de los cereales). Así, esta temporada es comprendida como la temporada que se complementa con la convivencia de los diferentes productos para organizar y garantizar el complimiento de la cadena operatoria en el ciclo agrícola.

En ese sentido, las figuras fitomorfas se aprecian en el *anat awayu* de acuerdo a las situaciones vivenciales de la familia en el entorno de la comunidad. Todas ellas son ajustadas desde el ciclo agrícola. Donde el *anat awayu* con figuras *ch'uxña alinaka*, tiene incidencias productivas. A su vez, estas figuras acompañan a otros motivos en calidad de *willinta*.

Uywa uñtaninaka ("zoomorfos")

El proceso de la crianza de los animales también es graficado en los textiles, consideradas *anat awayu* (ver Figura 41c.). Desde el tiempo de *laq'a pacha*, el principal ser que convive con las personas andinas son los camélidos; posteriormente, con la Colonia es complementada con otros seres. Las personas comprendieron la crianza y la vivencia de los seres que forman parte de su cotidiano vivir, como la *uywa uywaña*. Al respecto, Espejo (2023), señala lo siguiente:

> yo te cuido como un ser vivo más de este territorio y tú me vas a cuidar a mí también porque yo voy a vestir tu lana. Yo voy a dar la mejor parte de mí y respeto me vas a dar a mí. Yo te doy y tú me das, por eso son cuidados mutuos (2023: 13).

Las personas andinas conviven con todos los seres animales durante el ciclo de la vida de manera complementaria. A partir de esta se tienen seres que brindan la fibra, como el camélido y los ovinos para las piezas de vestir, como también coadyuvan en la alimentación. Existen otros seres considerados guías o protectores de la vida y del ciclo agrícola, conocidos como *qullu* y *pampa uywanaka*. Entre estos seres están el *qamaqi*, el *añathuya*, el *wank'u*, el *wisk'acha* y otros, los cuales juegan un papel importante en la vida de las personas de la región. Entonces, todos los animales que acompañan el ciclo de la vida de la persona son registradas en el *anat awayu* en forma de agradecimiento; por todas las labores que manifiestan, ya que, desde la mirada de la crianza mutua, son considerados seres coadyuvadores, ayudadores y orientadores que forman parte de la vida de las personas.

Jamach' uñtaninaka **("ornitomorfos")**

De acuerdo a los espacios territoriales, la convivencia está inmersa con las aves que acompañan a las personas en todo el ciclo de la agrícola de forma complementaria. Por esto aparecen graficadas en los telares de *anat awayu* (ver Figura 41d.). Usquiano (2024) señala que

> para comprender sobre las particularidades y las características de las aves es necesario conocer el tiempo (*jallupacha* y *awtipacha*) y el espacio (*aransaya* y *urinsaya*). A partir de estos detalles, uno infiere; y a su vez predice las actividades a desarrollarse en el proceso del ciclo agrícola (2024: 204).

Las aves son comprendidas por su situación vivencial, ajustada a la temporalidad y el espacio. Tomando en cuenta la temporalidad, Usquiano (2024) lo comprende de la siguiente manera:

- La *awtipacha* está situada entre el día de la *chaqana* hasta el día de la fertilidad (desde el 3 de mayo hasta el 1 de noviembre). Este período está constituido por *juyphi pacha* ("época de helada") y *lapak pacha* ("época seca"). En esta época se tienen aves específicas para el llamado del *juyphi* ("helada"), como el *liqi liqi*; así también se tienen aves que hacen rituales para el llamado del *khunu* ("nevada") como el ave *ch'iyar jamach'i*, de similar manera se tienen aves para el llamado de la *thaya* ("viento") como el ave *allqamari*.
- La *jallupacha* está constituida entre el día de la fertilidad hasta el día de la *chaqana* (desde el 2 de noviembre hasta el 2 de mayo). Este período está constituido por sata pacha ("siembra") y *juyra apthap pacha* ("cosecha"). En esta época se tienen aves particulares para la época de *jallupacha*. Esta hace referencia a la fertilidad de la tierra para el fortalecimiento o crianza de las plantas. Para ello el elemento complementario y principal es la lluvia. Entonces también se tiene para el llamado del *jallu*, donde participan las aves como el *khullu* (Usquiano, 2024: 210).

De esta forma, todas las aves interactúan con las personas para todo el ciclo agrícola. Aquello es comprendido de acuerdo a los pisos territoriales *urinsaya* o *jurinsaya* ("espacio vivencial en el lago y en las orillas del lago") y *aransaya* o *alaysaya* ("espacio vivencial en las pendientes, cerros y cima de los cerros") de la región andina.

Las maestras tejedoras comprenden sobre la participación y las indicaciones que manifiestan las aves durante el ciclo agrícola. A partir de esta situación vivencial, las tejedoras grafican en las urdimbres a las aves particulares que se manifiestan con función de indicadores naturales, acorde a los principios y valores de cada región. Entre las figuras, como *jach'a salta*, *tantiy salta* o *willinta*, aparecen *unkalla*, *p'isaqa*, *khullu*, *juku*, *liqi liqi*, *mamani*, *mallku*,

chhuqha, y otros. Así también aparecen imágenes en forma de aves en forma general, donde es complejo definir la variedad a la que aquellas pertenecen.

Challwa uñtaninaka ("ictiomorfos")

En el *anat awayu* de la región andina también se evidencian los peces (ver Figura 41e). Esto tiene mucha influencia por la vivencial de los peces en el lago Titi Qaqa. Los habitantes de esta región comprenden y tienen la estrecha relación con los peces y estos seres forman parte del diario vivir de la población ubicada en las orillas e islas del lago. Como manifiesta Callizaya "vivir en una isla implica una relación diaria de la gente con el lago para el aprovechamiento de la diversidad de recursos lacustres como sustento alimentario o para cubrir otras necesidades" (2023:177).

Para las personas que radican en las orillas del lago, los peces se convirtieron en el centro del diario vivir. Esto está contemplado en la economía, alimentación y como recurso de bioindicador en el proceso del ciclo de la vida. La crianza de los peces es ajustada a las temporadas de *jallupacha* y *awtipacha*. A partir de esta, las maestras tejedoras, a través de las figuras de *challwa*, manifiestan sus profundos agradecimientos. A su vez, piden la abundancia de los peces en el lago a través de las *saltanaka*.

Entre los peces nativos que son considerados en el *anat awayu* son, a*qarachi*, *such'i*, *mawri*, *umantu, qhisi*, *ispi*, entre otros. Actualmente, muchas de ellas están en la etapa de exterminación, por la inclusión de otros seres que, en un tiempo anterior, no fueron parte del sistema vivencial, en el lago Titi Qaqa.

Qamasan uywanaka ("reptiles")

Las figuras que manifiestan la *qamasa* ("fuerza y energía") también aparecen en el *anat awayu* (ver Figura 41f.). Los más frecuentes son *asiru* ("serpiente"), *jararankhu* ("lagarto") y *jamp'atu* ("sapo"). Estos seres son los que conectan entre las personas y los espacios donde transmiten la fuerza y energía, conocido como *uywiri*.

En las piezas textiles arqueológicas se evidencian, como Arnold y Espejo señalan, "los diseños más grandes y cotizados eran el cóndor, la serpiente de ocho cabezas y el águila de cuatro cabezas" (2013:119). De esta manera, las figuras evidenciadas en el *anat awayu* son de diferentes formas, hasta se encuentran figuras de reptiles antromorfizadas. Estas figuras se evidencian de la siguiente manera:

- El *KATARI*, *ASIRU* y *JARARANKHU* aluden al ser masculino. Estas figuras son las directas expresiones de la *qamasa* del *chacha* "varón". Por esto, se evidencian configuradas en los telares de *unku* y *punchu*, desde los tiempos arqueológicos. Desde esta mirada, se comprende que estas figuras transmiten el valor, la fuerza y energía. A su vez, Adrian Usquiano manifiesta "[…] qhanaw wawaniñatakix samkasiskaña. Imill wawatakix jamp'atumpi, kusikisinakampiw samkasiña. Lluqallatakix asirunakampirakiw samktataña […]"; "clarito para tener hijos aparece en el sueño. Para tener hija, en el sueño te aparece sapo, araña. Para tener hijo, se sueñan con la víbora" (conversación personal 30 de mayo de 2023).
- Por su parte, las figuras de *jamp'atu* y *kusi kusi* manifiestan al ser femenino, la reproductividad y la fertilidad; la misma es comprendida a partir del comentario de Adrian Usquiano. Es así que el *jamp'atu* está asociado con la Pachamama y que está atribuida a la fortaleza y fertilidad en los seres que dan la vida a otros seres;

por esto tiene relación estrecha con la parte femenina, puesto que son seres que dan *jakaña* a otros.

Es así que los seres conocidos como *qamasani* son caracterizados a partir del sexo en la etapa de *q'axu wayna-tawaqu* ("jóvenes"). A su vez, el *awayu* con estos detalles es utilizado por la juventud en los diferentes espacios festivos durante la temporada de *jallu pacha* ("temporada de lluvia, temporada de fertilidad").

Alaxpachankir uñtaninaka ("antromorfos")

De forma singular, también se evidencian las figuras de los seres cósmicos o *alaxpacha* en el *anat awayu* (Figura 41g.). Entre ellas se registran la *willka* o *inti* ("sol"), *phaxsi* ("luna"), *warawara* o *ch'aska* ("estrellas"), *silt'u* ("constelación lineal"), *ururi* ("lucero") y *wayra* o *thaya* ("viento"). Estos seres de *alaxpacha* acompañan a la persona en todo el ciclo de la agrícola y ganadería. A partir de esta, la presencia de las figuras es esencial en el *awayu*; aquello es expresado como una forma de agradecimiento a los seres de la naturaleza, por acompañar en todo el ciclo de la vida.

Desde el tiempo *laq'a pacha*, el ser andino convive en coordinación con los seres astronómicos. Para la misma se tenía autoridades o líderes denominados *larama* ("personas que conversaban con el espacio"). Quienes se comunicaban de forma directa con los seres cósmicos y, a partir de ella, comprendían las temporadas y las actividades secuenciales a realizarse en el entorno agrícola y ganadero, ajustadas en un determinado territorio.

Figura 41: *Taqi lay liq'u saltanaka* ("variedades de íconos figurativos"): **a.** *Jaqi uñtaninaka* ("antropomorfos"); **b.** *Ch'uxña alinak uñtaninaka* ("fitomorfos"); **c.** *Uywa uñtaninaka* ("zoomorfos"); **d.** *Jamach' uñtaninaka* ("ornitomorfos"); **e.** *Challwa uñtaninaka* ("ictiomorfos"); **f.** *Qamasan uywanaka* ("reptiles") y **g**. *Alaxpachankir uñtaninaka* ("astromorfos").
Fuente: Colección MUSEF.

Ina awayu ("*awayu* de uso cotidiano")

La *ina awayu* se comprende como el *awayu* de uso cotidiano. El término *ina*, según Bertonio (1984 [1612]) es comprendido de la siguiente manera:

- **Ina:** cosa ordinario o común.
- **Ina haque:** hombre plebeyo, que no tiene oficio, ni cosa que salga de lo común y ordinario.

En los trabajos terminológicos contemporáneo, la palabra *ina* es interpretada siguiendo a Bertonio (1984 [1612]), es decir, donde se mantiene la referencialidad de común. Por lo que la frase *ina awayu* se comprendería como el *awayu* ordinario y común, el que no podría ser empleado en ninguna circunstancia social. Pero, en hechos reales, la *ina awayu* está en diferentes actividades que se van desarrollando en el entorno del ciclo agrícola y ganadero; más aún, es utilizado como ayudador para transportar a los seres en casi todas las actividades.

Así, el *ina awayu* es utilizado para transportar, cubrir, proteger y envolver. La participación en el diario vivir de las personas es más que de las *ajay awayu* y *anat awayu*. La diferencia está en que el *ina awayu* no presenta detalles mayores, como *jach'a saltanaka* y no se tiene muchas listas de colores en toda la extensión, como ocurre, por ejemplo, con *anat awayu*. Generalmente, presenta una *pampa* muy ancha o, en algunos casos, construida en forma de *sukha sukh pampani*, denominada también *sanu san pampani*, donde la pampa del *awayu* está organizada por dos o más colores secuenciales. La *pampa* ancha o *sukha sukh pampa* ocupa un espacio amplio, esto se realiza para no fijar detalles, como *saltanaka* en toda la extensión del *awayu*, por lo que presenta figuras geométricas como *k'uthu*, *silk'u* o *silt'u*, *sillanu* y otras figuras que no son tan complejas, ya que aparecen a través de *jisk'a saltanaka* ("figuras pequeñas"), similar a la *ajay awayu* o "*awayu* ritual".

Generalmente, para las urdimbres de *ina awayu* empleaban *ch'uqi ch'ankha*, donde los hilos no son coloreados; entre ellos colores naturales obtenidos de una gama variedad de colores de fibra que proveen los camélidos, como: *ch'iyara* ("negro"), *ch'umphi* ("café") y *uqi* ("plomo"). Arnold comprende el *ina awayu* de la siguiente manera:

> en la configuración de los colores en un aguayo convencional destinado al uso cotidiano, la pampa suele ser negra o de color café y, en cambio, los diseños de la salta suelen desplegar toda una gama de colores, en combinación con otro color contrastante (a menudo el blanco) para resaltar el patrón de las figuras (2016: 121).

A partir de esta, el *ina awayu* es comprendido como *awasq awayu*, ya que es construido con hilos conocidos *ch'uqi ch'ankha*. Algunos utilizan hilos que tienen como sobrantes de la construcción de otro telar. En algunas familias, también utilizan con función de *ina awayu* las piezas textiles que ya cumplieron otros roles, como *ajay awayu* y *anat awayu*. Este tipo de *awayu* es utilizado de manera cotidiana cuando ya es evaluado como *murqu awayu*. El término *murqu* es comprendido como una pieza textil que no es muy nueva o que no está muy usada. Este tipo de *awayu*, generalmente, son recibidos en calidad *tuti t'aqa* ("herencias de parte de las personas que ya han utilizado").

Away apnaqäwi (“equivalencias de uso del awayu”)

A continuación, se muestran las equivalencias de uso del *awayu*, poniendo énfasis en la temporalidad del ciclo agrícola y ganadero. Desde esta mirada, el *awayu* se comprende en base a tres funciones: *ajay awayu*, *anat awayu* e *ina awayu*.

Funciones	*Inkxar awayu*	*Awayu o q’ipxar awayu*		
		Jisk’a awayu	*Tantiy awayu*	*Jach’a awayu*
Ajay pacha (“uso ritual”)	Sí	No	Sí	Sí
Anat pacha (“uso festivo”)	Sí	Sí	Sí	No
Ina pacha (“uso cotidiano”)	Sí	No	Sí	Sí

Tabla 11: Equivalencias de uso del *awayu.*
Fuente: Elaboración propia.

De esta forma, cada pieza textil es construida de acuerdo a sus finalidades de uso, concretada a partir del espacio-temporal del ciclo agrícola y ganadero. Los detalles de cada variedad del *awayu* es particular, donde se almacena la expresión cultural. A su vez, estos detalles nos transportan a un pasado histórico y así poder comprender el rol del *awayu*.

CAPÍTULO SEXTO
Awayun tupt'awipa
("la extensión del *awayu*")

En la región andina se conocen diferentes *awayunaka*, las mismas presentan diversas extensiones y cumplen varias funciones en el entorno social. En este capítulo, pondremos énfasis sobre la extensión y función del *awayu*. Para ello, debemos comprender que el *awayu*, por un lado, está constituido por una sola pieza o por dos, la misma es utilizada con función de transportar, cubrir, proteger y envolver. A su vez, estas piezas son utilizadas en diferentes espacios temporales, durante el ciclo de la vida.

La extensión del *awayu* varía de acuerdo al rol que cumple en un determinado entorno social. A partir de ella, se conoce lo siguiente: *inkxar awayu* y *awayu*. Por el rol que cumple, el *awayu* es denominado también, *q'ipxar awayu*.

Inkxar awayu

Inkxar awayu, también nominado *inkxar inkhuña*, hace referencia a la pieza textil constituida para fines de transporte y protección de manera envuelta a los seres. Esta pieza textil está constituida de forma cuadrangular por *mä khallu* ("una pieza") o *pä khallu* ("dos piezas"). El término *inkxar* surge a partir de la palabra *inkuña* ("trasladar el bulto con los brazos"); a esta palabra se sufija con el elemento morfológico *-xaru* ("preparativo"). Es así que el término *inkxaruña* hace referencia a la acción de levantar el bulto con los brazos para posterior traslado en el espacio.

La característica particular de uso del *inkxar awayu* es conformando en bulto para posteriormente trasladar en el brazo. Por el tamaño que presenta, este tipo de *awayu* no es posible cargarse en la espalda, ya que mide aproximadamente 90 cm por 90 cm.[1] A su vez, el uso varía de acuerdo a las circunstancias, dependiendo de las actividades que se van desarrollando en el diario vivir y acorde al ciclo agrícola-ganadero.

- El uso por parte de las maestras tejedoras. Las tejedoras utilizan *inkxar inkhuña* para organizar los hilos de la urdimbre, instrumentos para la construcción de los tejidos (*wich'uña*, *illawa* y *ch'ukurkata*), guardar los tintes naturales y artificiales para envolver telares de menor tamaño, como *tari*, *inkhuña* y *wak'a*.
- Uso para el mercado. Las mujeres utilizaban *inkxar awayu* para el mercado, especialmente las hermanas que tenían *asu wawa* ("bebé recién nacido"). En estas circunstancias, las mujeres se cargan la *wawa* a la espalda para ir al mercado, donde llevan los productos para *chhalaqa* ("trueque") en el *inkxar awayu*; el cual es transportado en el brazo. De igual manera, los productos de la *chhalaqa* son recogidos y transportados hasta el hogar en esta pieza textil. La madre que carga la *wawa* no puede cargar dos *q'ipi* ("bultos") a la espalda; por esto opta a utilizar el *inkxar awayu*. Esta misma actividad ocurre en diferentes circunstancias, siempre y cuando se lleve el bulto a la espalda y el resto se traslada en el brazo, envuelto en *inkxar awayu*.

1 Aunque las piezas textiles, como *awayu* e *inkhuña* no se miden por centímetro. Las medidas se realizan en función al rol que ejerce la pieza.

Figura 42: Uso del *inkxar awayu*. **a.** Bulto preparado en *inkxar awayu* y **b.** Traslado de seres en el *inkxar awayu*.
Fuente: Fotografía **a.** Elvira Espejo (2025) y **b.** Edwin Usquiano (2025).

De esta manera, el *inkxar awayu* es utilizado con función de ser transportador. Es así que, cuando uno tiene un bulto que está transportando a la espalda, aunque tiene que llevar algo más, preparan en *inkxar awayu*. Actualmente, esta pieza textil es reemplazada por las bolsas sintéticas; las mismas coadyuvan en el traslado de seres.

En algunas temporadas, el *inkxar awayu* es utilizado con función de *jisk'a awayu*. Esto ocurre en los espacios de *anat pacha* ("evento festivo"), considerado también *illa pacha* ("época de abundancia") o *jallu pacha* ("época de la lluvia") y *ajay pacha* ("evento ritual-ceremonial"). El uso de la misma es cubriéndose la parte de la espalda, como una forma de manifestación de las habilidades que tiene la tejedora y, así también, expresa los principios y los valores de una determinada territorialidad.

Asimismo, el uso de este *awayu* también se manifiesta en *ina pacha* ("cotidiano"), donde las personas utilizan, fuera de transportar los productos, para cubrirse y protegerse de los seres como el viento, el frío, la lluvia y otros. La forma de uso de este *awayu* es cubriéndose en la parte de la espalda.

Awayu *o* q'ipxar awayu

El *awayu* es una pieza textil construida en la estructura de faz de urdimbre, mínimamente organizado por *pä khallu* o *pay khallu*, pero puede llegar a estar conformado de *pusi khallu* o *pus khallu*. Para Lumbreras (1991), "el arte textil es, por supuesto, en primer lugar, una respuesta a la necesidad de abrigarse del frío y protegerse del sol. Satisfecha tal necesidad, su éxito y valor se mide en términos de utilidad, función y calidad" (1991: 10). Es así, el *awayu*, como muchas otras piezas textiles, tiene su propio particular, considerando la forma y funcionalidad en el entorno social. No por nada tiene variados espacios particulares. Estos detalles tienen contenidos que expresan los principios y los valores de un determinado espacio cultural. El valor cultural es expresado por su extensión y por el uso en espacios definidos por la propia sociedad, considerando el sexo y la edad. Por esto, en este apartado, pondremos énfasis sobre la extensión del *awayu*.

El tamaño o el espacio por el que está conformado el *awayu* tiene su propia medición. Para esto se emplea el término *iqa*, aunque actualmente muchos hacen la relación con parcelas

de terrenos. Sin embargo, el *awayu* también se mide como si fuera una parcela de terreno. En este caso, tomando en cuenta mucho la función. Ante esto, Juana Quispe, cuando consultamos sobre la extensión del *awayu*, manifestó "iqatatamaya, ukatw yatiñanixa"; "extiende pues; después vamos a saber [comprender sobre la extensión de la pieza textil]" (Juana Quispe, comunicación personal, 30 de mayo de 2024). Entonces,

- *IQA* ⟶ "Espacio". Una parcela definida. En este caso, el espacio del *awayu* definido.
- *IQAÑA* ⟶ "Acción de llevar". Llevar de manera informal, medio extendido.
- *IQATATAÑA* ⟶ "Acción extender". Extender algo que estaba doblada o recogido de manera informal.
- *-TATA* ⟶ Morfema derivativo verbal. Expresa tender, extender en toda una planicie.
- *-ÑA* ⟶ Morfema nominalizador. Sufijo indicador de infinitivo.

Entonces, cuando se extiende el *awayu* en el brazo o en el piso, uno evidencia de manera directa la extensión de la misma. Para definir, las tejedoras toman en cuenta la función y el rol que puede cumplir la pieza en la sociedad. Esto ocurre de manera mental o conocimiento conceptual que tienen almacenadas en la mente en base a una experiencia real. En el pensamiento les llega si, con ese *awayu* extendido, pueden cargar la *wawa* u otros seres que no tiene relación con esta. Como también se utiliza el *awayu* solo para cubrirse, es decir, que no sirve para transportar algo. Aquello depende mucho de la forma y extensión del *awayu*, ya que es rectangular y cuadrado.

Después de comprender aquello, manifiestan "uka awayu jach'aruw iqatatasi, wawa q'ipxarusiñpachawa"; "ese *awayu* se extiende grande, es como para cargarse la *wawa*" o "uka awayux jisk'arukiw iqatatasi, aliq awayt'asiñatakikipachawa"; "ese *awayu* se extiende pequeño, solo debe ser para cubrirse". Esto nos hace comprender que el sistema de medición *iqa* define la extensión del *awayu*; a su vez, se comprende por la función, donde se obtiene *jach'a awayu*, *tantiy awayu* y *jisk'a awayu*. De esta manera, el *awayu* hace referencia a la pieza textil conformada de *pä khallu*; por su parte, *jach'a*, *tantiyu* y *jisk'a* tiene que ver con la extensión morfológica: *jach'a*, con referencia a grande o de tamaño mayor, mientras que *tantiyu*, con su variante *murmuya*, de tamaño mediano o tamaño regular; y, por su parte, *jisk'a* hace referencia al menor tamaño en la extensión.

Considerando desde la extensión, los tres tipos de *awayu* (*jach'a awayu*, *tantiy awayu* y *jisk'a awayu*), son funcionales para cargar algo o alguien a la espalda y son denominados *q'ipxar awayu* ("aguayo para cargar"). Empero, el rol puede variar de acuerdo al ciclo de la vida (edad y sexo) y, en combinación con las épocas que se manifiestan en el ciclo agrícola (*awti pacha* ["época de sequía"] y *jallu pacha* ["época de lluvia"]). Es así que, tomando en cuenta las temporadas, el *awayu* también cumple diferentes funciones, entre ellos se conoce *ina awayu*, *anat awayu* y *ajay awayu*.

Jach'a awayu

El *jach'a awayu* es el más grande de todos los *awayunaka*. La extensión está aproximadamente entre *mä luqa* ("una brazada") o *niya mä luqa* ("casi una brazada"); en los números arábigos esto se manifiesta relativamente entre 140 centímetros. El uso particular de esta pieza textil es para cargar la *wawa* y bultos más grandes y, generalmente, aprovechado en el uso cotidiano durante el crecimiento de la *wawa* y en diferentes actividades agro-pastoriles.

Este *awayu* acompaña en el crecimiento de la *wawa* desde *asu wawa* ("recién nacido") hasta *sartiri* ("que inicia a caminar"), comprendidas en las etapas de la vida: *asu wawa*,

muchuku, *kumptiri*, *irqi* y *sartiri*. *Sartiri* implica a la persona que recién inicia a caminar y no es lo mismo que el *sarnaqiri* ("caminar", "persona que camina"). Así la madre utiliza el *awayu* para transportar a la *wawa* en el espacio hasta que comienza a caminar.

El espacio es ajustado dependiendo de las actividades que se concretan en el diario vivir, donde la acción de transportar se concreta desde la casa hasta las actividades que se desarrollan en lo agrícola o en el pastoreo de los animales. Para la comodidad y para no sufrir ningún tipo de inconvenientes, utilizan el *awayu* más grande. Así también emplean esta extensión del *awayu* para participar en los eventos sociales, como en las circunstancias festivas.

También es frecuente el uso de este tipo de *awayu* en la cosecha. La función de la misma es considerada como ayudador en el recojo de los alimentos como *jawasa*, *alwirija*, *siwara*, *awina*, *tarwi*, *jupha* y otros cereales. El recojo que se realiza es para procesarlo; esto involucra trasladar los seriales desde la chacra hasta el espacio donde se concretará el trillado. Para esto, se extiende el *awayu*, y coloca la mayor cantidad de los cereales secados por el clima para trasladarlo; esta actividad es considerada *q'ipicht'aña* ("preparar el bulto para llevar en la espalda"). Una vez que el tallo de los cereales se ha secado, no presenta un mayor peso considerable; por eso, una persona puede cargar varias *kallcha* (también conocidas como *chulla*). Para transportar esta carga se utiliza *jach'a awayu*, una pieza textil grande y resistente. Algunas personas pueden levantar mucho más, pero para el mismo ya utilizan *wiskha*, es decir, el *awayu* es reemplazado por ella. La actividad es a través de *lukucht'aña* ("preparar el bulto para trasladar en la espalda").

Aunque no con mucha frecuencia, el *jach'a awayu* aparece en eventos festivos, como en los arreglos de los arcos, en los altareros y actualmente en los arreglos de carros alegóricos. Para esto es fijado por el color de la *pampa* y los detalles de todo el espacio del *awayu*, ya que tiene que hacer la expresión a una región o a un grupo social.

Tantiy awayu

A partir del término *tantiyu* ("de tamaño mediano"), la *tantiy awayu* se comprende como un *awayu* de mediana extensión. Esto es definido por la medición, aproximadamente *tantiy luqa* ("una brazada mediana"), que estaría comprendido relativamente entre los 120 centímetros. El uso particular de esta es para cargar objetos medianos y para cubrirse también como una forma para los arreglos de los altares, entre otros. Es así que acompaña a la persona en todos los tiempos del ciclo de la vida; entre ellos es considerado en espacios de uso cotidiano, festivo y ritual.

El *tantiy awayu* casi no forma parte del desarrollo de la *wawa*. Si es que es utilizado el empleo se limita solamente a los primeros meses de nacimiento, ya que, por la extensión y el crecimiento de la *wawa*, la madre requiere *awayu* con una extensión más grande.

Durante el sembradío de los productos, el *awayu* es utilizado para transportar la semilla que será colocada en los surcos que se van generando con la ayuda de *uysu* o arando con la *yunta*; esta actividad es ejercida por las mujeres. Así, para transportar las semillas, utilizan este tipo de *awayu*, ya que en esta pieza textil pueden levantar la cantidad suficiente de semillas para cargarse a la espalda y, de esta forma, ir colocando al espacio indicado.

También el *tantiy awayu* es utilizado en los eventos festivos, como en los arreglos de los arcos, altares y en los carros alegóricos. Esto depende mucho de la *pampa* del *awayu* y las figuras que llevan en toda la extensión, ya que debe expresar la identidad, los principios

y los valores de una determinada comunidad. A su vez, este *awayu*, dependiendo de la estatura y edad de la persona, es utilizada también como cobertor del cuerpo en los eventos festivos. En estos espacios, el *awayu* es considerado como *anat awayu* ("*awayu* de los eventos festivos"). Por ejemplo, actualmente, los varones van reemplazando al *mantiyu* con *tantiy awayu* en los eventos festivos, como en el caso de las danzas tarqueada, moseñada y en otros eventos.

Otra de las funciones que cumple el *tantiy awayu* es en la *rutucha*, *irpaqa*, *jaqichasiwi*, *irpiri chhijllawi*, entre otros eventos que tienen que ver con la ritualidad y ceremonia. Cuando una persona es elegida como líder o como cuando una persona terminó los estudios superiores, reservistas u otro, le colocan de forma *jaxranchjata* ("cruzada"), de derecha a izquierda, sujetando como el símbolo de presencia o manifestando que la fiesta se realiza en relación a la persona ya señalada. En estos espacios, el *awayu* es el identificador de la persona; a su vez, expresa que la persona cumplió con todos los requisitos necesarios. Además, a la persona pueden colocarlas más de un *awayu*, aquello pondrá énfasis la popularidad y la familiaridad (se comprende como el aprecio) de convivencia de la persona en el círculo social a donde pertenece.

Como su nombre manifiesta, *tantiy awayu*, por la extensión mediana acompaña en todos los eventos en el diario vivir. Como, por ejemplo, utilizan para transportar fiambre, instrumentos de la siembra, instrumentos de la cosecha, semillas, productos cereales y tubérculos y sus derivados, instrumentos que utilizará en el pastoreo de los animales e instrumentos del telar, entre otras actividades. A su vez, es utilizado para cubrirse de los seres de la naturaleza, como del *awasiru* ("lluvia"), *chijchi* ("granizo"), *khunu* ("nevada"), *thaya* ("frío", "viento"), entre otros. Las personas se cubren para protegerse el cuerpo, por lo que el tamaño del *awayu* es cómodo y es empleado en todas las actividades, entre ellos para transportar, cubrirse, protegerse y envolver. A partir de esta, es considerado *ina pacha awayu* ("*awayu* de uso cotidiano"). La *ina pacha awayu* tiene su propia particularidad, donde es definida por la *pampa* y no presenta figuras. Pero el *anat awayu* y *ajay awayu*, después de haber cumplido la función o después de haber pasado el ciclo de la vida, puede llegar a formar parte del *ina pach awayu*.

Jisk'a awayu

Jisk'a awayu, a partir del adjetivo *jisk'a* ("pequeño"), es comprendido como una pieza textil de menor extensión. El espacio aproximadamente es de una *wara* ("bastón de mando"); la misma presenta una medida relativamente entre 90 a 100 centímetros. Esta pieza textil es utilizada con mucha frecuencia en eventos festivos y rituales, ya que por la extensión pequeña que presenta no se puede transportar muchas cosas, solamente lo necesario.

Generalmente, este *awayu* está hecho por *q'axu tawaqunaka* ("mujeres jóvenes"). Hasta esa edad, ya tienen suficiente conocimiento en el mundo de los textiles y van preparando *jisk'a awayu* para *jallu pacha* ("tiempo de la fertilidad", "época de lluvia"); la cual es conocida también *anat pacha* ("épocas festivas acompañados por la *qhachwa*"). En este tiempo, las mujeres jóvenes deben mostrar a la sociedad las habilidades que incorporaron en su diario vivir, pues el *jisk'a awayu* se manifiesta llena de figuras y con diferentes espacios, acorde a la sociedad al que pertenecen.

La construcción del *jisk'a awayu* también manifiesta como una forma de expresión de coqueteo o enamoramiento. A través de esta pieza textil manifiestan la fertilidad maternal que llega hasta esa etapa de la vida. Esto para Arnold (2016) es comprendido de la siguiente manera:

> Con la llegada de su etapa fértil en la vida, este uso estético por las jóvenes del color rojo-sangre celebra el ingreso de la joven en las redes de cortejo en el ayllu, y su inminente fertilidad como mujer con su propia familia de guaguas (2016: 122).

Esencialmente, la expresión de cortejo nace en la época de la lluvia o *jallu pacha*, donde la madre tierra es fértil también. En estos espacios sociales, la mujer utiliza muy bien el *awayu* que ha tejido, ya que la pieza textil acompaña a todos los productos de la Pachamama a través de la *qhachwa* en toda la *anat pacha,* que son comprendidas como acontecimientos rituales. Es así que el *jisk'a awayu* es de uso particular y personal en los eventos festivos.

En los eventos rituales o *ajay pacha*, el *jisk'a awayu* también es utilizado. Su uso es frecuente en la organización de la misa ritual, como en *uywa k'illpha* ("marcado de los animales") o *achu katu* ("encuentro de los primeros productos"). También lo utilizan para colocar la *tari* o *istalla* de la coca; y para esto tienden sobre la mesa o en su caso particular en el piso, sobre el cual extienden la *tari* que contiene *inal mama* ("coca"). De esta manera, la esencia de uso de la *jisk'a awayu* es en eventos festivos y rituales.

Equivalencia sobre la extensión del *awayu*

A continuación, se muestran las equivalencias de uso de las variedades de *awayu* que se tienen en la región andina, en el cual se evidencian *inkxar awayu* y *q'ipxar awayu*. Particularmente, el *q'ipxar awayu* está constituido por tres tamaños, aproximadamente; entre ellos *jisk'a awayu*, *tantiy awayu* y *jach'a awayu*. El uso de cada una de ellas está concretado a partir del sexo, edad y las épocas del ciclo agrícola y ganadería.

Funciones	*Inkxar awayu*	*Awayu o q'ipxar awayu*		
		Jisk'a awayu	*Tantiy awayu*	*Jach'a awayu*
Chacha ("hombre")	No	Sí (*q'axu*)	Sí (festivo)	Sí
Warmi ("mujer")	Sí	Sí (*q'axu*)	Sí	Sí
Awtipacha ("época sequía")	Sí	No	Sí	Sí
Jallupacha ("época de lluvia")	Sí	Sí	Sí	Sí
Ina pacha ("uso cotidiano")	Sí	No	Sí	Sí
Anat pacha ("uso festivo")	Sí	Sí	Sí	Sí
Ajay pacha ("uso ritual")	Sí	Sí	Sí	Sí

Tabla 12: Equivalencia sobre la extensión del *awayu.*
Fuente: Elaboración propia.

De esta forma, el uso del *awayu* aparece en todas las etapas de la vida, generalmente, por parte de las mujeres. Los hombres utilizan, en la actualidad, en eventos festivos y rituales. Aunque el *jach'a awayu* es utilizado por parte de los hombres, en forma de ayudador para levantar el bulto. A su vez, podemos constatar sobre el uso del *awayu* que se manifiesta en todo el tiempo del ciclo agrícola (*awtipacha* y *jallupacha*).

CONCLUSIONES
Tukuy arunaka ("en líneas generales")

Más allá de las conclusiones, en este apartado se pone énfasis en señalar las acciones rituales que se realizan durante la construcción del *awayu* y también se muestran las relaciones que tiene con otros textiles similares. Estas piezas son denominadas de manera distinta por la estructura y técnica con los que fueron elaborados, entre ellos se tiene a la *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu* e *iskayu*. Estos seres son coadyuvadores y conviven con el ser humano en las diferentes actividades cotidianas. Consideramos que todas las piezas textiles nacen en un espacio ritual, ya sea para el uso ritual, festivo o cotidiano.

Durante la construcción del tejido, la maestra tejedora manifiesta y nombra a diferentes *uywirinaka* para que el trabajo o la construcción de la pieza textil sea organizada y sistemática. Al respecto, Santisteban (2020) comprende de la siguiente manera:

> Se considera que los tejidos están organizados sobre una jerarquía de importancia ritual y que están en asociación con la construcción de la lógica cultural de la población. Muchas veces estas lógicas culturales que se plasman en el tejido son desconocidas por las tejedoras, porque son reproducidas de manera inconsciente en el proceso del urdido y en el tejido. Los tejidos rituales ya lo son desde su elaboración, es decir, desde la elección del material, pasando por el hilado y el urdido, hasta el tejido en sí; pero estos tejidos cobran todo su sentido e importancia ritual con la función que se les designa "de protectores de los objetos sagrados" en el contexto ceremonial. Es gracias a estos objetos sagrados y a la participación del oficiante que se transforman en "objetos rituales" que tienen "vida" (inqa o camay), por lo que, si tocas los textiles, te "contaminan". Al hacer que el textil proteja a los objetos sagrados, los pastores están protegiendo a la "fuerza vital" que propicia la fertilidad del ganado, asegurándose de esta manera su supervivencia presente y futura, porque para las alpacas son el bien más preciado; esto explica que se les procure cuidados, haciéndoles rituales para asegurar su existencia en las pampas altoandinas (2020: 152).

Aunque específicamente no se realizan actos rituales como uno esperase, con una misa, acompañados con ofrendas y otros elementos, el acto ritual se concreta a momentos menos esperados, como cuando la persona o la maestra tejedora está hilando o realiza alguna actividad para la convivencia con la pieza textil o producción del textil; entonces manifiesta en voz alta o, en el *chuyma*, más o menos, los siguientes enunciados:

- para no cansarse: *ch'amay mayt'ita* o *achachilanak ch'amay mayt'ita*.
- para avanzar rápidamente: *jank'ak tukst'irista*.
- para que no haya inconvenientes en el tiempo: *janik awasirux jutaspati*.
- para que el tiempo se prolongue. *intix suyt'akitaspa* o *intix janik jalataspati*.
- para que no falte el material: *aka ch'ankhas jilt'akitaspa*.
- para que no se fraccionen los hilos: *aka ch'ankhax qaljam sarpan*.
- para que el tejido avance. *qhatax jasak anakt'asispa*.

Estos enunciados surgen de acuerdo a las actividades que se desarrollan. Generalmente ocurre en el momento de descanso, cuando toma la *qamasa* ("fuerza y energía"), pijchando la *inal mama* ("mascar la hoja coca"). Es posible que vengan acompañados por la chicha o alcohol, dependiendo de la región. En muchas ocasiones, manifiestan el enunciado en el

momento cuando ya inician con la actividad o cuando están en el proceso. Estos momentos son considerados actos rituales, ya que al momento de enunciar están considerando a que participen los otros seres. Por ejemplo, el enunciado *intix suyt'akitaspa* alude al sol, piden a que espere el sol, piden que no pase el tiempo rápido para lograr el avance.

Entonces, sea pieza textil con función ritual, festivo o cotidiano son realizados con manifestaciones rituales donde participan, esencialmente, los *uywirinaka*. Esto ocurre casi en todas las actividades en el contexto andino. Además, estas manifestaciones son los reguladores de los contextos sociales y ajustado por la cultura. Por este hecho, los textiles son las directas expresiones de un espacio, como *utjawi* o *sayaña*, *ayllu*, *laya* o *marka* y *suyu*. Santisteban (2020) considera que "los textiles siguen siendo objetos materiales a través de los cuales se puede conocer las lógicas culturales y sociales de las poblaciones andinas contemporáneas" (2020: 152). Como también nos transportan al tiempo pretérito, así para comprender sobre los principios y valores que se tuvieron en el pasado o *laq'a pacha*.

Para comprender lo señalado anteriormente, este libro viene acompañado por la catalogación de bienes culturales custodiados en el Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF). De las varias piezas se seleccionaron diferentes textiles con referencia al *awayu*. Actualmente conocido como *awayu*, desde el tiempo *laq'a pacha*, tuvo diferentes particularidades de acuerdo al ciclo de la vida; entre ellas se toman en cuenta *chacha awayunaka* ("piezas textiles que forman parte de la indumentaria masculina"), como *llaqhuta* y *mantiyu*. De esta misma forma, se tienen *warmi awayunaka* ("textiles que forman parte de la indumentaria femenina"), entre ellos se observan la *aqhulla*, *iskayu* y *awayu*.

Para comprender aquello llegamos al período Arqueológico (200 a. C.-1530 d. C), Colonial (1530-1825), Republicano (1825-2009) y Estado Plurinacional (2009-actualidad). En el período Arqueológico se toma en cuenta, de forma aproximada, el año 200 a. C, ya que según la catalogación se tienen piezas desde ese tiempo. Por su parte, para el período del Estado Plurinacional, se toma en cuenta el tiempo que entró en vigencia la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia. Cuando termina el período Republicano en 2009 y, con la nueva constitución, cambia al período Estado Plurinacional.

A su vez, para la catalogación de estos bienes culturales se realizaron revisiones sobre los diferentes espacios territoriales de la región andina. En ese sentido, se tienen abundantes piezas en el período Republicano, las mismas se organizaron según el espacio territorial que se tiene en la región andina. A su vez, para la organización de las piezas se tomaron en cuenta la estructura y técnica con las cuales fueron elaborados, sin dejar de lado el procesado de la materia prima, como colores y tintes naturales, tintes artificiales e hilos acrílicos.

Para comprender acerca de las piezas textiles, se tiene la referencia del bien cultural; se pone énfasis en su identificación a través del objeto ID, procedencia, época, pertinencia cultural, materia prima, estructura y técnica, y dimensiones. A su vez, se presenta una descripción puntual sobre el bien cultural y lo vivencial de la pieza textil en el espacio social.

CATALOGACIÓN

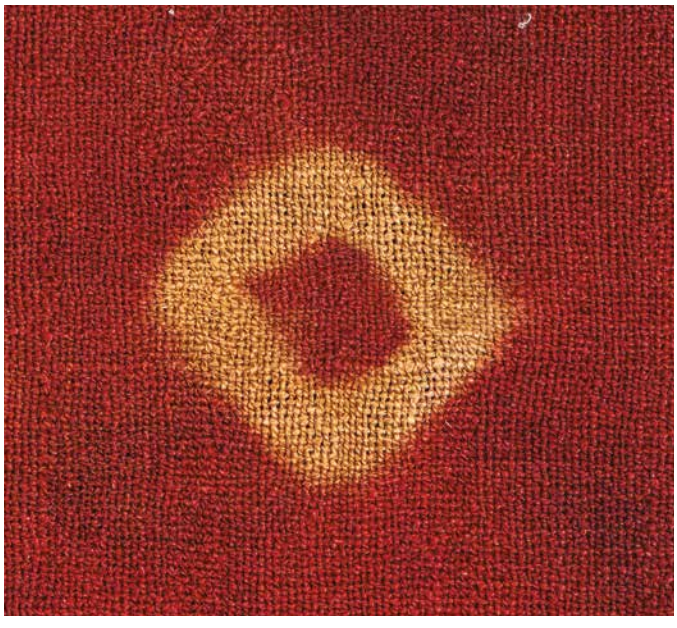
Memorias del *awayu* y *llijlla*
Protectoras y transportadoras de la vida

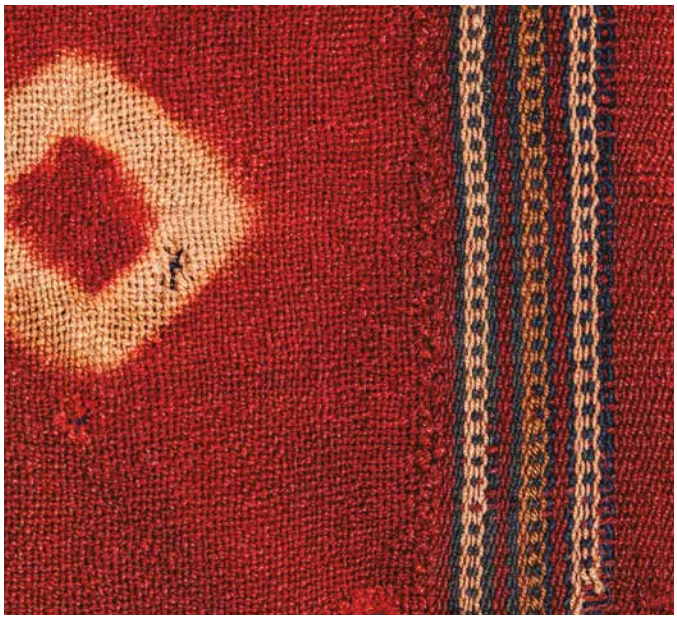
Edwin Usquiano Quispe
Elvira Espejo Ayca

Archivo MUSEF.
Fotografía: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

CATÁLOGO 1
LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO MAYOR (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 25835.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa (Titicaca).
Época: Formativo Tardío (aprox. 200 a. C.-500 d. C.).
Cultura: Tiwanaku.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido equilibrado, urdida a 1; técnica faz de urdimbre y trama equilibrada con técnica *q'awata* por amarre-ikat.
Dimensiones: Largo: 78 cm; ancho: 66 cm.

Descripción:
La *llaqhuta* es una pieza tejida en forma rectangular con la estructura y la técnica de faz de urdimbre y trama equilibrada con la técnica *q'awata*-ikat en forma cuadrada y redonda. El tejido presenta una predominancia de color rojo que se extiende en todo el espacio del textil. Los colores de la *q'awata* aparecen con el blanco y el amarillo. En los dos extremos ancho del tejido se evidencian franjas de faz de urdimbre adjuntas con la unión de *ina ch'uku* ("zigzag simple"). Estas franjas tienen tres listas de *k'utu*, particularidad de la región lacustre. A los dos bordes extremos de largo del tejido tiene la terminación de anillado, cruzado complejo con *paqallq kumpa* ("siete anillados").

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza es tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, posiblemente también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en las diferentes actividades.

CATÁLOGO 2
LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO MAYOR (ESP.) (fragmento)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20070.
Procedencia: Costa Sur del Perú.
Época: Horizonte Medio (aprox. 600-900/1000 d. C.).
Cultura: Nasca / Wari (Nasca Tardío o Prolífero).
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido equilibrado, urdido a 1; técnica con faz de urdimbre y trama equilibrada. Técnica *q'awata* por amarre-ikat.
Dimensiones: Largo: 63 cm; ancho: 85,5 cm.

Descripción:
El fragmento de *llaqhuta* es considerado un "manto mayor de forma rectangular, en tejido equilibrado, elaborado con fibra de camélido, posiblemente de Nasca de la Costa Sur del Perú. La construcción es de 16 piezas (en 4 filas verticales y 4 filas horizontales) unidas por costuras con hilo de fibra de camélido de color café intermedio o en verde en puntada diagonal […]. La estructura del manto es equilibrada urdida a uno, la técnica es faz de urdimbre y trama equilibrada, con la técnica de teñido por amarro" (Arnold, Espejo y Maidana, 2013: 121). En la predominancia del color, el tejido está conformado a partir del rojo y el amarillo. A estos colores contrastan el verde, café oscuro y blanco.

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Está tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, posiblemente también empezó a ser utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en sus diferentes actividades.

CATÁLOGO 3
LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO (ESP.)
(MITAD DE LA PIEZA)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

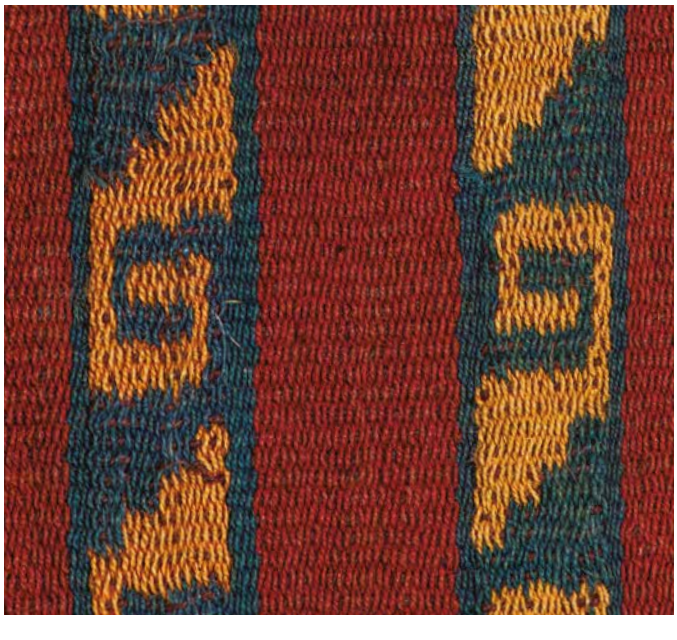
Objeto ID: 2731.
Procedencia: Región andina.
Época: Intermedio Tardío (aprox. 1100-1450 d. C.).
Cultura: Posiblemente alkaya o paka paqi (pacajes).
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *pata pata.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 154 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 43 cm.

Descripción:
La *llaqhuta* es tejida en faz de urdimbre a través de la técnica *ina sawu* ("llana") y *pata pata*. Solo se evidencia la mitad de la pieza. Toda la extensión del tejido está configurada con listas medianas de colores rojo, verde, naranja y azul; esta misma configuración se repite en seis secuencias. En la parte central, el tejido está construido con la técnica de *pata pata*; la misma se aprecia en las tres bandas. A los dos bordes de la urdimbre, el tejido tiene acabado con la técnica de anillado simple *mä kumpa* ("1 anillado").

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza es tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, posiblemente también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 4
LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO (ESP.)
MITAD DE LA PIEZA

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 2730.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa.
Época: Horizonte Medio (aprox. 500-1100 d. C.).
Cultura: Tiwanaku.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *maya palla* (1/1).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 153 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 54 cm.

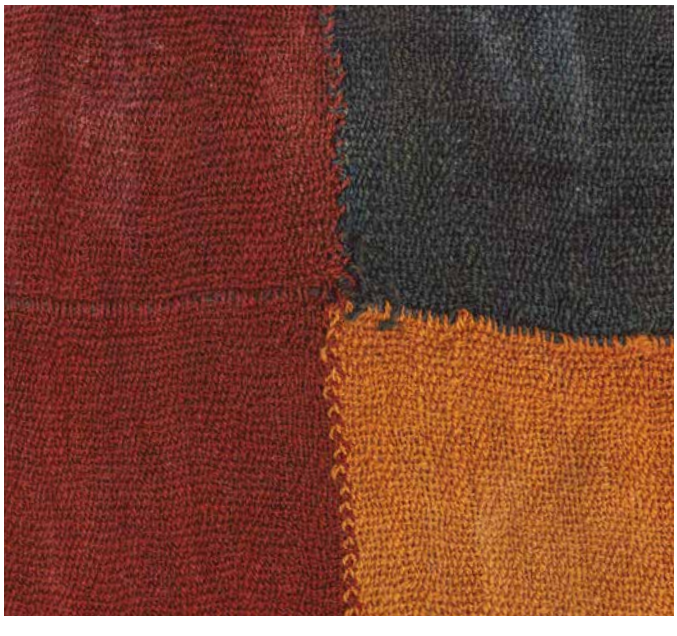
Descripción:
La *llaqhuta* es tejida en faz de urdimbre a través de la técnica *maya palla* (1/1) y solo se tiene evidencia de la mitad de la pieza. Toda la extensión de las urdimbres está conformada por varias listas de colores café-rojizo, azul y blanco. A su vez, se tiene seis listas construidas con la técnica de *maya palla* (1/1). En estas franjas de listas angostas se tienen la figura de *ch'uru* en forma de trono. A su vez, en el borde de la *laka* tiene tres listas de *pata pata*. El tejido tiene acabado con la técnica de anillado cruzado simple, con hilo de algodón.

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza es tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, posiblemente también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en las diferentes actividades.

CATÁLOGO 5
LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20438.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa.
Época: Horizonte Medio (aprox. 500-1100 d. C.).
Cultura: Tiwanaku.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, trama equilibrada llana.
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 159 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 58 cm.



Descripción:
La *llaqhuta* rectangular es tejida en faz de urdimbre con técnica de trama equilibrada o balanceada llana. La *pampa* de la pieza está conformada con tres piezas centrales; de los cuales, la parte central es de color amarillo, acompañada de dos bandas de color verde azulado. La unión de estas tres piezas es a través de la técnica entrabe. Toda la extensión de la *pampa* es bordeada a través de seis bloques de tejidos de color rojo. A los dos bordes verticales, las piezas están adjuntas con la técnica de trama equilibrada y a los dos bordes horizontales es adjunta con la puntada simple. A su vez, en los bordes del tejido lleva seis bordados estructurales simples.

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina, esencialmente, utilizada por parte de *q'axu wayna* ("joven"). Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, también empezó a ser utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en las diferentes actividades.

CATÁLOGO 6
LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20602.
Procedencia: Costa Central del Perú.
Época: Intermedio Tardío (aprox. 1100-1400 d. C.).
Cultura: Chancay.
Materia prima: Fibra de algodón con color natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y doble tela balanceada.
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 151 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 153 cm.

Descripción:
La *llaqhuta* es tejida en faz de urdimbre con técnica de doble tela balanceada, elaborada con fibra de algodón de colores naturales: blanco y café medio, característica de algunas piezas de chancay del período Intermedio Tardío. La pieza está configurada a través de nueve bandas que se extiende en todo el espacio del tejido. De estos, cinco bandas anchas están organizadas a través de la técnica de doble tela balanceada con figuras pelícano en forma diagonal y cuatro bandas anchas constituidas a través de la técnica *ina sawu* ("llana") de color blanco en forma de faja. Las nueve franjas del tejido están unidas a través de la técnica puntada diagonal simple.

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina, esencialmente utilizada por parte de las personas adultas. Esta pieza está tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, posiblemente también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 7
LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 25838.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa.
Época: Horizonte Medio (aprox. 500-1100 d. C.).
Cultura: Tiwanaku.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *pata pata* y *k'uthu palla.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 135 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 55 cm.

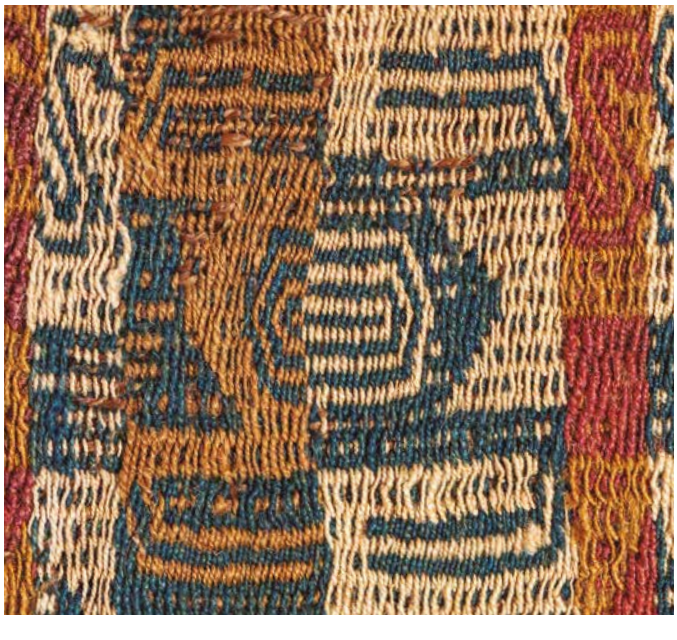
Descripción:
La *llaqhuta* está tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *pata pata* y *k'utu palla.* La extensión de la pieza está organizada con listas angostas y medianas, flanqueadas con bandas de figuras. De esta manera, el tejido está configurado a través de seis bandas de figuras con la técnica de *pata pata* y *k'uthu palla*. El color predominante de las listas medianas es de color rojo, mientras que las listas angostas y figuras es de color amarillo, azul, verde, blanco y rojo. En los extremos o bordes inferior y superior de la urdimbre tienen la terminación de *k'uthu*. Por el uso y desgaste de la pieza, no se comprende muy claro el acabado de la pieza. Sin embargo, en la parte central del tejido hay fragmento de acabado de *maya kumpa* ("anillado simple").

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza está tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, empezó a ser utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 8
JISK'A LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO PEQUEÑO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

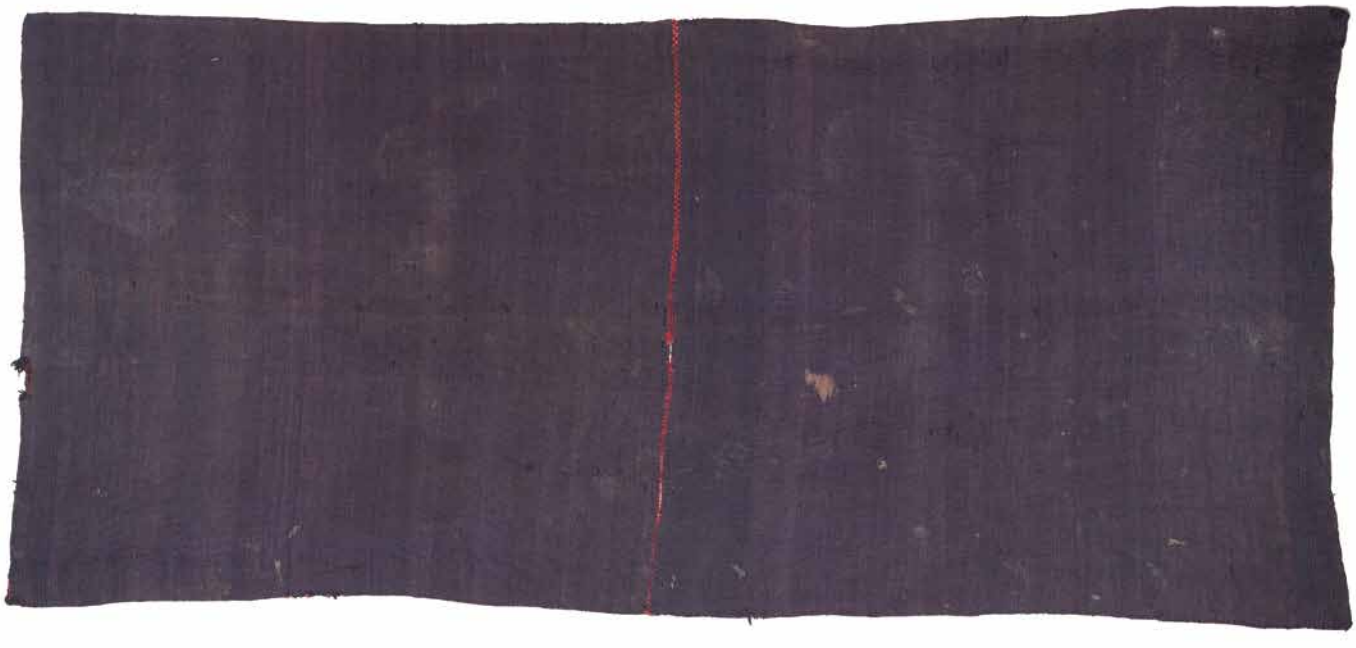
Objeto ID: 19281.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa.
Época: Horizonte Tardío (aprox. 1450-1530 d. C.).
Cultura: Inka.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") *maya palla* (1/1).
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 203 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 83 cm.



Descripción:
La *llaqhuta* es tejida en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1). La pieza está conformada a partir de cuatro piezas; en la parte central se encuentra unida a través de la técnica de entrabe. En uno de los lados, la *llaqhuta* está unida con la técnica de *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En toda la extensión del tejido, la pieza tiene cinco bandas de figuras, entre ellas *wara wara* ("estrellas de ocho puntas"), *lari lari* ("alacrán") y *chaqana* ("cruz andina"). Estas bandas de figuras son separadas con varias listas angostas. Las listas medianas de la figura son flanqueadas con otras angostas de colores en contraste; entre ellos se aprecian los colores rojo, blanco, café y azul. En los dos bordes de la urdimbre del tejido se evidencia figuras de *pata pata*.

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esencialmente el uso es por parte de *q'axu wayna* ("joven"). Esta pieza es tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, posiblemente también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 9
TANTIY LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO MEDIANTO (ESP.)



Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

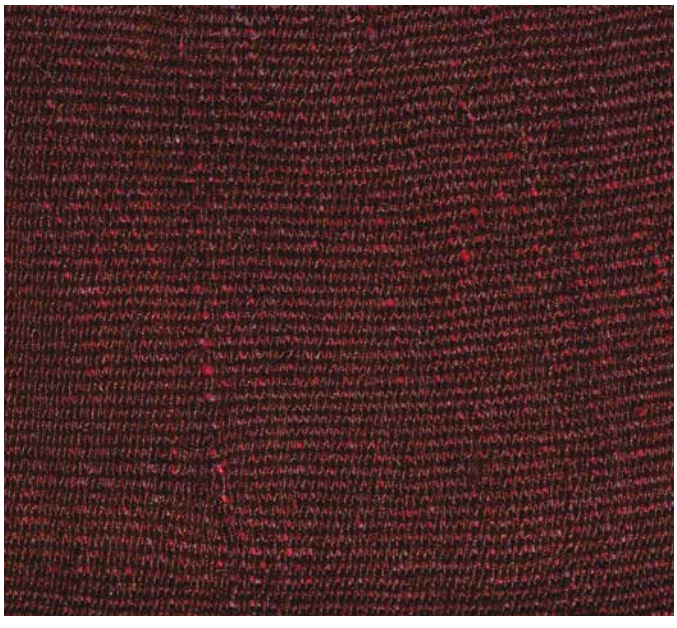
Objeto ID: 299.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa.
Época: Horizonte Tardío (aprox. 1450-1530 d. C.).
Cultura: Inka.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 82 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 183 cm.

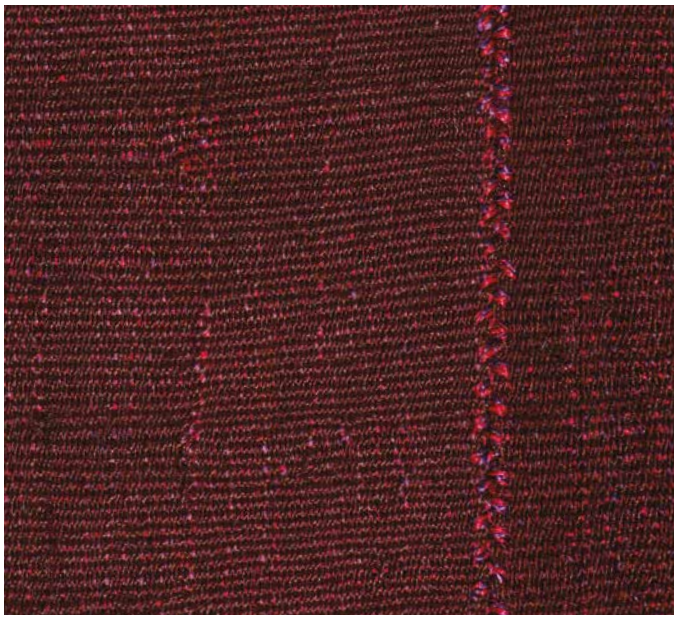
Descripción:
La *llaqhuta* es tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La extensión del tejido está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En los bordes laterales de la pieza se tiene inserta hilos de urdimbre de *ch'iqa ch'ankha*. Toda la *pampa* de la pieza es de color azul con trama de café oscuro.

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza está tejida para eventos rituales por la inserción de la *ch'iqa ch'ankha*. Con el paso del tiempo, posiblemente también empezó a ser utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 10
JACH'A LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO GRANDE (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



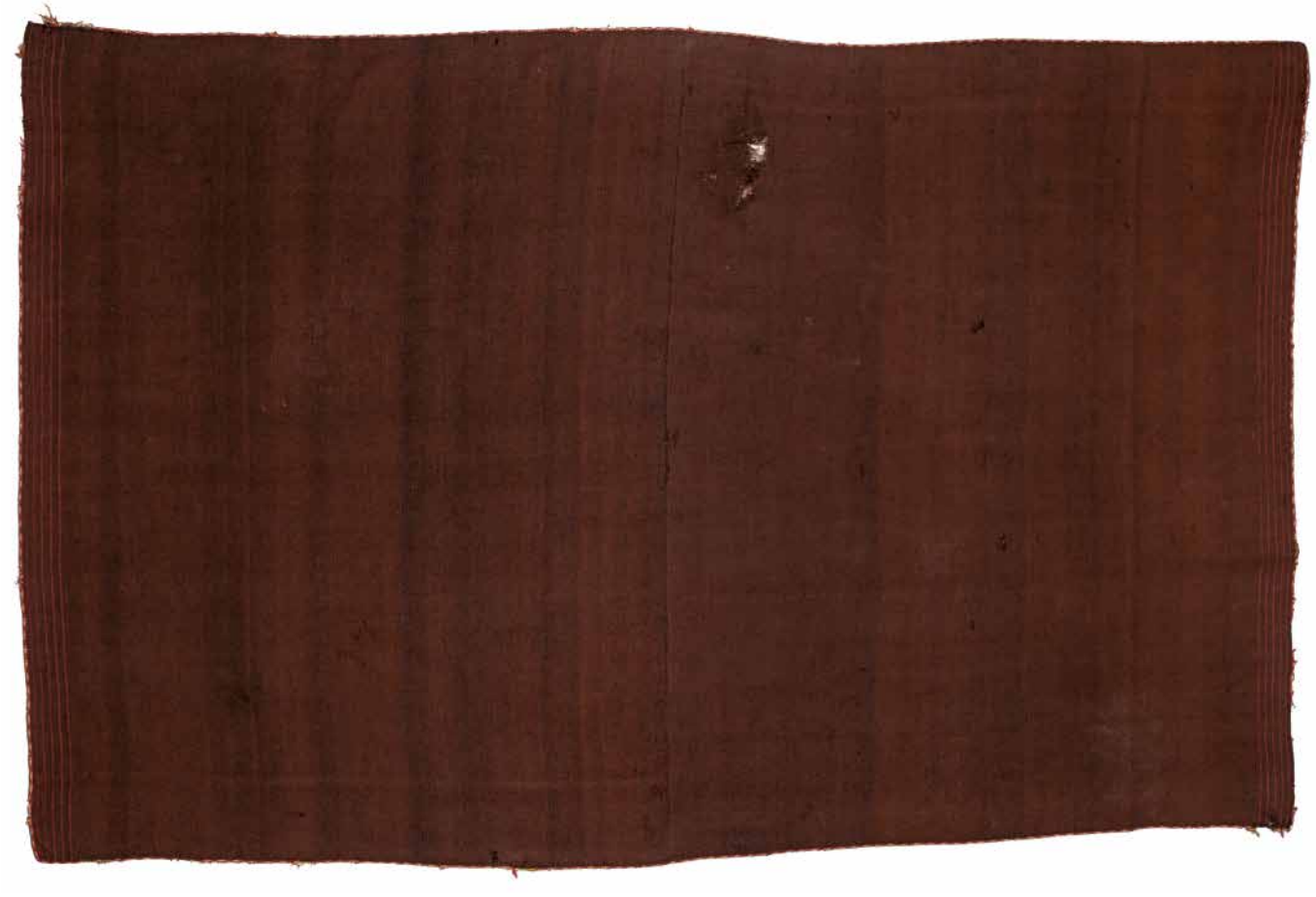


Objeto ID: 291.
Procedencia: Región andina. Provincia Ingavi (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1570).
Cultura: Paka jaqi (pacajes) y aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 102 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 208 cm.

Descripción:
La *llaqhuta* es tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La extensión del textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas") unidos en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). La *pampa* del tejido es de color café con trama de color rojo claro. Todo el borde de la pieza está terminado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* ("ojo").

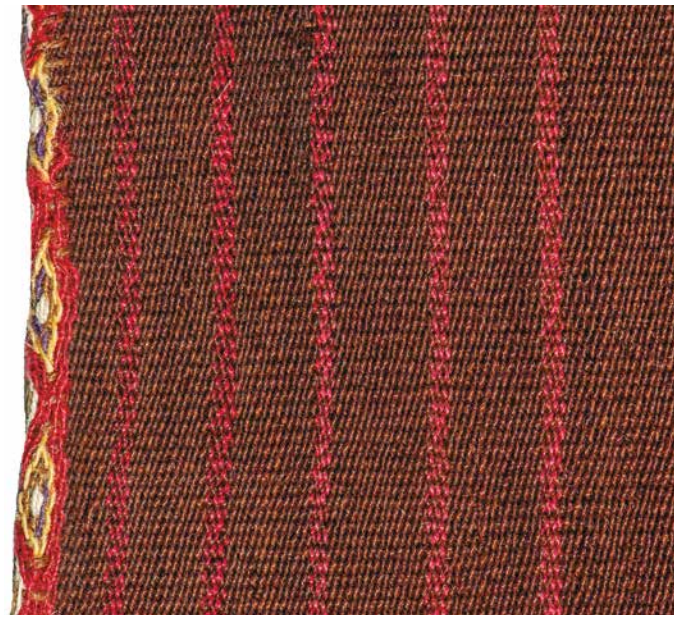
Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza está tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo, fue también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en las diferentes actividades.

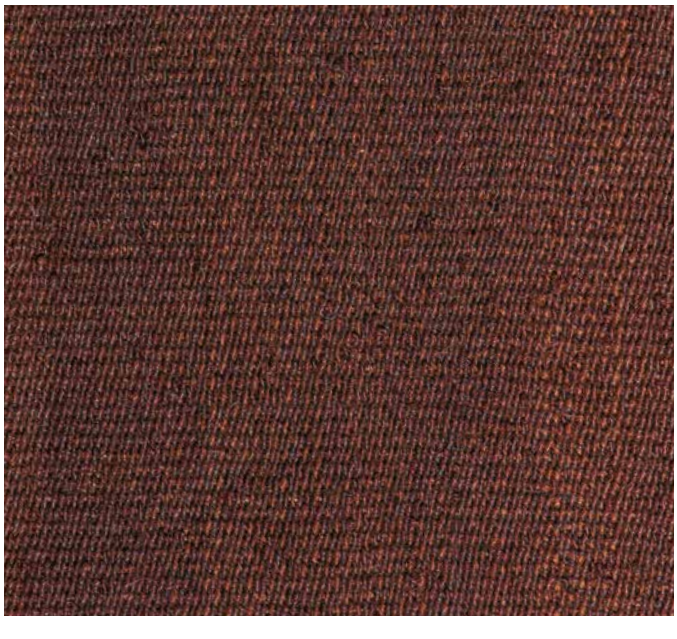
CATÁLOGO 11
JACH'A LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO GRANDE (ESP.)



Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 290.
Procedencia: Región andina. Corocoro, Paka Jaqi (Pacajes) (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1570).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 122 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 186,5 cm.

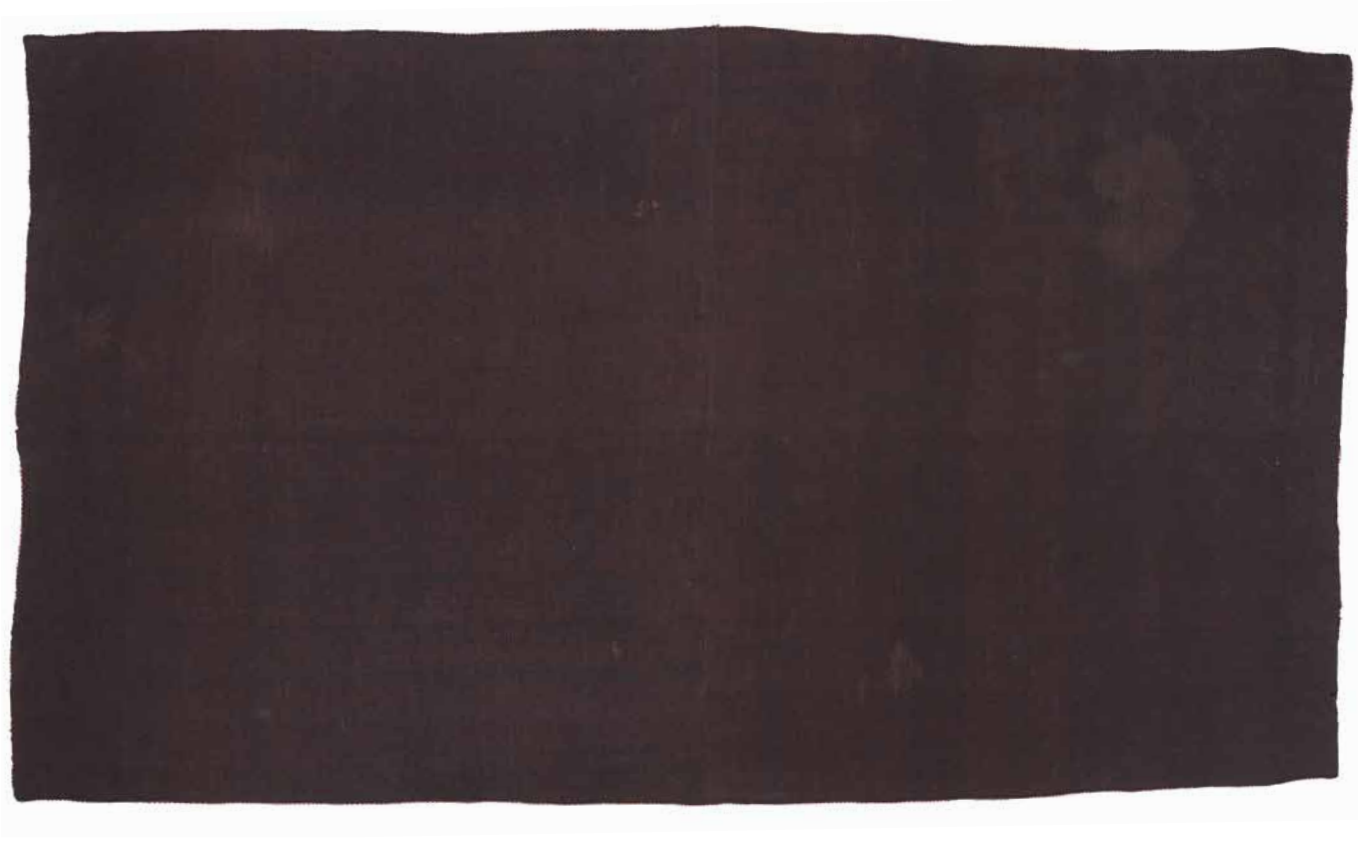




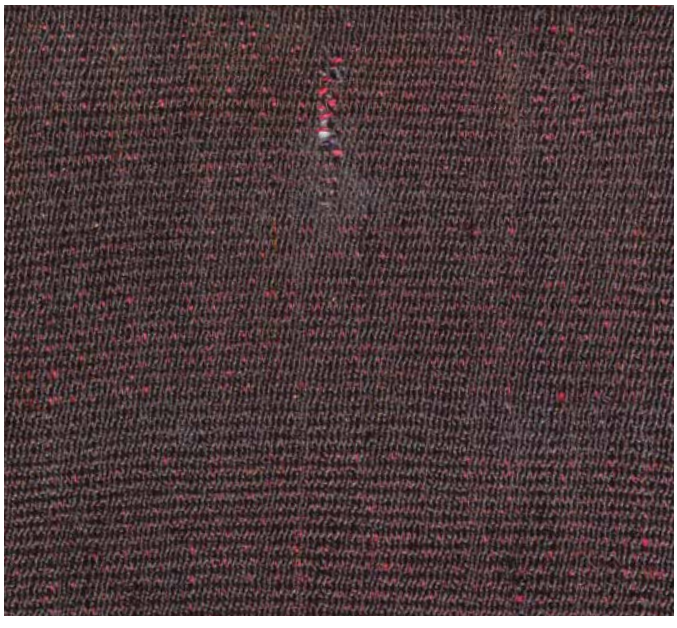
Descripción:
La *llaqhuta* es tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La extensión de la pieza está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). Toda la *pampa* de la urdimbre y trama es de color café. Tiene inserta en los dos bordes cinco listas de *ch'imi* de colores rojo y café mediante un hilo. Todo el borde de la pieza tiene el acabado con la técnica *apsu chichilla* ("tubular complejo") con figura de *p'uyu* ("ojo").

Función:
La *llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza está tejida para eventos festivos y rituales (por la inserción de listas *ch'imi*). Con el paso del tiempo, posiblemente también fue utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 12
JACH'A LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO GRANDE (ESP.)



Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



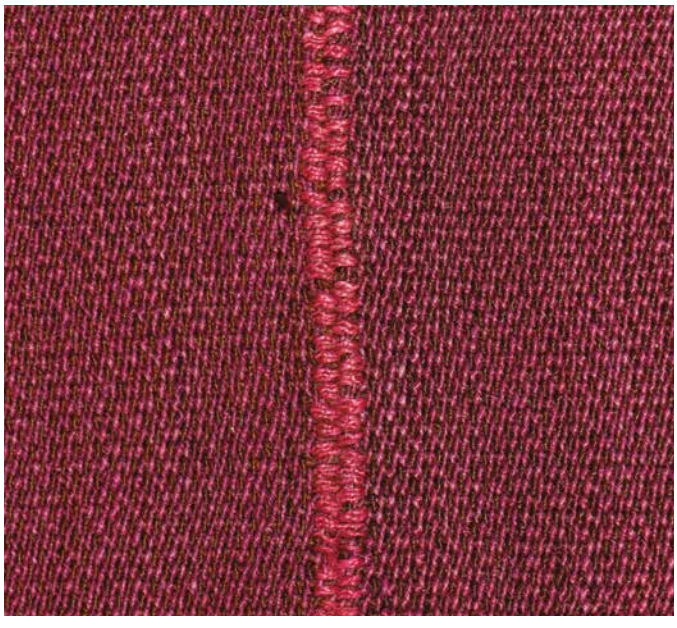
Objeto ID: 302.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa. Provincia Desaguadero (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1570).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 124 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 212 cm.

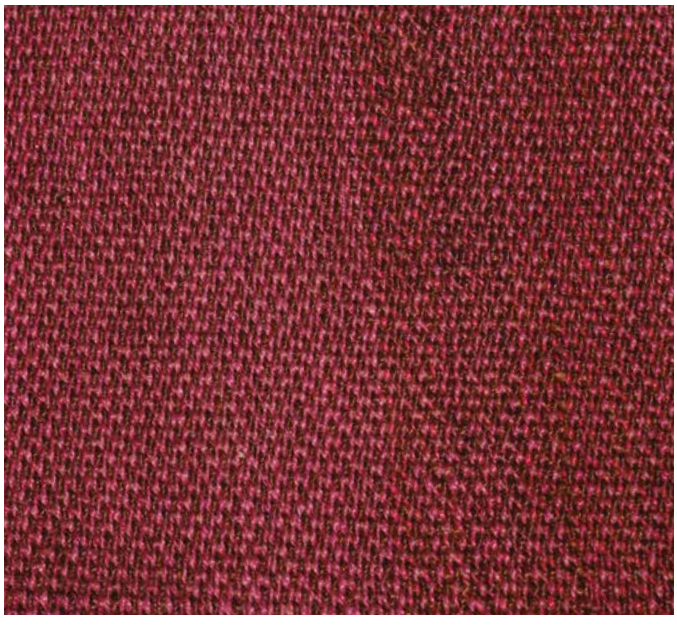
Descripción:
La *llaqhuta* está tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La extensión del tejido está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez simple"). Los hilos de la urdimbre son de color negro y la trama es de color rojo medio; de esta manera la *pampa* del *awayu* llega con una tonalidad tornasolada. En todo el borde de la pieza tiene acabado con la técnica de *silk'uta* ("entrelazado de urdimbre"); la misma está configurada por el rojo, blanco y violeta.

Función:
La *jach'a llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza es tejida para eventos festivos y rituales, utilizada por las personas adultas. Con el paso del tiempo, posiblemente también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en las diferentes actividades.

CATÁLOGO 13
JACH'A LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO GRANDE (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





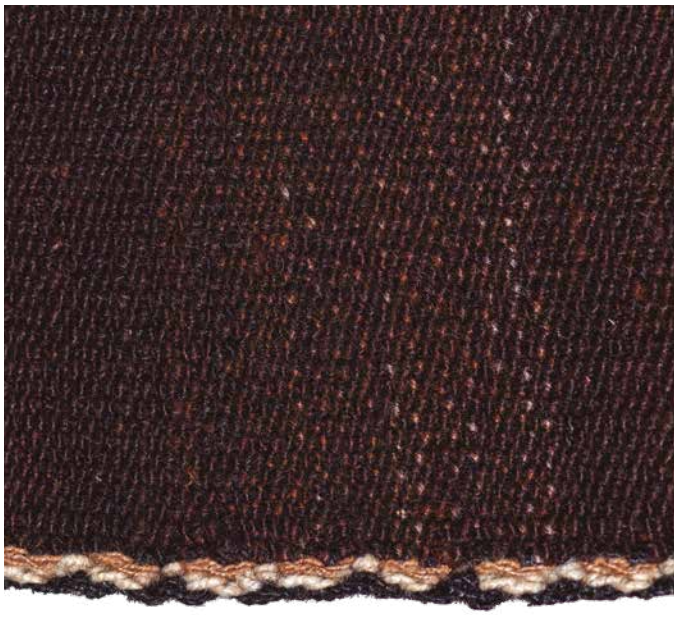
Objeto ID: 303.
Procedencia: Desaguadero (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1570).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 115 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 187,5 cm.

Descripción:
La *llaqhuta* está tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La pieza está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica de *challwa jaraphi* ("espina de pez simple"). Toda la *pampa* del tejido está urdida con hilos de colores rojo claro y café medio, así llegando a un color tornasolado. En los dos extremos costados de la urdimbre lleva tornasol de urdimbres constituido de color café oscuro y rojo. Por su parte, la *qipa* ("trama") es de color café. Todo el borde de la pieza tiene acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* de colores rojo claro, blanco y amarillo.

Función:
La *jach'a llaqhuta* es parte de la indumentaria masculina. Esta pieza está tejida para eventos festivos y rituales, utilizada por personas adultas. Con el paso del tiempo, posiblemente también utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 14
TANTIY LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO MEDIANO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



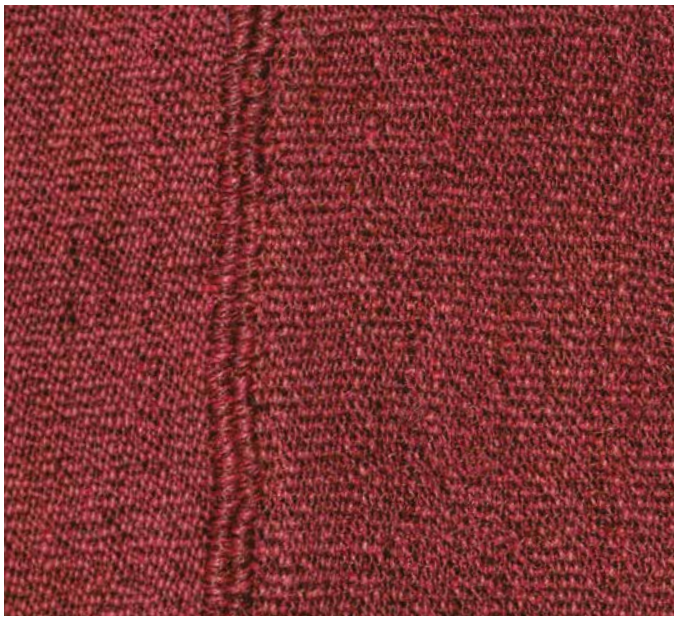
Objeto ID: 313.
Procedencia: Isla del Sol. Provincia Manco Kapac (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con colores naturales.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 95 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 192 cm.

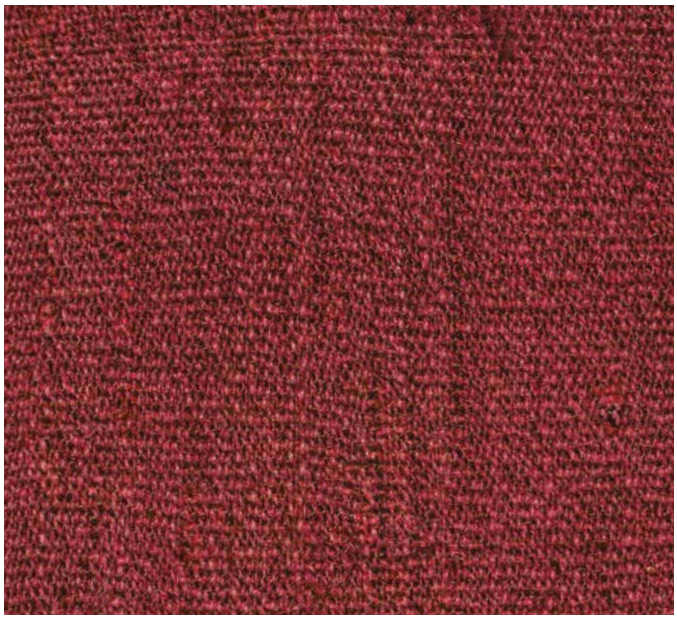
Descripción:
La *llaqhuta* está tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La extensión del tejido está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). La pieza está tejida con hilos conformados con fibra de camélido y ovino de forma intercalada. El borde de la pieza tiene acabado con la técnica *silk'uta* ("entrelazada simple"), con figura zigzag de colores negro, blanco y café claro.

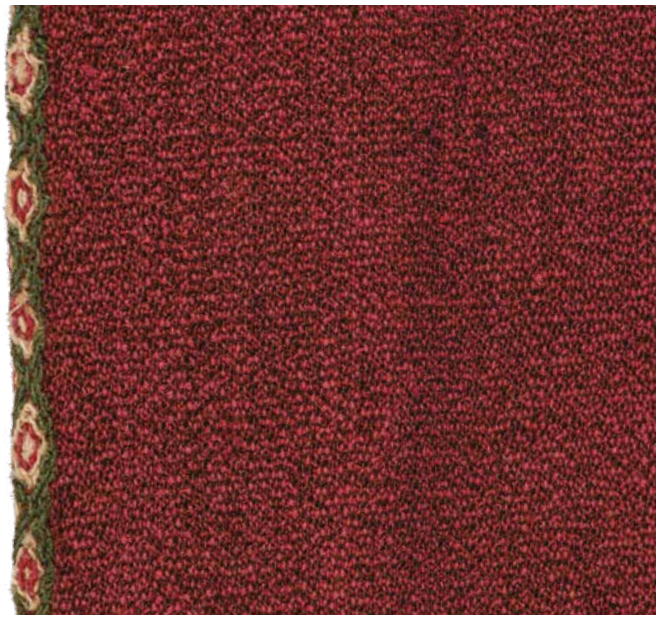
Función:
La *tantiy llaqhuta* forma parte de la indumentaria masculina. Está tejida para eventos rituales y empleada por personas líderes. Con el paso del tiempo, posiblemente también fue utilizada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 15
JACH'A LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO GRANDE (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





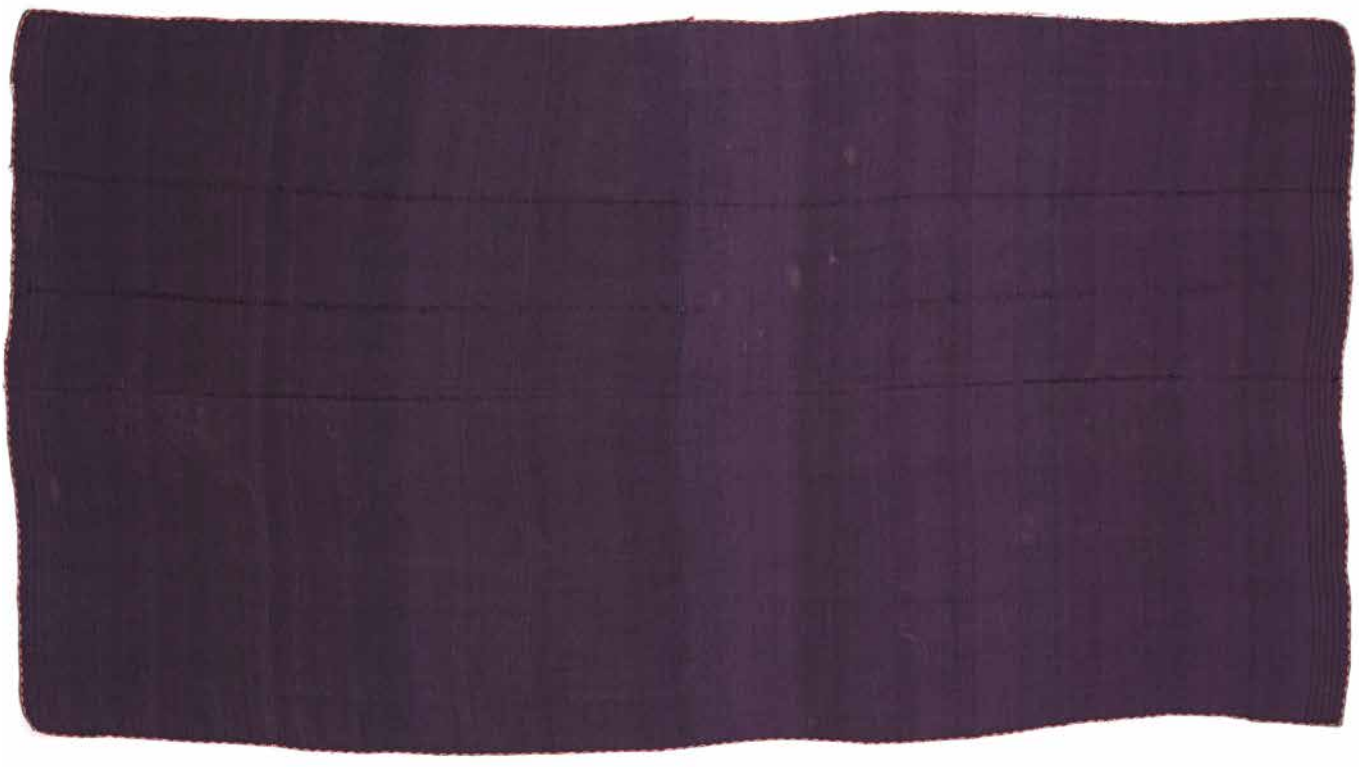


Objeto ID: 19179.
Procedencia: Ch'alla Pata (Challapata). Provincia Eduardo Abaroa (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 115 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 212 cm.

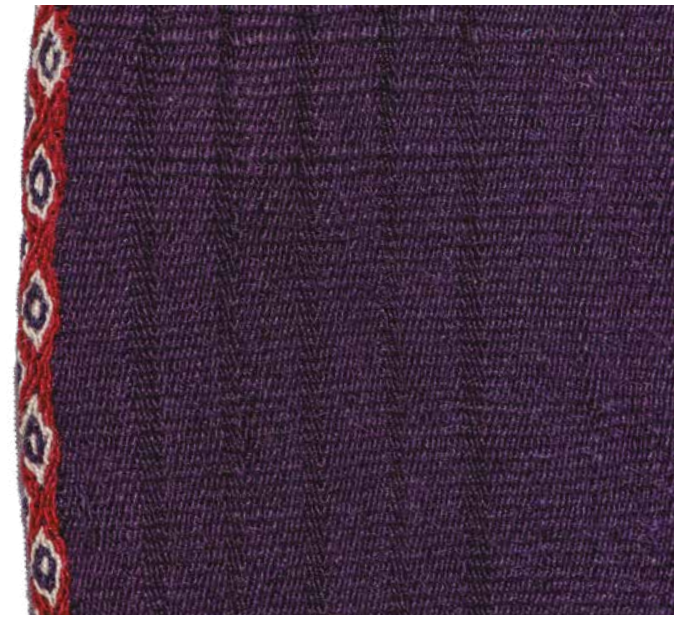
Descripción:
La *llaqhuta* está tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El tejido está organizado de *pä khallu* ("dos piezas"), unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). Toda la extensión de la pieza está tejida con hilos tornasolados conformados por los colores rojo y café medio. Todo el borde de la pieza tiene acabado con la técnica *apsu chichilla* ("tubular complejo") con figuras de *p'uyu* ("ojo"), con colores de hilo verde, blanco y rojo.

Función:
La *jach'a llaqhuta* forma parte de la indumentaria masculina. Está tejida para eventos rituales y es utilizada por personas líderes. Con el paso del tiempo, posiblemente también fue empleada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 16
JACH'A LLAQHUTA (AY. / QH.), MANTO GRANDE (ESP.)



Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 20416.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa. Provincia Omasuyos (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 185 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 102 cm.

Descripción:
La *llaqhuta* está tejida en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La extensión de la pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas"), unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez simple"). La *pampa* está organizada con hilos de la urdimbre de color violeta azulado y con trama negra. A los dos bordes de la pieza está inserta con cinco listas de *ch'iqa ch'ankha*. Todo el borde del tejido tiene acabado con la técnica *apsu chichilla* ("tubular complejo") con figuras de *p'uyu* ("ojo"), con colores rojo, blanco y azul violeta.

Función:
La *jach'a llaqhuta* forma parte de la indumentaria masculina. Está tejida para eventos rituales y utilizada por personas líderes. Con el paso del tiempo, posiblemente también empleada en el diario vivir, acompañando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 17
AQHULLA (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 17942.
Procedencia: Provincia Ladislao Cabrera (Oruro).
Época: Intermedio Tardío (aprox. 1100-1450 d. C.).
Cultura: Puki.
Materia prima: Fibra de camélido, con color natural tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 90 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.

Descripción:
La *aqhulla* está tejida en faz de urdimbre a través de la técnica de *ina sawu* ("llana"), elaborado por *mä khallu* ("una pieza"). La *pampa* del tejido está conformada por el color café. A los dos extremos, el tejido lleva listas angostas y medianas de colores blanco, café y azul. En estas listas, el color predominante es el rojo. Todo el borde de la pieza, aunque algunos espacios presentan el desgaste por el uso, tiene acabado con la técnica de *ixpa* simple ("encandelillado simple").

Función:
La *aqhulla* es parte de la indumentaria femenina. Al principio fue tejida para eventos festivos y rituales. Sin embargo, con el paso del tiempo, se emplea en el uso diario, coadyuvando a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 18
AQHULLA (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 17944.
Procedencia: Provincia Ladislao Cabrera (Oruro).
Época: Intermedio Tardío (aprox. 1100-1450 d. C.).
Cultura: Puki.
Materia prima: Fibra de camélido, con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre") - largo: 90 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 110 cm.

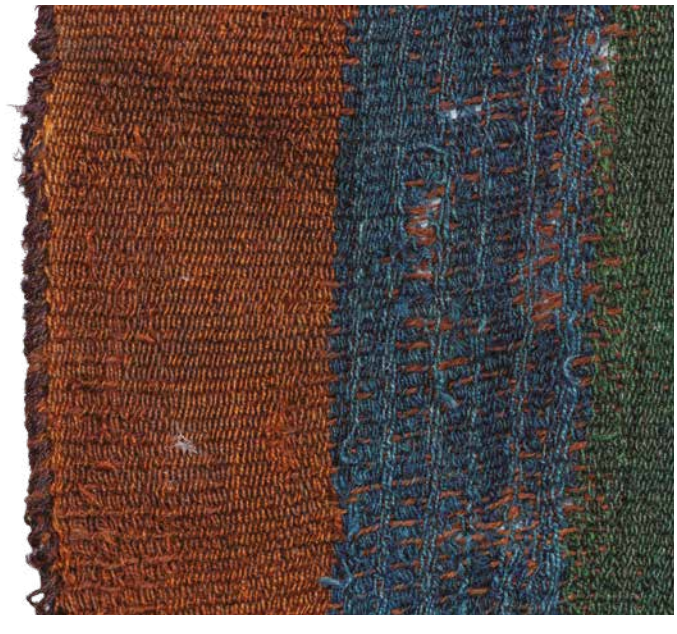
Descripción:
La *aqhulla* está tejida en faz de urdimbre a través de la técnica *ina sawu* ("llana") y conformada por *mä khallu* ("una pieza"). Toda la extensión de la *pampa* está organizada de café. A los dos bordes de la pieza hay listas medianas organizadas con los colores café, azul y rojo. Entre ello aparece dos listas de *k'uthu* impar (3/3).

Función:
La *aqhulla* es parte de la indumentaria femenina. Al principio fue tejida para eventos festivos y rituales, pero con el paso del tiempo se empleó diariamente. La *aqhulla* coadyuva a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 19
AQHULLA (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 3067.
Procedencia: Provincia Ladislao Cabrera (Oruro).
Época: Intermedio Tardío (aprox. 1100-1450 d. C.).
Cultura: Puki.
Materia prima: Fibra de camélido, con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 90 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 123 cm.

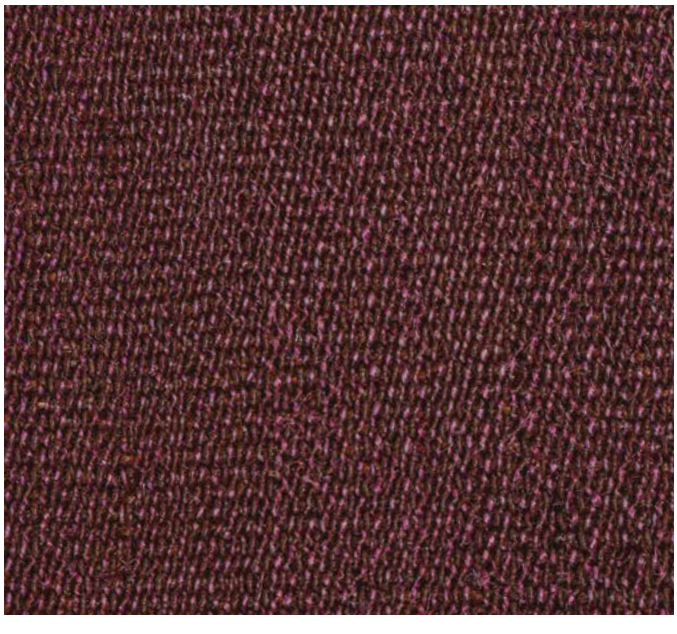


Descripción:
La *aqhulla* está tejida en faz de urdimbre a través de la técnica *ina sawu* ("llana") y constituida por *mä khallu* ("una pieza"). Toda la extensión de la *pampa* del tejido es de color café claro. En los dos bordes de la pieza se evidencian cinco listas anchas conformadas por los colores café, azul, verde, rojo y azul. En uno de los bordes del tejido, específicamente en la banda de azul, es zurcida con el hilo de color negro; la misma funciona como refuerzo para el uso diario.

Función:
La *aqhulla* es parte de la indumentaria femenina. Al principio fue tejida para eventos festivos y rituales, aunque con el paso del tiempo se empezó a usar diariamente. Esta pieza donde coadyuva a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 20
AQHULLA (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 296.
Procedencia: Provincia Desaguadero (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1570).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 92 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 92 cm.

Descripción:
La *aqhulla* está tejida en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), conformada por *mä khallu* ("una pieza"). Toda la extensión de la *pampa* está organizada con urdimbres intercaladas de colores rojo y café, llegando a producir un efecto tornasolado. Algunos espacios de la *pampa* se encuentran fragmentadas por la vida social que ha ejercido.

Función:
La *aqhulla* forma parte del vestuario tradicional femenino. Originalmente, se tejía para eventos festivos. Sin embargo, con el tiempo, se convirtió en una prenda de uso diario que resultó útil en diversas actividades cotidianas.

CATÁLOGO 21
MANTIYU – *CHACHA AWAYU* (AY.), MANTEO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 26857.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa. Provincia Uma Suyu (Omasuyos, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de ovino con color natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones:
Tila ("urdimbre")-largo: 150 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 150 cm.

Descripción:
El *mantiyu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). Está conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central a través de la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). El *mä khallu* del tejido está organizado por tres listas anchas de color blanco y dos listas anchas de color gris *lluq'i* por el hilo, flanqueadas por listas de color que contrastan y que cumple la función de *sikhaqa*. Esta misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *mantiyu*. El borde del tejido está acabado con la técnica *panuqa* ("torción de hilos") simple adjuntada y con puntada simple.

Función:
El *mantiyu*, también denominado *chacha awayu*, es parte de la indumentaria masculina. Al principio, el tejido era usado para eventos festivos, pero con el paso del tiempo pasó a ser de uso diario. Este textil coadyuva a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 22
MANTIYU – *CHACHA AWAYU* (AY.), MANTEO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: Colección Juana Quispe Apaza.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa. Provincia Uma Suyu (Omasuyos, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de ovino con color natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 143 cm; *qipa* ("trama") ancho: 119 cm.

Descripción:
El *mantiyu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), conformado por *pä khallu* ("dos piezas") y están unidas en la parte central a través de la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). El *mä khallu* del tejido está organizado en cuatro bandas anchas de color blanco y tres bandas anchas de color gris *ch'imi* o *lluq'i* por hilo, flanqueadas por listas en blanco y negro, con función de *sikhaqa*. Esta misma configuración se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *mantiyu*. El borde del tejido está conformado con la técnica *panuqa* ("torción de hilos") simple adjuntada y con puntada simple.

Función:
El *mantiyu*, también denominada *chacha awayu*, forma parte de la indumentaria masculina. Al principio era un tejido solo para eventos festivos y con el paso del tiempo se constituyó en una prensa de uso diario. El *mantiyu* coadyuva a la persona en diferentes actividades.

CATÁLOGO 23
TANTIY ISKAYU (AY. / QH.), MANTA MEDIANA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 32179.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa.
Época: Intermedio Tardío (aprox. 1100-1450 d. C.).
Cultura: Posiblemente paka jaqi o uma suyu.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 124 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 150 cm.

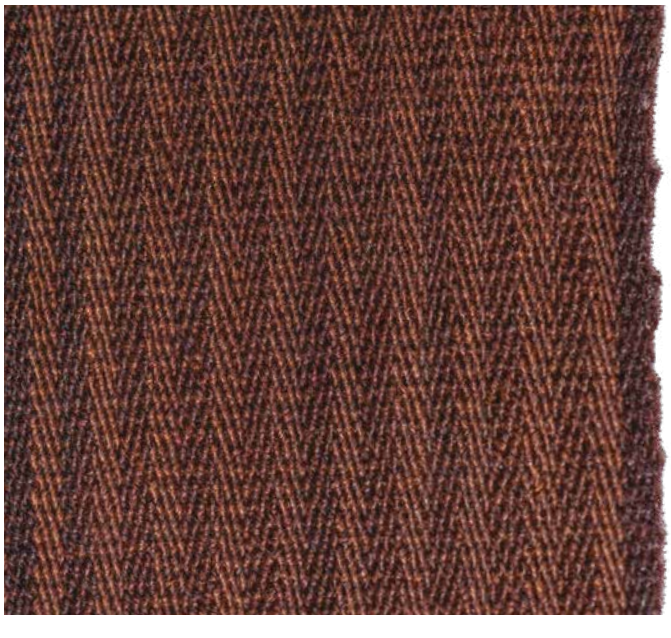
Descripción:
El *iskayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") constituido de *pä khallu* ("dos piezas") y unidas en la parte central a través de la técnica *challwa jaraph ch'uku* ("espina de pez"). Toda la extensión de la *pampa* está configurada a través del color violeta rojizo. En la parte central se evidencian listas muy angostas combinadas con los colores violeta oscuro, azulado y claro. A los dos bordes, próximos a la *laka*, del tejido, tiene inserta listas angostas del *ch'iqa ch'ankha* de color violeta azulado. Todo el borde del tejido tiene el acabado a través de la técnica *ixpa* ("encandellado simple"). Posiblemente, a los extremos de la tila ("urdimbre de color") violeta y a los extremos de la *qipa* ("trama") de color café oscuro.

Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, fue un tejido para eventos rituales. Empero, con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza fundamental para el uso diario, el cual acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 24
JACH'A ISKAYU (AY. / QH.), MANTA GRANDE (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20417.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa.
Época: Intermedio Tardío (aprox. 1100-1450 d. C.).
Cultura: Posiblemente paka jaqi o uma suyu.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, llana.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 129 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 152 cm.

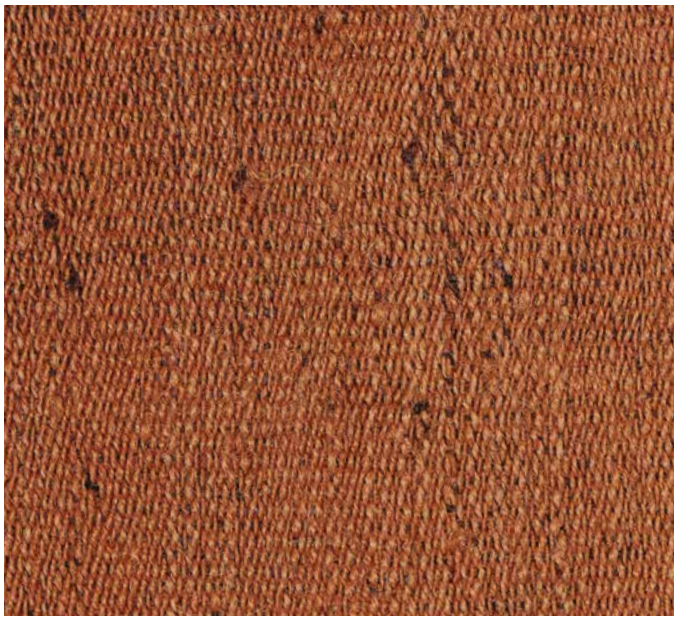


Descripción:
El *iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). Está conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central a través de la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), la extensión de la pampa es de color azul. En extremo de la *laka* ("borde") y la parte central del *ch'uku* ("medio") se evidencia banda ancha de color café. En la banda ancha de la *laka* lleva inserta en listas angostas de *ch'iqa ch'ankha* ("hilo torsionado a la izquierda").

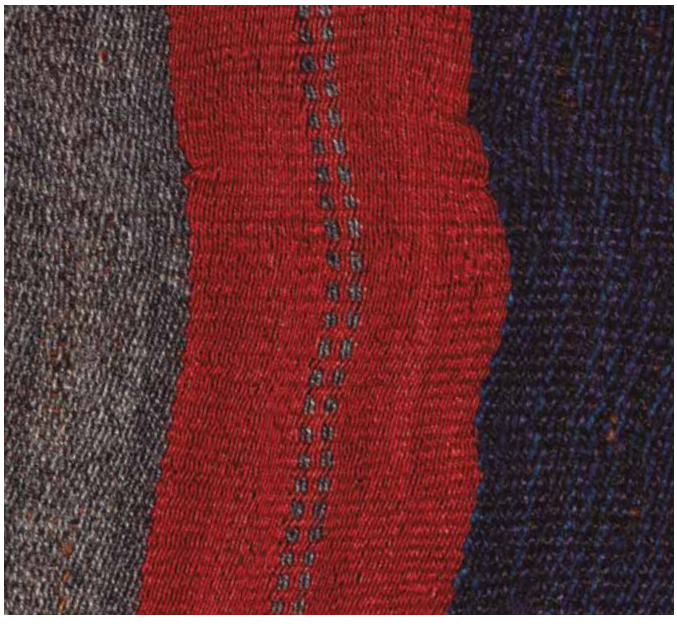
Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, fue un tejido para eventos rituales, por la inserción de la *ch'iqa ch'ankha*. Con el pasar del tiempo, sin embargo, se constituyó en una pieza fundamental para el uso diario. Esta prenda acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

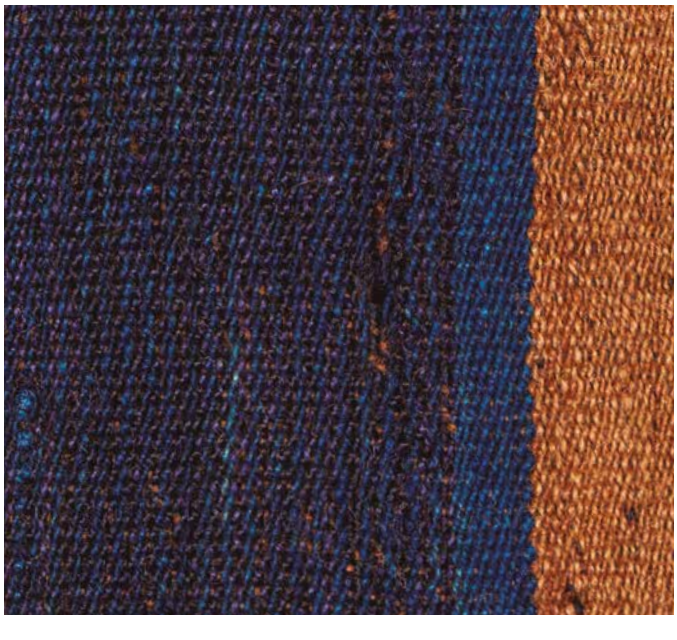
CATÁLOGO 25
TANTIY ISKAYU (AY. / QH.), MANTA MEDIANA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 696.
Procedencia: Wari. Provincia Sebastián Pagador (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 98 cm; *qipa* ("trama")- ancho: 141 cm.



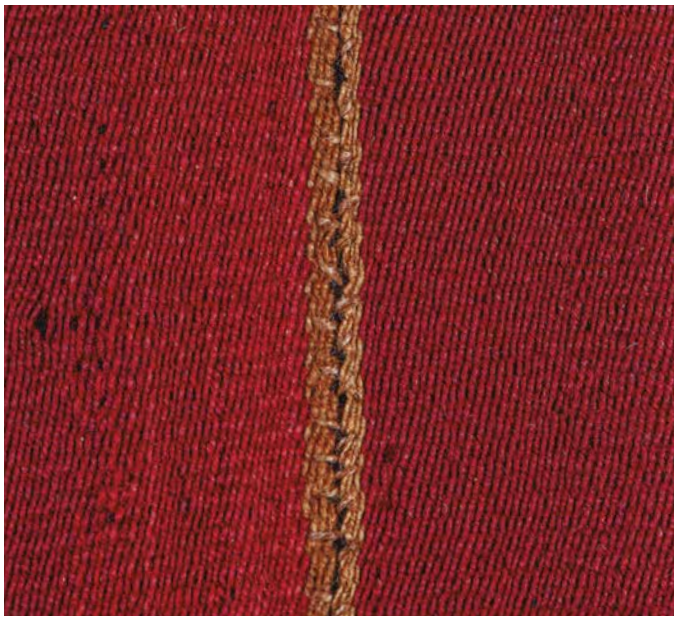


Descripción:
El *tantiy iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidas estas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). Toda la extensión de la *pampa* está configurada a través de las urdimbres constituidas con la fibra de camélido de color café claro. A los dos extremos lleva listas anchas y medianas de colores café claro, gris medio, rojo y azul. A su vez, está inserta con listas de tipo *ch'imi* de color negro. En el espacio de la *laka* ("borde") del tejido lleva listas angostas de *k'uthu*.

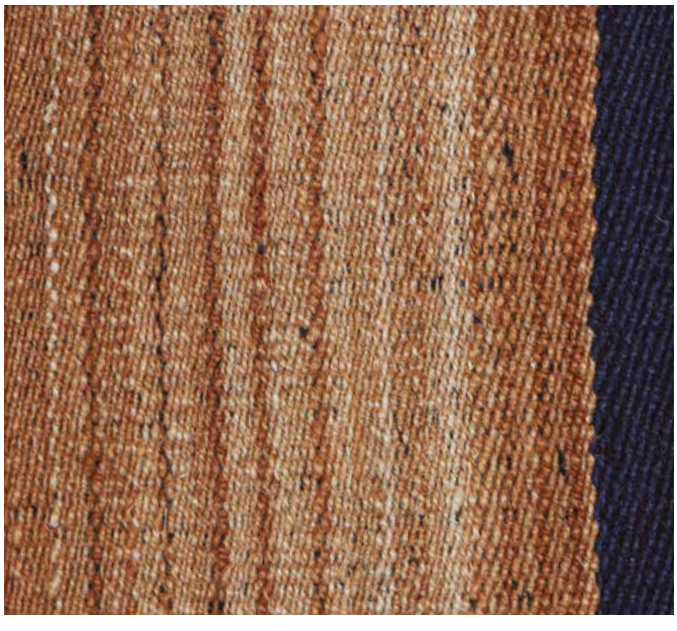
Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, fue un tejido para eventos rituales por la inserción de las listas *ch'imi* o *lluq'i*. Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza fundamental para el uso diario, la cual acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

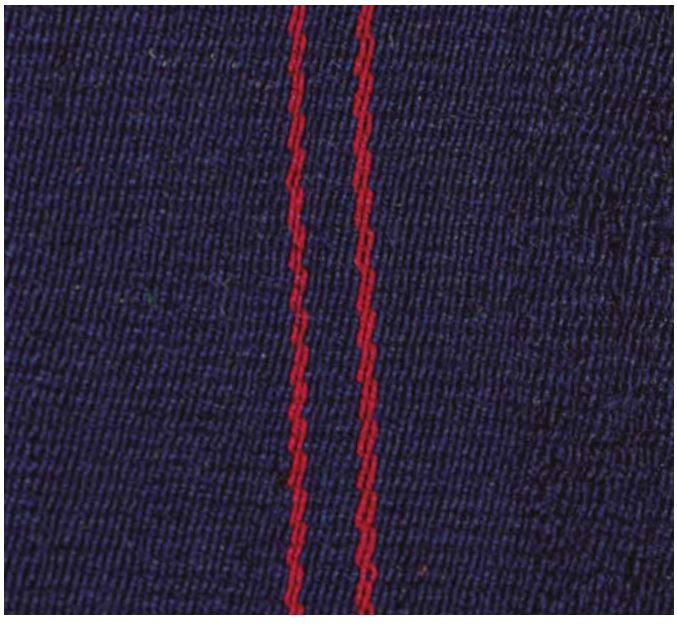
CATÁLOGO 26
TANTIY ISKAYU (AY. / QH.), MANTA MEDIANA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 508.
Procedencia: Región Altiplano, Corocoro. Provincia Paka Jaqi (Pacajes, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Paka Jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y vicuña con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 111 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 137 cm.





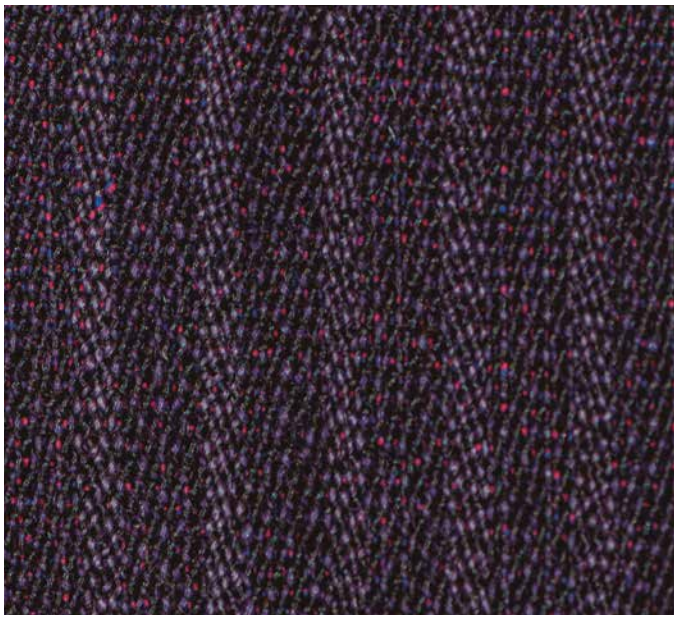
Descripción:
El *tantiy iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"). Estas se hallan unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por franjas anchas de color vicuña y azul en forma de *sukha sukha*. En las franjas azules, lleva inserta listas angostas de color rojo. En la parte del *ch'uku* (o central) lleva una franja ancha de color rojo; a su vez, en esta franja se evidencia inserta una lista angosta de *k'uthu* de color blanco y rojo. En la *laka* del tejido aparecen listas medianas de colores rojo claro y rojo. Se halla acompañada en lado extremo por listas angostas de colores amarillo y blanco.

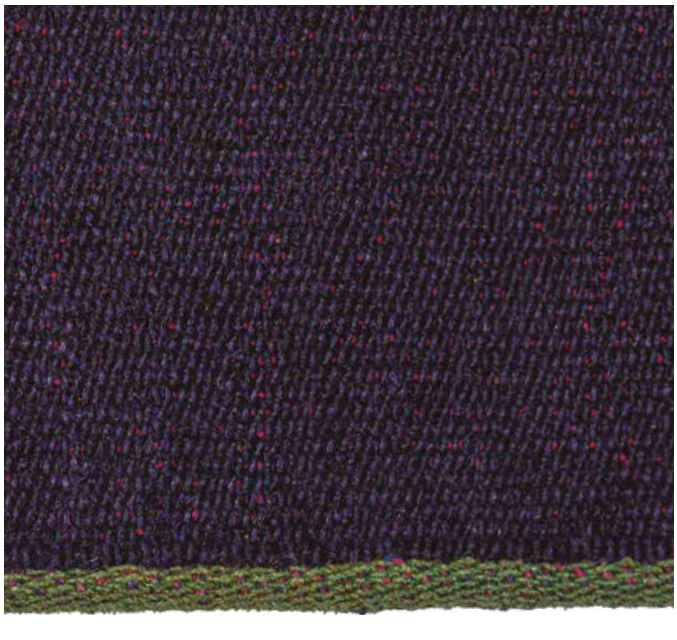
Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, se trata de un tejido para eventos rituales (por la lista de *k'uthu*). Con el pasar del tiempo se constituye en una pieza fundamental para el uso diario, la cual acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas del *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 27
JISK'A ISKAYU (AY. / QH.), MANTA PEQUEÑA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 448.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, Qumpi (Compi). Provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 73 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 103 cm.

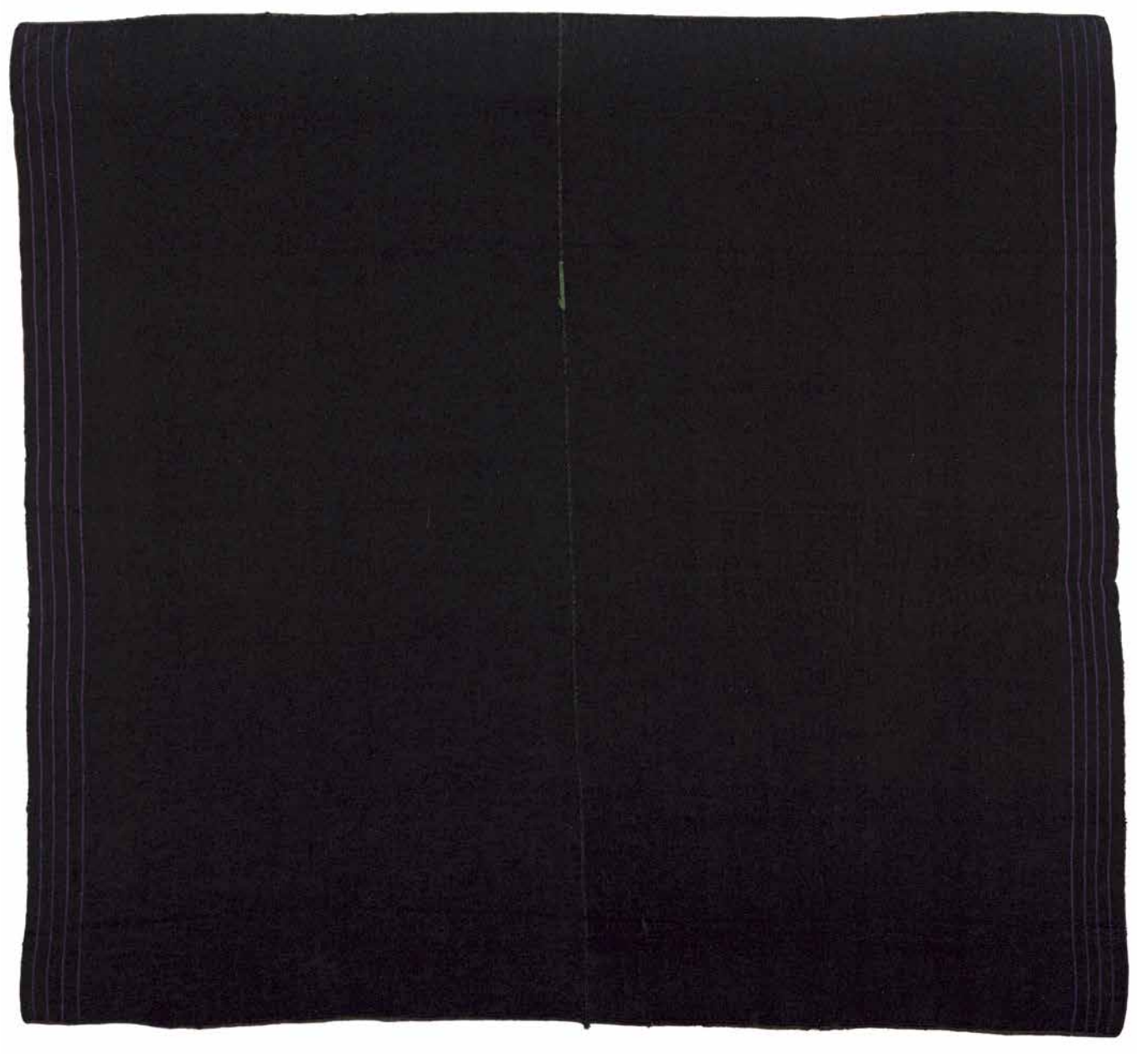




Descripción:
El *jisk'a iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidos en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). La *pampa* del tejido está conformada a través de las urdimbres combinadas por *ch'imi* de colores violeta y negro. De igual manera, la *qipa* ("trama") lleva hilo *ch'imi* de colores rojo y azul, quedando así en forma tornasolada. En los dos costados del tejido lleva trece listas de *ch'iqa ch'ankha*. Todo el borde del tejido tiene el acabado a través de la técnica de *ina sawukipa* ("tubular"), con hilo de color verde.

Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, este tejido era empleado para eventos rituales (por las listas de *ch'iqa ch'ankha*). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, pues acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 28
JISK'A ISKAYU (AY. / QH.), MANTA PEQUEÑA (ESP.)



Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

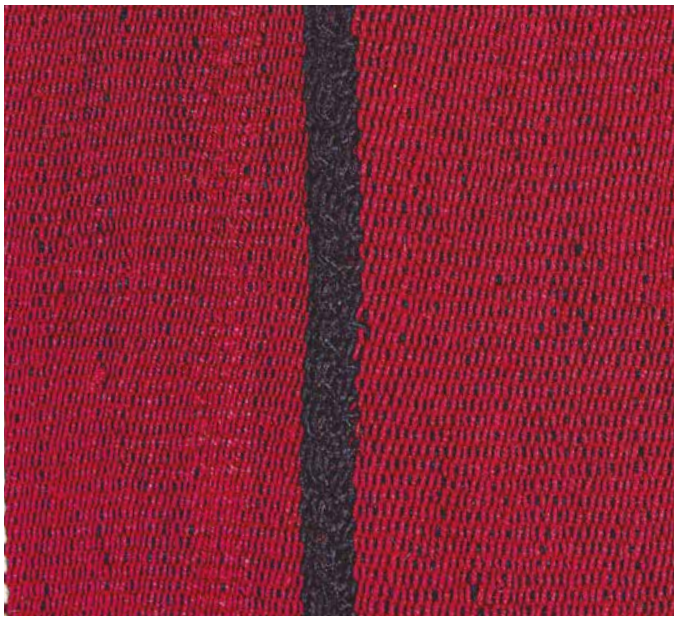
Objeto ID: 104.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa y Tiquina. Provincia Uma Suyu (Omasuyos, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 97 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 104 cm.

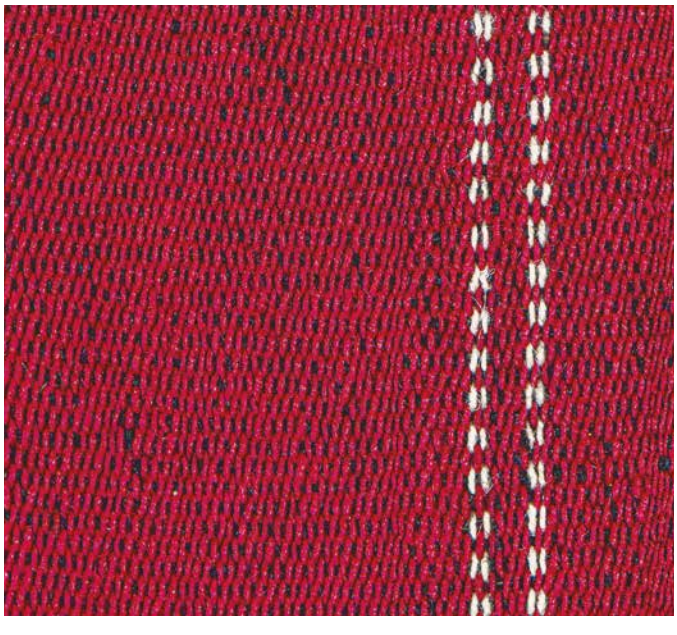
Descripción:
El *jisk'a iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidas estas en la parte central con la técnica de *challwa jaraphi* ("espina de pez simple"), con un hilo de color negro y verde. La *pampa* del tejido está conformada por las urdimbres de color negro natural del camélido. A los dos bordes lleva cuatro listas angostas de *ch'iqa ch'ankha* de color violeta. El borde del tejido tiene acabado de *ina sawukipa* ("tubular"), posiblemente de color verde oscuro y lila.

Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, estaba tejido para eventos rituales (por las listas de *ch'iqa ch'ankha*). Empero, con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario. Acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 29
ISKAYU (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





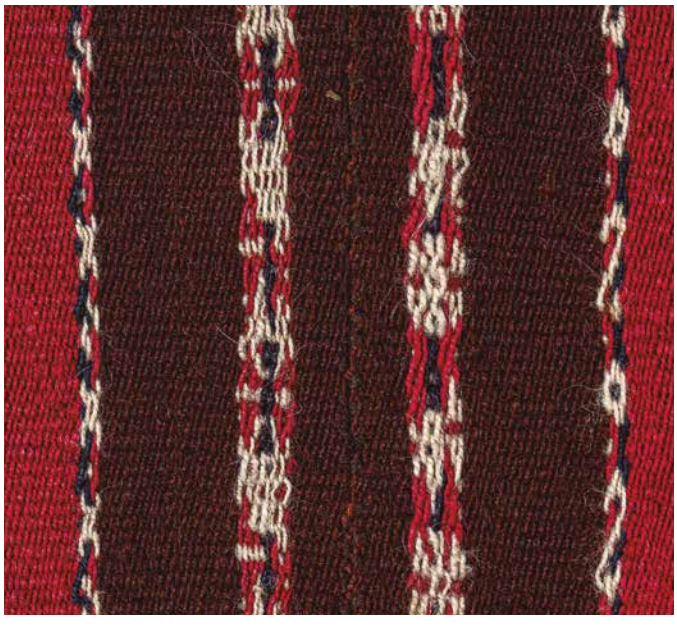
Objeto ID: 509.
Procedencia: Altiplano, Qala Marka (Calamarca). Provincia Aruma (Aroma, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 107 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 120 cm.

Descripción:
El *tantiy iskayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidas estas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), con hilo de color negro. La *pampa* del tejido está organizada con listas anchas de colores negro y azul en forma de *sukha sukha*; en la parte central de las franjas azules llevan listas delgadas de color azul oscuro. El *ch'ikja* o *chuyma* ("centro") del tejido está configurado a través de la franja ancha de color rojo y lleva inserta en el medio con listas angostas de *k'uthu* de colores blanco y rojo. En los dos bordes de la *laka* del tejido se evidencian listas medianas de colores negro, violeta y rojo.

Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, este tejido se empleaba para eventos rituales (por la lista de *k'uthu*). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario. Esta acompañó a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 30
TANTIY ISKAYU (AY. / QH.), MANTA MEDIANA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 97.
Procedencia: Atiplano, Qhachwa Wiri (Caquiaviri). Provincia Paka Jaqi (Pacajes, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido, con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 98,5 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 126 cm.

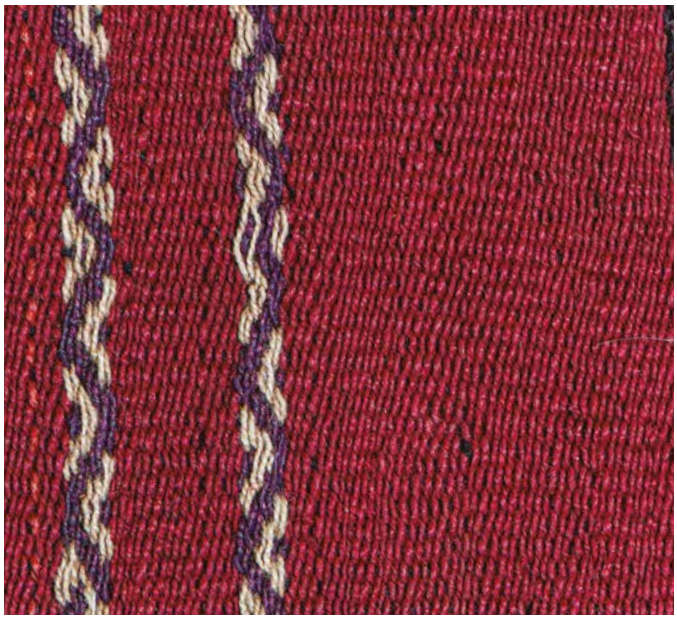
Descripción:
El *tantiy iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado de *pä khallu* ("dos piezas"), unidas estas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), con un hilo de color café. La *pampa* del tejido está conformada con listas anchas de color café y azul en forma de *sukha sukha*. Sin embargo, en la lista azul lleva inserta dos listas angostas de color rojo claro. En la parte central del tejido lleva dos listas anchas de color rojo claro con las listas angostas de *k'uthu* (par de color rojo claro y rojo medio). De manera particular, en uno de los dos *khallu* lleva la figura de *p'uyu* de color rojo y amarillo. A los dos bordes extremos del tejido está inserta cuatro listas de *ch'iqa ch'ankha* tornasolado por un hilo de colores rojo y café, acompañado con listas medianas de color café, rojo claro y rojo.

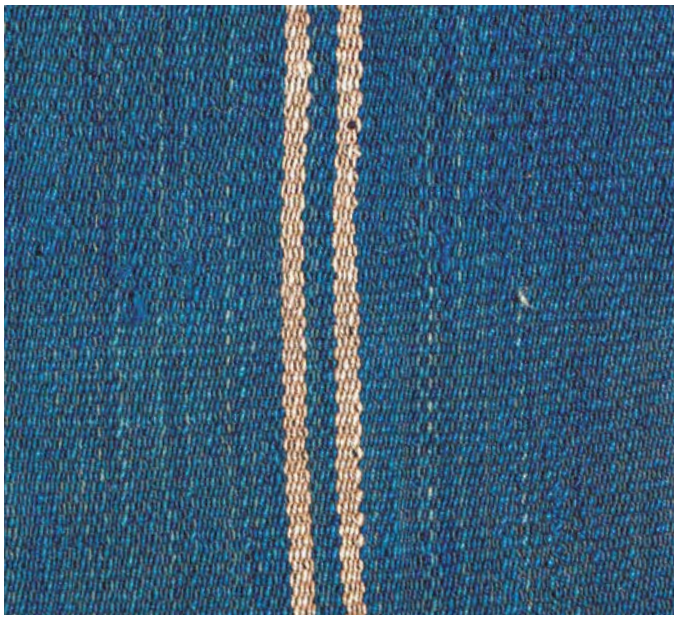
Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, tejido para eventos rituales (por las listas de *ch'iqa ch'ankha*). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario. Esta acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 31
TANTIY ISKAYU (AY. / QH.), MANTA MEDIANA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 499.
Procedencia: Altiplano, Qala Marka. Provincia Aruma (Aroma, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido, con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 94 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 129 cm.





Descripción:
El *tantiy iskayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidos en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"), con hilo de color rojo y blanco. La *pampa* del tejido está conformada por listas anchas de colores azul y negro, en forma de *sukha sukha*; de manera particular, en la lista azul lleva dos listas angostas de color blanco. En la parte central del tejido lleva listas medianas de color rojo e inserta con cuatro listas angostas con figura en zigzag conformada con la técnica *paris palla* (2/2) escogido. En los dos bordes, el *iskayu* tiene figuras de *paris palla* de color rojo y amarillo, acompañado con listas medianas de colores negro, blanco y rojo. El borde del tejido tiene el acabado con la técnica *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras *p'uyu* o *nayra* de colores azul, negro, blanco y rojo claro.

Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, tejido para eventos rituales (por el acabado con figuras de *p'uyu*). Con el pasar del tiempo, se constituye pieza principal para el uso diario, acompañado a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 32
ISKAYU (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

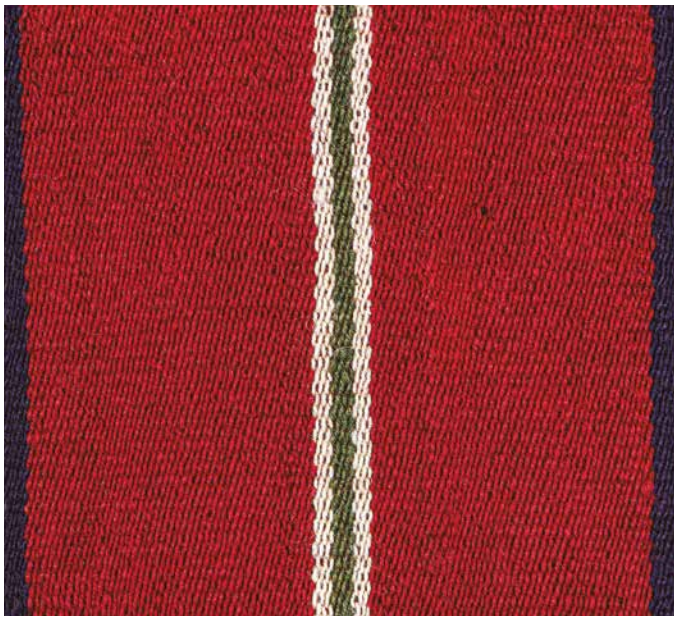
Objeto ID: 20975.
Procedencia: Altiplano, Qala Marka. Provincia Aruma (Aroma, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido, tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 90 cm; *qipa* ("trama")- ancho: 104 cm.

Descripción:
El *tantiy iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"), con un hilo de color rojo claro, amarillo y violeta con la técnica de *tika tika* ("ajedrez"). La *pampa* del tejido está conformada por listas anchas de color rojo claro, rojo medio y azul, en forma de *sukha sukha*; de manera particular, las listas de color roja llevan tres listas angostas de color amarillo y azul. Asimismo, las listas anchas de color azul llevan tres listas angostas de color amarillo y rojo. La parte central del tejido está configurada con listas de *k'uthu* par (2/2). En los dos extremos *laka* del tejido lleva listas de color rojo claro, azul, rojo y amarillo. El textil tiene acabado con técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* de colores azul, amarillo, blanco y azul claro.

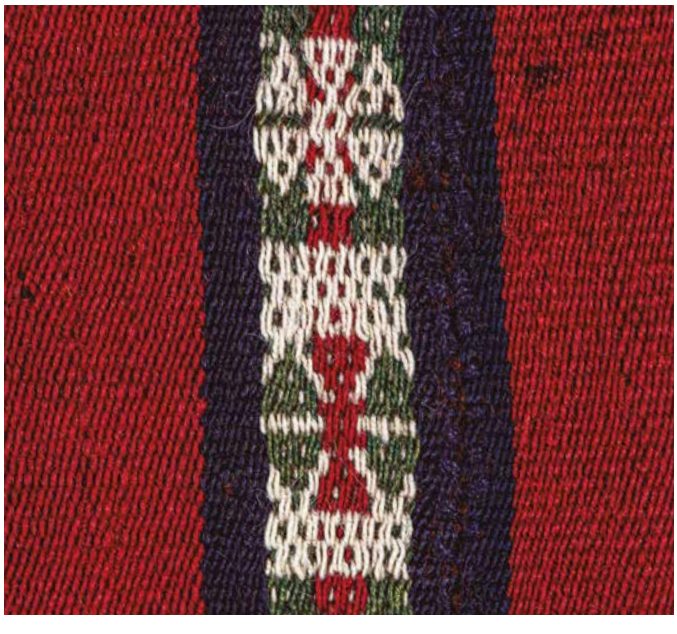
Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio fue un tejido para eventos rituales (por la lista de *k'uthu*). Con el pasar del tiempo se constituyó en una pieza principal para el uso diario. El *iskayu* acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 33
ISKAYU (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 520.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, Achacachi. Provincia Uma Suyu (Omasuyos, La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido, tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *palla* ("escogido").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 90 cm; *qipa* ("trama")- ancho: 119 cm.



Descripción:
El *tantiy iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("lana") y *palla* ("escogido"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidos en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), con un hilo de color azul oscuro. La *pampa* del tejido está conformada por listas anchas de colores azul oscuro y rojo en forma de *sukha sukha*, de forma particular; en la parte central de las listas anchas roja lleva tres listas angostas de colores blanco y verde. En la parte central del tejido, específicamente en la lista ancha del rojo, lleva dos listas angostas, formando una figura de *kuti kuti*. En el espacio *ch'uku* ("central") lleva figuras de *ch'uqi panqara* ("flor de papa") en toda la extensión de la banda. A los dos costados lleva listas medianas de colores azul, rojo claro y rojo. El borde del tejido está acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* de colores verde, blanco y rojo.

Formación:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, este tejido era empleado para eventos festivos (por la figura de *ch'uqi panqara*). Empero, con el pasar del tiempo se constituyó en una pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 34
TANTIY ISKAYU (AY. / QH.), MANTA MEDIANA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20571.
Procedencia: Altiplano, Qala Marka. Provincia Aruma (Aroma, La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido, color natural, tinte artificial anilina e hilo acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, llana.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 98 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.

Descripción:
El *tantiy iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidos en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), con hilo de color blanco natural. La *pampa* del tejido está conformada con listas anchas de color blanco natural, rojo con tinte anilina y acrílico de estilo *sirq'u*, entre rojo claro, rojo oscuro y violeta. Las mismas están separadas con listas angostas de rojo oscuro, rojo claro y verde. El borde del tejido tiene el acabado a través de la técnica de tubular simple, con figuras de *pata pata* de color verde, rojo claro y rojo oscuro.

Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. En un principio era un tejido empleado para eventos festivos. Sin embargo, con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario. Esta acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 35
ISKAYU (AY. / QH.), MANTA (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 699.
Procedencia: Altiplano. Provincia Paca Jaqi (Pacajes, La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Paka Jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 114 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 133 cm.

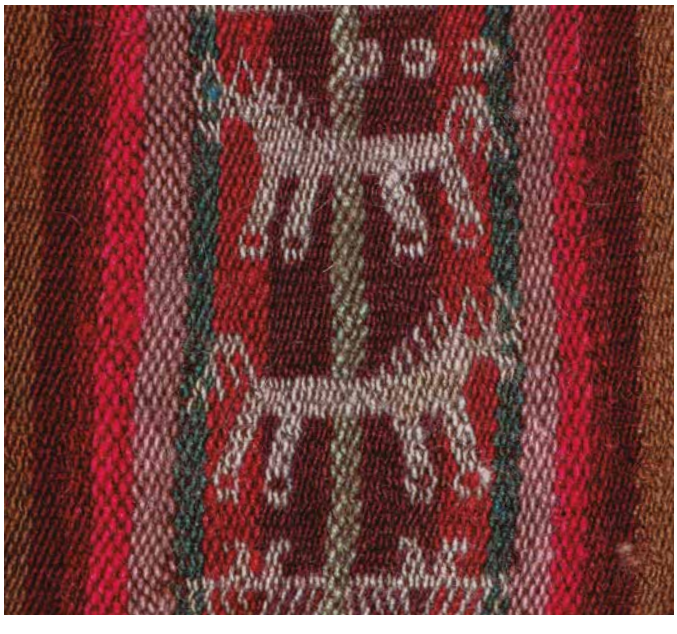
Descripción:
El *jach'a iskayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). El textil está organizado en *pä khallu* ("dos piezas"), unidas estas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). La *pampa* de la pieza está tejida con hilos de camélido con tinte artificial anilina de color violeta oscuro. En la parte central del tejido, las urdimbres son de color café oscuro con listas de *ch'iqa ch'ankha*. De esta misma forma, se evidencia en la *laka* del tejido, donde tiene listas de urdimbres de color café medio inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*.

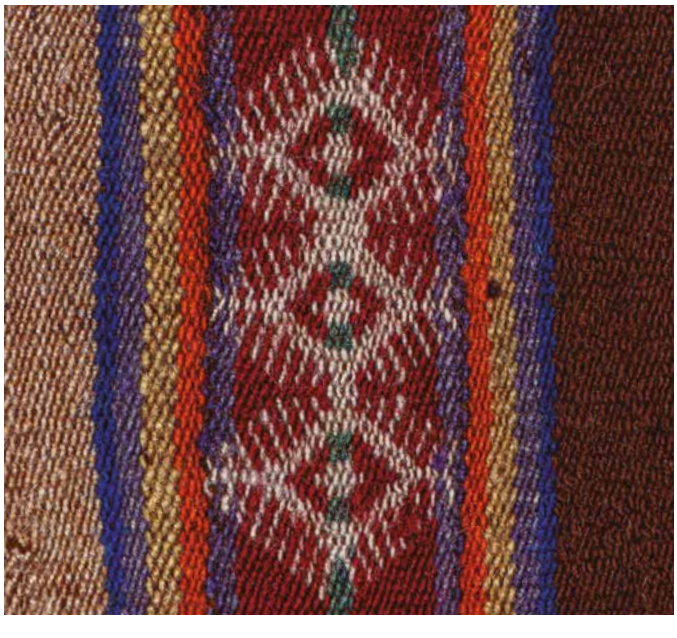
Función:
El *iskayu* forma parte de la indumentaria femenina. Al principio, este tejido fue empleado para eventos rituales (por la lista de *ch'iqa ch'ankha*). Con el pasar del tiempo se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 36
AWAYU (AY.), LLIJLLA (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 64.
Procedencia: Ulla Ulla. Provincia Franz Tamayo (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino, con tinte natural y artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llanax y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 100 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 103 cm.





Descripción:
El *awayu* está tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y doble tela, organizado en *pä khallu* ("dos piezas") y unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza") tiene una banda de doble tela con figuras de caballo, *jamach'i*, *ch'aska p'uyu* y llave llave. Esta se repite en toda la extensión de la banda. La *pampa* del *awayu* está conformada por listas angostas y medianas de colores naturales de camélido, acompañadas por listas angostas con tinte artificial. Toda esta composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Posiblemente, esta pieza fue tejida para eventos festivos (por las figuras que lleva). Con el pasar del tiempo, sin embargo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 37
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

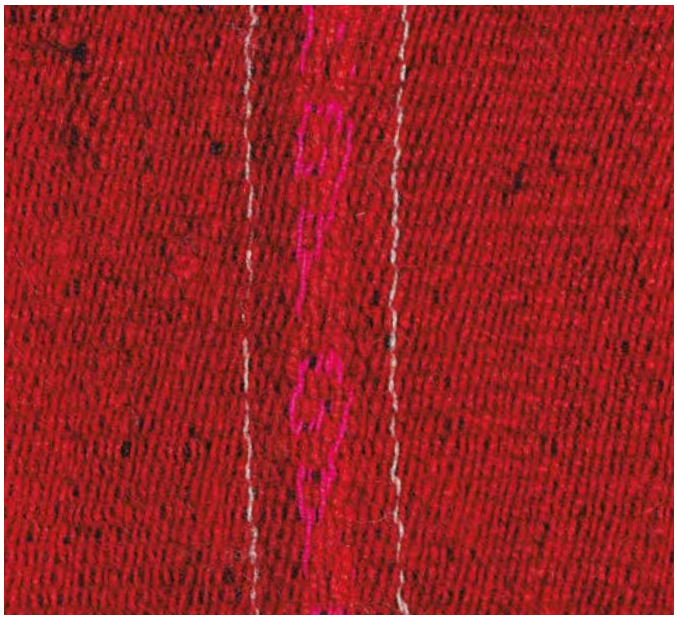
Objeto ID: 68.
Procedencia: Ulla Ulla. Provincia Franz Tamayo (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte y artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina suwu* ("llana") y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 97 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 100 cm.

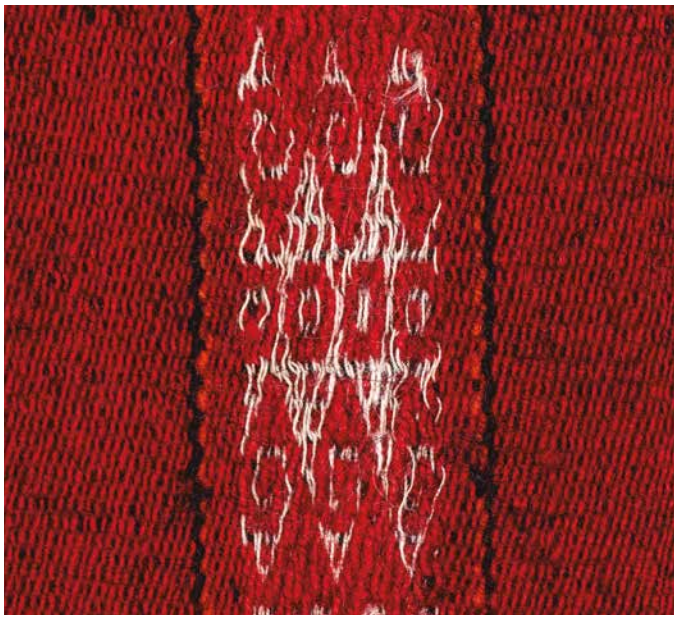
Descripción:
El *awayu* está tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y doble tela, conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido tiene dos bandas de doble tela con figuras de *jamach'i*, *p'uyu*, caballos, personas y cóndores que se repiten en toda la extensión de la banda. También tiene listas medianas de color natural del camélido y listas angostas de colores con tinte natural y anilina. Esta misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica *ina sawukipa* ("tubular simple").

Función:
El *awayu* forma parte de la indumentaria femenina. Posiblemente, esta pieza fue tejida para eventos festivos (por las figuras que lleva). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 38
AWAYU (AY.), LLIJLLA (QH), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 28849.
Procedencia: Charazani. Provincia Bautista Saavedra (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de ovino y camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 97 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 112 cm.

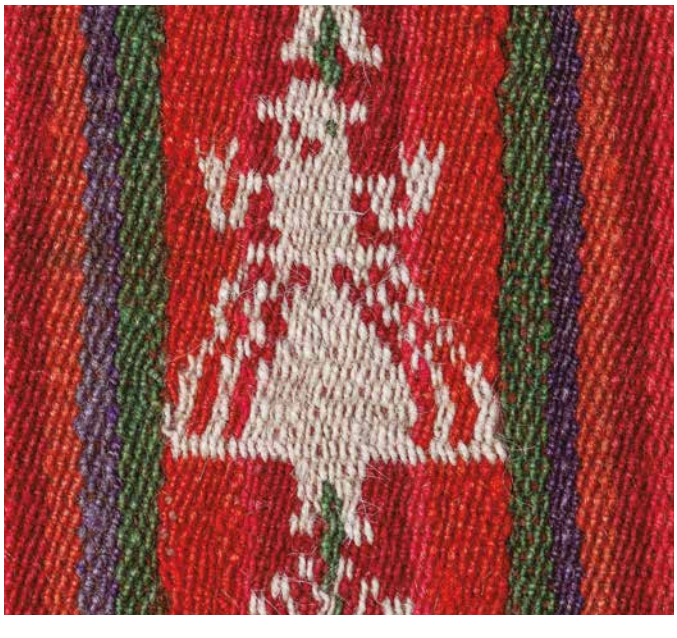
Descripción:
El *awayu* está tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2), conformado por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central a través de la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple") y bordado en *p'uyu* ("rombo") con los colores de hilos en contraste. La extensión del tejido es de color rojo, conformada en bandas anchas; la misma tiene inserta listas angostas en la parte central del color verde. En todo el espacio del *awayu* hay doce listas de figuras, de las cuales cuatro de ellas tienen figuras de llaves de color rojo y blanco, y ocho cuentan con figuras de *ch'uru* de colores rojo y rojo claro. Todo el borde del *awayu* está ribeteado con una cinta de color verde, adjunta con la técnica punteada simple.

Función:
El *awayu* forma parte de la indumentaria femenina. Posiblemente, esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales. Empero, con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona a diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 39
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 27195.
Procedencia: Charazani, provincia Bautista Saavedra (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 82 cm; *qipa* ("trama") - ancho: 106 cm.



Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y doble tela. Está conformado por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central a través de la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). La extensión del tejido está organizada por la *pampa* de color verde con dos bandas de doble tela; de las mismas, uno se aproxima a lado de la *t'irja* y el otro a lado del *ch'uku*. De esta manera, en todo el *awayu* se evidencian cuatro bandas, constituidas con la técnica de doble tela. Estas bandas llevan figuras de *sillanu*, llave llave, *jamach'i* con *panqara*, perro, mujer, hombre y cóndor. Todas las bandas repiten las mismas figuras y, en la parte central, aparece una lista con letras, que dice: "JOSEFA HUAQUE BARRERA". Los bordes de las franjas de figuras están flanqueados con listas medianas y angostas de colores en contraste; a su vez, la *laka* o el borde del *awayu* lleva listas de colores angostas y medianas de varios colores.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la presencia de las figuras). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, que acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 40
AWAYU (AY), *LLIJLLA* (QH), AGUAYO (ES)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

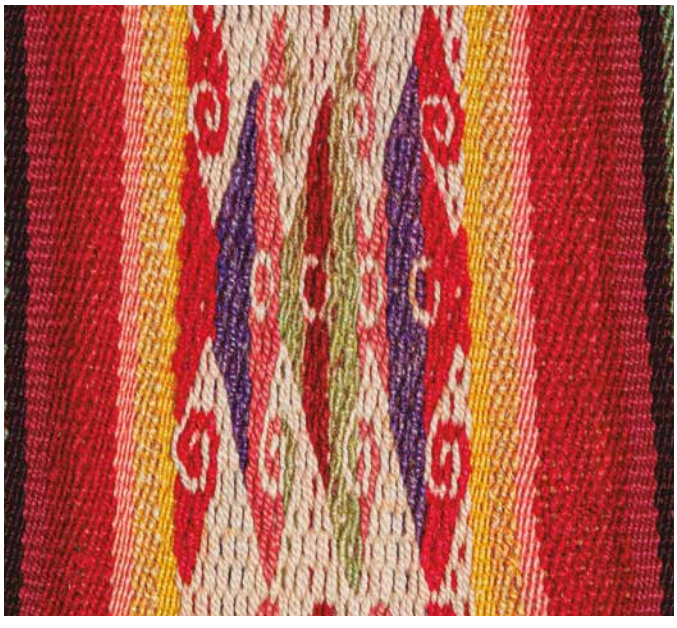
Objeto ID: 29278.
Procedencia: Charazani, provincia Bautista Saavedra (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 79 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 106 cm.

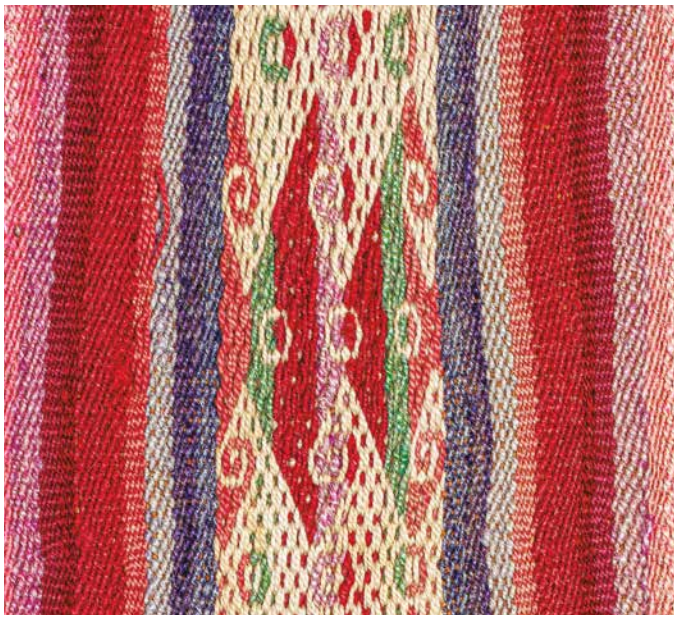
Descripción:
Este *awayu* está tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela, conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica puntada simple e *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido consta de tres bandas de doble, dos bandas medianas de *paris palla* (2/2) y cuatro bandas angostas de *jatha*, *p'uyu* o cadenita. En la banda principal de la *t'irja* o el borde lleva la cadenita u ojito complejo de tres, mientras que en la banda central ancha lleva figuras de llave llave, caballos y aves y, finalmente, en las bandas medianas llevan figuras de llave llave. Todas estas bandas de figuras aparecen flanqueadas con listas de colores con tinte artificial en contraste. En el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*, todas estas bandas y figuras se repiten. El borde del *awayu* tiene la terminación a través de la técnica de tubular simple de color amarillo.

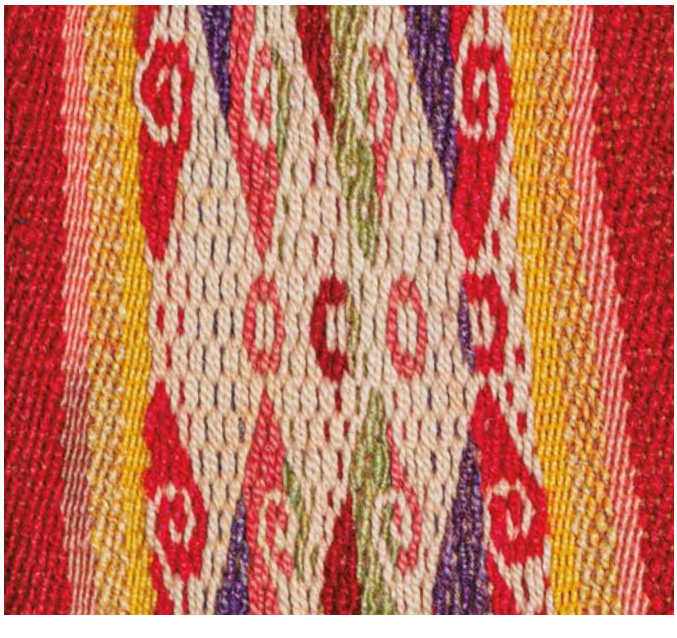
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la presencia de las figuras). Con el paso del tiempo, empezó a utilizarse de forma diaria, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 41
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.







Objeto ID: 79.
Procedencia: Charazani, provincia Bautista Saavedra (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de camélido, ovino y algodón, con color natural y tinte artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 112 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 79 cm.

Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está configurado por tres bandas con figuras llave llave acompañado por *jatha* ("semilla"). A su vez, se evidencian listas angostas en forma degradé de gama de colores rojo y verde que franquea las listas de figuras. En la *pampa* del tejido aparecen dos franjas de color rojo, flanqueada con la lista mediana de color verde. Todos los colores se manifiestan a través de anilina. En el espacio del *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*, se repiten las mismas listas y figuras del *mä khallu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el pasar del tiempo se constituye en pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 42
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

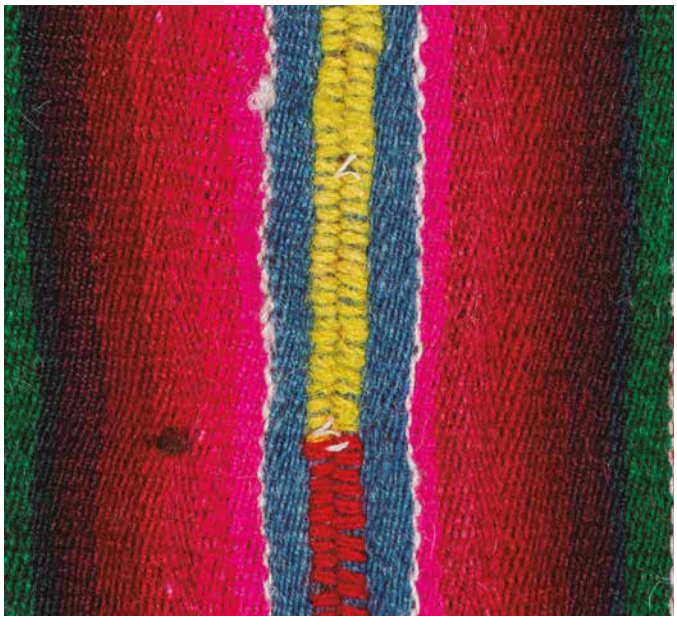
Objeto ID: 18687.
Procedencia: Charazani, provincia Bautista Saavedra (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino, con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 81 cm; *qipa* ("trama")- ancho: 98 cm.

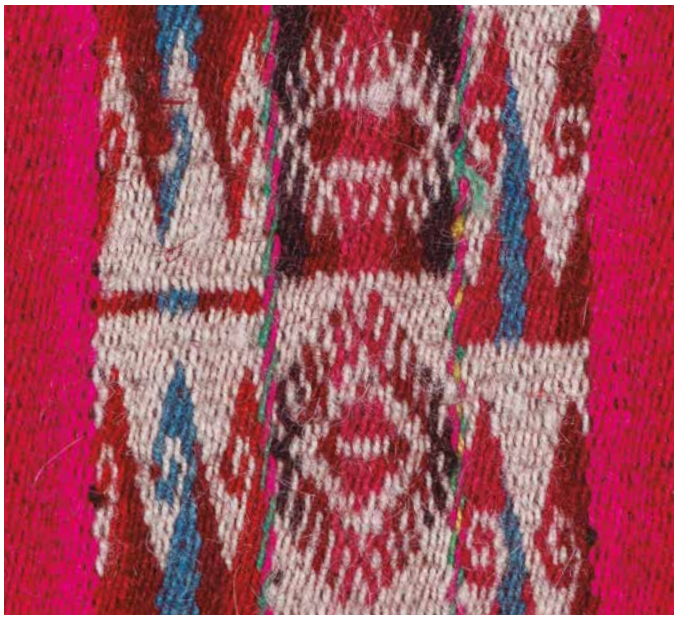
Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y doble tela (2/2). La pieza está constituida de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza") se evidencian tres bandas conformadas de doble tela con figuras, de las cuales una banda tiene figuras de caballo, *p'uyu* ("rombo"), *panqara* ("flor"), *p'isaqa* ("perdiz"), *chaqana* ("cruz andina") y cóndor; la otra banda con figuras de zigzag y *ch'aska inti* y, finalmente, una banda con figuras de *panqara*, *jamach'i* ("ave") y *ch'aska*. La banda de figuras está flanqueada con listas angostas, las mismas están organizadas en forma de degradé de claro a oscuro de gama gris y rojo. La *pampa* de *awayu* está configurada a través de la lista de color café, inserta con una lista angosta de color blanco. La combinación es de color natural de camélido y anilina. Esta misma combinación espacial se repite en *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

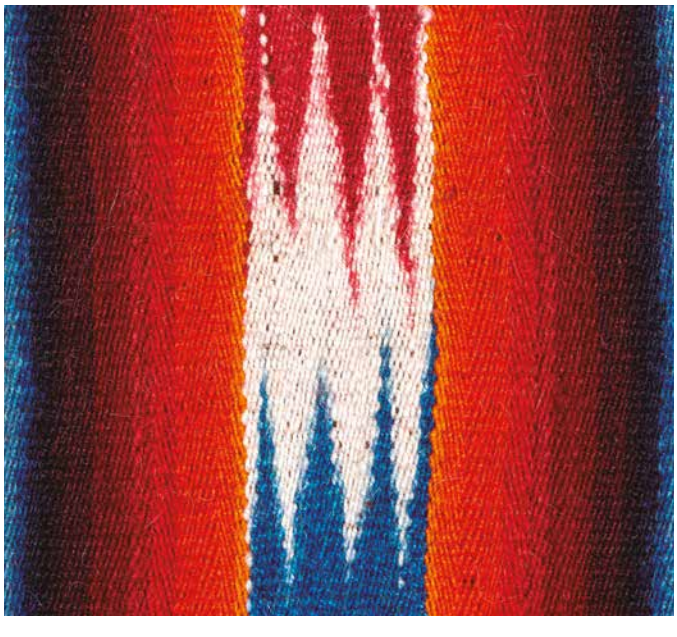
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (la presencia de figuras). Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 43
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.







Objeto ID: 28844.
Procedencia: Charazani, provincia Bautista Saavedra (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial e hilos acrílicos.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *q'awata*-ikat y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 73 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 101 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *q'awata*-ikat y doble tela. El espacio del tejido está conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza") contiene tres bandas conformadas con la técnica *q'awata*-ikat' con figuras de *laphi* y *kuti kuti*. En la parte central aparece una banda organizada con la técnica doble tela con figuras de llave llave y *ch'aska* ("sol"). A estas bandas de figuras acompañan listas angostas, las mismas están urdidas con los colores en forma de degradé de claro a oscuro de gama naranja, rojo, verde y azul. Esencialmente, en la gama de color naranja aparece inserta en listas angostas la *ch'iqa ch'ankha*. La *pampa* de *awayu* organizada por la lista mediana de color rojo, flanqueada con una lista angosta. Esta misma composición del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la presencia de figuras) y rituales (por la inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 44
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

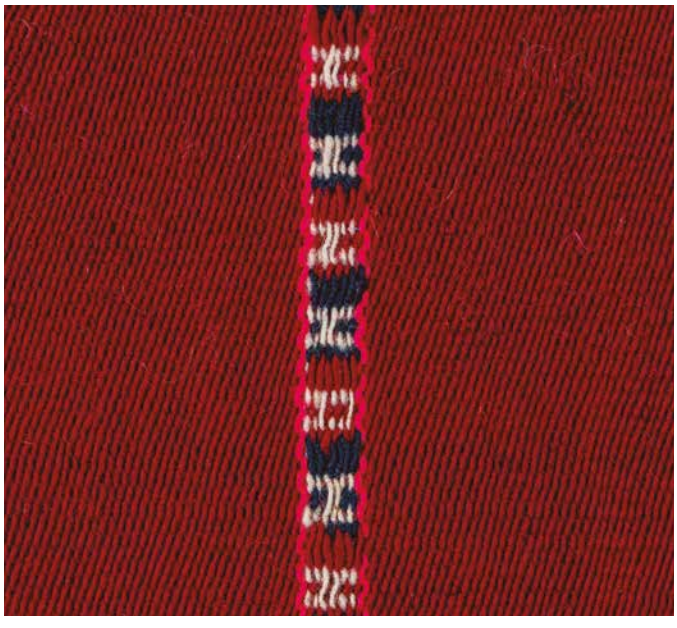
Objeto ID: 32631.
Procedencia: Charazani, provincia Bautista Saavedra (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 2000).
Cultura: Kallawaya.
Materia prima: Hilo acrílico artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), doble tela y *pusi palla* (4/4).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 76 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 116 cm.

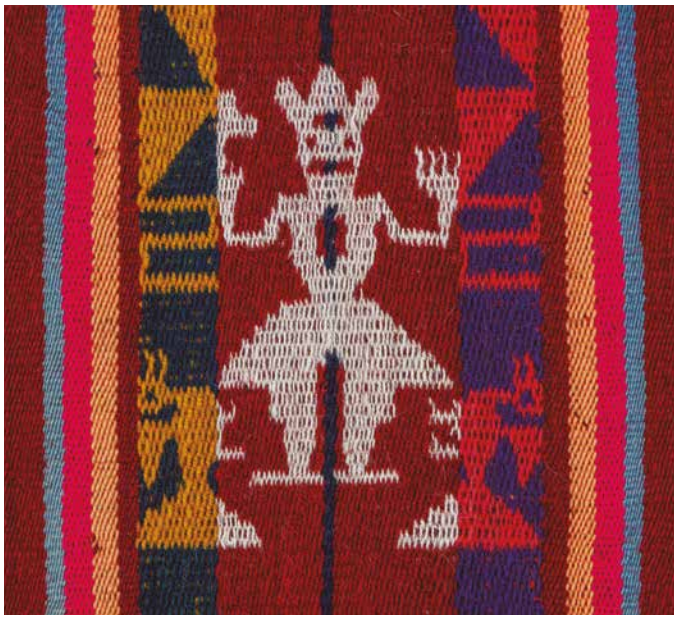
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), doble tela y *pusi palla* (4/4). La extensión del tejido está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple") en formato *q'iwsa*, ya que la conformación de las piezas no es idéntica. En *mä khallu* ("una pieza"), se evidencia dos bandas anchas de doble tela con figuras *jach'a ñawi* o *jach'a p'uyu* y llave llave. Estas bandas de figuras acompañan por dos bandas constituidas con la técnica *pusi palla* (4/4), con figuras de *inti* ("sol") y flanqueadas con listas de colores organizadas de claro a oscuro en forma de degradé de gama de color azul, rojo y verde. La *pampa* aparece a través de una lista mediana de color azul y rojo. En la parte central de la *pampa* rojo lleva lista de *k'uthu* simple. En *pä khallu* ("segunda pieza") se repite toda la composición espacial, a excepción de la banda de doble tela, donde se aprecia una sola banda con figuras. Todo el borde del *awayu* está terminada con un ribete artificial que está adjuntada con puntada simple.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la presencia de figuras). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 45
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 29276.
Procedencia: Ayata, provincia Muñecas (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Mollo.
Materia prima: Fibra de camélido, ovino y acrílico con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 94 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 93 cm.

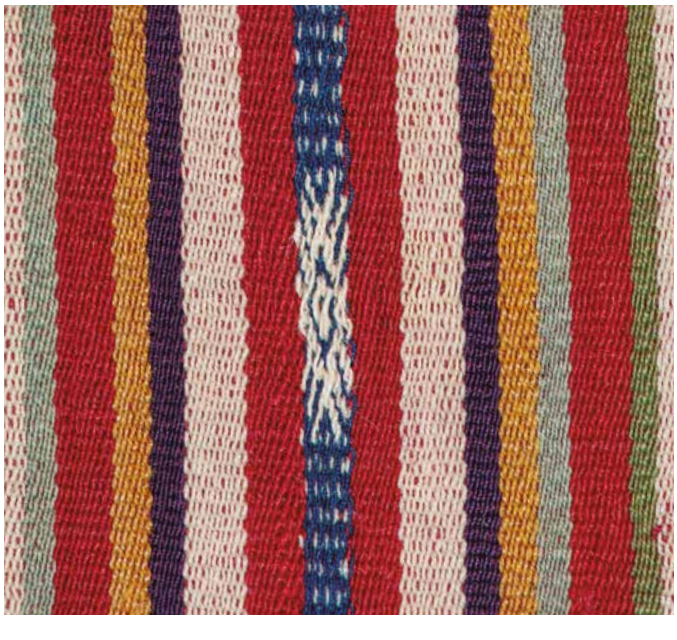
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1). La pieza está conformada con una sola pieza, similar a la *aqhulla*. La extensión del tejido está constituida por tres bandas con la técnica *maya palla* con figuras de persona, vacas, *jamach'i*, *wisk'acha* y *ch'isqi* ("escarabajo"). La *pampa* del *awayu* está organizada por las urdimbres de color rojo acompañada con lista de *mult'i* o *k'achi*. A los dos bordes lleva listas angostas de *k'utu*. El color predominante de espacio del *awayu* es el rojo y las listas angostas y medianas es de color en contraste.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la presencia de figuras). Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 46
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28861.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 94 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 86 cm.

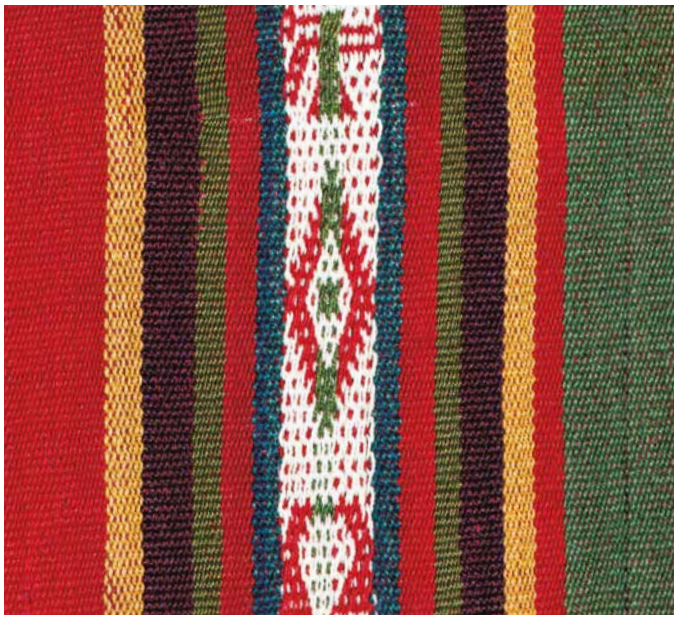


Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). El textil está conformado con una sola pieza, similar a la *aqhulla*. La extensión del tejido está constituida por seis bandas angostas con la técnica *paris palla* (2/2) con figuras de *laphi laphi*, *link'u*, *ch'uru*, *tawantinsuyu*, *inti*, *jamach'i*, *kuti kuti* y águila bicéfala. Todas las bandas de figura están flanqueadas con listas delgadas de colores en contraste. La *pampa* del *awayu* es de color rojo, como también las listas que separan las bandas de figuras es de color rojo. La *laka* o *t'irja* está conformada a través de las listas medianas de color verde. Todo el borde del tejido tiene el acabado con la técnica *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* o *ñawi ñawi* de colores violeta, blanco y rojo.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la presencia de figuras medianas). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 47
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 28864.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino, con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 78 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 82 cm.

Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La extensión del *awayu* está conformada por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está constituido por dos bandas de figura configuradas con la técnica *paris palla* (2/2). En una banda se aprecian figuras de *inti, jamach'i*, rombo con *p'uyu*, *ch'aska kuti*, *k'usillu*, *link'u*, *wisk'acha* y mono con antena, mientras que la otra lista se evidencian figuras de *jamach'i*, *qarwa*, *ch'uqi panqara*, *p'uyu*, *pusi suyu* y águila bicéfala. Estas figuras se repiten en toda la extensión de la lista. Las bandas de figuras son flanqueadas con listas de colores en contraste. La extensión de la *pampa* del *awayu* es de color rojo. El borde o la *laka* del *awayu* lleva dos listas anchas de color verde, inserta con listas angostas de color rojo, verde, azul claro y rojo. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. A los dos bordes de la *qipa* ("trama del tejido") tiene puntadas de máquina, con la finalidad de reforzar para el uso.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la presencia de figuras medianas). Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 48
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

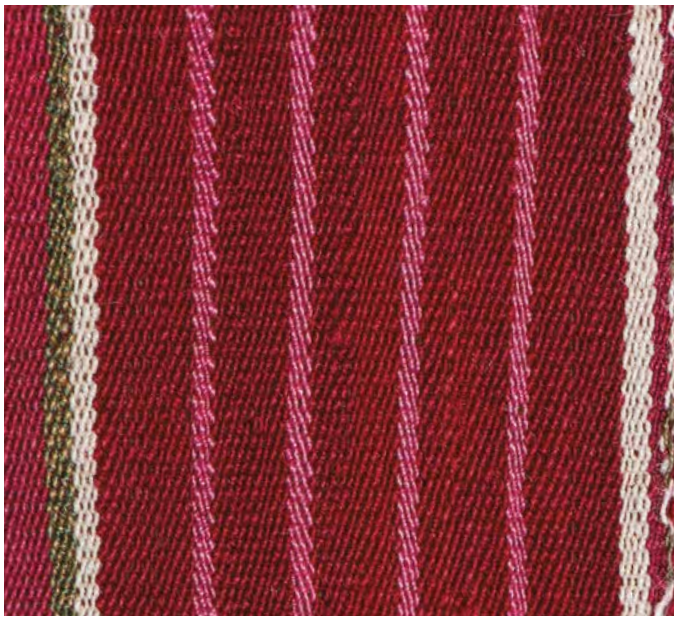
Objeto ID: 3291.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido, con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 94 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 86 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). El tejido está constituido de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por dos bandas con técnica de *paris palla* (2/2), con figuras de águilas bicéfalas y *challwa* ("pez"), la misma se repite en toda la extensión de la banda. Estas bandas de figuras son flanqueadas por listas angostas de colores en contraste. La extensión de la *pampa* del *awayu* es de color rojo. La *t'irja* o *laka* de *awayu* está conformada con las listas medianas de color azul, inserta con una lista angosta en la parte central con figuras de *laphi*. La misma composición se repite en *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la presencia de figuras medianas). Con el paso del tiempo se transformó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 49
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 28859.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu, La Paz.
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 91 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 98 cm.

Descripción:
El *awayu* está tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La extensión del tejido está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está constituido por diez bandas angostas con técnica *paris palla*, con figuras *laphi*, *kuti kuti*, *p'uyu*, *inti* y *ch'uru* que se repiten en todas las bandas. Estas bandas de figuras están flanqueadas con listas angostas de color en contraste. La *pampa* del *awayu* es de color natural café de camélido. La *t'irja* o *laka* del *awayu* es de color rojo, con listas angostas de *ch'iqa ch'ankha* de color rojo. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 50
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28804.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido, con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 98 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 75 cm.

Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está constituido por seis bandas angostas con técnica de *paris palla* (2/2) con figuras de *kuti kuti*, *laphi*, *jamach'i* y *panqara*, las mismas están flanqueadas por listas angostas y medianas de color en contraste. La extensión de la *pampa* del *awayu* es de color natural negro de camélido. En la *laka* o en el borde de la *qipa* se evidencia una lista ancha de color rojo, acompañada con una lista angosta en el borde. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivo y ritual. Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 51
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH,), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

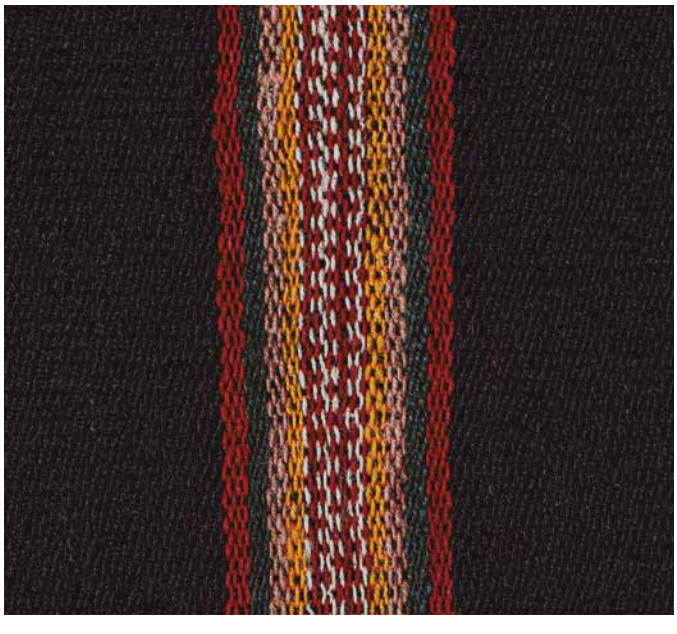
Objeto ID: 3305.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1825-1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 100 cm; *qipa* "trama" - ancho: 98 cm.

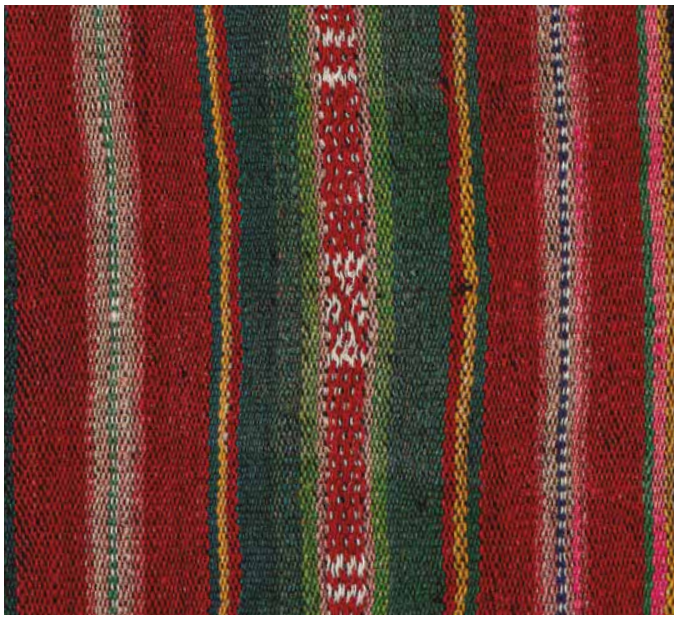
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica hilván o diagonal simple. En toda la extensión del *awayu* se evidencian siete bandas de figuras, de las cuales cuatro son de *k'achi* (H), dos son medianas con figuras de *wisk'acha*, *jamach'i* y *panqara* y una central con figuras de caballo con jinete y león. Todas las bandas de figuras están flanqueadas con listas angostas de colores en contraste. El color predominante de la *pampa* del *awayu* es el color rojo. En la *t'irja* o el borde de la *qipa* del *awayu* tiene listas angostas de color azul, rojo, blanco y azul.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivo y ritual. Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 52
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





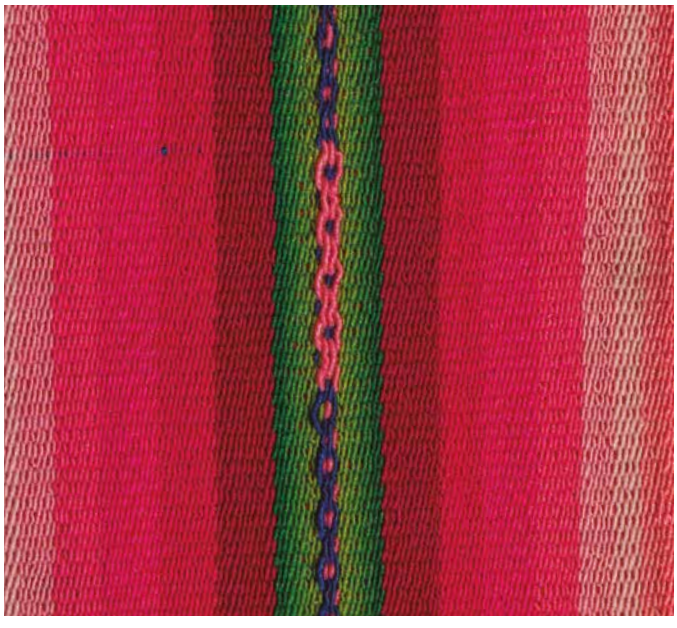
Objeto ID: 479.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino, con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 114 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 124 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está constituido por dos bandas de *paris palla* (2/2) con figuras *p'uyu* ("rombos") y *jamach'i* ("aves") y cinco bandas de *k'uthu*. Estas listas de figuras aparecen flanqueadas por las listas de color en degradé imperfecto. La extensión de la *pampa* del *awayu* es de color natural negro de camélido, inserta en el medio con una lista angosta con figuras de *k'uthu*. En la *t'irja* del *awayu* lleva una lista mediana de color negro. Toda la composición del *mä phallu* ("una pieza") se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*; a excepción de las bandas de figuras que llevan las figuras de *link'u* y *p'uyu*.

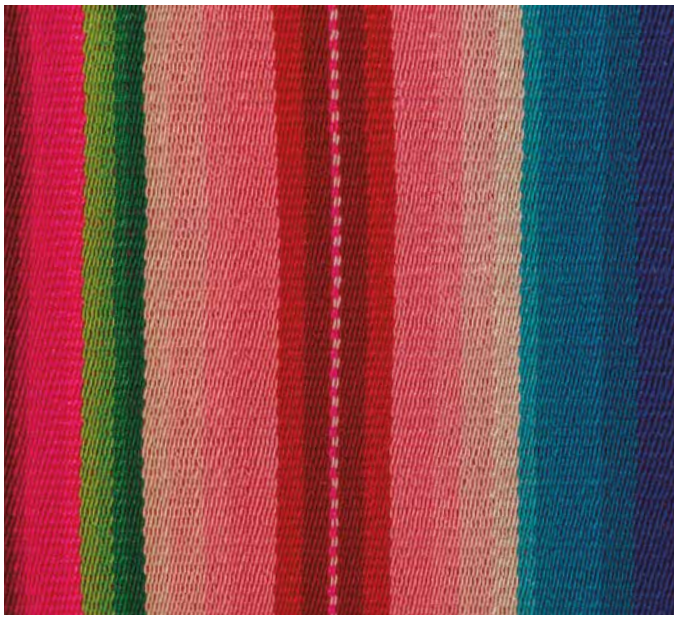
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivo y ritual. Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

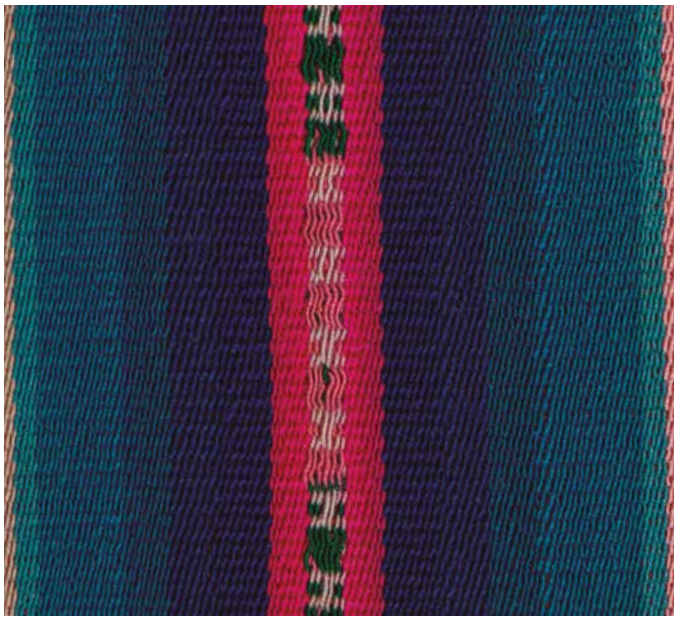
CATÁLOGO 53
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 121.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra acrílica.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 125 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 118,5 cm.





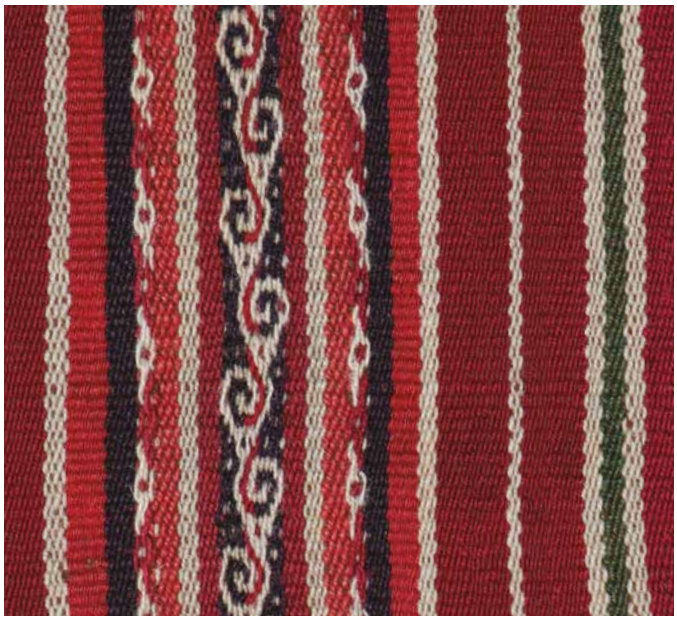
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está constituido por seis bandas angostas de figuras, de las cuales cuatro listas con figuras de *k'achi* y cadenita y en dos listas de *k'utu*; las figuras se repiten en toda la extensión de la banda. Todas las listas angostas de figuras son flanqueadas de color degradé de claro a oscuro de la gama verde, rojo y azul. La extensión de la *pampa* del *awayu* es de color rojo claro, inserta en el medio una lista de *k'achi* flanqueada de listas delgadas en degradé de color verde y rosa. En la *t'irja* lleva listas angostas en degradé de color rojo y verde. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivo y ritual. Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 54
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 436.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 98 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 106 cm.

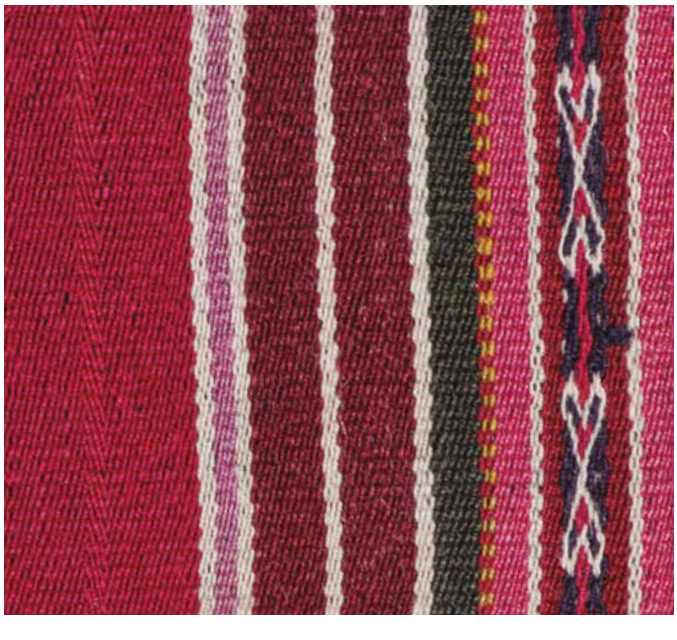


Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por seis bandas con técnica *paris palla* (2/2), de los cuales cuatro bandas llevan figuras de *laphi* y dos figuras de *link'u ch'uru* ("volutas en zigzag"). Estas listas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color blanco y listas medianas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color natural café. La *t'irja* del *khallu* está conformada con una lista de color rojo, blanco y verde. Esta misma composición del espacio de las urdimbres se repiten en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde del *awayu* tiene acabado con la técnica *awakipa* o *sawukipa* ("tubular simple") con figura de *k'uthu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por la composición de las figuras). Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 55
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 28808.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, Los Andes, La Paz.
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 98 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 104 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por dos bandas con técnica de *paris palla* (2/2) con figuras de *laphi* acompañado por *ch'uru*, *kuti kuti* y *pusi suyu*, la misma se repite en toda la extensión de la banda. Las listas de figuras son flanqueadas con las listas angostas de color blanco y medianas de colores rojo claro, verde y rosa; a su vez, aparece una lista angosta de *k'uthu* de color amarillo y rojo. La *pampa* del *awayu* es de color natural negro de camélido. La *laka* del *awayu* está conformada por listas angostas de color rojo, rojo claro y una banda angosta de *pallay kuti kuti*. Además, lleva listas angostas de color rojo inserta con listas de urdimbres de *ch'iqa ch'ankha*. Esta misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para los eventos rituales (por la inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el pasar del tiempo, sin embargo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 56
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 440.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Uma Suyu (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 92 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 98,5 cm.

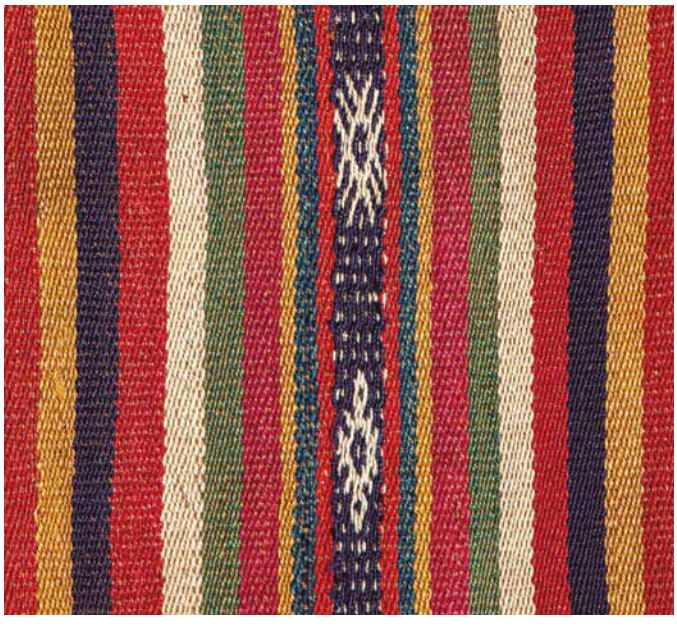
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por dos bandas con técnica de *paris palla* (2/2). En la banda del extremo de *t'irja* lleva figuras de *kuti kuti*, *yapu*, *pusi suyu*, *wisk'acha*; estas figuras se repiten en toda la extensión de la banda. En la parte central se evidencia una lista con figuras de *phaqalitu* ("flor"). Ambas franjas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color blanco y mediana de color rojo y azul. La *pampa* del *awayu* es de color natural *ch'umphi* ("café oscuro") de camélido. La *laka* del *awayu* está conformada por listas medianas de color rojo y tiene insertas listas delgadas de *ch'iqa ch'ankha*, acompañada con listas de *pallay* con figuras de *k'achi* (H). Esta misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para un evento ritual (por la inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el pasar del tiempo se constituye en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 57
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 102.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Los Andes (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 81 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 928 cm.



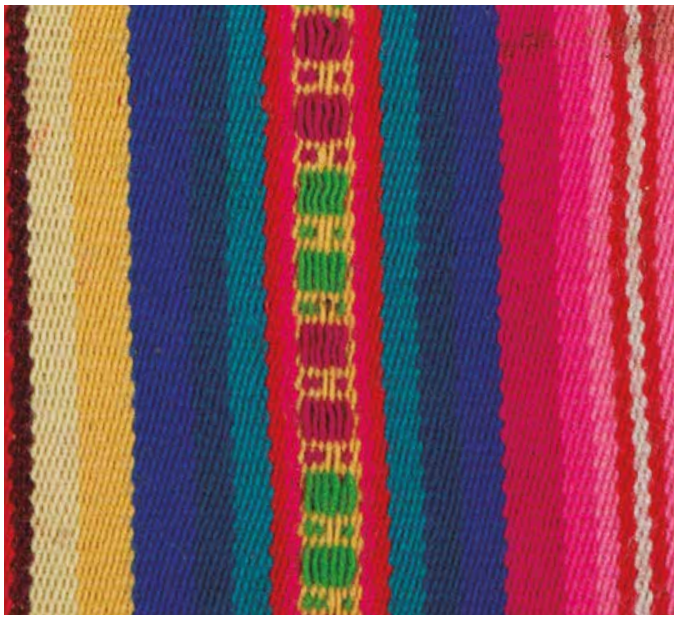
Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). Esta pieza está constituida por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ixpa* ("hilván simple"). La extensión del tejido está organizada por seis bandas de *palla* ("figura"), de los cuales, en dos franjas, llevan figuras de águila bicéfala, perro, persona, *wisk'acha*, *jamach'i* e *inti* y, en las otras dos franjas, llevan figuras de *kuti kut ch'uru*. Las figuras se repiten en toda la extensión de la franja. A su vez, estas franjas de figuras son flanqueadas con listas medianas de color en contraste. La *pampa* del *awayu* es de color natural café claro del camélido. La misma está insertada con dos listas angostas con figuras de *laphi*. La *laka* del tejido está conformada por listas angostas de color rojo, amarillo y azul, acompañada con una lista ancha de color rojo. Todo el borde del tejido tiene acabado con la técnica *ina silk'uta* en forma de zigzag.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para los eventos festivos. Con el pasar del tiempo se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 58
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 26865.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Los Andes (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 122 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.

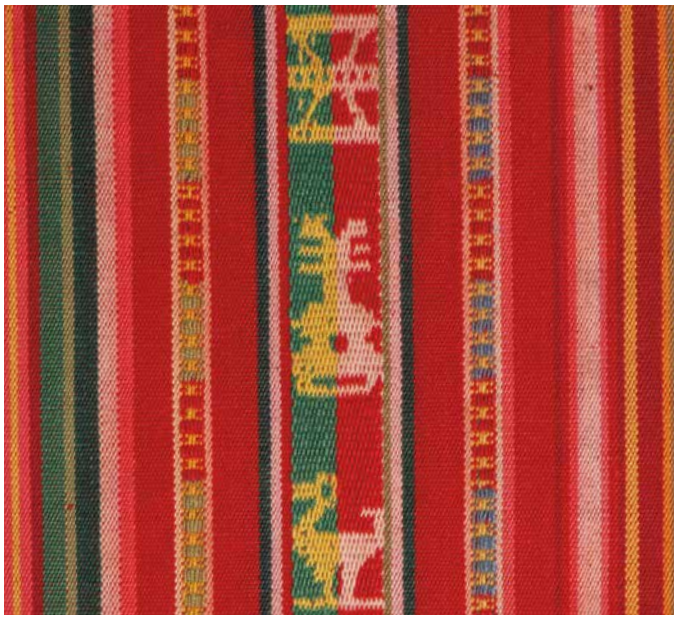


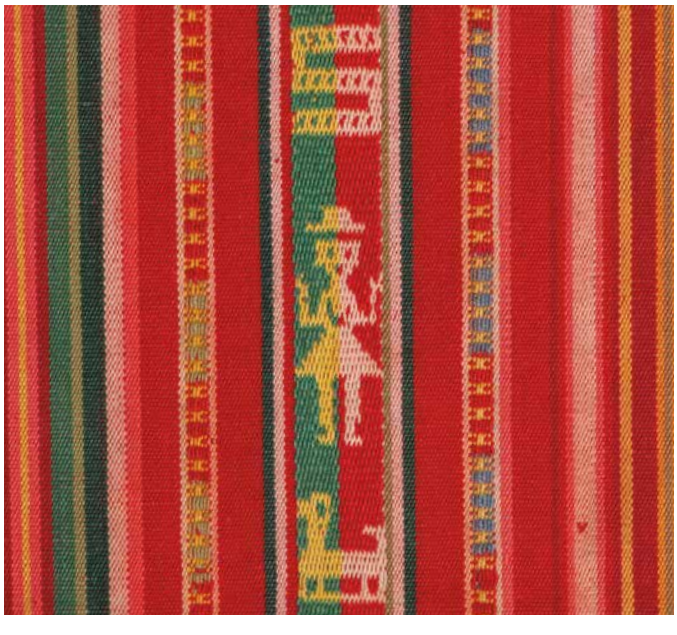
Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* 'dos piezas' unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cinco bandas con la técnica de *paris palla* (2/2), de los cuales una lista lleva figuras de *laphi*, tres listas con figuras de *k'achi* y una lista con figuras de *link'u* con *jatha* ("semilla"). Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color degradé, de gama verde, rosa, azul y amarillo. El espacio de la *pampa* del *awayu* está conformado por las urdimbres de color azul claro, inserta en la parte media una franja de *k'achi*. Esta misma composición de los espacios se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde del *awayu* está acabado con la técnica *ina sawukipa* ("tubular simple") de colores azul y rosa.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo. Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 59
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





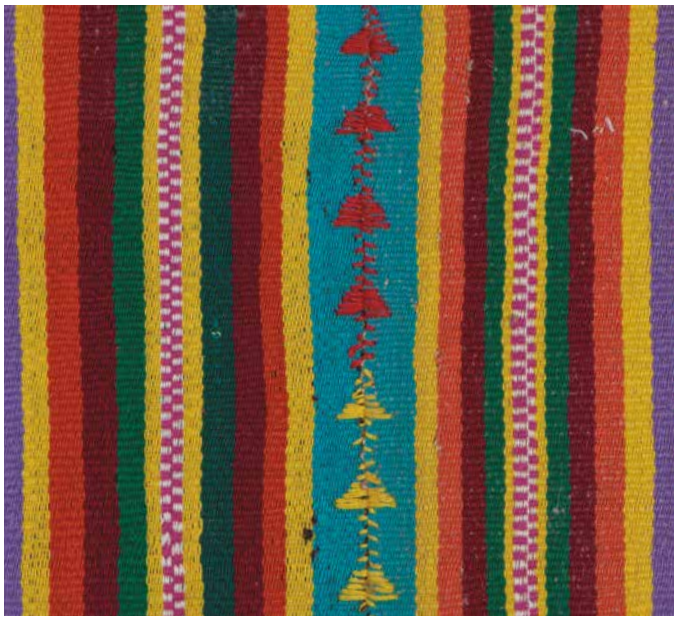
Objeto ID: 101.
Procedencia: Región lacustre del Titi Qaqa, provincia Sud Yungas (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de algodón con tinte artificial (industrial).
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 127 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 138 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *paris palla* (2/2). La pieza está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la costura a máquina. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por diez bandas de figuras, de los cuales cuatro bandas con figuras de *k'ach'i*, tres bandas con figuras de *t'uxlu*, una banda de letras y dos bandas medianas con figuras de charango, persona, *qarwa* y *pusi suyu*, la misma se repite en toda la extensión de la banda. Todas las bandas de figuras son flanqueadas por listas angostas de color en forma de degradé y en contraste. La *pampa* del *awayu* está conformada por las urdimbres de color rojo y, en la parte central de la *pampa*, inserta por listas angostas y medianas de color degradé en contraste. La *t'irja* o el borde de la *qipa* del *awayu* está conformada a través de una lista ancha de color rojo. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Las terminaciones de las urdimbres aparecen costurado a máquina.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo, se constituyó en una pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 60
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 671.
Procedencia: Región Altiplano, provincia Murillo (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de algodón con tinte artificial anilina y acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *k'uthu.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre") - largo: 103 cm; *qipa* 'trama' - ancho: 126 cm.

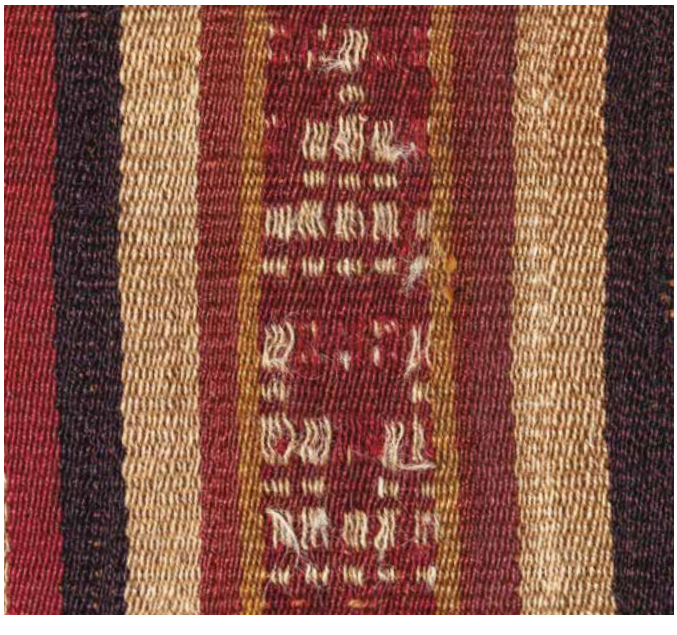
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *k'uthu*. La pieza está conformada por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple") y en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por cinco bandas de *k'uthu.* Las mismas están flanqueadas con listas de colores en contraste. La *pampa* del *awayu* está organizada por los hilos de la urdimbre de color café claro. La *laka* o la *t'irja* del *awayu* es de color rojo claro y amarillo. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* 'segunda pieza' del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las figuras de *k'uthu* "semillas-cereales"). Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 61
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 17478.
Procedencia: Región lacustre, Tiwanaku, provincia Ingavi (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1600).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* "llana" y *maya palla* (1/1).
Dimensiones: *Tila* "urdimbre"-largo: 98 cm; *qipa* "trama"-ancho: 101 cm.



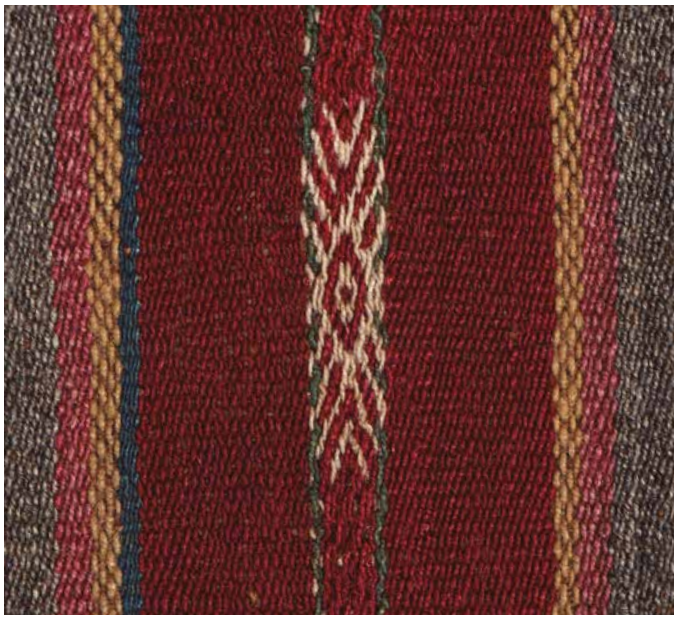
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1). La pieza está conformada de *mä khallu* ("una pieza"), estilo *aqhulla*. La extensión del tejido está compuesta por tres bandas con figuras de *chaqana*, flanqueada con listas medianas de colores rojo, amarillo, negro, blanco y verde. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color natural gris del camélido. La *laka* o el borde del *awayu* es de color natural gris de camélido, acompañada con listas angostas de color blanco, rojo y azul. El borde del tejido tiene el acabado por *ina sawukipa* ("tubular simple"), posiblemente de color rojo.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo. Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 62
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20573.
Procedencia: Región lacustre, Tiwanaku, provincia Ingavi (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 93 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 83 cm.



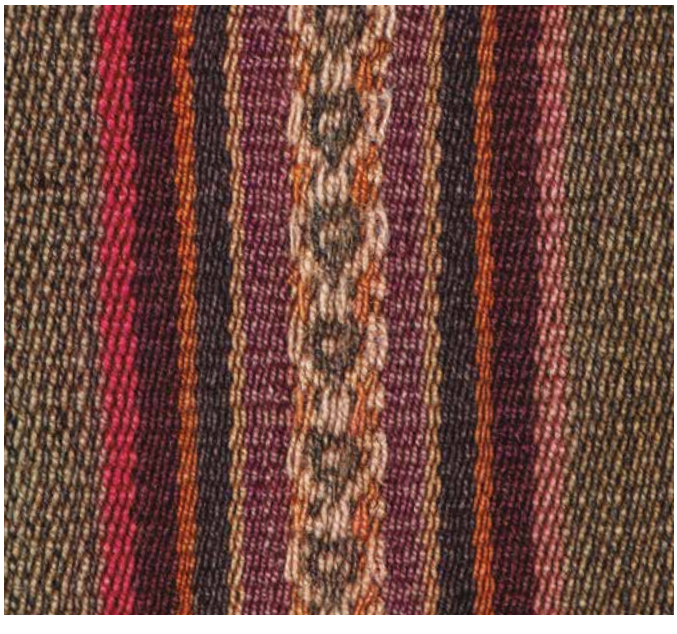
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada por *mä khallu* ("una pieza"), estilo *aqhulla*. La extensión espacial del tejido está conformada por cinco bandas angostas y medianas con figuras; de los cuales, cuatro listas angostas con figuras de *kuti kuti* y una banda central con figuras de *pusi suyu* y *ch'aska*. La *pampa* del *awayu* está organizada por las urdimbres de color gris y café claro de color natural; estos dos espacios es separado por listas medianas de color rojo y listas angostas de color azul, rojo claro y verde. Además, en los dos bordes de la *pampa* se evidencian listas medianas de color verde y rojo, acompañada con listas angostas de color rojo, blanco, amarillo y azul. En la *laka* o en el borde lleva lista ancha de color gris y lista mediana de color rojo, verde, rojo claro y una lista angosta de *k'utu*.

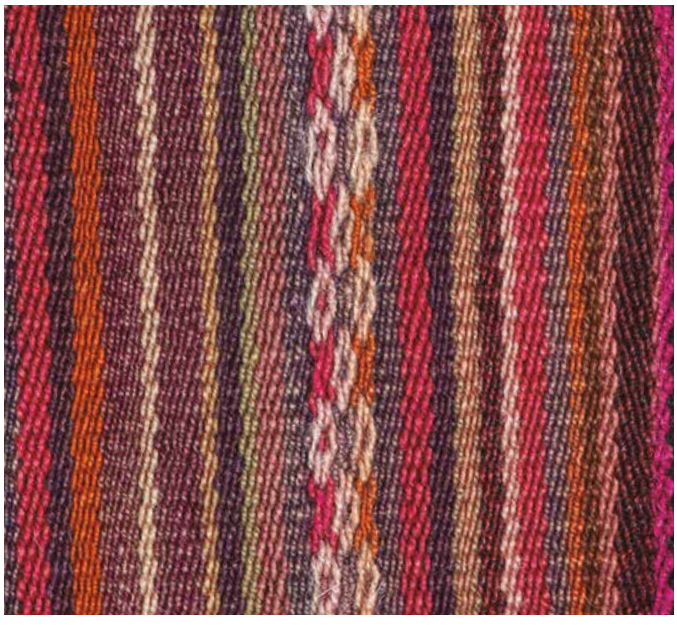
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y, posiblemente, ritual (por las figuras de *k'uthu*). Con el pasar del tiempo, se constituyó en una pieza de uso diario, acompañado a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 63
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 3263.
Procedencia: Región lacustre, Tiwanaku, provincia Ingavi (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 100 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 111 cm.



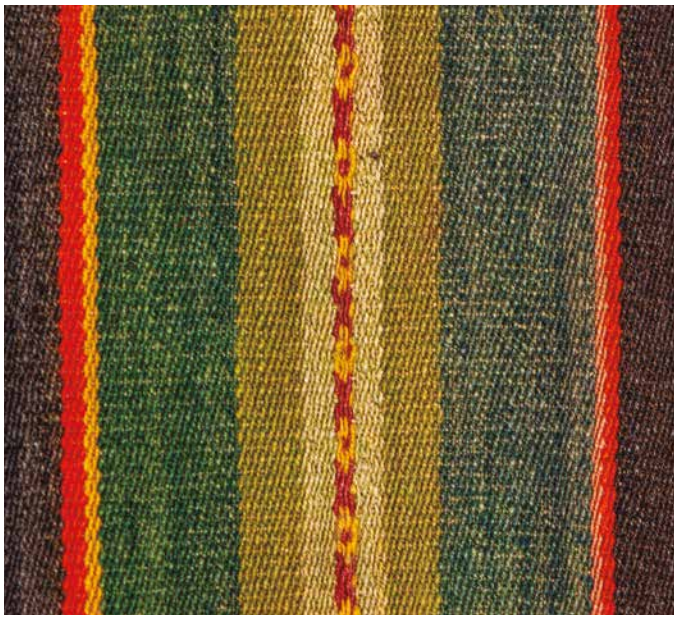


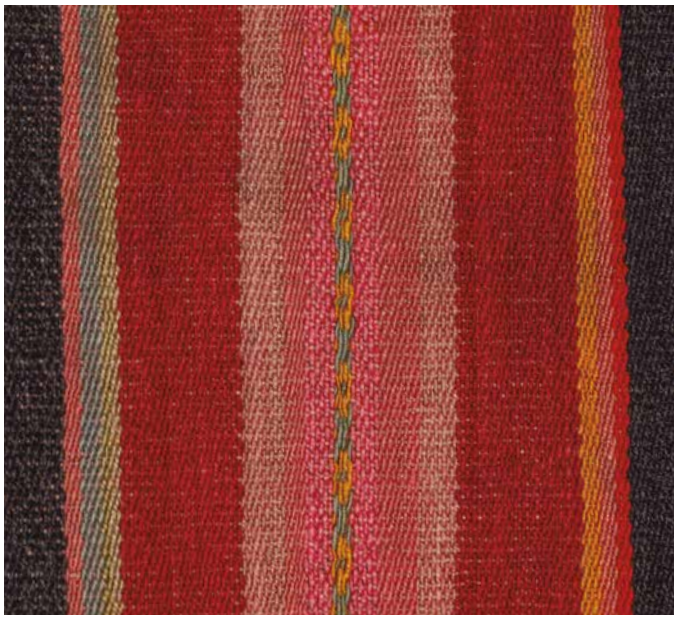
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con técnica de *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4). La pieza está organizada por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). Toda la extensión del *awayu* está conformada por la *pampa* de color gris oscuro, inserta por listas angostas en forma de degradé de colores rojo y verde que flanquean las listas angostas de figuras de *p'uyu*. A su vez, en todo el espacio del tejido se evidencian siete listas de figuras. La *laka* o el borde del *awayu* está constituida de listas delgadas en forma de degradé de color rojo; así también aparece lista angosta de *k'uthu*. Todo el borde del *awayu* está acabado con *ina p'itakipa* de color azul.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y, posiblemente, ritual (por las figuras de *k'uthu*). Con el pasar del tiempo se constituye en un pieza principal para el uso diario que acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 64
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





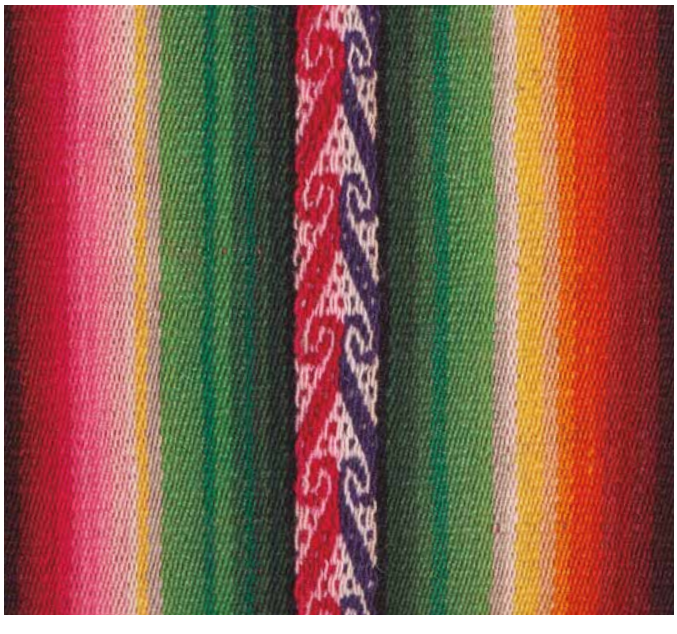
Objeto ID: 26858.
Procedencia: Región lacustre, Tiwanaku, provincia Ingavi (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 110 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 96 cm.

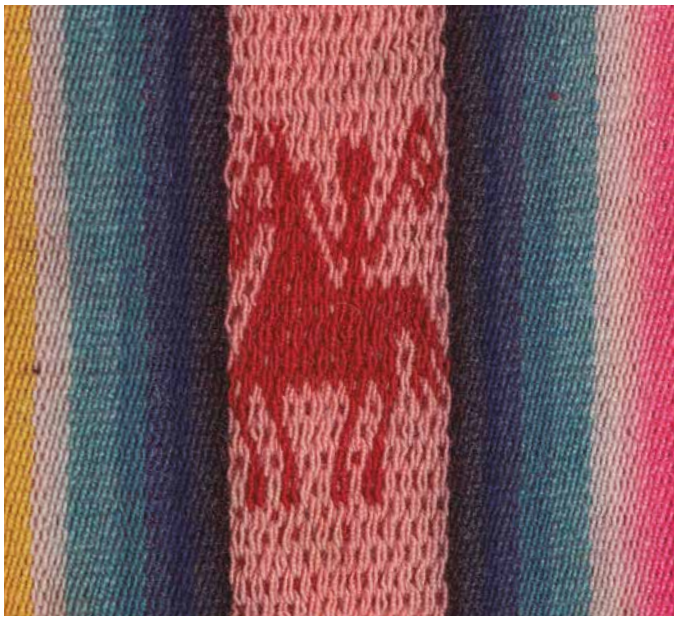
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La extensión de la pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *pä ch'uku* ("doble costura") zigzag reforzada. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por tres bandas angostas; de los cuales, dos listas angostas está con técnica de *paris palla* con figuras de *p'uyu*, flanqueada con listas angostas y medianas, y en la parte central de la *pampa* lleva una banda de *pusi palla* con figuras de *p'uyu*, flanqueada con listas angostas de colores en contraste. La *pampa* es de color verde inserta en la parte central una franja de listas que tiene figuras de *p'uyu*. La *laka* del *awayu* está organizada por listas medianas y angostas.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el pasar del tiempo se constituyó en una pieza para el uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 65
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





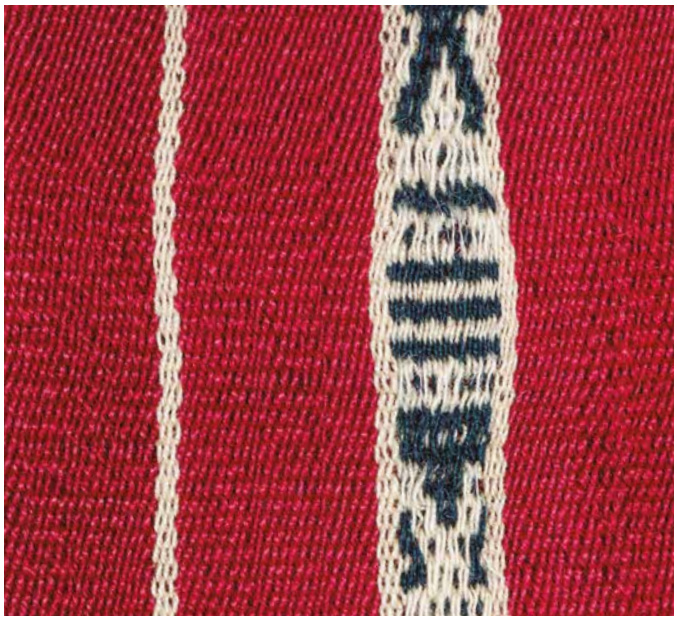
Objeto ID: 20123.
Procedencia: Región lacustre, Tiwanaku, provincia Ingavi (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1980).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de y camélido y ovino, con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 109 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 123 cm.

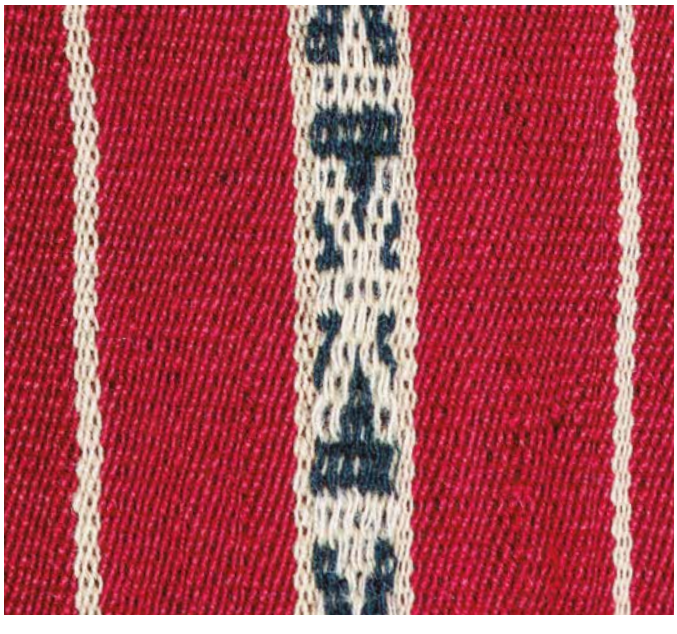
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con técnica de *ina sawu* ("llana") *maya palla* (1/1) y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está compuesta por tres bandas con la técnica de *maya palla* (1/1) con figuras de letras y figuras geométricas. También aparece tres bandas constituidas con la técnica de *paris palla* (2/2) con figuras de *tawantinsuyu*, *pusi suyu* y *paqhalitu* ("flor"). En la banda principal lleva figuras de *jamach'i*, caballos, *uyu* ("corral"), *wisk'acha* y águila; estas figuras se repiten en toda la extensión de la banda. A su vez, estas bandas de figuras están flanqueadas con listas angostas de color degradé de claro a oscuro y en viceversa con gamas de rojo, azul, rojo claro, verde y amarillo. En la *laka* o en el borde del tejido tiene dos listas anchas como *pampa* o denominado también *thiya pampa* de color verde. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

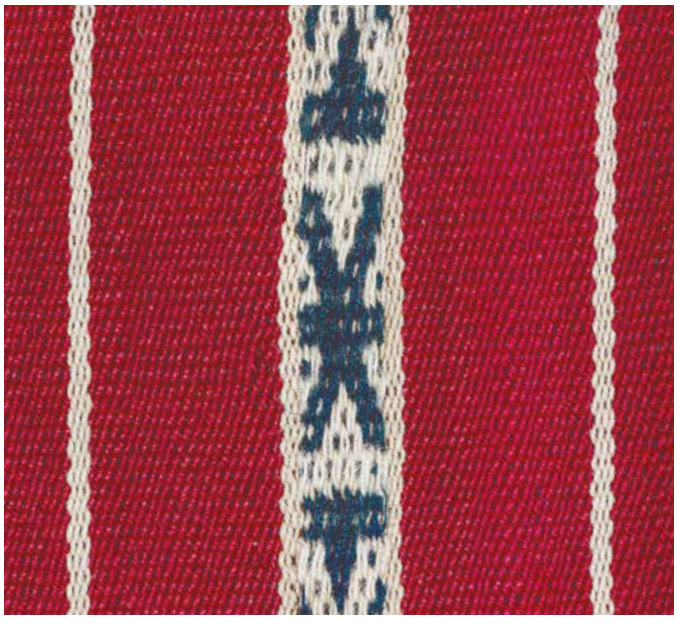
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo. Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 66
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.







Objeto ID: 3297.
Procedencia: Provincias Aroma y Pacajes, La Paz.
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 112 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 122 cm.

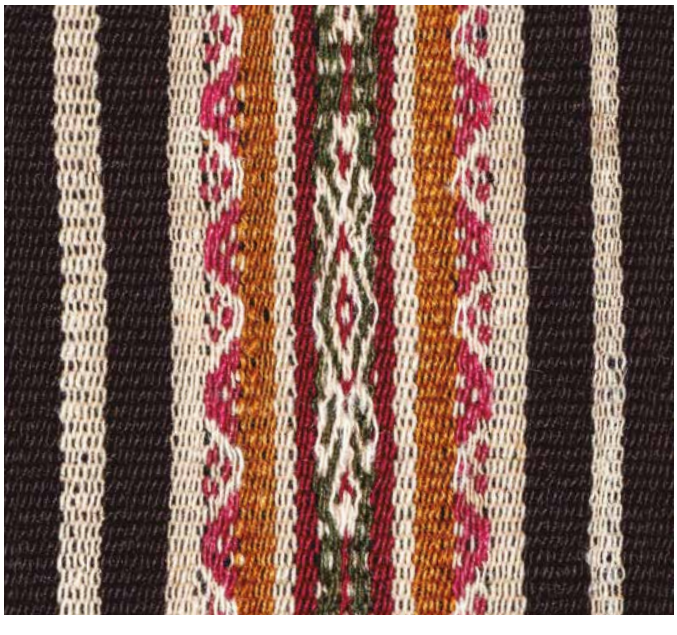
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada por *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está compuesto por la *pampa* de color natural café de camélido. A los dos bordes de la *pampa*; se evidencia seis listas medianas de figuras; de los cuales, cuatro bandas con figura *laphi* y dos bandas con figuras de *mult'i* o *pusi suyu*. Estas bandas de figuras son acompañadas por las listas medianas de color rojo y las listas angostas de color blanco. La *laka* o el borde del *awayu* es de color blanco, conformada en una *lista* ancha. En *pä khallu* repite la misma *pampa*, las mismas bandas de figuras y listas del mismo color. Todo el borde del tejido tiene acabado de tubular complejo con la técnica *chichilla* con figuras de *p'uyu* ("ojos").

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 67
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28860.
Procedencia: Provincias Aroma y Pacajes (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 114 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 102 cm.



Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La extensión de la pieza está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está compuesto por una *pampa* negra; a los dos costados de la *pampa* lleva dos bandas delgadas con figuras zigzag, orejas de burro, *pusi suyu*, *jamach'i* y *panqara*. Así también lleva cuatro bandas delgadas de figuras de *t'uxlu* ("calavera"). En los bordes, las listas están organizadas de colores blanco y negro. También en la lista blanca aparece listas delgadas de color azul. La *laka* o el borde del *awayu* está organizada por una lista mediana de color rojo. La misma composición espacial del *khallu* se repite en el *pä khallu*. El borde del tejido está acabado con la técnica *ina chichilla* ("tubular simple") con figuras *p'uyu* ("ojos/rombos").

Vida social:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo, se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 68
AWAYU (AY.), *LLIJLLA (*QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

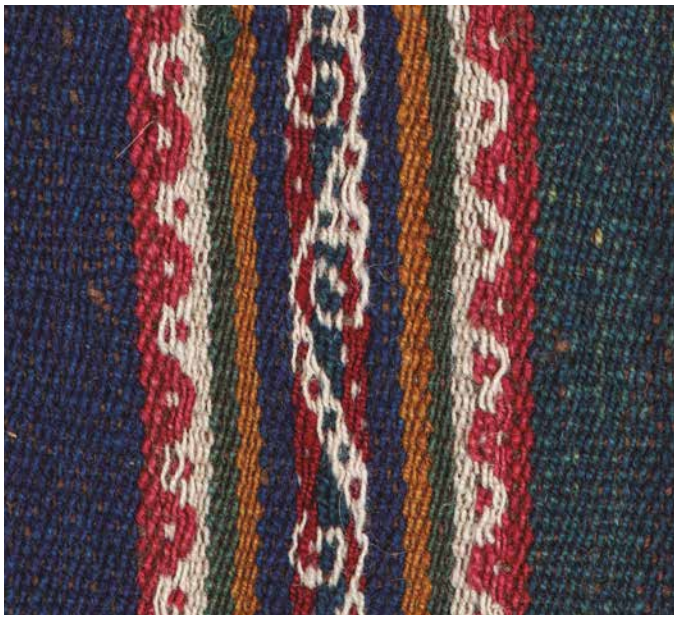
Objeto ID: 105.
Procedencia: Provincias Aroma y Pacajes (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 109 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 110 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). El espacio del tejido está conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está compuesto por una *pampa* de color café oscuro. A su vez, se evidencia seis listas; de los cuales dos listas están constituidas con la técnica de *paris palla* con figuras de *ch'uqi panqara* ("flores de papa"); mientras que las otras cuatro listas están conformadas con la técnica de *paris palla* con figuras de *t'uxlu* ("cadáver"), acompañada con las listas blancas y negras. En la *t'irja* o el borde del awayu hay una banda con figuras de *ch'uru* y tres bandas de listas de color rojo combinada con listas angostas de *ch'iqa ch'ankha*. Esta misma composición se repite en la *pä khallu* ("segunda pieza") del tejido. Todo el borde del *awayu* tiene acabado con la técnica de *ina chichilla* 'tubular simple' con figuras de *p'uyu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por las características de las figuras e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 69
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 478.
Procedencia: Provincias Aroma y Pacajes (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700-1800).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 80 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 89 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). El espacio del tejido está conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por seis bandas de figuras, entre ellos angostas y medianas. En las bandas angostas llevan figuras de *t'uxlu* ("cadáver"), en la banda mediana lleva figura de *ch'uru* y en la franja mediana central se evidencian figuras de *tikuna*, *jamach'i* y *panqara*. La *pampa* del *awayu* está compuesta de *allqa*, de colores azul y rojo, separada con listas angostas de colores rojo, blanco y azul. A los dos bordes del *khallu* lleva lista ancha, a lado de la *t'irja* o *laka* es de color azul; mientras que en el *chuyma* o *ch'uku* es de color verde, acompañado con listas angostas de color azul. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el pasar del tiempo se constituye pieza principal para el uso diario, donde acompaña a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 70
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 17915.
Procedencia: Provincias Aroma y Pacajes (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700-1800).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y paris palla (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 95 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 85 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). El espacio de la pieza está conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido tiene diez bandas angostas y medianas; de los cuales cuatro listas tienen figuras de *kuti kuti*, otras cuatro listas con figuras de *k'achi* (H) y dos listas medianas de *ch'uqi panqara* ("flores de papa"). Las bandas de figuras son flanqueadas con listas medianas de color blanco, rojo y azul. La *t'irja* o *laka* del *khallu* está conformada por una lista mediana de color amarillo, acompañada con listas angostas de color lila y rojo claro. Toda esta composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el pasar del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 71
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 1292.
Procedencia: Provincias Aroma y Pacajes (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural, tinte natural anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 93 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 110 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *paris palla* (2/2). El espacio del tejido está constituido de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido tiene ocho bandas de figuras; de las cuales, dos listas son angostas con figuras de *kuti kuti* y *p'uyu*; cuatro bandas medianas con figuras de *ch'uru* y dos bandas medianas con figuras de *jamach'i*, *panqara*, vacas y puertas. La *pampa* del *awayu* está organizada con urdimbres de color negro natural, flanqueada con listas medianas de color blanco, rojo y verde. La *t'irja* o el borde del *awayu* está conformada por tres listas angostas de color lila blanqueado y verde, acompañada por una lista mediana de color rojo. Esta misma composición espacial del *khallu* se repite en *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 72
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 481.
Procedencia: Provincias Aroma y Pacajes (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Paka jaqi, aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural, tinte artificial anilina e hilo acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 99 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 115 cm.

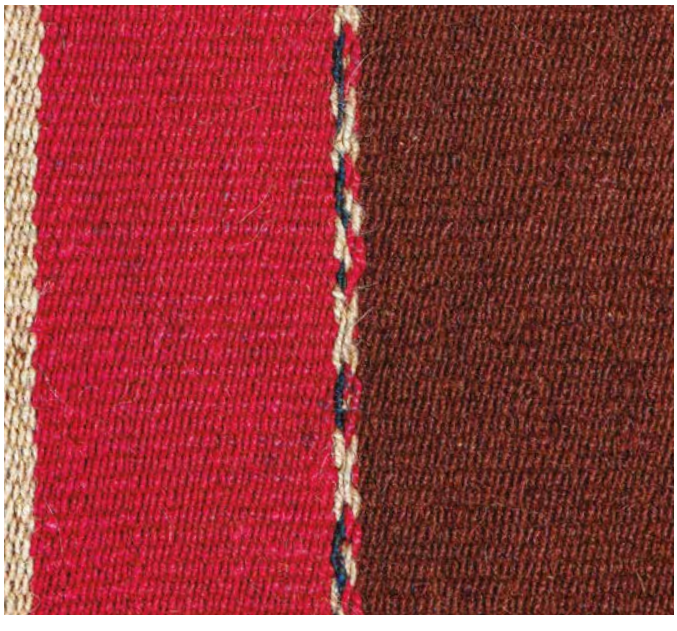
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2). La pieza está constituida de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está compuesta por siete bandas de figuras angostas; de los cuales dos listas angostas tienen figuras de *jisk'a t'uxlu* ("mini calaveras"), dos listas angostas con figuras de *p'uyu*, dos listas con figuras de *ch'uru* y una lista con figuras de *p'uyu* y *jamachi*. La *pampa* del tejido es de color negro, flanqueada con listas medianas de color blanco, con listas angostas de colores rojo claro y violeta. La *t'irja* o el borde del *khallu* tiene degradé de colores rojo, violeta, verde y naranja. Esta misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 73
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 482.
Procedencia: Región Altiplano central, provincia Aroma (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 81 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 95 cm.

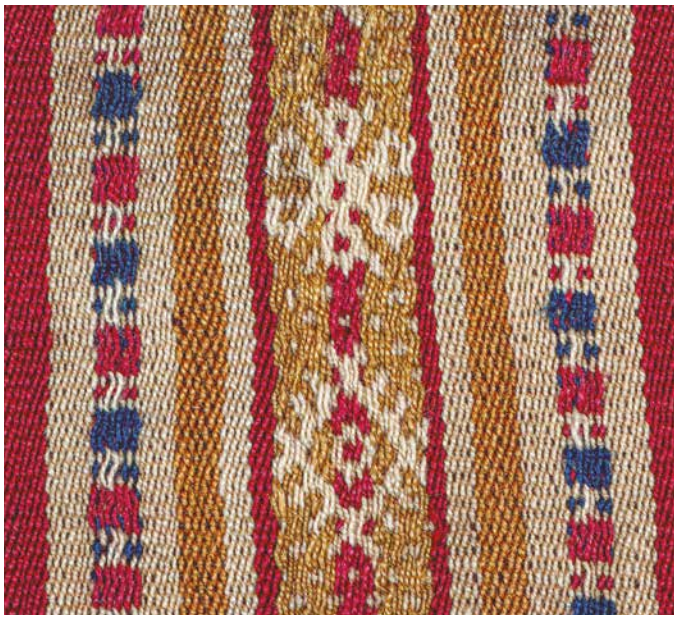


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con técnica de *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La extensión del tejido está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por cuatro bandas de figuras organizadas con la técnica de *paris palla* (2/2); de los cuales, una banda angosta con figura de *chikat t'uxlu* ("mitad calavera"), dos bandas angostas de *kuti kuti* y *p'uyu*; y una banda de *panqara* y *jamach'i*. El espacio de la *pampa* del *awayu* está conformada por listas anchas de color rojo y blanco. La *laka* o el borde del *awayu* está constituida por una lista ancha de color natural café de camélido. Esta misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 74
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 439.
Procedencia: Región Altiplano central, provincia Aroma (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700-1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 100 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 90 cm.

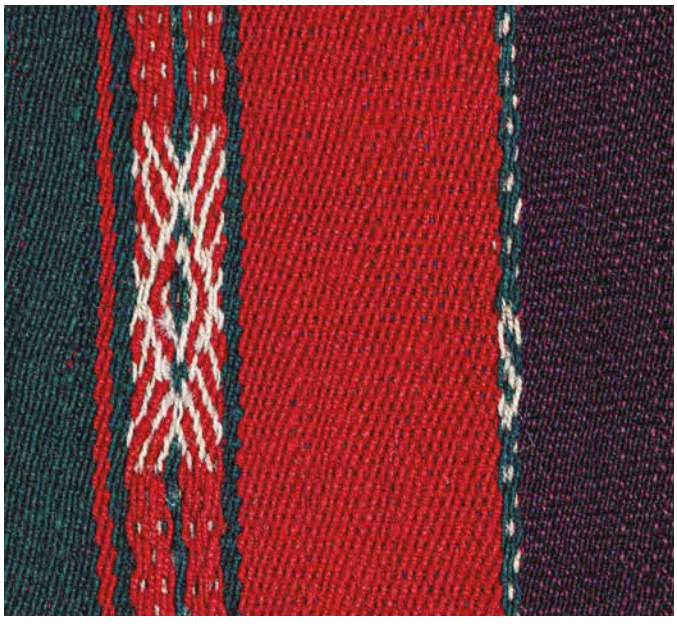
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4). La extensión de la pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas de *salta* o figuras; de los cuales, ocho bandas están constituidas con la técnica de *paris palla* (2/2), de ellos cuatro bandas tienen la figura de *p'uyu*, *ch'aska* y *kuti ch'aska* y otras cuatro listas con figuras de *k'achi* (H); mientras que otras dos listas están configuradas con la técnica de *pusi palla* con figuras de *inti* y *ch'uqi panqara*. Todas las listas de figuras están flanqueadas por listas medianas de color blanco, rojo y amarillo. La *pampa* del *awayu* está conformada por urdimbres de color *lap'iya* ("lila"). La *laka* o el borde del *awayu* está organizada por lista ancha insertada con listas de *ch'iqa ch'ankha*, bordeada con una lista angosta de color rojo. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

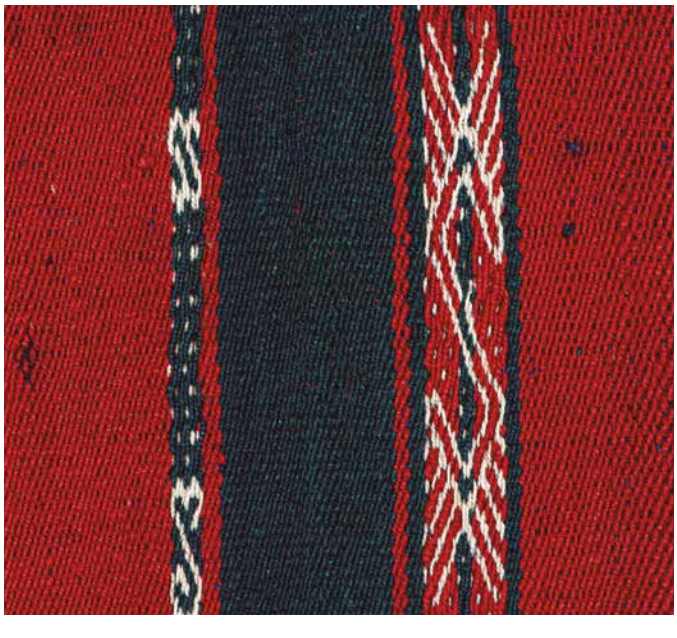
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por la inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 75
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 522.
Procedencia: Región Altiplano central, provincia Aroma (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1700-1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 106 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 102 cm.





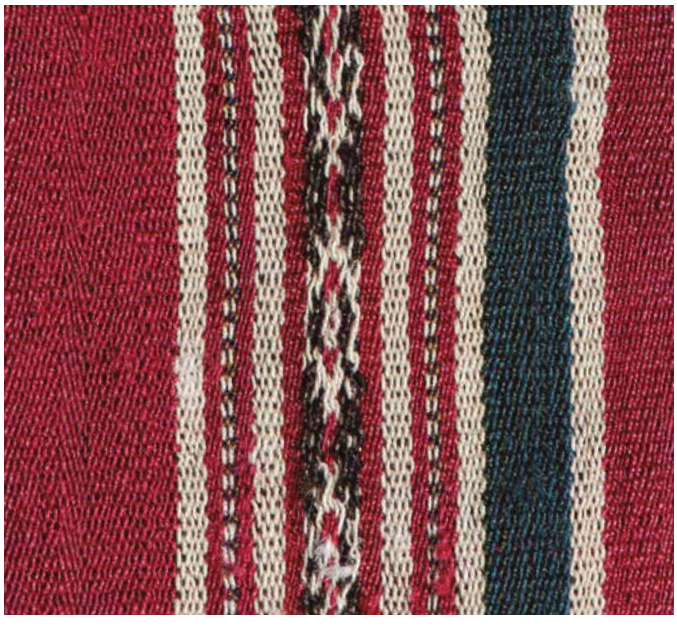
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* "llana" y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza") está organizada por catorce bandas angostas con la técnica *paris palla*; de los cuales diez bandas angostas aparecen con figuras de *kuti kuti*, dos listas con figuras de *laphi* y dos bandas con figuras de *ch'aska*, *pusi suyu* y *ch'aska kuti kuti*. Estas listas de figuras están flanqueadas con listas anchas y angostas de colores rojo y verde. La *pampa* del *awayu* es de color violeta, con hilos de la urdimbre *ch'imi* por el hilo; la misma da la forma de tornasolado. En la parte central de la *pampa* aparece una lista con figuras de *kuti kuti*. La *laka* del *awayu* está conformada por una lista de color rojo. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 76
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20286.
Procedencia: Región Altiplano central, provincia Aroma (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 100 cm; *qipa* ("trama")- ancho: 125 cm.

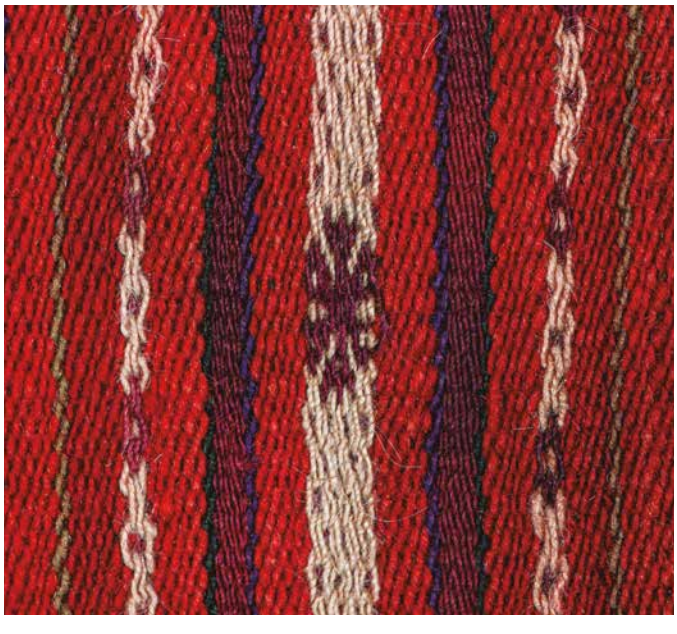


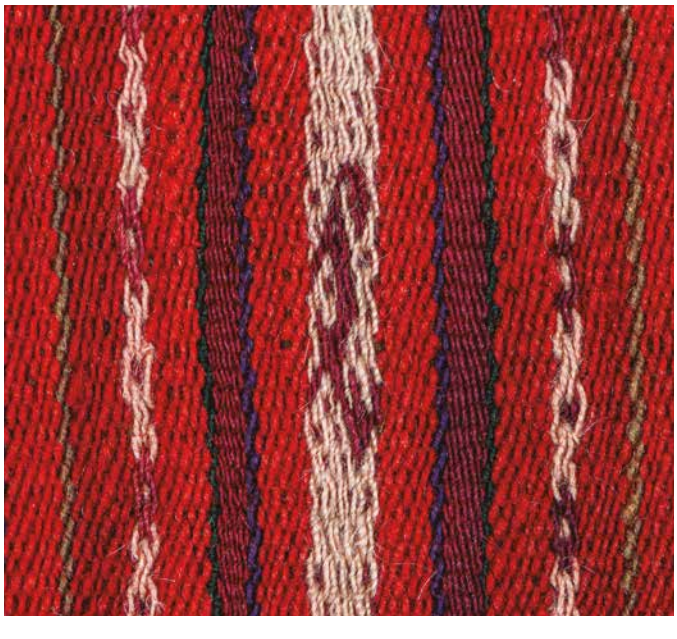
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica hilván simple. En *mä khallu* ("una pieza"). El tejido está conformado por diez bandas con la técnica de *paris palla* (2/2); los cuales llevan las figuras de *inti* y *ch'aska kuti*, la misma se repiten en toda la extensión de la banda. Estas bandas son acompañadas por ocho listas angostas de *k'uthu*. A su vez, las listas de figuras son flanqueadas por listas angostas de color en contraste. La *pampa* del *awayu* es de color natural negro del camélido. La *laka* del *khallu* lleva listas angostas de colores en contraste y una lista ancha de color rojo inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. La extensión de las urdimbres de uno de los lados del *awayu* supera al otro lado; llegando a ser constituida *p'ankt'ata* (aprox. 10 cm).

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras e inserción de listas de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 77
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





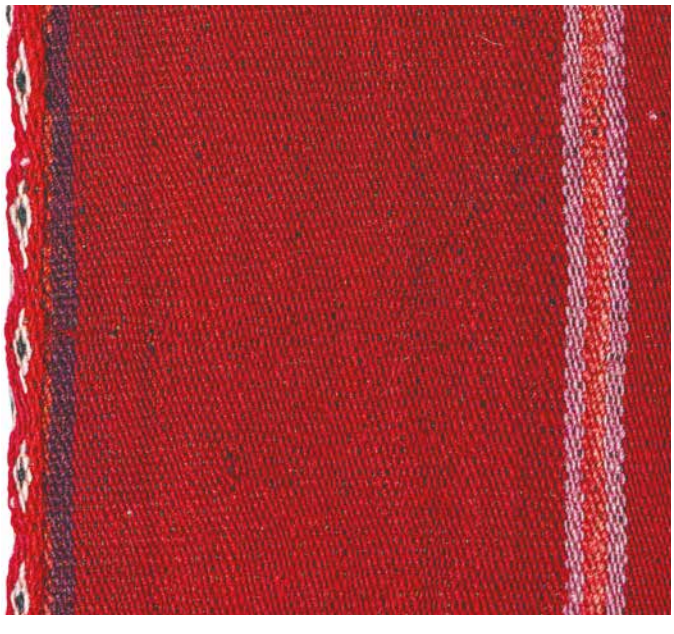
Objeto ID: 483.
Procedencia: Región Altiplano central, provincia Aroma (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 95 cm; *qipa* ("trama") - ancho: 117 cm.

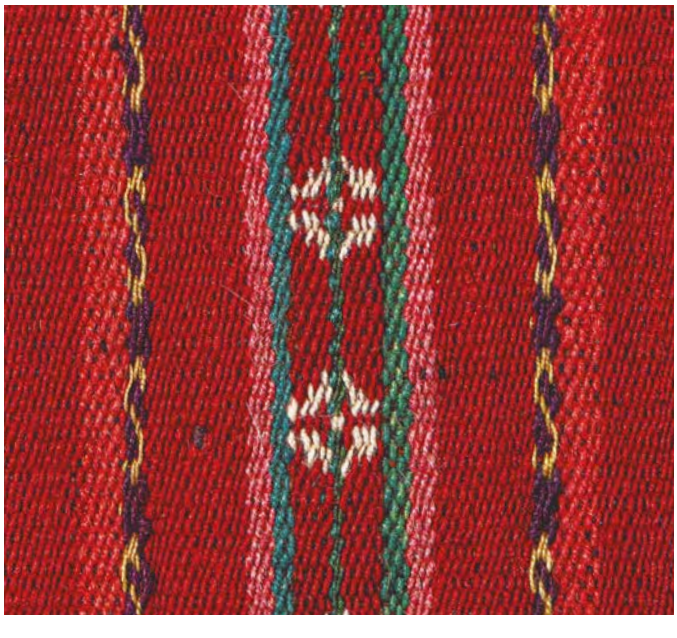
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por trece bandas angostas con la técnica *paris palla* (2/2) con figuras; de los cuales nueve listas están constituidas con figuras de *p'uyu*, dos listas con figuras de *ch'uru*, una banda con figuras de *pusi suyu*, *kuti kuti* y *laphi* y una banda con figuras de *ch'aqi panqara*, *wisk'acha* y *jamach'i*. Todas las figuras se repiten en toda la extensión de la banda. A su vez, estas listas de figuras son flanqueadas por listas angostas de colores. El espacio de la *pampa* del *awayu* está configurada por el color negro natural del camélido. La *t'irja* del *awayu* está conformada por las listas angostas de color rojo. En las aproximaciones de la gama de rojo lleva insertas listas de *ch'iqa ch'ankha*. Toda esta composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*; a excepción en la parte central aparece con tres listas angostas conformadas con la técnica de *paris palla* con figuras de *chikat t'uxlu* ("medio cadáver") y *laphi*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras e inserción de listas de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 78
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 475.
Procedencia: Región Andina, provincia Aroma, municipio de Umala (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 110 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 109 cm.

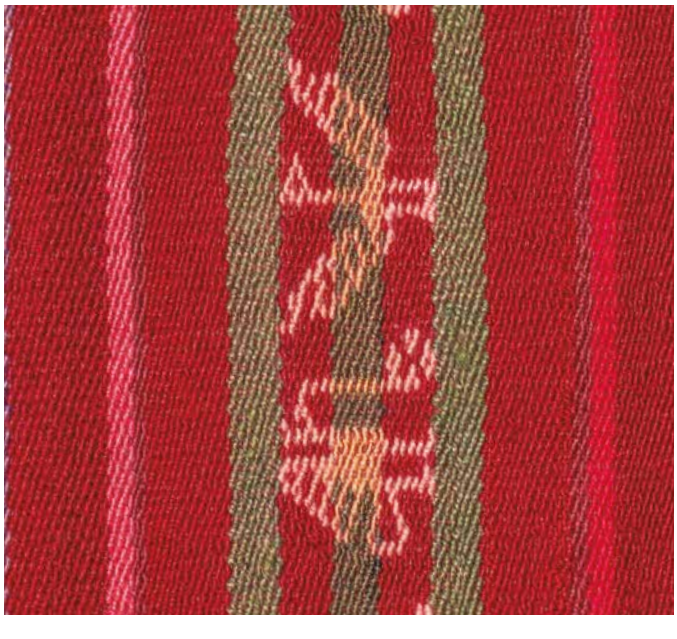
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela. La pieza textil está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por seis bandas de figuras; de los cuales, cuatro listas con figuras de *kuti kuti*, una lista con figura *chaqana* y una banda central con figuras de *panqara* y *jamach'i* que se repiten en toda la extensión de la banda. Estas listas de figuras son flanqueadas por listas anchas de color rojo y listas angostas de color rojo claro. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color verde azulado. La *t'irja* está conformada por la banda ancha de color rojo, acompañada por listas angostas de colores violeta y naranjado. La misma conformación del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde del tejido tiene acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu*, de colores rojo, rojo claro, blanco y verde.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 79
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28228.
Procedencia: Región Andina, provincia Aroma, municipio de Umala (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de ovino con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 105 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 110 cm.

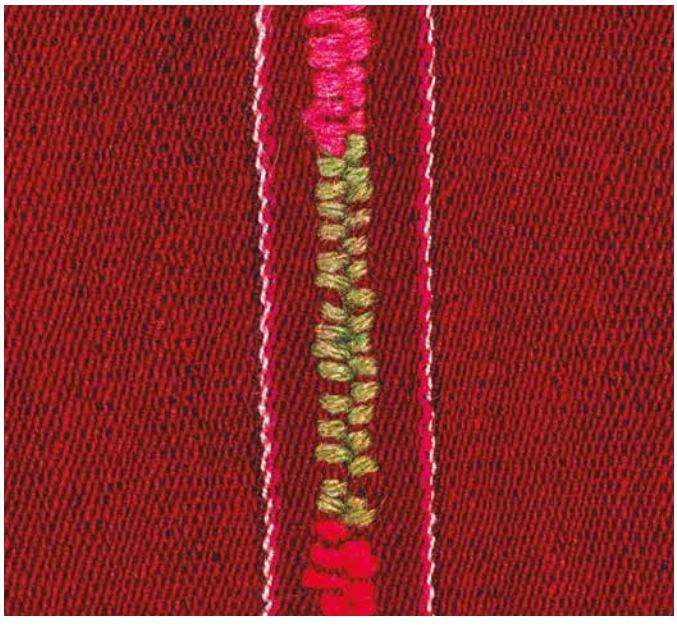


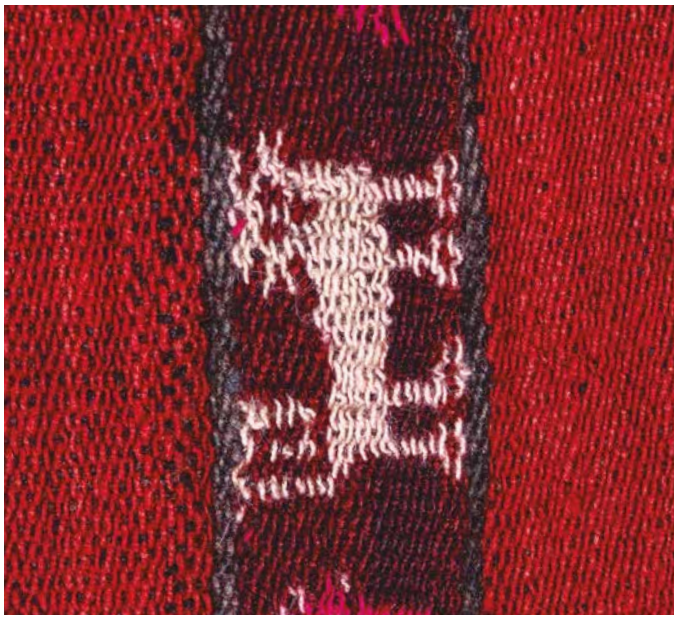
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y doble tela. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está constituido por dos bandas de figuras de aves en diferentes posiciones que se repite en toda la extensión de la banda; la misma banda de figura es flanqueada con listas anchas de color rojo, listas angostas de colores en contraste y cuatro listas angostas de *k'uthu*. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color natural negro. La *t'irja* del *khallu* está conformada por la lista ancha de color verde, acompañada con listas angostas de colores rojo, rojo claro y naranja. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido es acabado a través de la técnica *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* de colores rojo, violeta, blanco y verde.

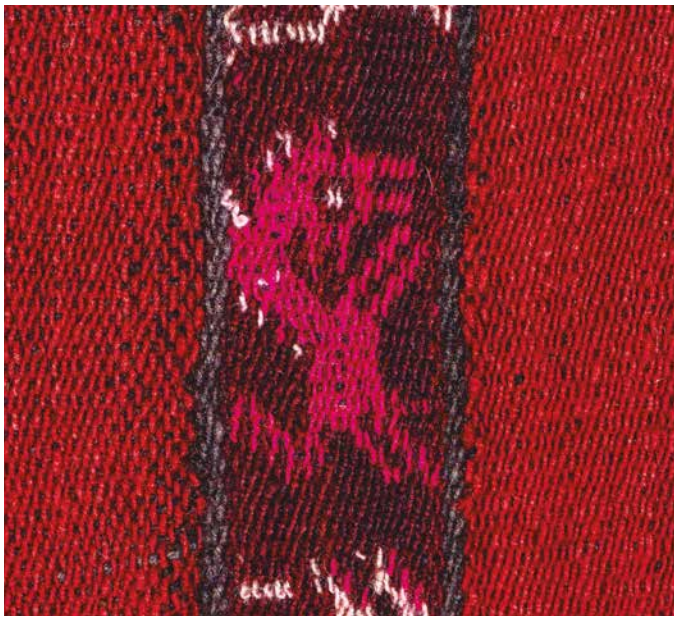
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 80
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.







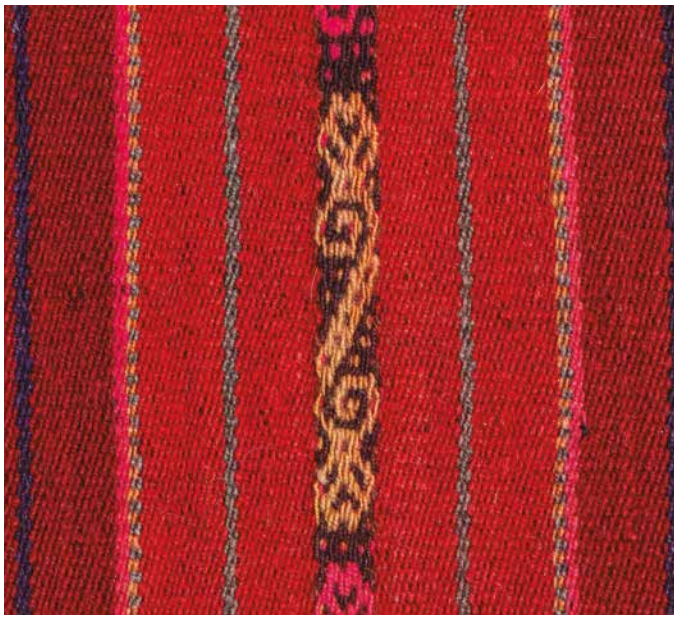
Objeto ID: 18689.
Procedencia: Región interandina, provincia Inquisivi (La Paz).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 108 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 115 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela. La extensión de la pieza está organizada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de figuras con la técnica *paris palla* y doble tela en formato *apsu* ("complejo"). En una de las bandas aparecen figuras *chhirqha p'uyu* y *pusi suyu*; y en la otra banda aparecen figuras de *wisk'acha*, perros, *chiwu*, *wank'u*, *waka* y *k'ank'a*; las mismas figuras se repiten en toda la banda. Estas listas de figuras son flanqueadas por listas anchas de color rojo y angosta de colores en contraste. El espacio de la pampa del *khallu* es de color negro. La *t'irja* está conformada por lista ancha de color rojo oscuro, acompañada en la parte externa con listas angostas de colores. La misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *ina chichilla* ("tubular simple") con figuras de *p'uyu*, con colores rojo, amarillo, verde y rojo claro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 81
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



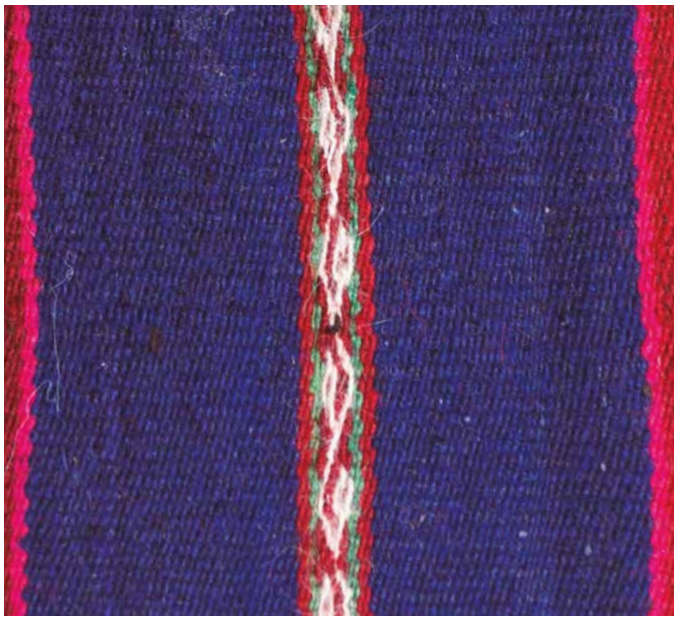
Objeto ID: 19036.
Procedencia: Región interandina, provincia Inquisivi (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 111 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 124 cm.

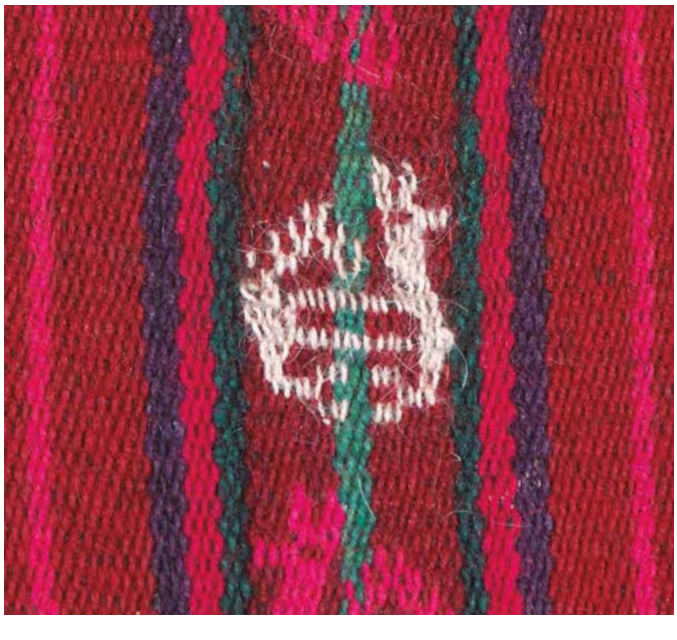
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2) *apsu*. La extensión de la pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro bandas de figuras con la técnica *paris palla* apsu ("complejo"); de los cuales, dos listas medianas tienen figuras de *ch'aska kuti* en diferentes formas, dos listas angostas con figuras de *chikat t'uxlu* ("medio cadáver") que se repiten en toda la extensión de la banda. Las listas de figuras son flanqueadas con listas anchas de color rojo y listas angostas de colores verde y azul. El espacio de la *pampa* del *awayu* está constituida de color negro. La *t'irja* del *khallu* está conformada de una lista ancha de color verde, acompañada por listas angostas de colores. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene el acabado con la técnica de *ina chichilla* ("tubular simple"), con figuras de *p'uyu* de colores rojo, rojo claro y verde.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 82
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





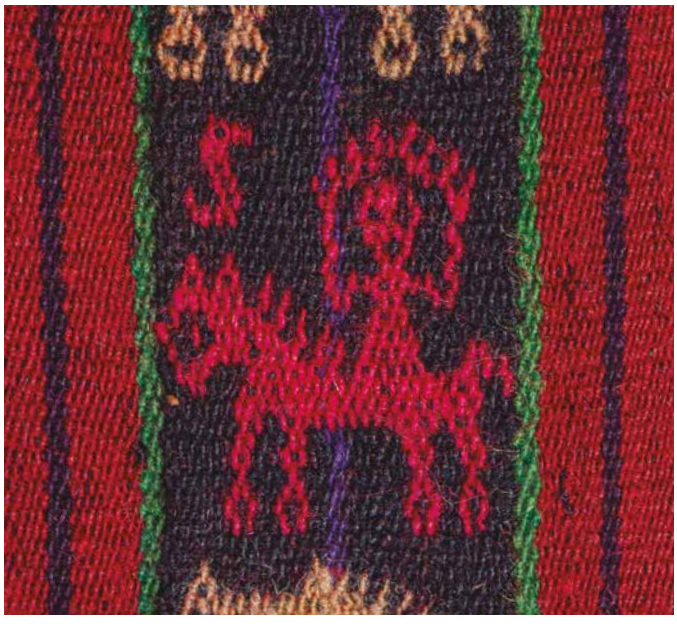
Objeto ID: 25900.
Procedencia: Región interandina, provincia Inquisivi (La Paz).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela *apsu* ("compleja").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 127 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 122 cm.

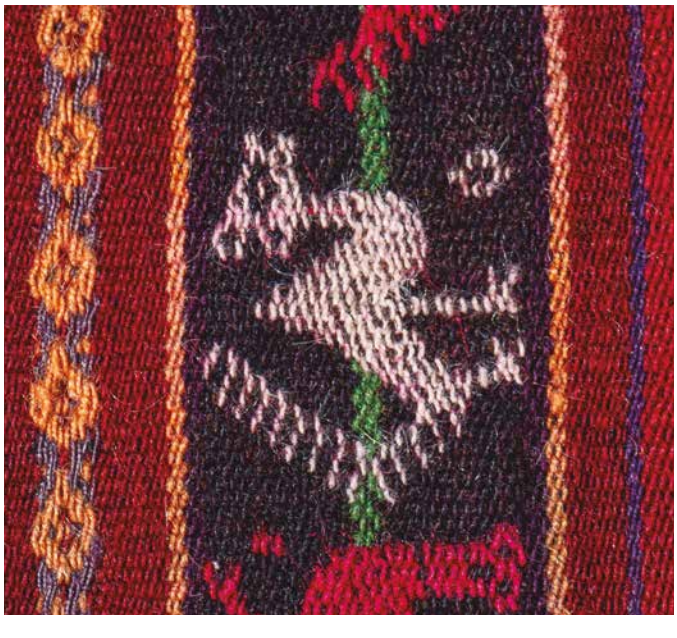
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") *paris palla* (2/2) y doble tela *apsu* ("compleja"). Esta pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu*, el tejido está conformado por siete bandas con figuras; de estas cuatro bandas tienen figuras de *chikat t'uxlu* ("medio cadáver") constituida con la técnica *paris palla* (2/2) *apsu*, dos bandas con figuras de *jamach'i* y *qarwa* intercaladas en toda la extensión de la banda constituidas con la técnica doble tela *aspu* ("compleja"); y una banda central de la *pampa* con figuras de *link'u* acompañada con semillas. Las bandas de figuras están flanqueadas por listas medianas de rojo, con listas angostas verde y rojo claro. El espacio de la *pampa* del *khallu* es azul oscuro, separada en la parte central con una banda de lista con figuras. La *t'irja* del *khallu* está conformada por una lista ancha rosada en el lado extremo de la *laka* con listas angostas de colores. Esta se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado a través de la técnica *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* de colores rojo, verde, negro, amarillo y rosa.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Fue tejida para evento festivo (por las características de las figuras). Se convirtió en una pieza diaria para diversas actividades personales desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 83
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





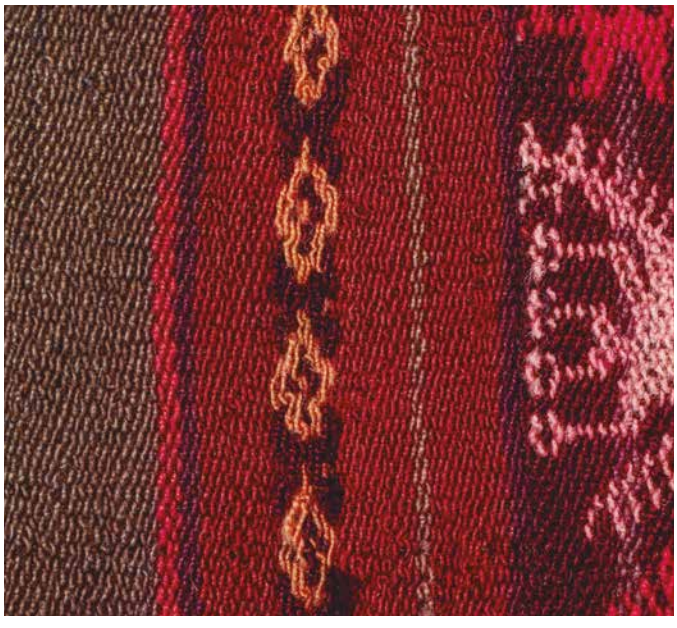
Objeto ID: 29277.
Procedencia: Leque, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela *apsu* ("complejo").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 100 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 110 cm.

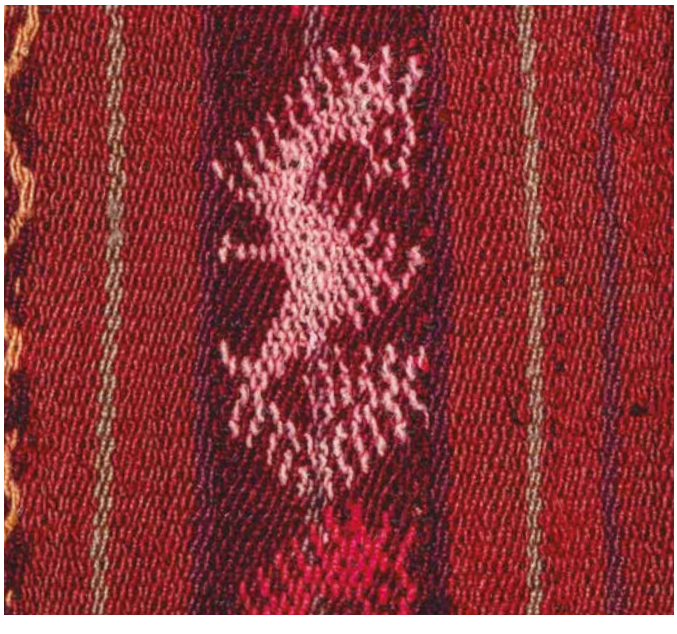
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela *apsu* ("complejo"). La pieza textil está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por ocho bandas de figuras; de los cuales, cinco bandas angostas con figuras de *ñawi ñawi* o *p'uyu* y tres bandas con figuras de *jamach'i* en diferentes posiciones, perro, gallos, caballo con jinete y vacas. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas medianas y angostas de colores en contraste. La *pampa* del *awayu* es de color natural negro. La *t'irja* está constituida por la lista de color rojo, acompañada por listas angostas de color negro, rojo claro y violeta. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figura de *ñawi ñawi*, de colores rojo, verde, amarillo, violeta y rojo claro.

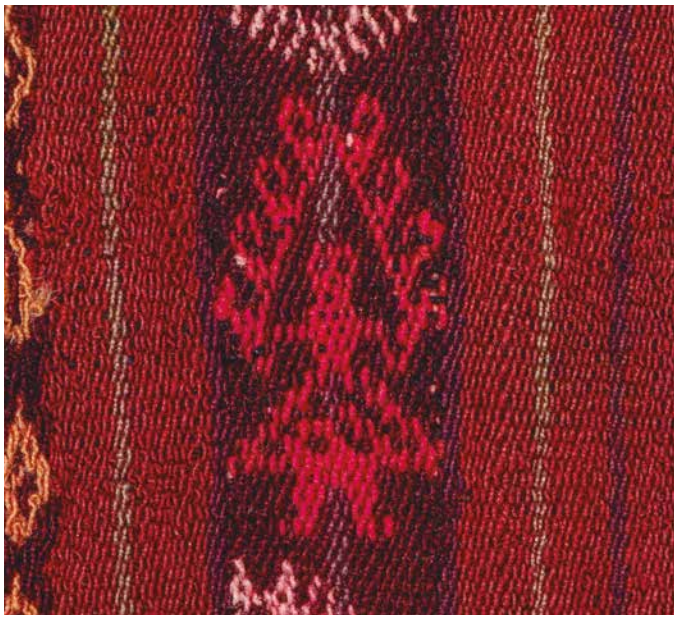
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 84
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.







Objeto ID: 24778.
Procedencia: Leque, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela *apsu* ("complejo").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 89 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 104 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela *apsu* ("complejo"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* 'espina de pez'. En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas de figuras; de los cuales, cuatro listas angostas tienen figuras de *juch'us nayra*, seis bandas están configuradas por la técnica doble tela con figuras caballos, aves, cóndores y *wisk'acha*, que repite en toda la extensión de la franja. Estas listas de figuras son flanqueadas por listas angostas y medianas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo. La *t'irja* o el borde del *khallu* está constituida por la lista mediana de color verde, acompañada por listas angostas de color rojo y rojo oscuro. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene la terminación con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo") con figuras de *p'uyu* o *ñawi ñawi* de colores rojo oscuro, verde, blanco y rosa.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 85
AWAYU (AY.), *LLIJLLA (*QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 122.
Procedencia: Región interandina, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 104 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 111 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay*. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas medianas de figuras; de los cuales, cuatro bandas con figuras de *panqara*, cuatro bandas con figuras de *link'u* ("zigzag") y dos bandas centrales con figuras de *link'u chhirqha*. Todas las listas de figuras son flanqueadas por listas angostas de color. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color natural negro. La *t'irja* o el borde del *khallu* está conformada con la lista rojo, acompañada con listas angostas de colores amarillo, verde, rojo y blanco. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del tejido.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 86
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

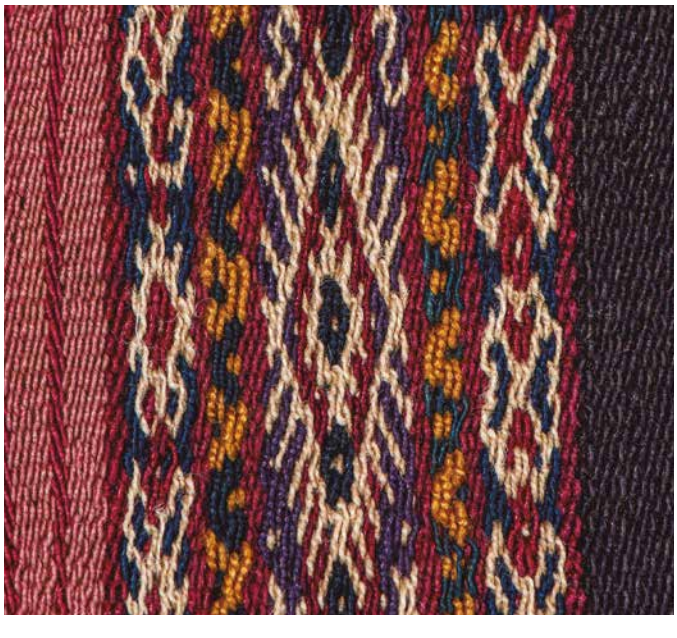
Objeto ID: 88.
Procedencia: Región interandina, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2) y *liyi palla.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 86 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 99 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *liyi pallay.* La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por catorce listas de figuras; de los cuales ocho bandas angostas con figuras de *link'u* o zigzag, cuatro bandas con figuras *ñawi ñawi* o *p'uyu* ("rombos'") *apsu* ("complejo") y dos bandas centrales con figuras de *inti ch'aska* con *panqaras*. Todas las listas aparecen flanqueadas con listas angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* está organizada con las urdimbres de color rojo. La *t'iphana* o *t'irja* está conformada con lista de color rojo claro, acompañada con una lista angosta con figura de *chikat t'uxlu* ("medio cadáver"). La misma figura se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene la terminación con la técnica *apsu chichilla* o *awakipa* ("tubular complejo"), con figura de *ñawi ñawi*, de colores verde, rojo claro, blanco y violeta.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 87
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

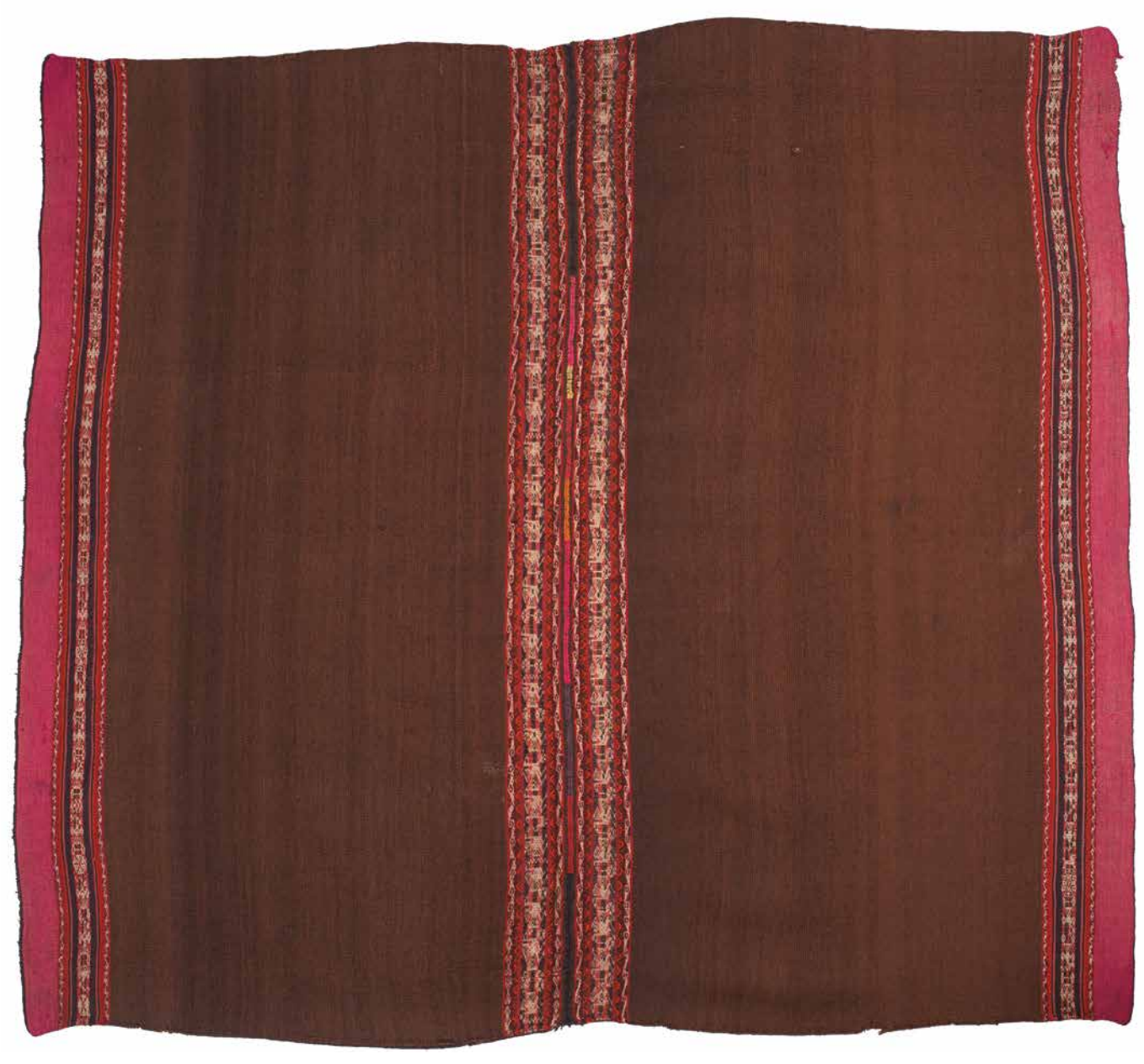


Objeto ID: 356.
Procedencia: Región interandina, distrito Ch'alla, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 111 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 123 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas de figuras; de los cuales, cuatro bandas medianas con figuras de *ch'aska kuti*, *pusi suyu* e *inti*; cuatro listas angostas de *chikat t'uxlu* ("medio cadáver"); y dos bandas centrales con figuras de *inti ch'aska*, *jamach'i*, *ch'aska kuti kuti* y panqara que se repiten en toda la extensión de la banda. Las listas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color azul violeta oscuro. La *t'irja* o el borde del *khallu* está conformada por una lista mediana de color rojo claro, inserta con listas angostas de *ch'iqa ch'ankha*, acompañada en lado extremo por una lista angosta con figuras de *chikat t'uxlu* ("medio cadáver") y una lista angosta de color azul. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

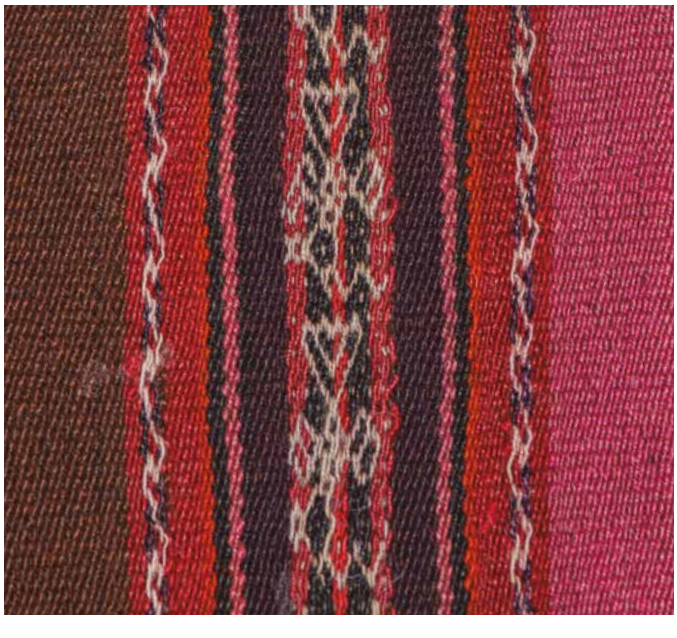
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 88
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)



Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 124.
Procedencia: Región interandina, distrito Ch'alla, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 108 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 118 cm.

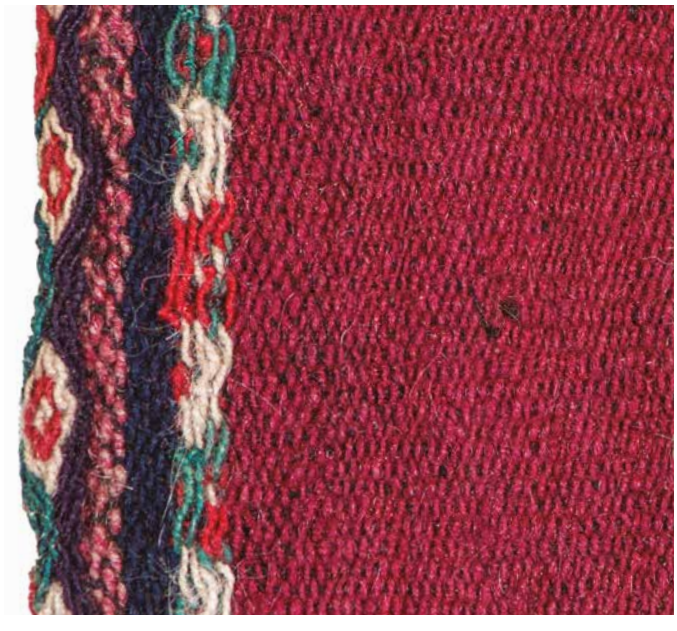


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por ocho bandas de figuras; de los cuales, dos listas angostas con figuras de *kuti kuti*, una lista mediana de *jamach'i* y *panqara*, dos listas con figuras de *ch'uru*, dos listas angostas con figura de *chikat t'uxlu* ("medio cadáver") y con una banda central con figuras de *jamach'i* y *panqara*. Todas estas figuras se repiten en toda la extensión de la franja; a su vez, estas listas son flanqueadas con listas angostas de colores. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color café. La *t'irja* o el borde está constituida por una lista ancha de color rojo-rosa, acompañada en el borde por una lista angosta de color violeta oscuro. Toda esta composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 89
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



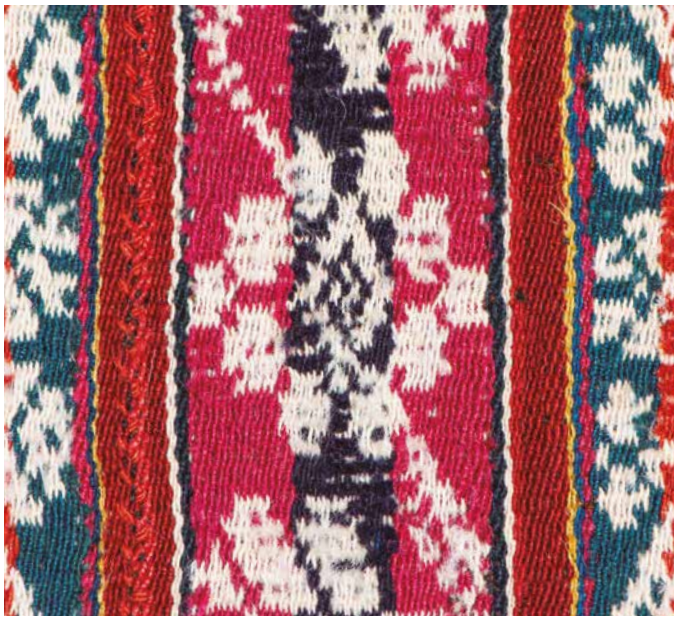
Objeto ID: 28878.
Procedencia: Región interandina, distrito Ch'alla, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 96 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 103 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas de figuras; de los cuales, cuatro listas con figuras de *t'uxlu*, cuatro bandas con figuras de *chikat t'uxlu* y dos bandas centrales con figuras de *pallqa laphi*. Estas bandas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color rojo rosa. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color violeta oscuro. La *t'irja* o el borde del *khallu* está constituida con una lista ancha de color rojo-guindo, acompañada en el lado extremo con lista de figura *ch'ikat t'uxlu* y listas angostas de color azul y color. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu* de colores violeta oscuro, rojo, verde y blanco.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 90
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 29019.
Procedencia: Región interandina, distrito Ch'alla, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 91 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 93 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* 'dos piezas' unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). La extensión del tejido está organizada con una franja central donde se evidencia tres listas medianas con figuras de *link'u* o *kuti kuti* con *panqara*. A los dos extremos del *awayu* tiene cuatro listas angostas con figuras de *kuti kuti* y con dos bandas centrales con figuras de *q'ara t'ula* invertida. Las figuras se repiten en toda la extensión de la banda. Todas las listas de figuras son flanqueadas por listas angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color violeta rojiza. La *t'irja* o el borde del *khallu* está constituida con una lista mediana de color naranja, acompañada por una lista angosta de *k'uthu* y lista angosta de color violeta rojiza. Todo el borde del tejido está terminado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *ñawi ñawi* de colores verde, blanco y rojo.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por las características de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 91
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

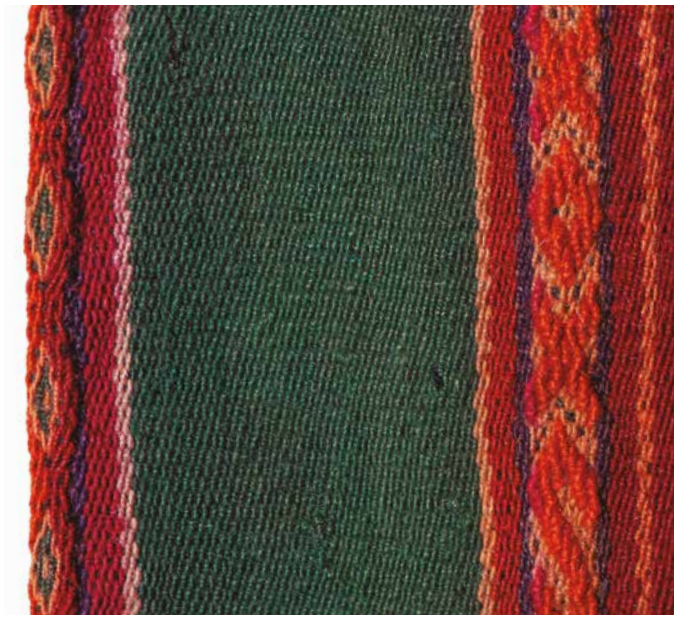
Objeto ID: 332.
Procedencia: Región interandina, distrito Ch'alla, provincia Tapacarí (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 95 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 82 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). La extensión del tejido está organizada con una franja central conformada por bandas de figuras *link'u* con *panqara* en toda la extensión. A los dos extremos del *awayu*, aparecen cinco listas angostas con figuras de cucharita o *ch'uru* y en uno de los extremos, en la parte central, se evidencia una franja de lista con figuras *p'uyu* con *kuti kuti*. Todas estas listas de figuras son flanqueadas por listas angostas y medianas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo. La *t'irja* o el borde del *khallu* está configurada con una lista mediana de color verde inserta con listas angostas de *ch'iqa ch'ankha* del mismo color, acompañada en el lado extremo con otra lista angosta de color rojo.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por las características de las figuras e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 92
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 127.
Procedencia: Localidad Aramasi, provincia Punata (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido, ovino y algodón con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay*.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 101 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay*. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por 10 listas de figuras; de los cuales, dos listas tienen figuras de *kuti kuti*, cuatro listas con figuras de *k'achi*, dos listas con figuras de *link'u*, una lista con figura de *chhirqha* zigzag y una lista central con figura de *chhirqha inti* ("sol") con semillas. Todas las listas de figuras se evidencian flanqueadas con listas delgadas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* o el borde del *khallu* está conformada por una lista ancha de color verde, acompañada en lado extremo con listas delgadas de color violeta, rojo rosa y blanco. Toda esta composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *apsu chhichhilla* ("tubular complejo"), con figuras de *ñawi ñawi* ("ojos") de colores rojo, naranja, blanco y verde.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 93
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20000.
Procedencia: Localidad Aramasi, provincia Punata (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay*.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 121 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 107 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay*. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por siete bandas de figuras; de los cuales, cinco listas angostas con figuras de *link'u* ("zigzag") y dos bandas anchas centrales con figuras *chhirqha*. Todas las listas aparecen flanqueadas con listas angostas de color en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo rosa. La *t'irkja* o el borde del *khallu* está conformada por una lista ancha de color naranja, acompañada en el parte extremo con listas delgadas de color rojo, verde y amarillo. Esta misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene el acabado con la técnica de *apsu chihcilla* ("tubular complejo"), con figuras de *ñawi ñawi*, con colores amarillo, verde, blanco y rojo-rosa.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 94
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28916.
Procedencia: Municipio de Cliza, provincia Germán Jordán (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 100 cm; *qipa* ("trama") ancho: 106 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay*. La pieza es conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por catorce bandas de figuras; de los cuales, cuatro listas tienen figuras de *k'achi*, cuatro listas con figuras de *kuti kuti*, cuatro listas de *link'u* ("zigzag") y dos bandas centrales con figuras de *ch'aska inti* ("sol"). Todas las listas de figuras están flanqueadas con listas angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo violeta. La *t'irja* está conformada por una lista mediana de color rojo rosa, acompañada con listas angostas de rojo y blanco. La misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *ina sawukipa* ("tubular simple") de color verde azulado.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 95
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28834.
Procedencia: Municipio de Cliza, provincia Germán Jordán (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino y algodón con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 107 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 118 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica de *ina sawu* ("llana") y *liyi pallay*. La pieza es conformada a partir de *kimsa khallu* ("tres piezas") unida con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), se considera *pä ch'ukun awayu* o *pä chuyman awayu*. El *khallu* central es la banda principal del tejido; está conformada por tres bandas de figuras, de los cuales dos bandas anchas laterales con figura de techos, *panqara*, *chhaxra*, chevrones con volutas, *laphi*, *chaqana*, *chhirqa inti*, *qarwa* y llave llave, así también en la banda central aparece una banda con figuras de rombos, *qarwa*, *chhirqha inti* y *panqara*. Se repiten en toda la extensión de la banda del *khallu*; a su vez, es flanqueada por listas angostas de colores en degradé de gama de colores verde, rojo, naranja y azul. El *khallu* que se sitúa a lado izquierdo tiene dos bandas de figuras; de la misma se evidencia una banda ancha con figuras de *chhaxra*, *p'uyu*, *qullu*, *ch'aska inti*, chevrones, *tawantinsuyu*, *chaqana*. Por su parte, la lista angosta tiene figuras de *chhaxra*, *p'uyu*, zigzag con volutas, *panqara* y chivrones, que son flanqueadas con listas angostas de colores rojo, naranja y verde. El espacio de la *pampa* del *khallu* es rojo, inserta en la parte central por una franja de figuras. La *t'irja* o el borde del *khallu* tiene una lista ancha de color azul, acompañada por listas angostas de colores rosa, blanco y azul. Esta misma conformación espacial del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina festiva. Evolucionó a una prenda diaria.

CATÁLOGO 96
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 30632.
Procedencia: Municipio de Mizque, Gobierno Autónomo Indígena Originario Campesino del Territorio de Raqaypampa (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo acrílico artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paya palla* o *iskay pallay* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 82 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 94 cm.

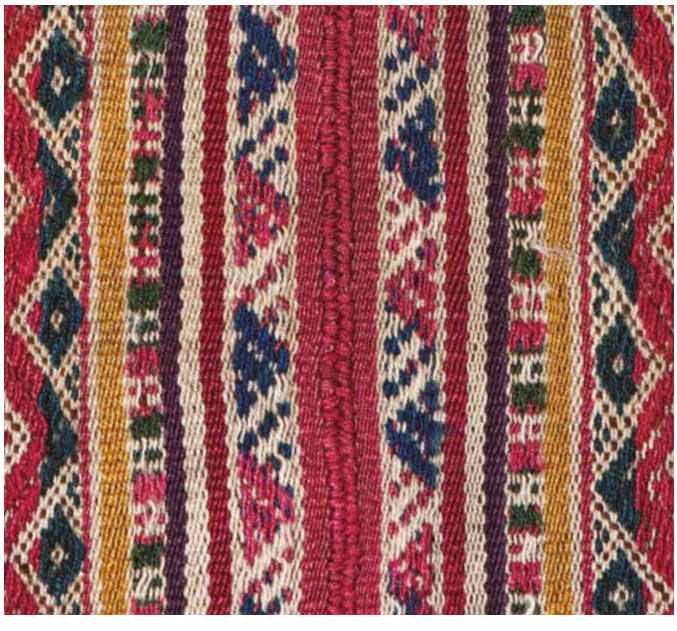
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paya palla* o *iskay pallay* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas angostas principales con figuras. Cada banda está conformada por cinco listas con técnica de *paya palla*; así llegando a diez listas con figuras. De los cuales tres bandas angostas con figuras de *link'u*, dos bandas angostas de figuras *kutinakuy* o *kuti kuti* y cinco bandas con figuras de *ch'aska inti*. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color azul oscuro. La *t'irja* del *khallu* está configurada con la lista ancha y mediana de color rojo; acompañada con listas angostas de colores azul, amarillo y verde. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Toda la pieza no presenta acabado en los bordes. Pero, en uno de los extremos de la urdimbre se tiene adjunta con un ribete de color rojo unida con la costura a máquina.

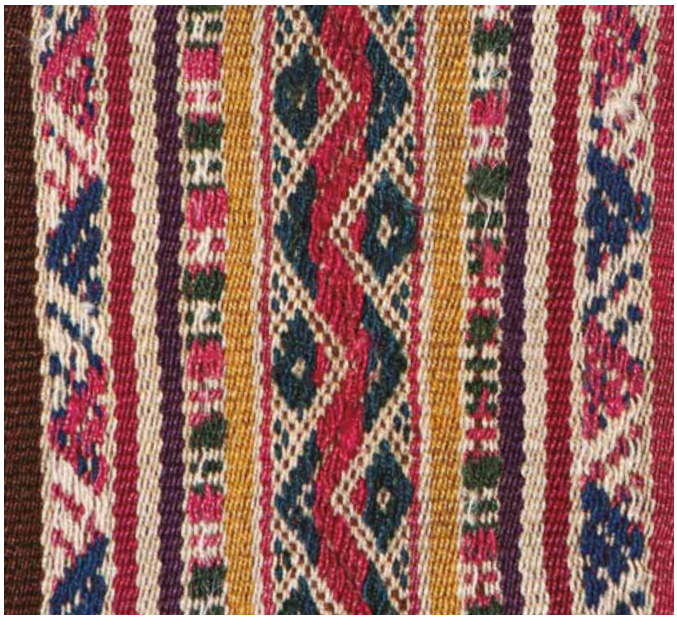
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición y característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña.*

CATÁLOGO 97
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28816.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1600).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *liyi palla.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 118 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 123 cm.



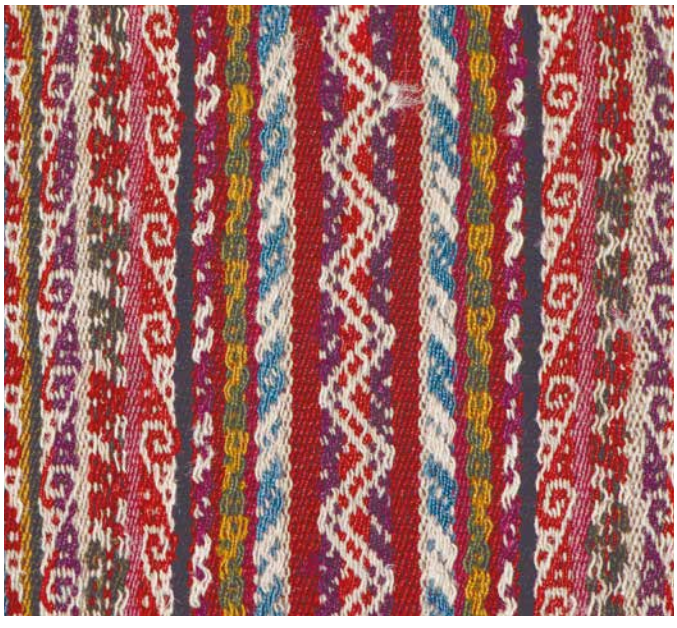


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *liyi palla* ("escogido"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por ocho bandas con figuras; de los cuales, cuatro listas con figuras de *t'uxlu apsu* ("cadáver complejo"), dos bandas angostas de *k'achi apsu* y una banda de flores *apsu* y una figura central con figuras de *link'u* con *p'uyu* o *ñawi*. Todas las listas aparecen flanqueadas por listas angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color natural café. La *t'irja* del *khallu* está conformada por una lista ancha de color azul. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene terminación a través de la técnica *sawukipa* en forma de tubular espaciado por *tika*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y ritual (por la composición y característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 98
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



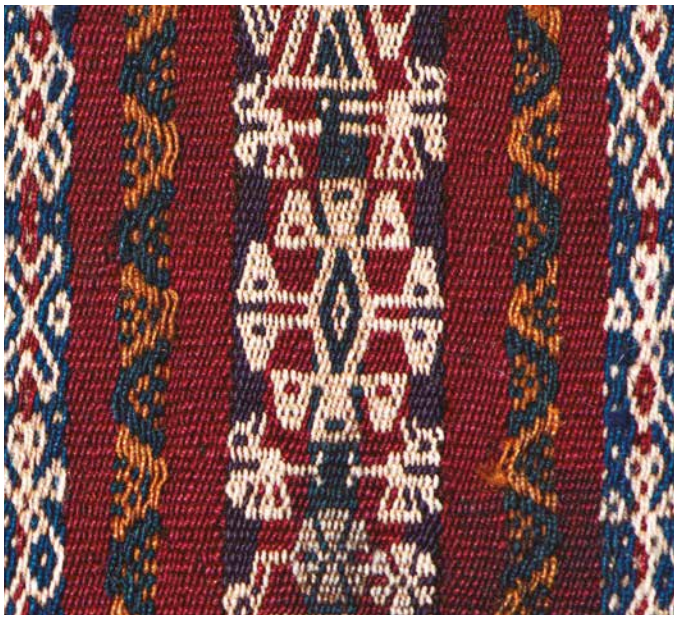
Objeto ID: 28815.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 88 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 97 cm.

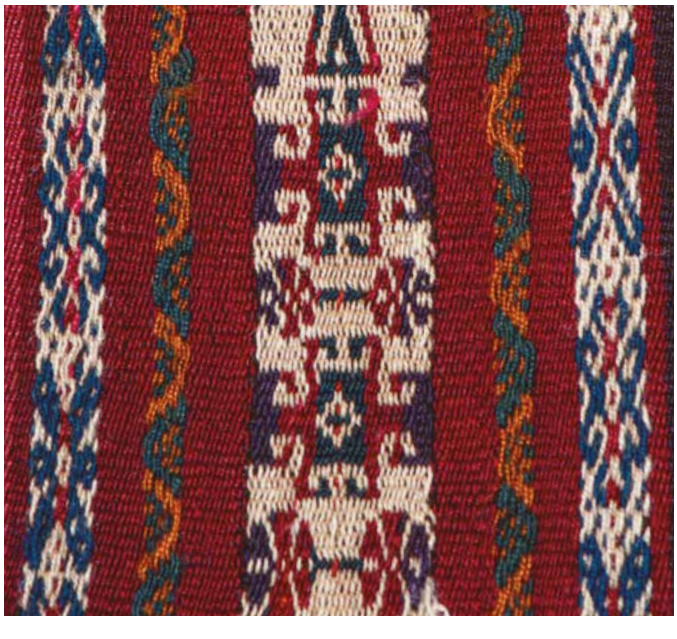
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por treinta y cuatro listas angostas de figuras; de los cuales cuatro listas angostas con figuras *laphi* ("hola"), cuatro listas angostas con figuras de *chikat laphi* ("media hojas"), ocho listas angostas con figuras de *ch'uru* cuchara, cuatro listas con figuras de *t'uxlu* ("cadáver"), cuatro listas con figuras de *kuti kuti*, ocho listas angostas de cadenita, una lista central con figuras de *link'u* y otra lista central con figuras de panqara ("flores"). Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas muy angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo. La *t'irja* está conformada con una lista ancha de color rojo claro, acompañada por una lista angosta con figuras de *laphi* ("hojas"). La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde tiene acabado con la técnica de *ina awakipa* ("tubular simple"), de color verde.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y ritual (por la composición y característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 99
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





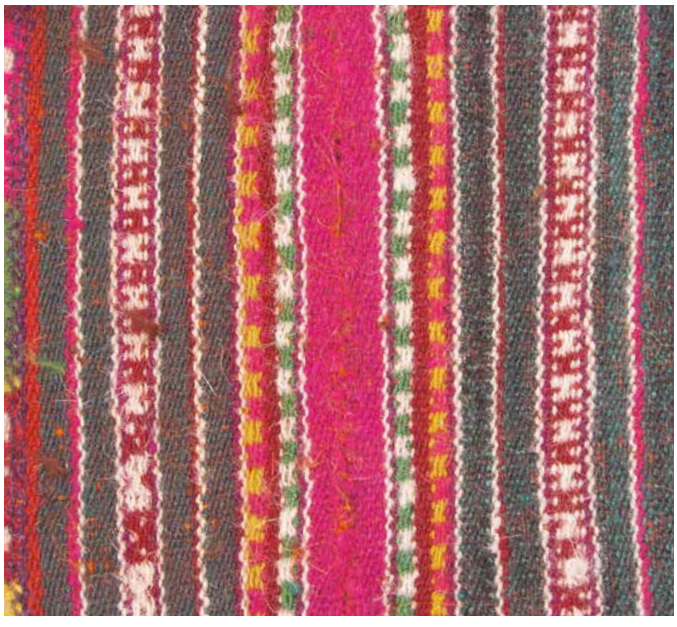
Objeto ID: 18683.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 107 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 113 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela. Está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu*, el tejido está organizado por diez bandas de figuras; cuatro bandas con figuras *panqara*, *jamach'i* y *pusi suyu*; cuatro listas angostas con figura de *t'uxlu*; y dos bandas centrales de doble tela con figuras de *jamach'i* con *panqara*; las mismas se repiten en toda la extensión de la banda. Están flanqueadas con listas angostas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color café violeta, con urdimbres de *ch'imi*, quedando así en forma tornasolada. La *t'irja* tiene una banda ancha de color rojo-rosa, inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*, acompañada en el lado extremo con una lista angosta de color azul. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde del tejido tiene acabado de *apsu chichilla* (tubular complejo"), con figuras de *ñawi ñawi*, de colores verde, blanco, rojo y amarillo.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y ritual (por la composición de las figuras y la inserción de *ch'iqa ch'ankha*). El *awayu* pasó de ser festivo a una pieza diaria uasada en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 100
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



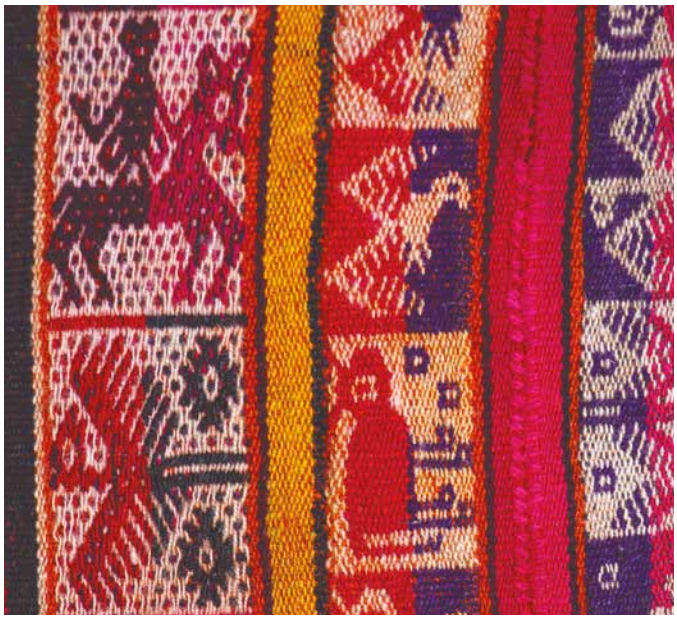
Objeto ID: 28893.
Procedencia: Provincia Andrés Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Provincia Bolívar (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1850).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tintes artificiales (anilina).
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu*, *paris palla* 2/2 y *qipa salta*.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 90 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 95 cm.

Descripción:
El *awayu* es un tejido en faz de urdimbre hecha con la técnica *ina palla* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *qipa salta* ("bordado estructural"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag simple. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado en seis bandas angostas con la técnica de *paris palla* y con figuras de cadena; en la parte central se aprecia una lista ancha con figuras confeccionadas con la técnica *qipa salta* en zigzag, *q'ara t'ula* con aves y semillas. Todas las listas aparecen flanqueadas con otras más angostas de colores que contrastan. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color naranja. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas angostas y medianas de colores en contraste. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición y característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza principal de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 101
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 19980.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 124 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 107 cm.

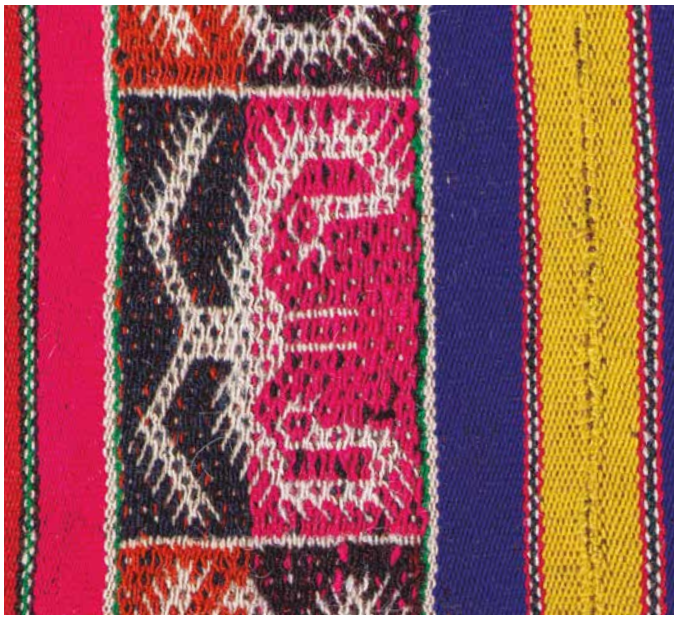
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro bandas de figuras; de los cuales, una banda ancha con figuras de *q'ara t'ula* en forma de *chaqana*; una banda con figuras de cóndores alados, *wick'acha*, personas bailando, caballos con jinete, y *q'ara t'ula* en forma *chaqana*; una banda mediana con figuras de caballos con jinete, descuartizamiento de Tupak Katari (en forma mítica), *pallqa* con *ñawi ñawi*, gallos, cóndor alado y vaca; y en la banda principal está constituida por la técnica doble tela con figuras de cóndores alados, *q'ara t'ula*, *jamach'i* y vacas. Estas figuras se repiten en toda la banda de la lista; a su vez es flanqueada por listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color naranja. La *t'irja* está organizada por tres listas de colores rojo-rosa, verde y blanco, acompañada por dos listas angostas de color violeta oscura y amarillo. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

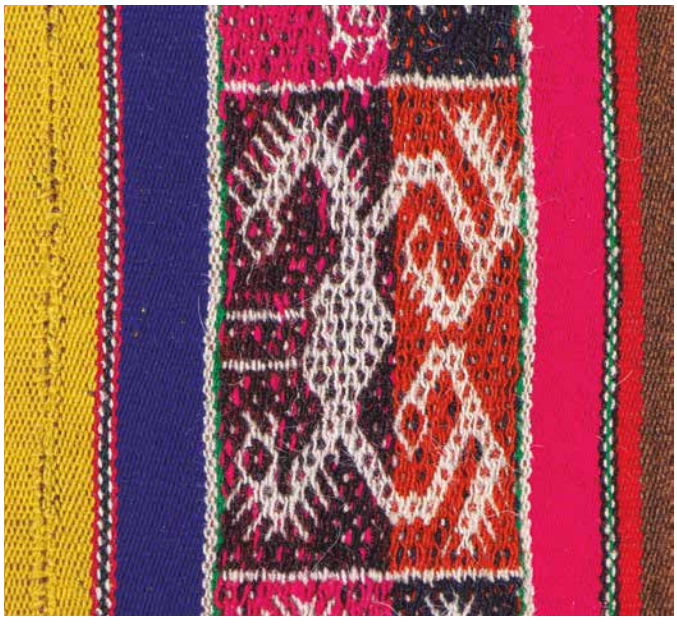
Función:
El *awayu*, antes festivo, ahora es una prenda diaria uasada en diversas actividades femeninas desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 102
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28936.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana") y *paris palla* apsu (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 97 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 113 cm.





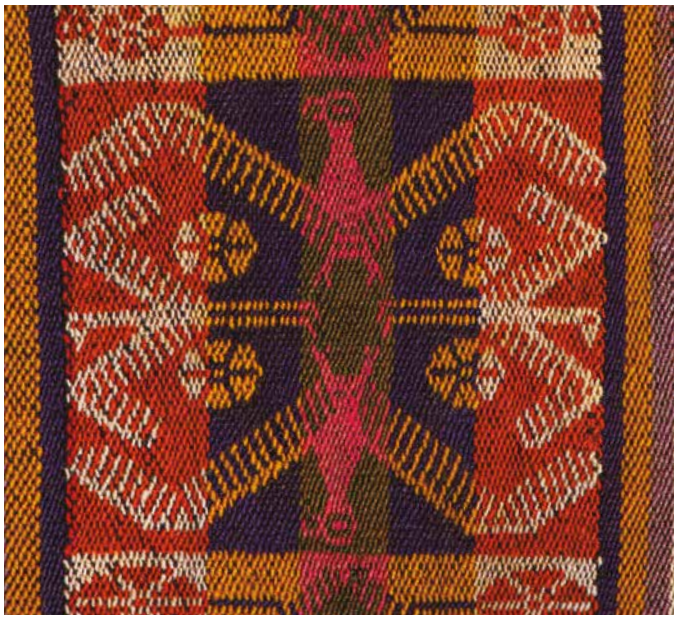
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana") y *paris palla* apsu (2/2) ("complejo"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por una sola banda con figuras de aves aladas con varias cabezas. Esta franja de figuras es flanqueada por listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color natural café. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas medianas de colores violeta rojiza y verde, acompañada por lista angosta de *k'uthu* y una lista de color café. Esta misma configuración de espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 103
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28904.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana") doble tela y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 103 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 121 cm.



Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana") doble tela y *ch'ulla palla* (1/2). El tejido está conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cinco bandas de *pallay* ("figuras"); de los cuales cuatro listas angostas con figuras de *ch'uru* o cucharita y una banda central con figuras de rombo con flores, cóndores alados con flores, rombos con semillas, cabras comiendo arbusto, *ch'aska* rombo con flores y *kuti ch'aska*. Las figuras se repiten en toda la extensión de la banda, a su vez, es flanqueada con listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* está conformada por listas medianas de colores blanco violeta, acompañada con una lista angosta de color rosa. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 104
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 24877.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana"), doble tela y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 91 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 103 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana") doble tela y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza textil está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), en formato *q'iwsa*. La extensión del *awayu* está organizado por una banda central de doble tela con figuras de caimán, dragón acompañado por un ave, mono y tractor, la misma acompañada por soldado. Estas mismas figuras se repiten en toda la extensión de la banda; a su vez a la banda central acompaña dos franjas angostas con figuras *ch'ulla sillanu*. Estas listas de figuras son flanqueadas con listas angostas en degradé de gama de colores azul, naranja y verde. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color café. Uno de los lados de la *t'irja* está conformada con dos listas angostas de color amarillo limón y azul, acompañada por listas angostas de colores café y café oscuro; mientras que en el otro lado de la *t'irja* se aprecia varias bandas de colores.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 105
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 32612.
Procedencia: Provincia Alonso de Ibáñez, municipio de Sacaca (Potosí). Municipio de Bolívar (Cochabamba).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina palla* ("llana"), *paris palla ajllita* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 96 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.

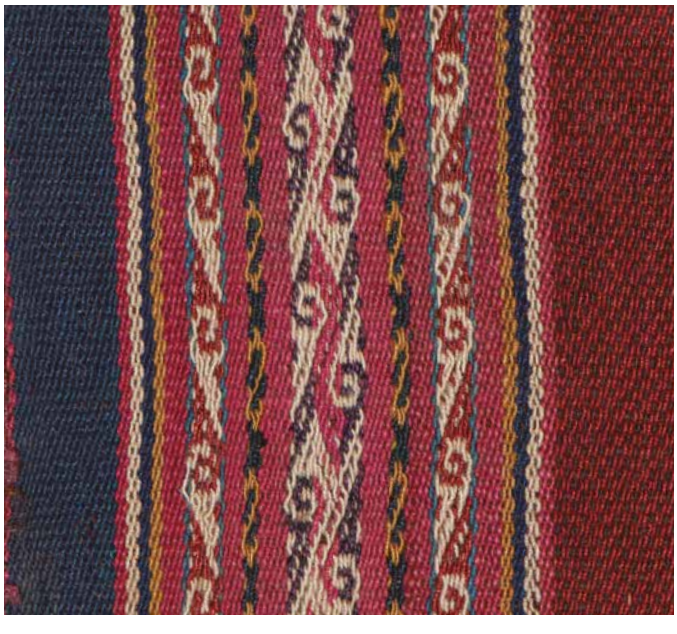
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina palla* ("llana"), *paris palla ajllita* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza textil está conformada de *kimsa khallu* ("tres piezas") unidas con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), en formato *q'iwsa*. El *khallu* o la banda central está organizada con la técnica *paris palla ajllita* (2/2) con figuras aves, leones y tigres en escena; aves y zorros en escena; y zorros escapando de las aves en escenas. En el otro *khallu* está organizada por once bandas de figuras; de los cuales una lista con figuras de *ch'uru*, una banda con figuras de cucharita, una banda angosta con figuras de *link'u*, dos bandas con figuras de *laphi*, tres bandas con figuras de *kuti kuti*, dos bandas angostas de *ch'uru* y una banda central con figuras de zorros con aves y aves con flores en escena. Las figuras están flanqueadas con bandas angostas de colores en degradé de claro a oscuro y viceversa. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color café. La *t'irja* está organizada por una lista mediana de color verde, acompañada con listas angostas de color café y rojo-rosa. La misma composición se repite en el tercer *khallu* del *awayu*; a excepción de las listas de la *t'irja* que aparece con diferentes colores.

Función:
El *awayu* femenino pasó de ser festivo a uso diario en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 106
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 146.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 105 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 106 cm.

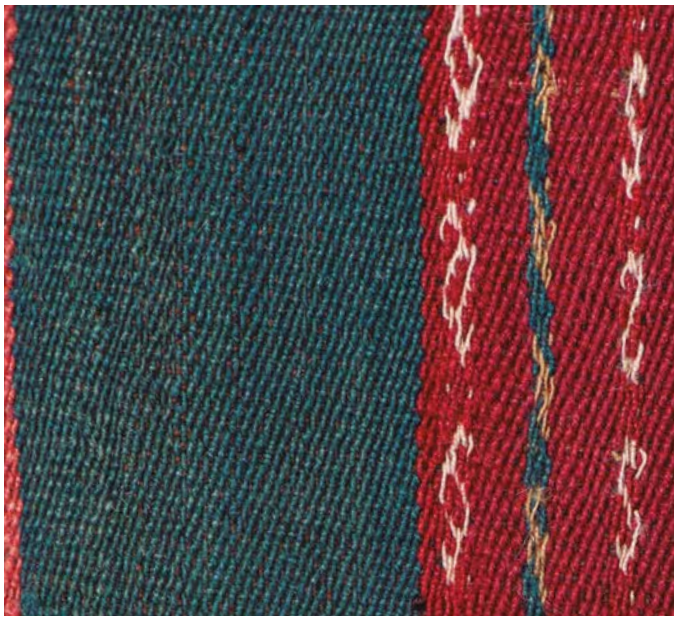


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de figuras que se ubican a los extremos del *khallu*. En las bandas de figuras se evidencian diez listas de figuras; de los cuales cuatro listas con figura de cucharita, cuatro listas angostas con figuras de *kuti kuti* y dos listas medianas con figuras de *ch'ulla sillanu*. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo y café combinada a través de la técnica *ch'imi* por urdimbre. La *t'irja* está conformada por una banda mediana de color azul. La misma conformación espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde de la pieza tiene acabado con la técnica *ina sawukipa* ("tubular simple") de color violeta.

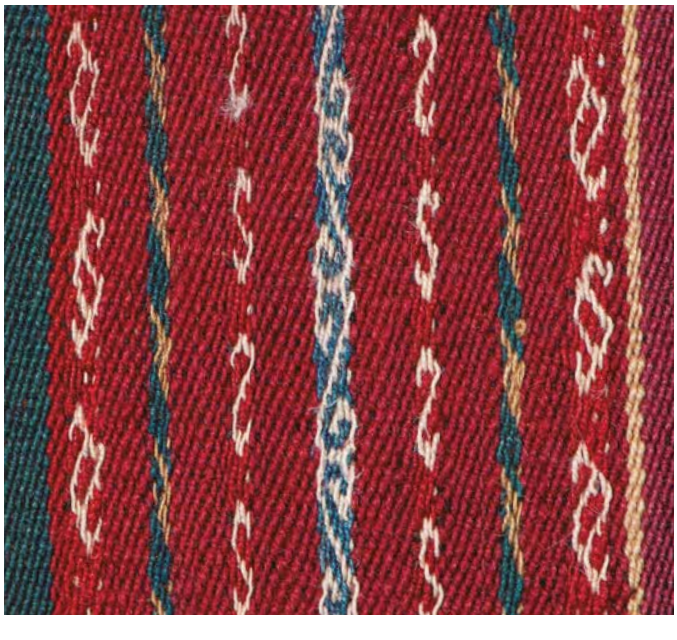
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 107
*AWAYU (*AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 156.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1600-1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 87 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 90 cm.



Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por catorce listas angostas conformadas con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2) con figuras; de los cuales ocho listas angostas llevan figuras de *kuti kuti*, cuatro listas de *laphi laphi* y dos listas centrales con figuras de *link'u kuti kuti*. Todas las listas de figuras son flanqueadas con la lista angosta de color rojo. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo. La *t'irja* es constituida con una lista mediana de color verde, acompañada en el borde con lista angosta de color verde. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 108
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

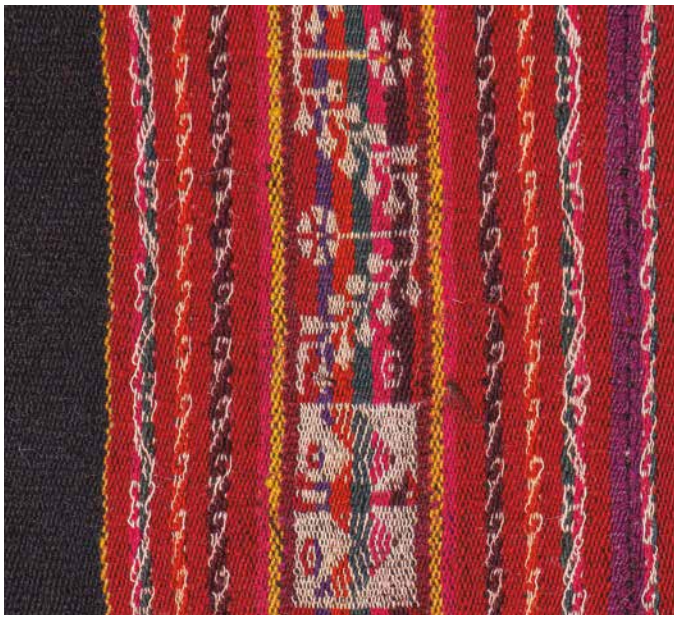
Objeto ID: 144.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 77,5 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 79 cm.

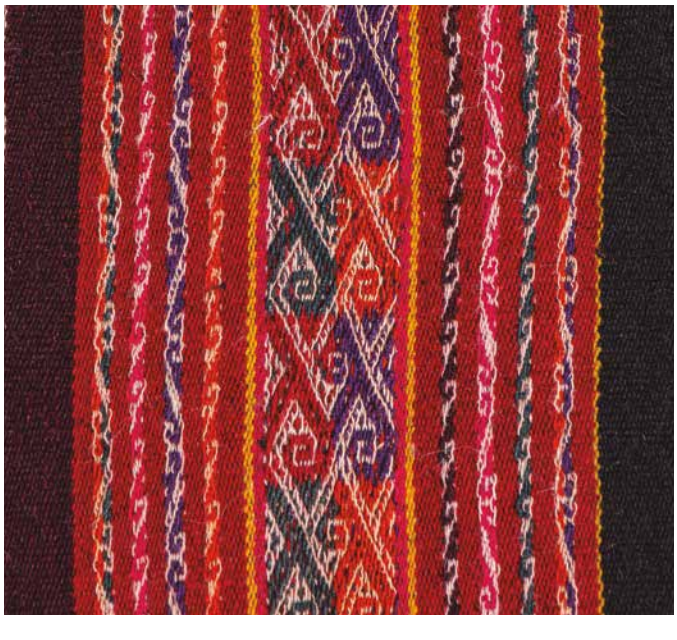
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* 'dos piezas' unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez y seis listas angostas de figuras conformadas con la técnica *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales, siete listas angostas tienen figuras de cucharita, tres listas angostas con figuras de *laphi laphi*, cuatro listas muy angostas con figuras de *k'uthu* y dos listas centrales con figuras de *link'u kuti kuti apsu* ("complejo"). Las listas de figuras son flanqueadas por listas medianas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color naranja. La *t'irja* está conformada por una lista ancha de color amarillo, con un borde angosto con figura de *k'achi*. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*, a excepción de la figura *k'achi* que aparece en la *t'irja*. Todo el borde del *awayu* tiene acabado con la técnica *ina sawukipa* 'tubular simple' con colores rojo, violeta y blanco.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 109
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 19040.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *ch'ulla palla* (1/2) y doble tela *kurti.*
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 111 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 113 cm.

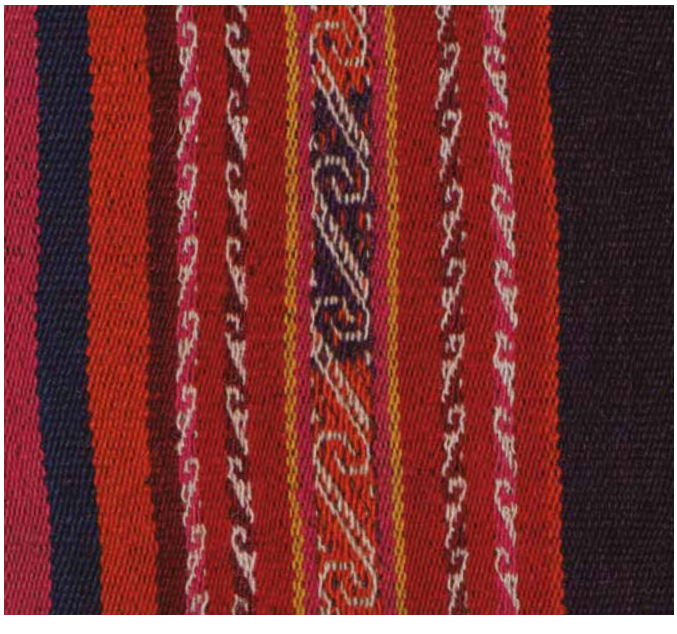
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la *ina sawu* ("trama"), *ch'ulla palla* (1/2) y doble tela *kurti*. La pieza está conformada de *pä khallu* 'dos piezas' unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). Toda la extensión del tejido está organizada por una banda central de doble tela con figuras de tipo *laphi*, *jamach'i*, *katari*, *panqara* y *mallku* que se repite en toda la extensión de la banda. Estas listas de figuras son flanqueadas por cuatro listas angosta conformada con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2) con figuras de cucharita y otras dos listas con figuras de *link'u kuti kuti*; a su vez flanqueadas por listas angostas de color rojo. En uno de los extremos laterales, lleva siete listas de figuras; de los cuales, dos listas está conformada con figura de *kuti kuti*, cuatro listas con figura de cucharita y una lista central con figura de *sillanu apsu* ("complejo"). La *t'irja* está conformada por tres listas medianas de colores rojo-rosa, blanco y guindo; en el borde aparece una lista delgada de color blanco. Esta misma composición se repite en el otro extremo del tejido. El espacio de la *pampa* del *awayu* está conformada con las urdimbres de color negro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña.*

CATÁLOGO 110
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 150.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 97 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 110 cm.

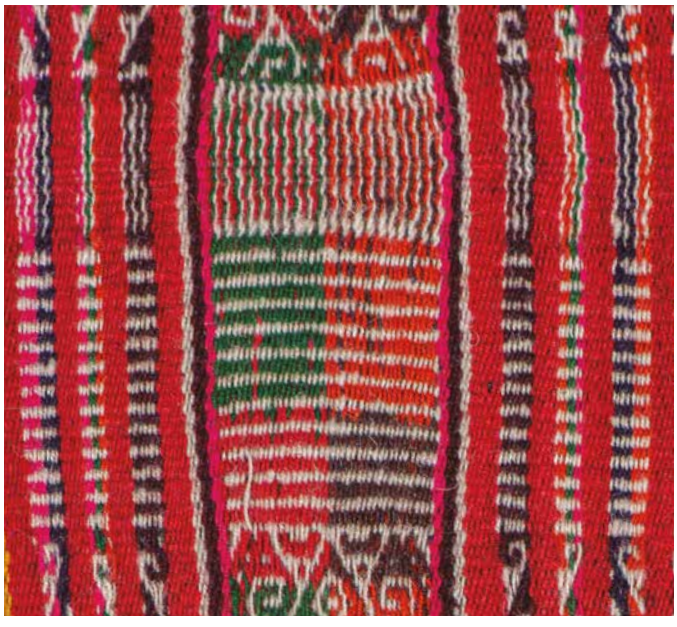


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada, *kimsa ch'uku* ("tres costuras"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez y seis listas con formadas con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2) con figuras; de los cuales, doce listas angostas conformadas con la figura de cucharita, una lista de *kuti kuti apsu* ("complejo"), dos listas medianas *link'u kucharita* y en la parte central una lista mediana con figura de *ch'aska uyu apsu* ("compleja"). Todas las listas de figuras son flanqueadas por listas angostas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color violeta oscuro. La *t'irja* está conformada por tres listas medianas de color rojo-claro, azul y naranja, acompañada en el borde con dos listas delgadas de color violeta y amarillo. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del tejido.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 111
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 28551.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 87 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 99 cm.

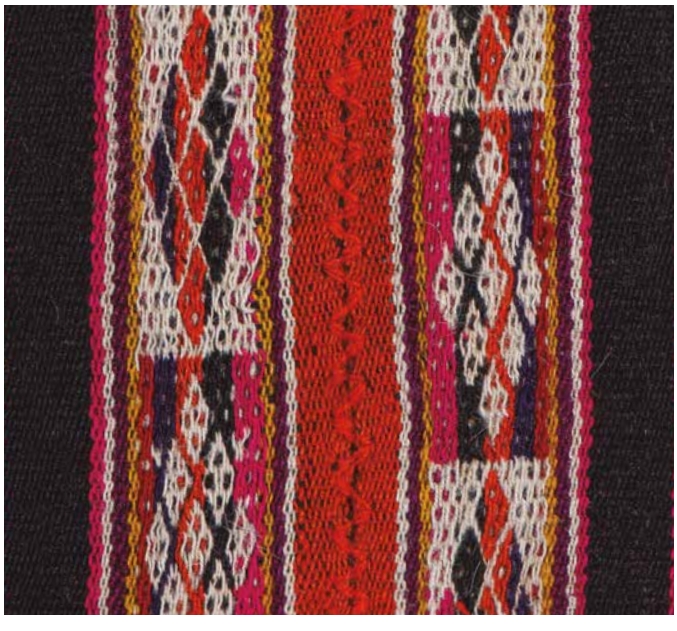
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* 'una pieza', el tejido está organizado por quince listas de figuras conformadas con la técnica *ch'ulla* palla; de los cuales cuatro listas tienen figuras de *link'u kuti kuti*, nueve listas con figuras de cucharita, una lista mediana con figuras de *link'u* cucharita y una central con figura de *ch'aska uyu apsu*. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color predominancia rojo. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color guindo oscuro. La *t'irja* del *khallu* está conformada con las listas angostas de colores amarillo, verde, rojo, blanco, y violeta. Toda esta composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*; a excepción de las listas de la *t'irja*, donde se evidencia con tres listas de colores amarillo, rojo y violeta.

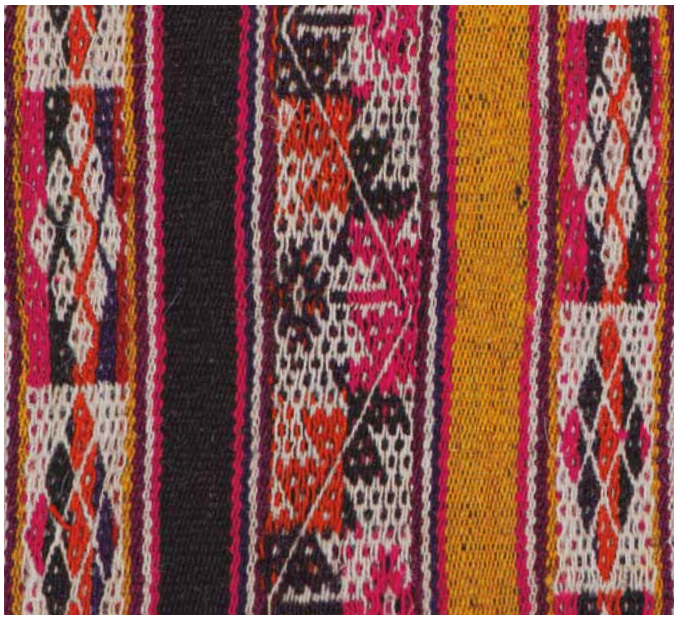
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña.*

CATÁLOGO 112
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 190.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *iskay palla* o *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 110 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.



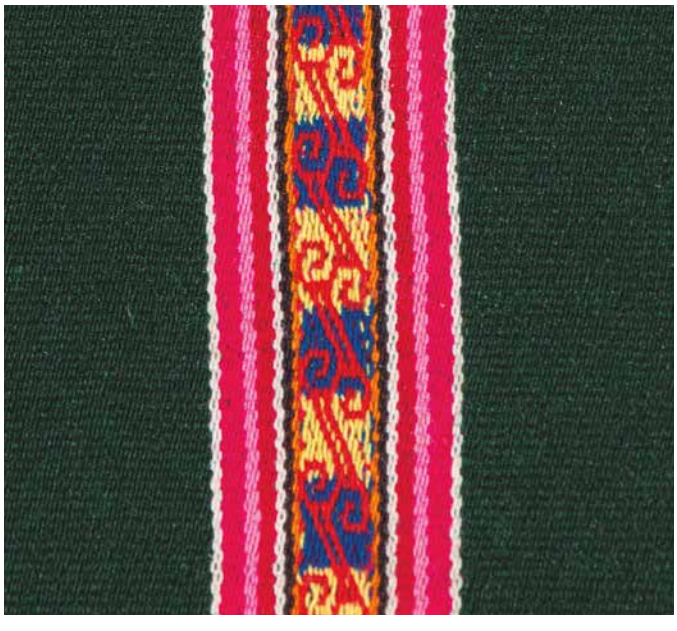


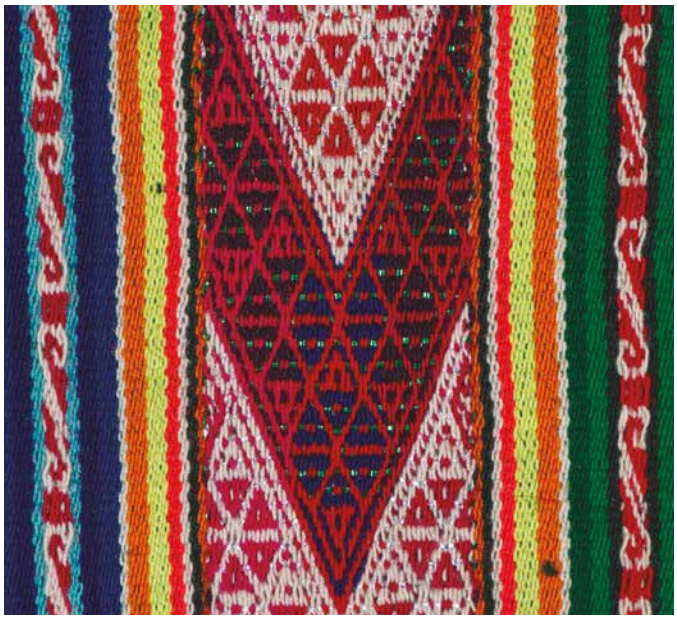
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *iskay pallay* o *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por seis bandas de figuras, constituida con la técnica paris palla (2/2); de los cuales dos bandas con figuras de *ch'iñi layra* ("ojos de liendre"), una banda con figura de *inti tala*, dos listas medianas con figuras de *laphi* con *p'uyu* y, en la parte central, se evidencia una banda con figuras de *q'ara t'ula* con *panqara apsu* ("complejo"). Todas las listas de figuras están flanqueadas con listas angostas y medianas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color violeta. La *t'irja* del *khallu* es de color rosa, acompañada en el borde con listas angosta violeta, naranja y blanco. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del tejido.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 113
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 27699.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo, ayllu Layme (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 86 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 100 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* en forma de *p'uyu* ("rombos"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas de figuras conformadas con la técnica *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales cuatro listas con figuras de *k'achi*, una banda con figuras de *phaqhalitu apsu*, una banda con figuras de *link'u kuti kuti apsu*, tres listas angostas con figuras de *kuti kuti* y una franja central con figura de *pallqa apsu ajllira*. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas de color en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color verde oscuro, inserta en la parte del medio con una lista de figuras. La *t'irja* del *khallu* está conformada por la lista de color azul, acompañada en el lado extremo con una lista angosta de color blanco separada por una lista de *k'utu*. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Con la excepción de la *t'irja*, donde se evidencia con una lista mediana de rojo claro, acompañada con una lista angosta de color amarillo limón y una lista angosta de *k'utu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica y composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 114
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 19041.
Procedencia: Región Altiplano sur, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1900 – réplica, estilo 1600).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 91 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 93 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por veinte ocho bandas de figuras conformada con la técnica de *paris palla* y *ch'ulla palla*; de los cuales doce listas angostas con figura de *link'u*, catorce listas angostas con figuras de *p'uyu* y dos listas de *ch'ulla palla* con figuras de *sillanu*. Todas las listas de figuras aparecen flanqueadas con listas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color natural negro de camélido, flanqueado con listas angostas de color amarillo y verde. La *t'irja* del *awayu* está configurada por listas angostas de color negro y rojo; donde las listas negras son de *ch'iqa ch'ankha*. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la composición de las figuras y las listas de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 115
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28854.
Procedencia: Provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 96 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 93 cm.

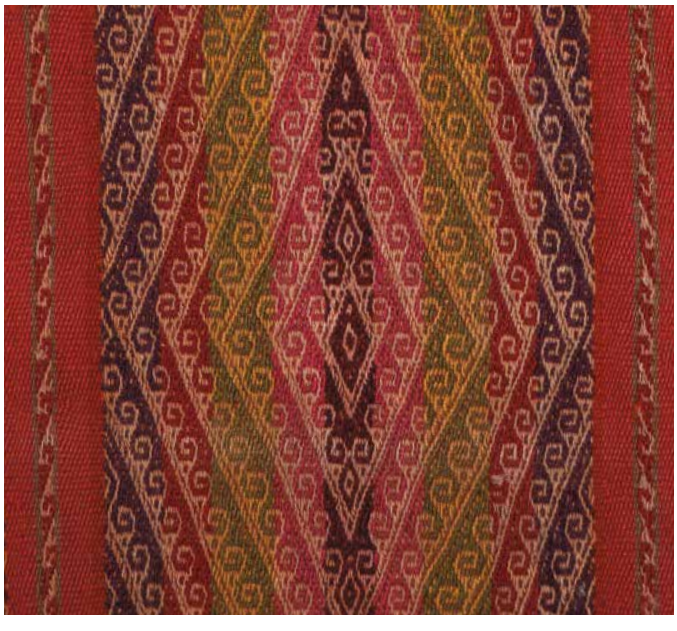
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *paris palla* (2/2). La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* 'una pieza', el tejido está organizado por seis bandas de figuras con la técnica de *paris palla*; de los cuales cuatro listas angostas con figura de *link'u* salta con simillа y dos bandas medianas con figuras de *p'uyu*, *tawantinsuyu*, *ali*, *ch'aska*, *kuti kuti*, *tawantinsuyu* en forma de *panqara* y cuatro cabezas invertidas de *titi*. Estas listas de figuras aparecen flanqueadas con listas angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color natural negro acompañada con listas angostas de *ch'iqa ch'ankha*. La *laka* del *awayu* está organizada por lista angosta de color negro y rojo. Toda esta composición del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la composición de las figuras y las listas de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 116
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 718.
Procedencia: Región interandina, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 91 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 105 cm.

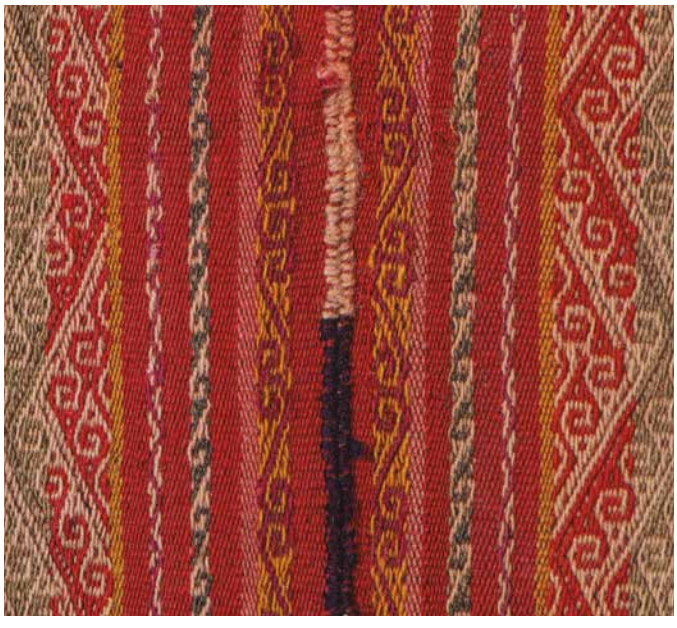


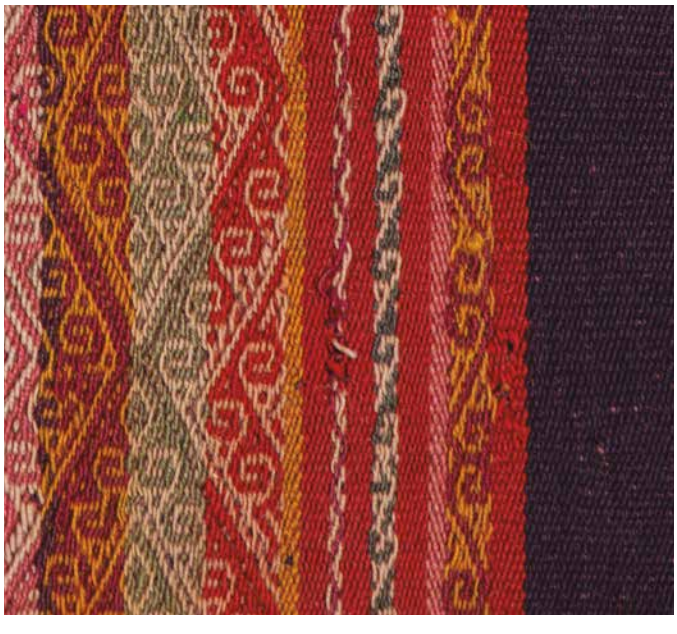
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por 11 bandas de salta conformada con la técnica de *paris palla* y *ch'ulla palla*; de los cuales nueve bandas angostas de *paris palla* tienen figuras de *k'achi* o *mult'i* y *ch'uru*; dos bandas medianas de *ch'ulla palla* con figuras de *ñawi ñawi* y *ch'aska aywira*. Estas listas de figuras aparecen flanqueadas con listas medianas de color en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color naranja, flanqueadas con listas de figuras. La *t'irja* está conformada por las listas angostas de colores rojo y amarillo; acompañada por la lista de *mult'i* y lista mediana de color rojo oscuro. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 117
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





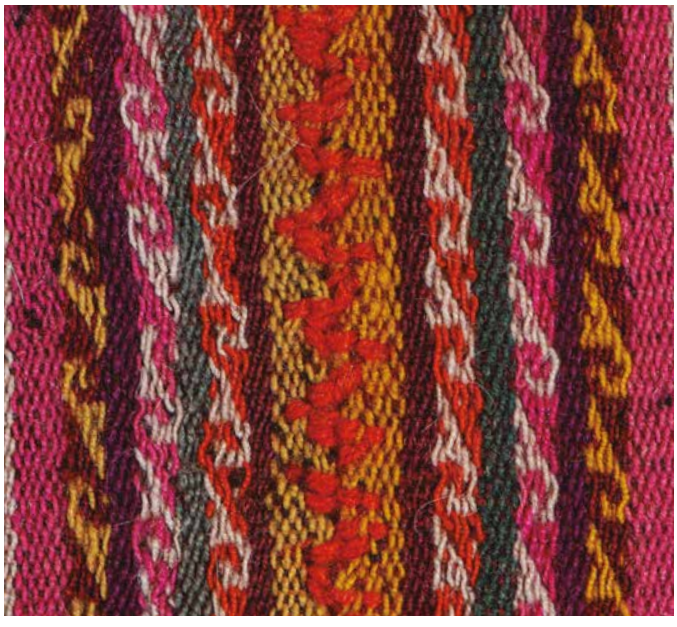
Objeto ID: 19535.
Procedencia: Región interandina, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido, ovino e hilo artificial, con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre") - largo: 92 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 117 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por once bandas angostas y dos bandas anchas conformadas con la técnica de *ch'ulla palla*. De las bandas angostas cinco listas se evidencian con figuras de *link'u kuti kuti*, cuatro listas con figuras de *ch'uru* y dos listas con figuras de *link'u*. en cuanto a las listas anchas con figuras una está conformad con figura de *aywira* en forma de rombo y la otra banda ancha con figuras de *phaqhalitu* ("rombos con volutas"). Estas listas de figuras aparecen flanqueadas con listas medianas de color en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color azul oscuro conformada con hilo artificial. La *t'irja* o *laka* del *awayu* está conformada por lista ancha de color rojo claro inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*. Esta misma composición repite en la *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu.*

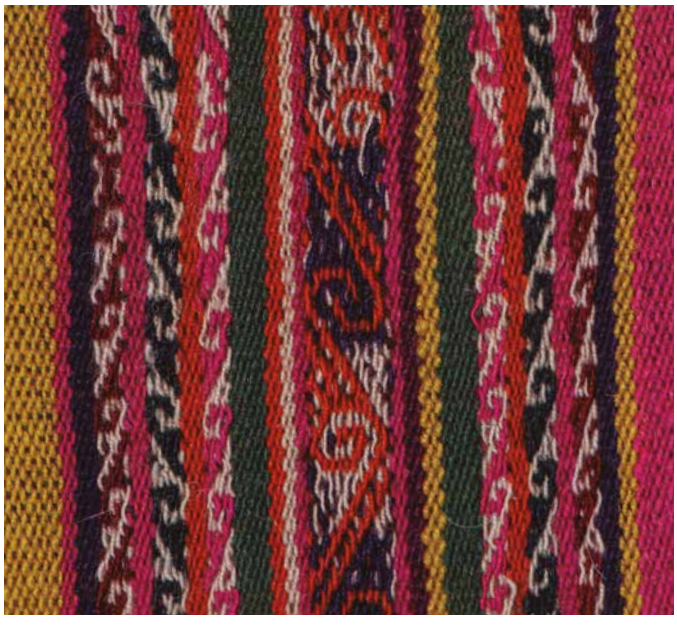
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición de las figuras y las listas de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

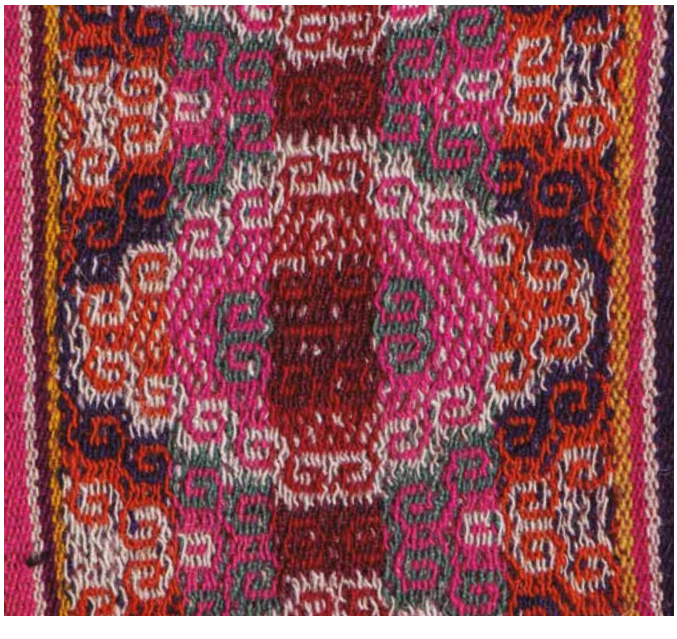
CATÁLOGO 118
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 28833.
Procedencia: Región interandina, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 95 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 112 cm.





Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por catorce listas de figuras con la técnica *ch'ulla palla*; de los cuales doce listas angostas llevan figuras de *ch'uru* o cucharita, una lista mediana de estructura compleja de tres con figura de *kuti kuti* y una banda ancha principal con estructura compleja de tres conformada con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2) y *ajllira* conformada por color claro a oscuro por cantidad con figura de *arku* en forma de rombos o *p'uyu*. El espacio de la *pampa* del *khallu* está organizada por las urdimbres de color rojo-rosa. Esta misma organización composicional se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 119
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

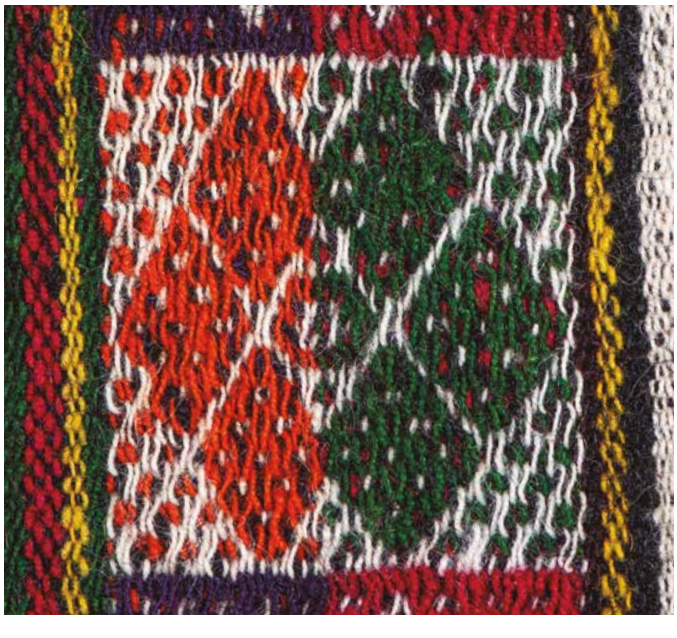
Objeto ID: 28839.
Procedencia: Región interandina, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *apsu sawu* ("compleja"), *ch'ulla palla* (1/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 96 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 97 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *apsu sawu* ("compleja"), *ch'ulla palla* (1/2) y doble tela. La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), en forma de *q'iwsa awayu*, ya que la conformación de uno y el otro no es idéntica. Toda la extensión del tejido está conformada por una banda central ancha de doble tela, con figuras de cóndor alado con crías, caballos y flores, flanqueado con listas medianas de colores en contraste. A su vez, esta lista ancha de figura es acompañada por listas angostas de *ch'ulla* palla con figura de *ch'uru* y *kuti kuti*. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color natural negro. En los dos extremos de la *laka* del awayu aparecen siete bandas angostas con figuras, de los cuales dos listas con figuras de *kuti kuti*, dos listas con figuras de *ch'uru*, dos listas con figuras de *laphi* y, en la parte central, aparece una lista mediana con figura de *phaqhalitu* ("chevrones con volutas"). Todas estas listas de figuras aparecen flanqueadas con listas medianas de colores en contraste. La *t'irja* del *awayu* está conformada por listas medianas de color amarillo, rojo, blanco y verde.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 120
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 27545.
Procedencia: Región interandina, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *apsu sawu* ("complejo"), *ch'ulla palla* (1/2) y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")- largo: 84 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 103 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *apsu sawu* ("complejo"), *ch'ulla palla* (1/2) y *paris palla* (2/2). La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está conformado por ocho bandas de *pallayk* o figuras; de los cuales tres bandas angostas con la técnica de *paris palla* con figuras de *p'uyu* o *ñawi ñawi*, *t'uxlu* y *mult'i*; y cuatro bandas medianas con la técnica de *ch'ulla palla* y *paris palla* con figura de cóndores alados, *jamach'i* y volutas en forma diagonal que se repite en toda la extensión de la banda. En la parte central lleva una banda mediana con técnica de *paris palla*, estructura compleja de *kimsa apsu* con figuras de rombos en forma de flor. Estas bandas de figuras aparecen flanqueadas con listas angostas y medianas de colores. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro natural. La *t'irja* está conformada por tres listas medianas de color negro, amarillo y violeta. Esta misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 121
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

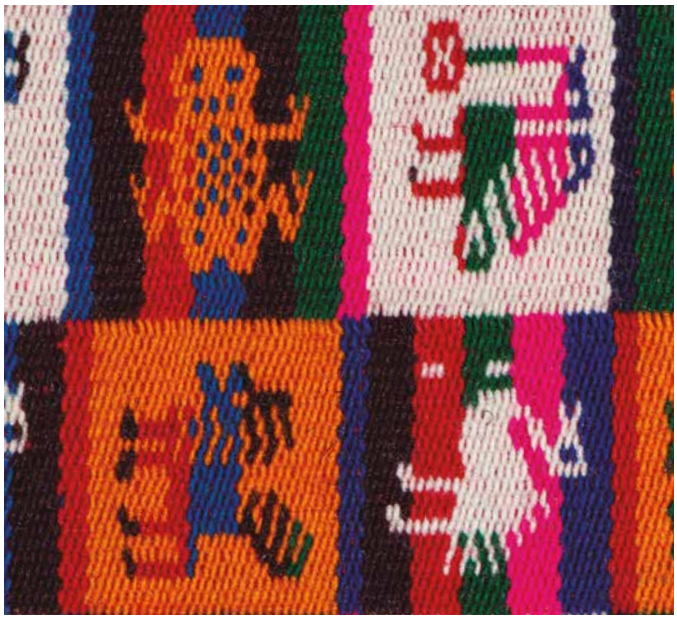
Objeto ID: 19969.
Procedencia: Región interandina, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo acrílico artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 91 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 90 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela. La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro bandas de *salta* o figura. De los cuales, tres bandas está conformada con la técnica de *paris palla* con figuras de *link'u* y en la parte central aparece una banda ancha con técnica de doble tela con figura de *q'ara t'ula* en forma de rombo, aves y *wisk'acha*. Todas estas franjas de figuras se evidencian flanqueadas con listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro, flanqueadas con listas angostas y medianas de colores. La *t'irja* del *khallu* está configurada con listas medianas de color verde, lila, violeta, amarillo y rojo oscuro. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 122
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 19993.
Procedencia: Región interandina, provincia Rafael Bustillo (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo acrílico artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 83 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 92 cm.

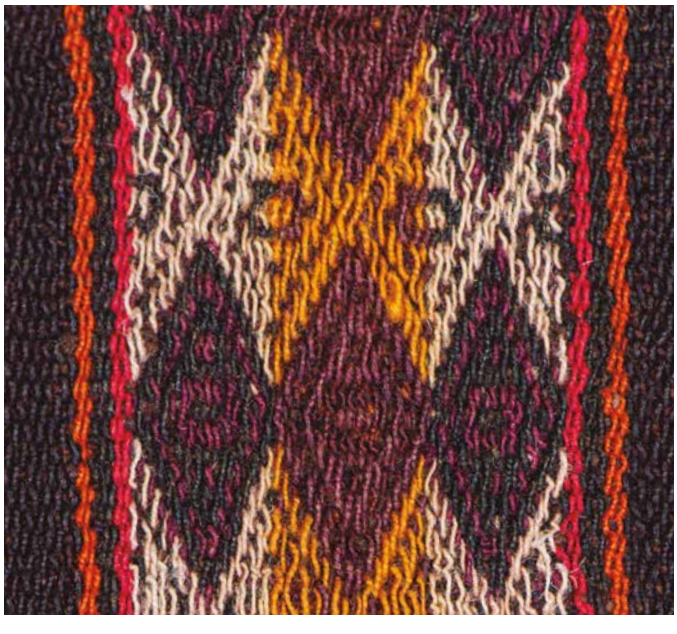
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y doble tela. La pieza está compuesta de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), la conformación del *awayu* es de tipo *qiwsa*, ya que no coincide la configuración de los espacios de una pieza ante la otra pieza. La extensión del *awayu* está conformada por una banda central organizada con la técnica de doble tela con figuras aves, monos, sapo y flores que se repite en toda la extensión de la banda; a su vez, está organizada en forma de *tika tika* ("ajedrezado"), flanqueada con seis bandas angostas con la técnica de *paris palla* con figuras; de los cuales dos llevan figuras de medio *t'uxlu*, dos bandas de *wisk'acha* y otras dos bandas con figuras de *kuti kuti*. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color rojo-rosa. En uno de los extremos del awayu lleva dos listas angostas con figuras de *link'u kuti kuti*. En el otro extremo del *awayu* aparece dos listas de cadenita o *ch'imi nayra*. La *t'irja* del *awayu* está conformada por lista ancha de color verde, en un lado de *khallu*; y el otro extremo está configurado por una lista ancha de color lila.

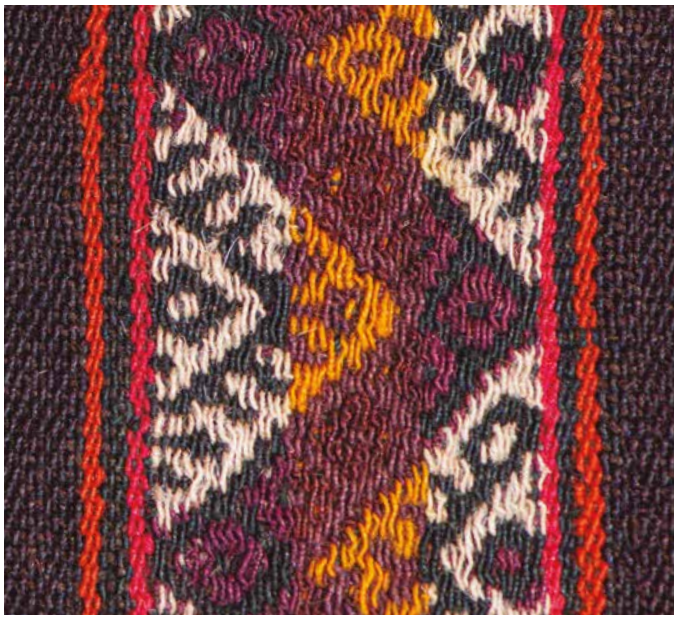
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 123
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 139.
Procedencia: Provincia Chayanta, municipio de Macha (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *tawa palla* o *pusi palla* (4/4) y *iskay palla* o *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 89 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 111 cm.

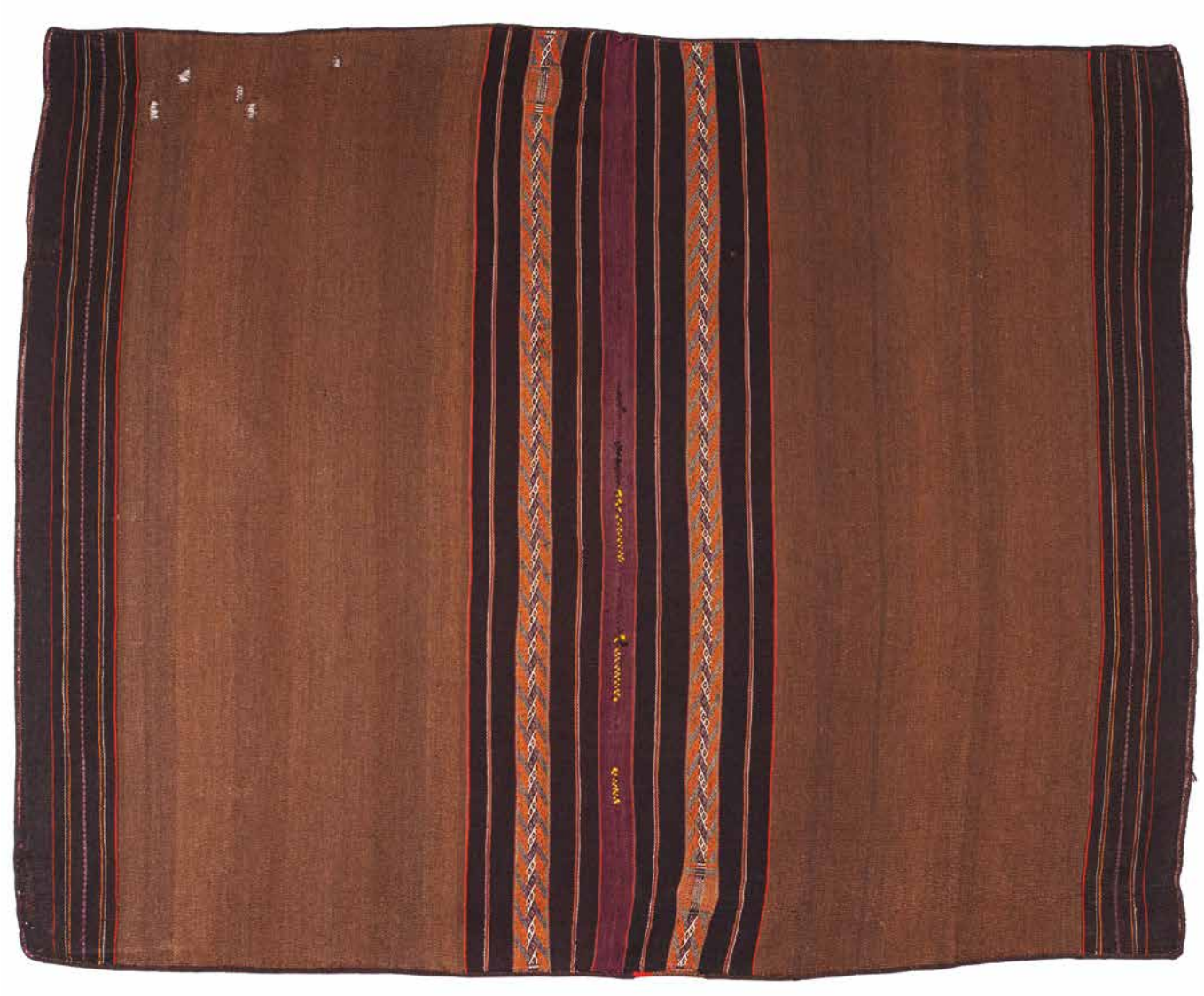




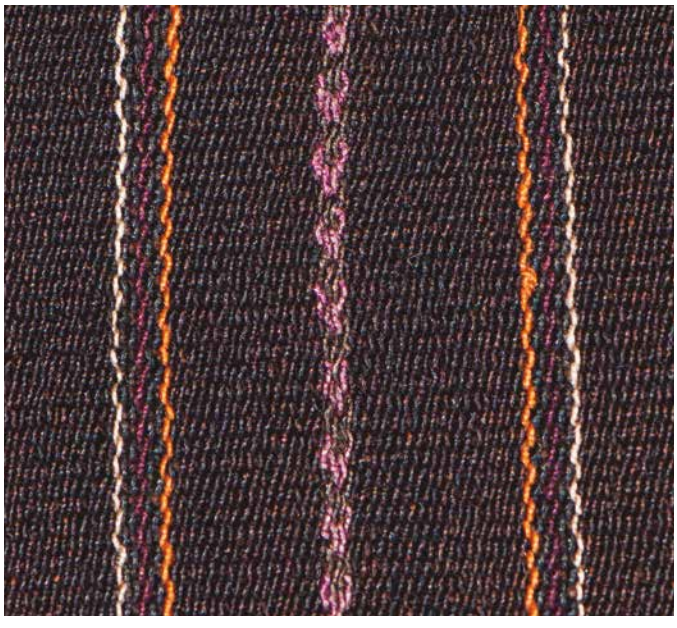
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *tawa palla* o *pusi palla apsu* (4/4) y *iskay palla* o *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag *kimsa ch'uku* ("triple costura reforzado"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de figuras; en el cual se tiene cuatro listas de *k'uthu*, una lista angosta de rombos y una lista central con figura de *link'u* constituida con la técnica *pusi palla apsu ajllita*. Las bandas de figuras son flanqueadas con listas angostas de colores en contraste sutil. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* está conformada por las listas medianas de color blanco, violeta oscura y violeta claro. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

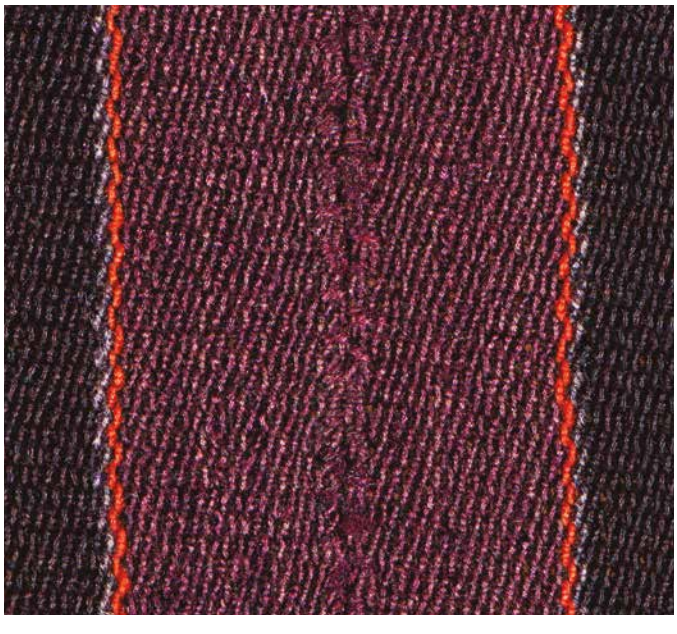
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

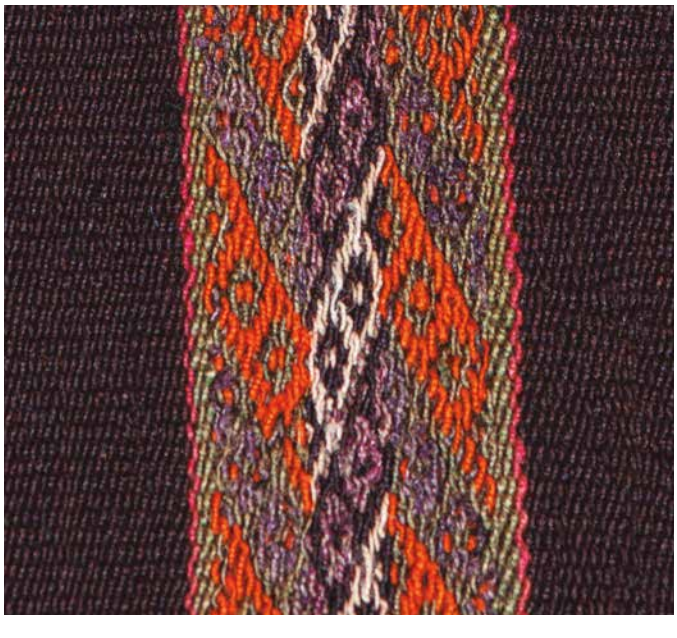
CATÁLOGO 124
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)



Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.







Objeto ID: 143.
Procedencia: Provincia Chayanta, municipio de Macha (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *iskay palla* o *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 96 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 119 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *iskay palla* o *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de figuras; de los cuales una lista muy angosta con figura de *pallqa* y una central con la figura de *link'u kimsa apsu ajllira*. Estas listas de figuras a parecen flanqueadas con listas anchas de color oscuro y contrastadas con listas angostas de color. El espacio de la *pampa* es de color *uqi ch'umpi* ("café"). La *tírja* del *khallu* está conformada con una lista de color negro. La misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde de la pieza tiene acabado de *ina sawukipa* ("tubular simple") de color negro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 125
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 325.
Procedencia: Provincia Chayanta, municipio de Macha (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 90 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 115 cm.

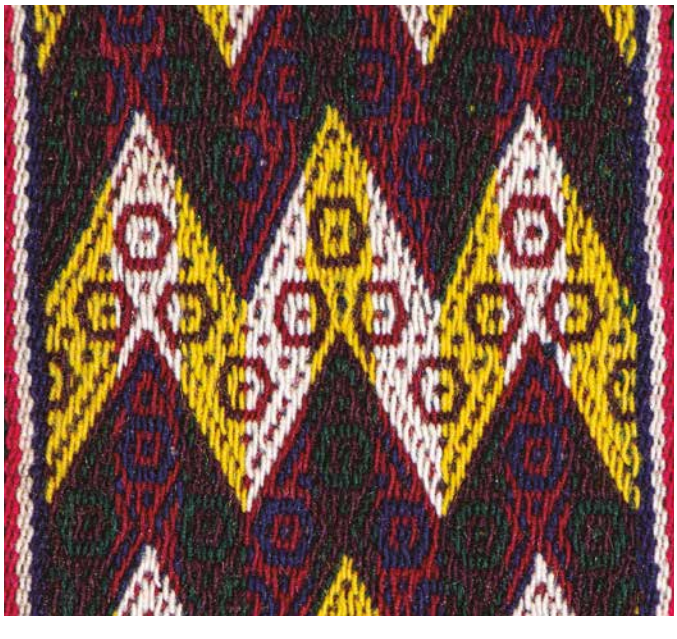
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En el *mä khallu* 'una pieza', el tejido está organizado por cuatro bandas de figuras constituidas con la técnica *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales tres bandas delgadas llevan figuras de *p'uyu* y en la parte central se tiene una banda ancha con figura de *jach'a p'uyu* con semillas. Todas las listas de figuras están flanqueadas con listas anchas y angostas de colores. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas medianas de color negro y rojo, acompañada en el lado extremo por listas angostas de color rojo, negro y amarillo. Esta misma conformación espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 126
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 3069.
Procedencia: Provincia Chayanta, municipio de Macha (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900)
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino e hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 102 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 104 cm.



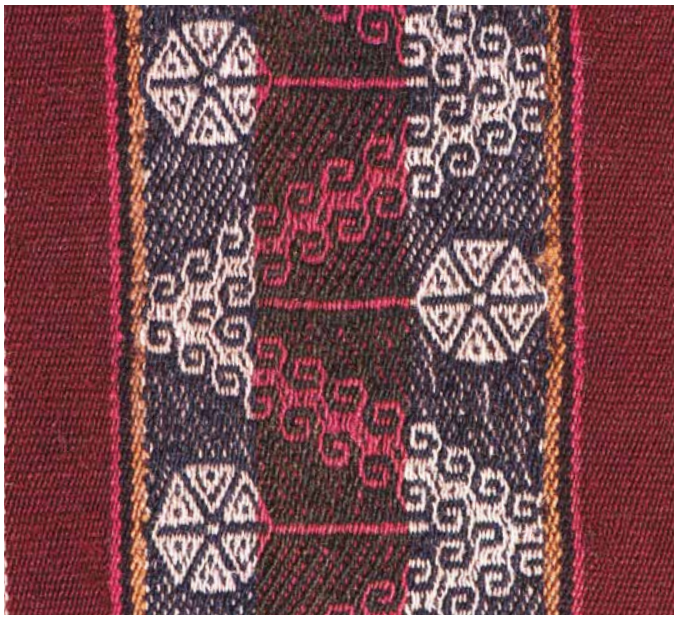
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro bandas de figuras constituida con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales, una lista con figura de *link'u* con similla de *kimsa apsu*, dos bandas con figuras de *laphi* y una banda central con figuras de *link'u* con semillas. Todas las listas de figuras son flanqueadas por listas angostas y medianas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color negro. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas medianas de colores violeta, naranja y verde. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Una parte del borde del *awayu* tiene acabado de *ina p'itakipa* y la otra parte es acabada con la técnica *mä kumpakipa*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 127
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28223.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Culta (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara, Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 87 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 111 cm.



Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de figuras constituida con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales una banda angosta con figuras de *sillanu* y una banda central ancha con figuras de *link'u arku*, acompañada con flores. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas angostas y medianas de color en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color natural café de camélido. La *t'irja* del *khallu* está conformada con listas medianas de color rojo-claro, azul-gris y amarillo, acompañada en el lado extremo con una lista angosta de color café. Esta misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 128
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

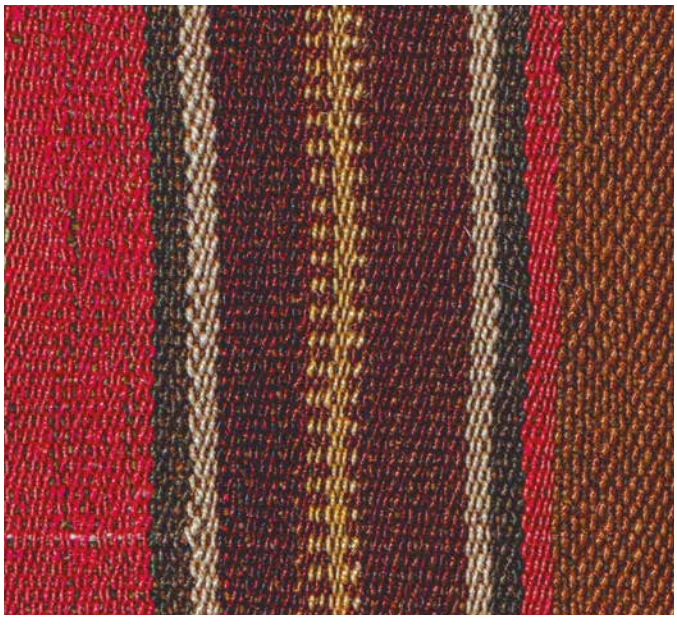
Objeto ID: 196.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Culta (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 85 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 92 cm.

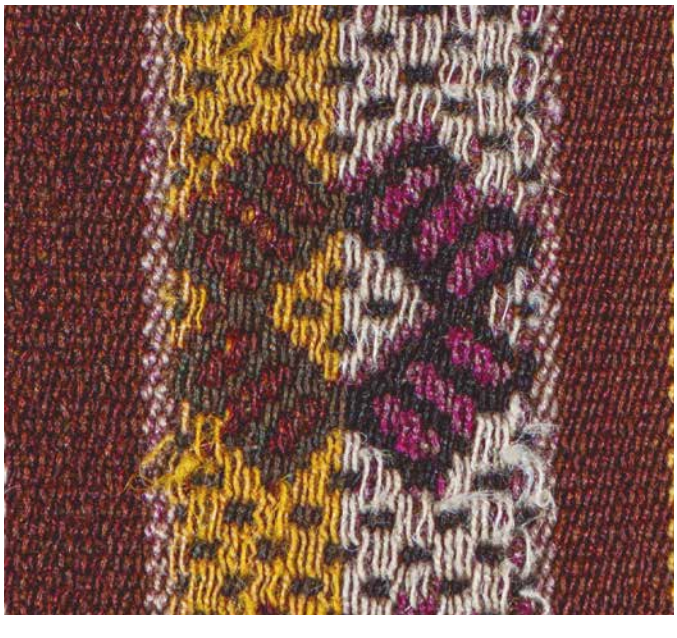
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y ch'ulla palla (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En la parte central, el *awayu* está organizada por tres bandas de figuras; de los cuales dos bandas están con figura de *challwa* y en la parte central una banda con figuras de *p'uyu* o *ñawi ñawi*. A los dos costados de la *t'irja* se evidencia listas de color rojo-claro y rojo-medio en forma intercalada. Todo el borde del *awayu* está terminada con la técnica de *ina sawukipa* ("tubular simple"), de color azul.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 129
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 195.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Culta (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *pusi palla* (4/4).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 95 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 96 cm.

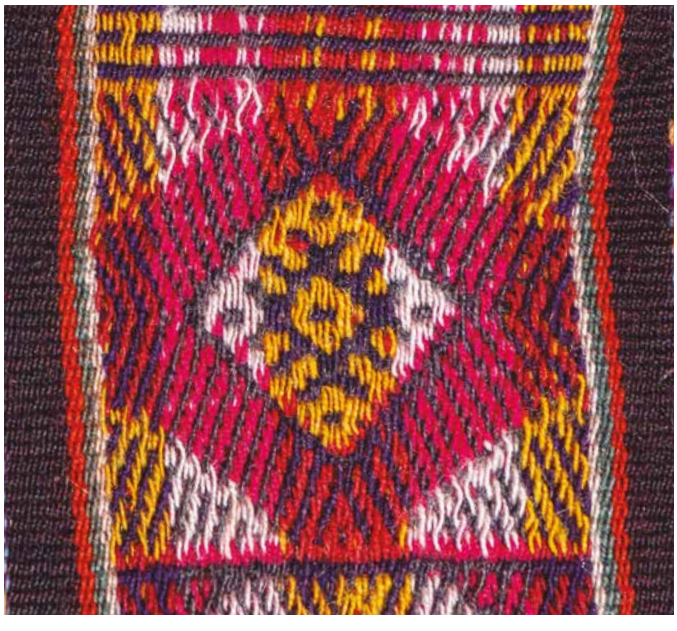
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *pusi palla* (4/4). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En el *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por una banda principal con figura de *ch'aska inti ajllita apsu*. Esta banda es flanqueada por una lista mediana de color café, la misma es acompañada por listas de colores en contrate. El espacio de la *pampa* de *awayu* es de color natural café de camélido. La *t'irja* del *awayu* está conformada con una lista de color rojo-rosa y una lista angosta de color blanco. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado de con la técnica de *ina sawukipa* ("tubular simple") de color azul-gris.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 130
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 18684.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Culta (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 94 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 114 cm.



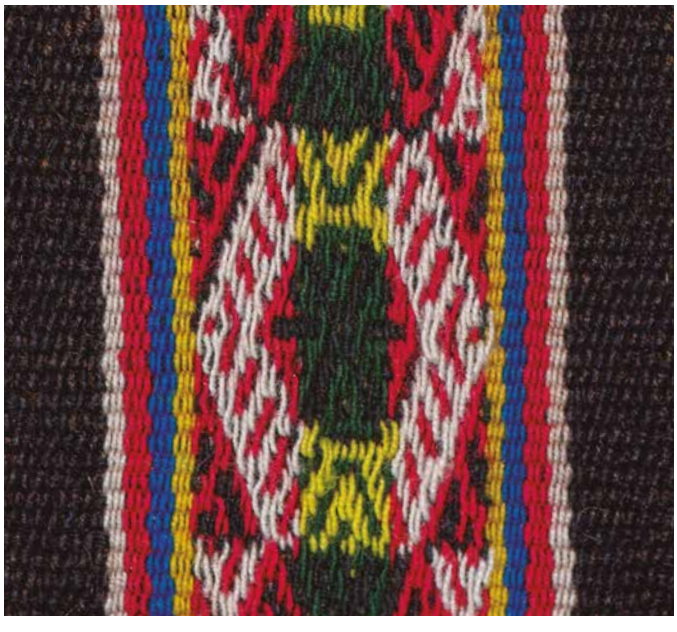
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *pusi palla* (4/4). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica de *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro bandas de figuras; de los cuales tres bandas angostas con figuras de *ch'imi layra* y una banda central con figura de *p'uyu ch'aska* con la técnica de *apsu ajllira*. Todas las listas aparecen flanqueadas con listas angostas y medianas de colores en contraste. La *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* está conformada por listas medianas de colores rojo rosa y verde, acompañada en el lado extremo con listas angostas de colores rojo, violeta-oscuro y blanco. La misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

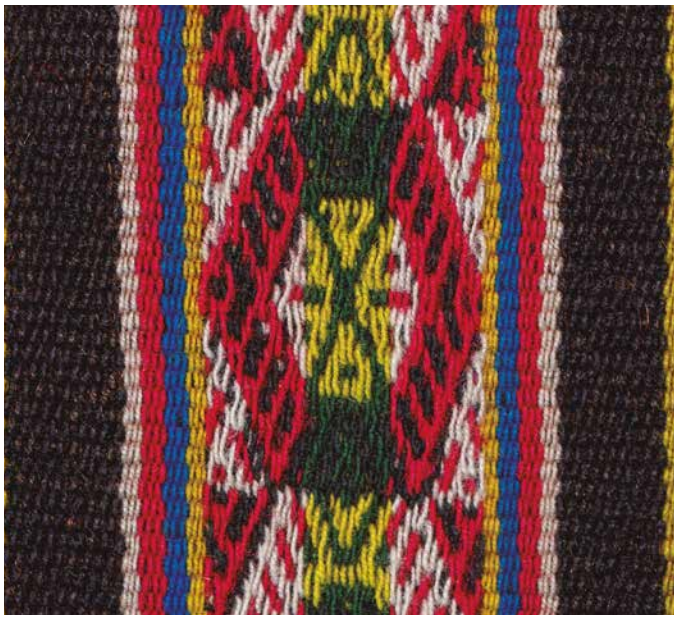
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 131
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 20047.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Culta (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino e hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 87 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 86 cm.





Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro listas de figuras; de los cuales, una lista tiene figuras de *laphi*, dos listas con figuras de *sillanu apsu* y una banda central con figuras de *inti ch'aska apsu*. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* del *khallu* está conformada con una lista ancha de color rojo-naranja, acompañada con listas angostas de colores negro, amarillo, rojo rosa y blanco. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *ina sawukipa* ("tubular simple") de color negro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 132
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

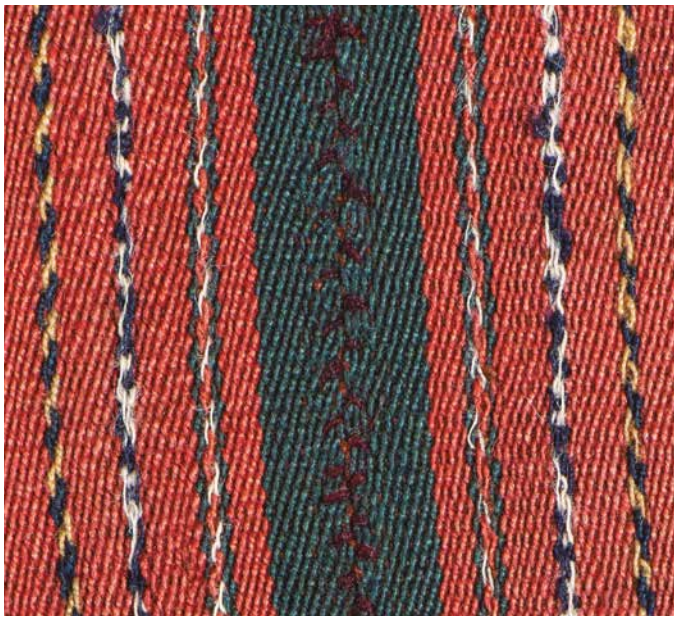
Objeto ID: Colección Elvira Espejo Ayca.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Formato colonial (aprox. 2012-réplica, estilo 1600).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 120 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 120 cm.

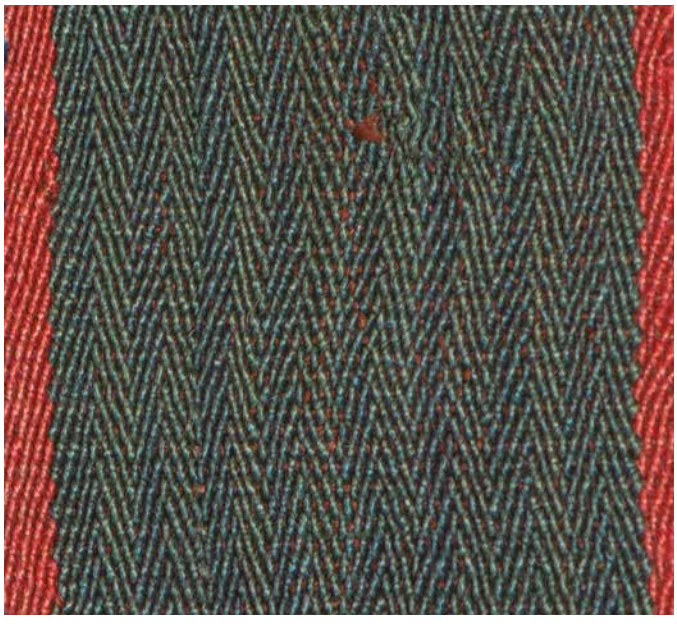
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas de *pallay* ("figuras"); de los cuales, cuatro bandas con figuras de *kuti kuti*, dos listas angostas con figuras de *laphi*, tres bandas angostas con figuras de *link'u kuti* y una banda central con figuras de *link'u ch'uru*. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas medianas de color rojo. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color *uqi* ("plomo"). La *t'irja* está configurada por una lista ancha de color verde agrisado, acompañada con una lista delgada de color blanco y una lista mediana de color rojo. Esta misma configuración del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene el acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *ñawi ñawi* o *p'uyu*, de colores café oscuro, blanco y rojo

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la composición del espacio del *awayu*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 133
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





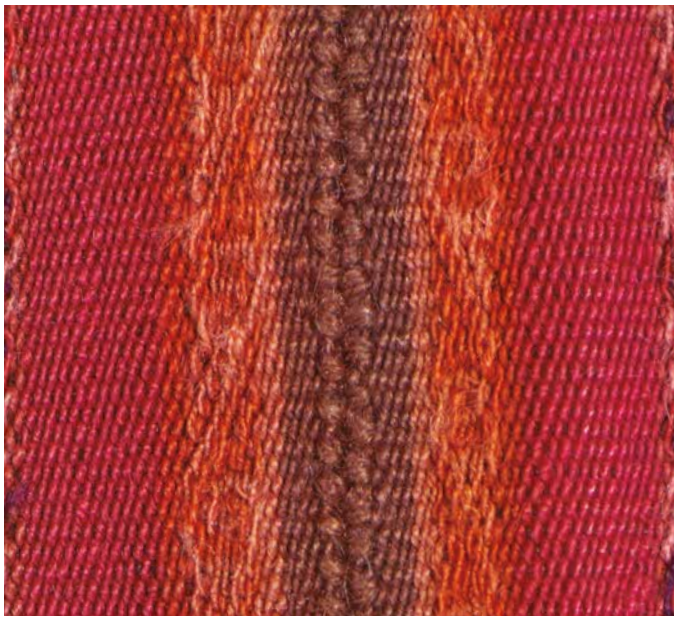
Objeto ID: 28855.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 104 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 123 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza es conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por catorce bandas angostas con figuras; de los cuales ocho bandas angostas tienen figuras de *laphi*, cuatro bandas angostas con figuras de *ch'uru* o cucharita y en la parte central dos bandas angostas con figuras de *pallqa laphi*. Estas bandas de figuras son flanqueadas con listas de color naranja. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color rojo. La *t'irja* está constituida con la lista de color verde, inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

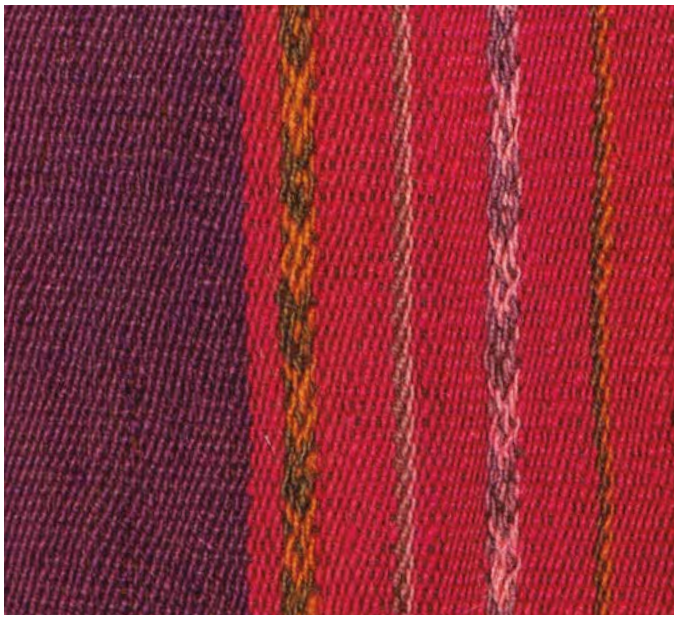
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento ritual (por la composición de las figuras e inserción de la *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña.*

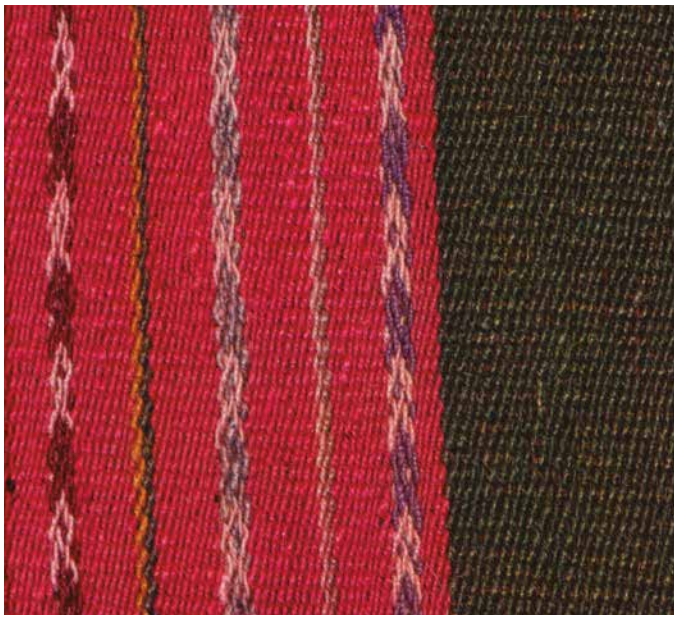
CATÁLOGO 134
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 24784.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina* y *apsu sawu* ("llana y compleja") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 104 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 126 cm.





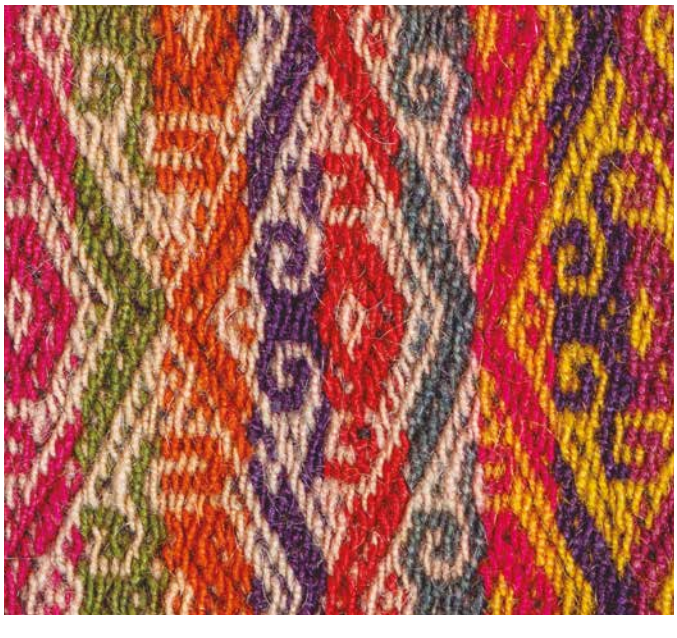
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina* y *apsu sawu* ("llana y compleja") y *ch'ulla palla* (1/2) conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está compuesto por doce listas de figuras. De los cuales, cuatro listas angostas con técnica *ch'ulla palla* (1/2) con figuras de *pallqa*, cuatro bandas angostas con figuras de *ch'uru* o cucharita, una lista con figura de *ch'uru* y *link'u kuti kuti*, y una lista configura de *pallqa* cuchara. En la parte central se tiene una lista mediana con figuras de *ch'akha* ("hueso fémur") constituida con la técnica *ch'ulla palla apsu*. Todas las franjas de figuras son flanqueadas con listas medianas de color rojo claro. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color rojo. La *t'irja* del *khallu* está constituida con la lista de color verde. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos y festivales rituales (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 135
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 19039.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 110 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 114 cm.



Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por ocho bandas de figuras con técnica de *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales, cuatro listas angostas aparecen con figuras de *ulpi* o *nayra*, dos listas con figuras de *link'u kuti kuti*, una banda mediana con figuras de *layra layra* o rombos con semillas y una banda central ancha con figuras de *ch'aska layra* o *ch'aska p'uyu*. Todas las bandas de figuras aparecen flanqueadas con listas angostas y medianas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color negro. La *t'irja* del *khallu* es de color *lap'iya*. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* 'segunda pieza' del *awayu*. A excepción de la franja de figuras que aparece cerca de la *t'irja* lleva figuras de *layra* conformadas en *suku suka* diagonal con semillas y la lista de la *t'irja* es de color rojo claro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos y festivales rituales. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 136
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 18685.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *apsu* ("compleja") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 85 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 91 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *apsu* ("compleja") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está compuesto por ocho bandas de figuras conformadas con la técnica *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales seis bandas angostas llevan figuras de cucharita, una banda mediana tiene figuras de *ch'aska p'uyu* y *p'uyu* ("rombos") *apsu*, conformada en forma de *tika tika* y una banda ancha se aprecia en la parte central con figuras de rombos y *ñawi ñawi apsu* ("ojos compleja") conformada en forma *tika tika* ("ajedrezado"). Todas las listas de figuras están flanqueadas con listas angostas de colores. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color rojo. La *t'irja* del *khallu* está conformada con la lista ancha de color amarillo inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*. Esta misma configuración del espacio del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos y festivales rituales. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 137
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

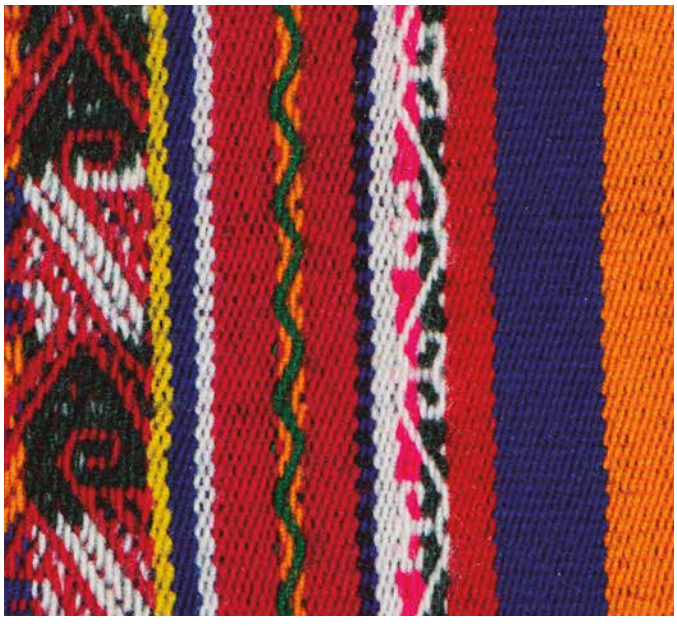
Objeto ID: 24777.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino e hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), doble tela y *paris palla* (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 96 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 106 cm.

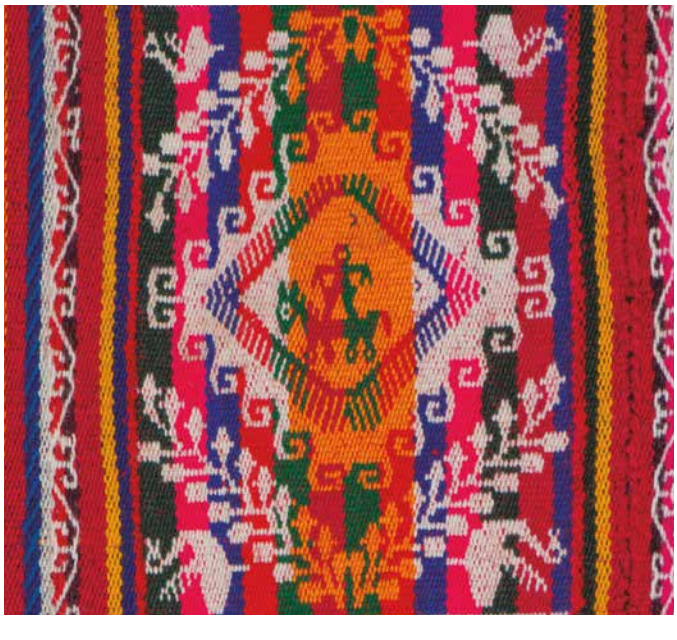
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") doble tela y *paris palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"), de estilo *q'iwsa* o *wari machu'*, ya que la composición de una pieza y la otra no es idéntica. Toda la extensión del *awayu* está organizada por una banda central de doble tela con figuras de *mallku takthapi*, *tipa laqhi* en forma de rombos; dos bandas angostas con figuras de *katari* y *kuti kuti*; cuatro listas angostas de *ch'uru* o cucharita; las figuras se repiten en toda la extensión de la banda. Todas las bandas de figuras aparecen flanqueadas con listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color negro. La *t'irja* está conformada por las listas medianas de colores amarillo, azul y naranja. El borde del *awayu* lleva acabado con la técnica *ina sawukipa* 'tubular simple' de colores rojo y rojo-oscuro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos y festivales (por la característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 138
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





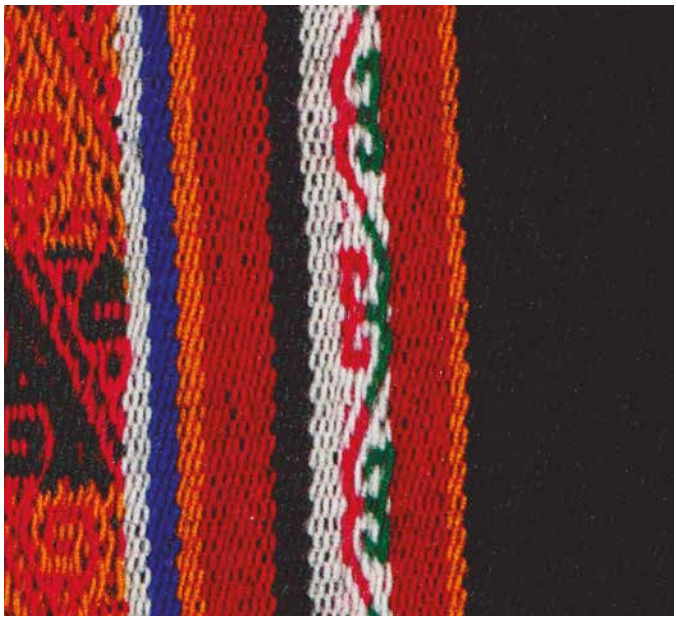
Objeto ID: 27702.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *ch'ulla palla* (1/2) y doble tela.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 92 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.

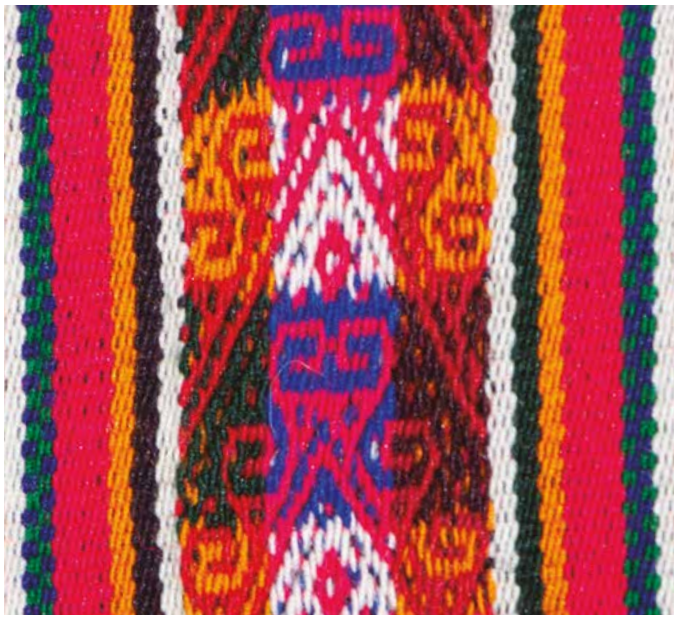
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *ch'ulla palla* (1/2) y doble tela. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), de estilo *q'iwsa* o *wari machu'*, ya que la composición de una pieza y la otra no es idéntica. Toda la extensión del *awayu* está organizado por una banda central de doble tela con figuras de cóndor alado, cóndor *takthapi*, caballo con jinetes, patos y *tipa laqhi* en forma de rombos; estas figuras se repiten en toda la extensión de la banda. Así también aparece varias listas de figuras; de los cuales ocho listas angostas con figuras de *link'u kuti kuti* con *ch'uru*, cuatro listas con figuras zigzag *link'u*, ocho listas angostas de cadenita y cuatro listas medianas de en forma *tika tika* con figuras de *sillanu* conformada con la técnica *ch'ulla palla* (1/2) *apsu* ("complejo"). Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color negro. La *t'irja* está conformada por listas de colores verde, blanco, rojo claro, amarillo y azul.

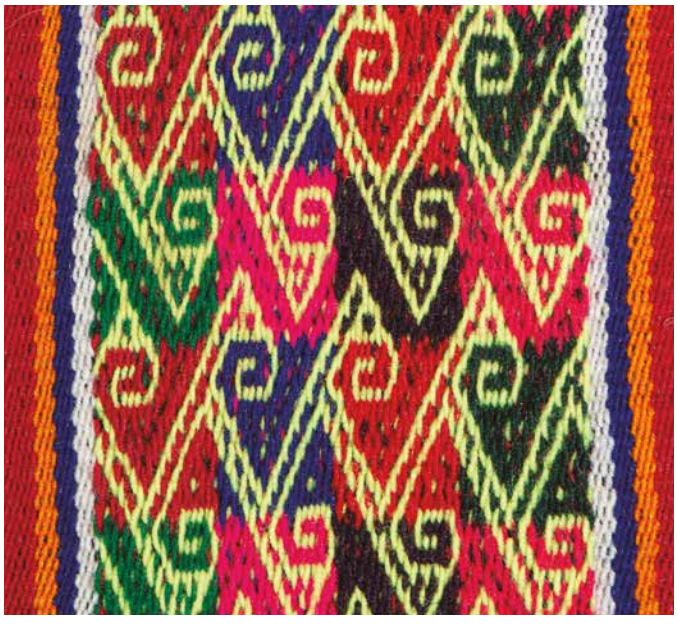
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos y festivales (por la característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 139
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.







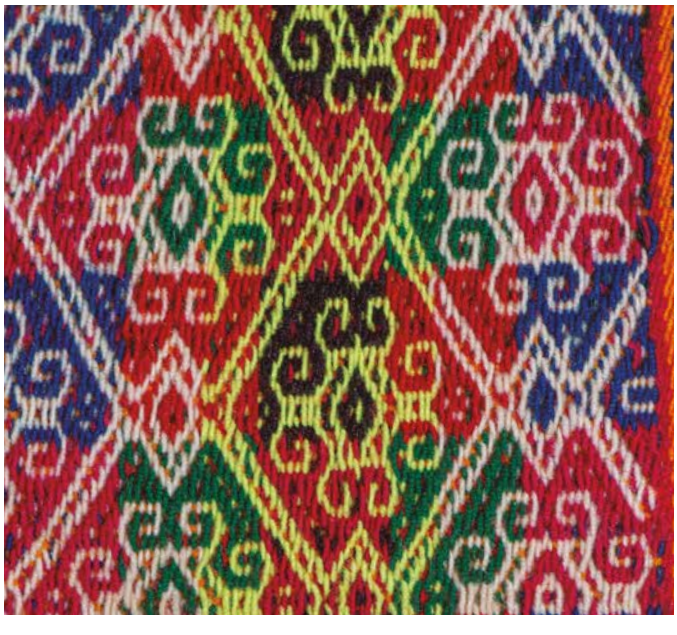
Objeto ID: 19995.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 105 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 107 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por ocho bandas de figuras conformadas a partir de *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales, cuatro bandas angostas tienen figuras de *link'u* con cuchara, dos listas angostas con figuras de cucharita, una lista mediana con figura de *aywira* conformada en *tika tika* de *kimsa apsu* y en la parte central lleva una lista mediana con figuras de *sillanu* complejo *qhusi* de *kimsa apsu*. Todas las listas de figuras aparecen flanqueadas con listas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color negro. La *t'irja* de la *awayu* está conformada por una lista mediana de color rojo claro, acompañada con listas angosta con figura de *k'achi* o *mult'i*. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. A excepción de la franja de la figura que aparece a lado de la *t'irja* con figuras de *pallqa*, en forma de *tika* de *kimsa apsu*. Así también la *t'irja* está conformada con la lista mediana de color azul. Todo el borde del *awayu* tiene acabado de *p'itakipa* simple en forma de *tika tika* a colores.

Función:
El *awayu*, antes festivo, ahora es una prenda diaria usada en diversas actividades femeninas desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 140
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



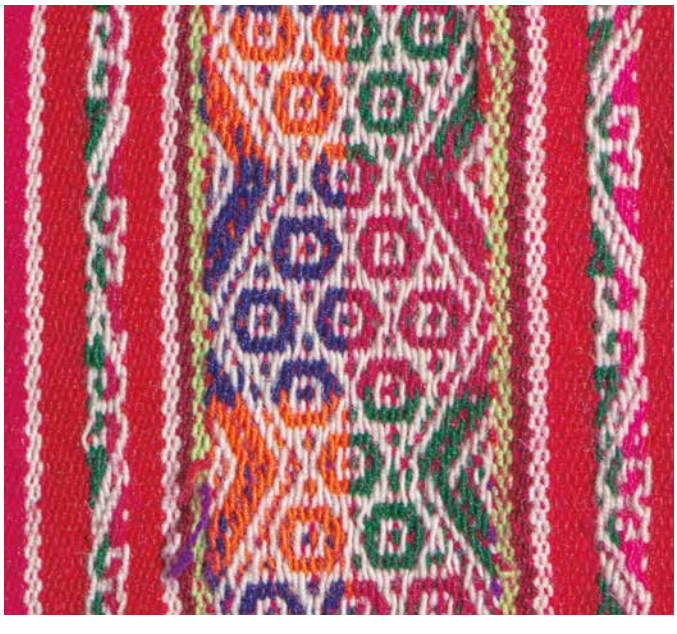
Objeto ID: 27700.
Procedencia: Nación Qhara Qhara; provincia Eduardo Abaroa, ayllu Qaqachaka (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Hilo acrílico artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 83 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 105 cm.

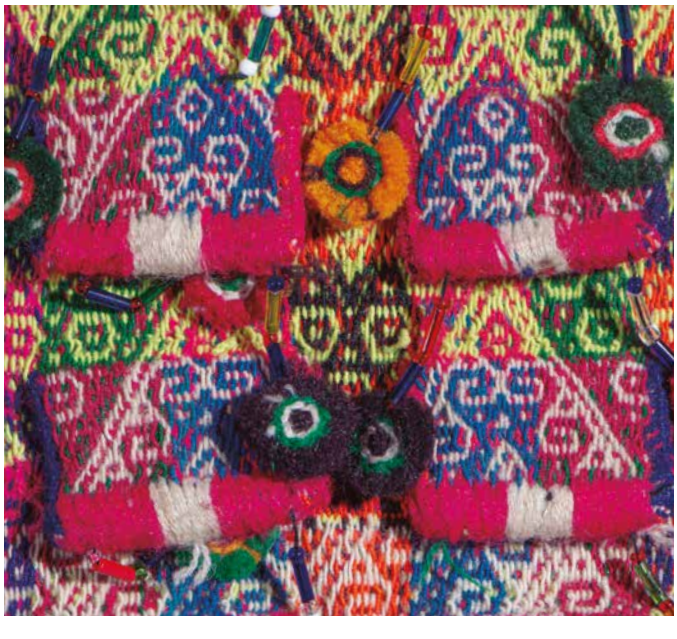
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por diez bandas de figuras con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales, dos bandas angostas con figuras de cucharita, cuatro bandas angostas con figuras de *link'u*, dos listas con figuras de *link'u kuchara*, una banda mediana con figuras de *aywira* y una banda central con figuras *aywira*, *pallqa aywira*, *layra ch'aska-ñawi*, *ch'aska p'uyu*, *sillanu*, separado por *qhusi* de *kimsa apsu*. Todas las listas de figuras son flanqueadas con listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color amarillo. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas de colores rojo, amarillo y azul. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del tejido. El borde de la pieza tiene acabado de *pitakipa* en forma de *tika tika* de varios colores.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 141
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 20391.
Procedencia: Nación Qhara Qhara, ayllu Layme, Chayanta (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 96 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 82 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"), es de característica de q'iwsa, ya que las composiciones de una pieza y la otra no es idéntica. Toda la extensión del tejido está organizada por una banda central ancha con figuras rombos con semillas, *link'u* con cucharita, *link'u ch'aska*, *link'u* con semillas y *aywira*. En la parte central de la banda lleva doce bolsitas con adornos de mostacillas y borlas de fibras. Todas las figuras de la banda central están separadas por *qhusi* de *kimsa apsu*. A los dos costados de la franja central aparece dos bandas con figuras de *kucharita*, cuatro bandas angostas con figuras de *link'u* y dos bandas medianas con figuras de rombos con *semilla* en forma de *tika*. A los dos extremos, en el sector de la *laka*, se evidencia dos bandas con figuras de *link'u ch'aska* y *aywira* (solo aparece en uno de los extremos) y cuatro listas angostas de *k'uthu*. Todas las bandas de figuras son flanqueadas por listas medianas y delgadas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color rojo-rosa. La *t'irja* está conformada por listas angosta de color rojo, lista mediana de color amarillo limón y una lista mediana de café oscuro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica de las figuras).

CATÁLOGO 142
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: Colección Elvira Espejo.
Procedencia: Nación Qhara Qhara, ayllu Qaqachaka, provincia Eduardo Abaroa (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1997).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 84 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 93 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central a través de la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* 'una pieza', el tejido está organizado por cinco bandas de figuras; de los cuales, dos bandas angostas con figuras de *ch'uru*, una banda mediana con figuras de *chhirqha p'uyu* con estructura y técnica *apsu tika tika*, una banda angosta de *link'u kuti kuti* y una banda principal con figuras de *link'u* con semillas constituida con la estructura y técnica de *apsu ajllira* de tres. Todas las franjas de figuras son flanqueadas por listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* está conformada por la franja ancha de color verde, acompañada con listas angostas de colores rojo-rosa y una lista angosta de *link'u*. Esta misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *ina sawukipa* ("tubular simple"), de colores amarillo, azul y rojo-rosa.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 143
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

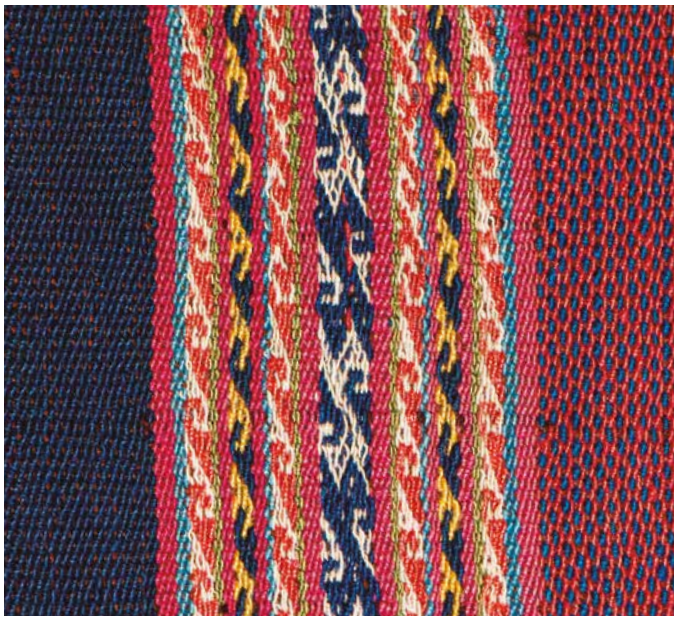
Objeto ID: Colección Elvira Espejo.
Procedencia: Nación Qhara Qhara, ayllu Qaqachaka, Eduardo Abaroa (Oruro).
Época: Contemporánea (2016).
Cultura: Aymara, qhichwa.
Materia prima: Hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), doble tela *apsu* ("complejo").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 101 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 123 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y doble tela *apsu* ("complejo"). La pieza está conformada a partir de *kimsa khallu* ("tres piezas") unidas a través de la técnica hilván escondida. El *khallu* principal o central está organizada con la técnica doble tela *apsu* ("complejo") *t'isnu iqanta*. Esta banda está conformada por figuras de *panqara* y *jamach'i*, escudo nacional, *qantutanaka*. En el *mä khallu* 'una pieza' está organizada por cuatro bandas de figuras; de los cuales, una banda tiene figuras de flor y tomates, *qantuta* y escudo nacional con *qantuta*; dos bandas angostas con figura de *kuti kuti* y una banda con figuras de *panqara*. Todas las listas de figuras aparecen flanqueadas con listas de colores en forma degradé de claro a oscuro, con gama de colores azul, verde, rojo y naranja. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color amarillo, inserta con una banda ancha con figuras. La *t'irja* del *khallu* está conformada a partir una banda mediana de color azul, acompañada con listas delgadas de colores amarillo y rojo-rosa. Toda esta composición se repite en la otro *khallu* del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *ina sawukipa* ("tubular simple") con ojos, de colores, rosa, verde, verde-claro y amarillo-limón.

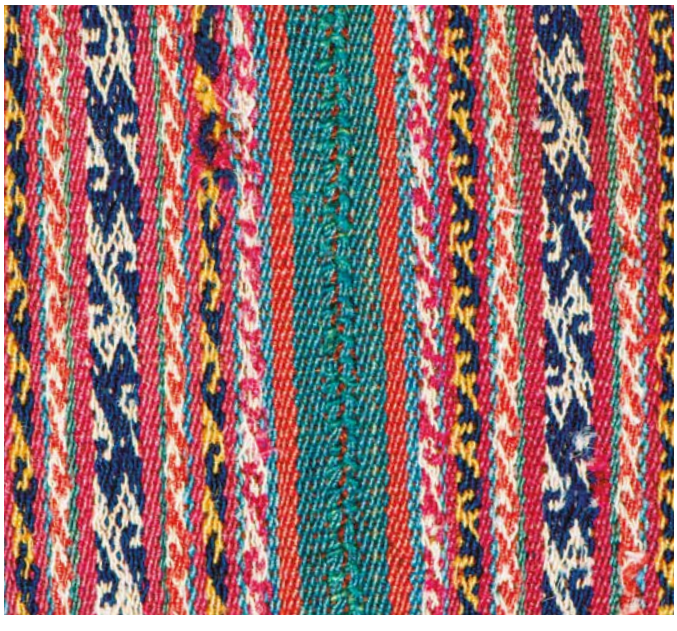
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la característica de las figuras).

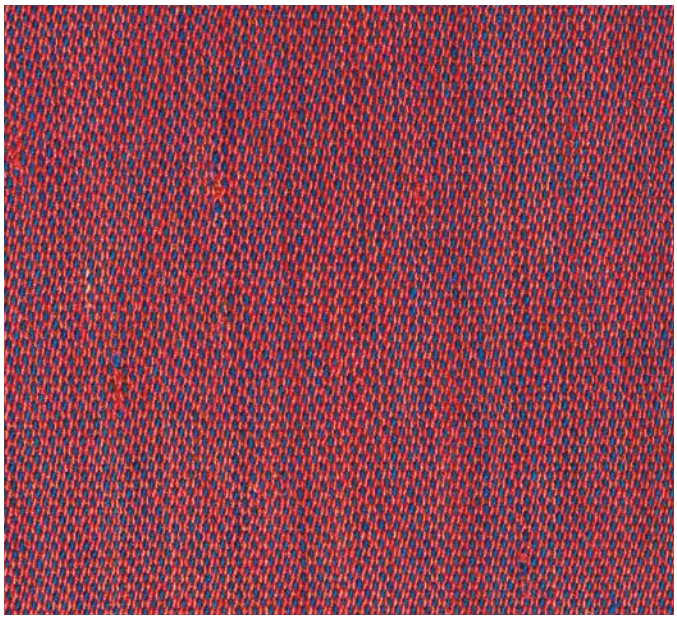
CATÁLOGO 144
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 694.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Sevaruyo (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 84 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 103 cm.



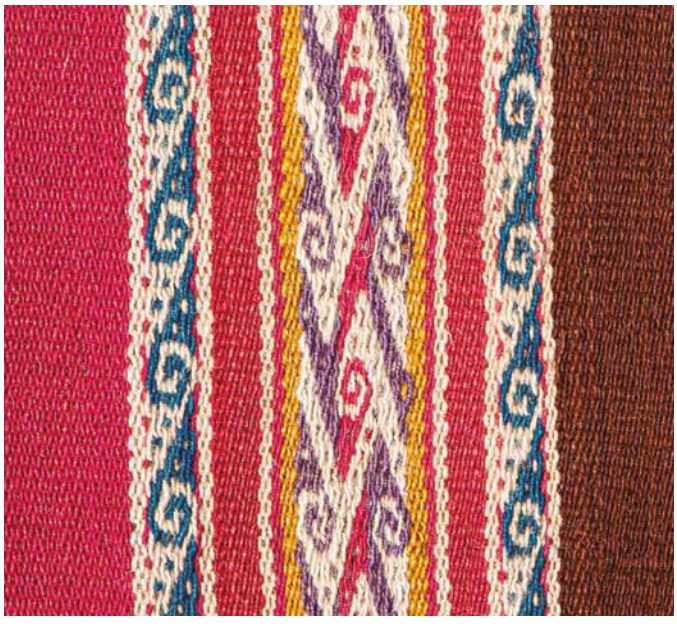


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por catorce bandas de figuras; de los cuales doce bandas angostas con figuras de *ch'uru* y dos bandas con figuras de *ch'ulla sillanu*. Estas listas de figuras son flanqueadas con listas angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* está organizada por las urdimbres de color rojo y azul, formando *ch'imi* por urdimbre. La *t'irja* del *khallu* está conformada con la lista ancha de color azul, acompañada en lado extremo por una lista angosta de color rojo-rosa. La misma configuración de espacio repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene el acabado con la técnica de *ina sawukipa* 'tubular simple' de color rojo.

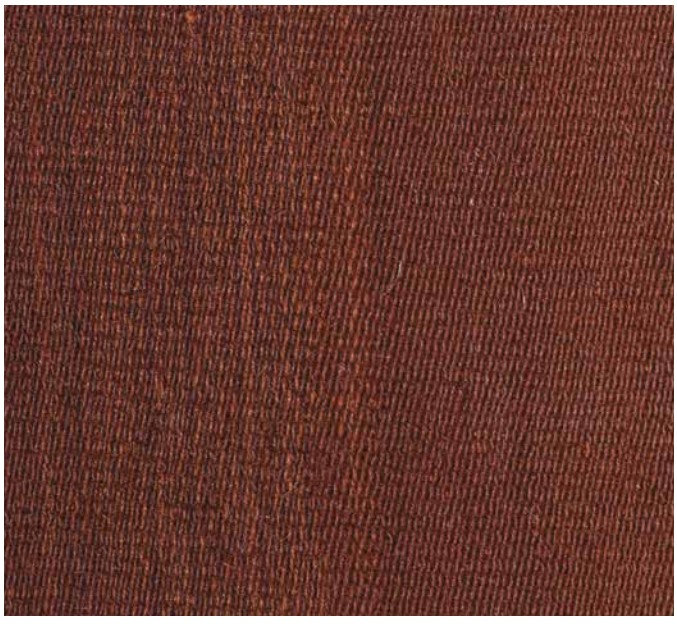
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 145
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 322.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Sevaruyo (Oruro).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 101 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.



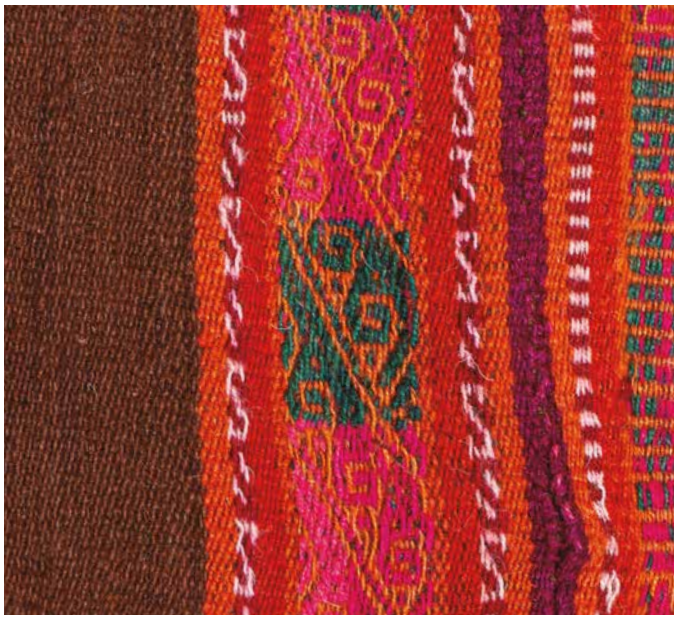
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *paris palla* (2/2) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por seis bandas de figuras; de las cuales, dos listas angostas con figuras de *ch'uru*, dos bandas delgadas con figuras de *link'u ch'uru* y dos bandas de figuras de *sillanu*. Las figuras se repiten en toda la extensión de la lista; a su vez, flanqueadas por listas medianas y angostas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color natural café oscuro. La *t'irja* está conformada con la lista de color rojo-rosa. Esta misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido está acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *p'uyu*, de colores azul, rojo *ch'imi*, blanco y rojo-rosa.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la característica de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 146
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 331.
Procedencia: Provincia Eduardo Abaroa, Sevaruyo (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 90 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 99 cm.

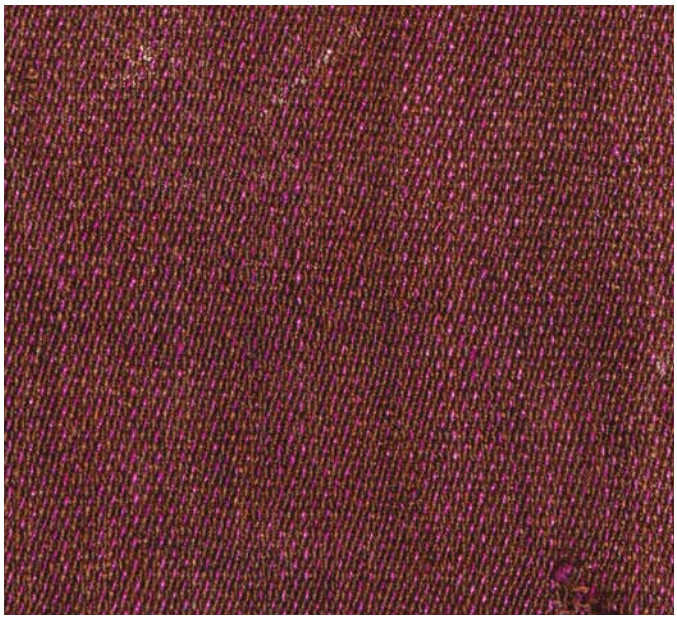


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro bandas de figuras; de los cuales, tres bandas angostas con figuras de *kuti kuti* y una banda central con figura de *aywira apsu*. Todas las figuras se repiten en toda la extensión de la lista; a su vez, es flanqueada con listas angostas de color naranja. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color natural café. La *t'irja* está conformada por la banda de color verde, acompañada con listas angostas de color blanco y café. La misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 147
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 329.
Procedencia: Provincia Sebastián Pagador, Condo (Oruro).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Aymara.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 97 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 98 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* 'una pieza', el tejido está compuesto por seis bandas de figuras; de los cuales, cinco listas angostas con figuras de *kuti kuti* y una banda central con figuras de *ñawi ñawi* o *layra apsu*. Estas figuras se repiten en toda la extensión de la banda; a su vez es flanqueada con listas medianas de color naranja. El espacio de la *pampa* es de color violeta rojo y café, *ch'imi* por urdimbre. La *t'irja* está conformada con una banda mediana de color verde, acompañada con una lista angosta de color violeta rojiza. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 148
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

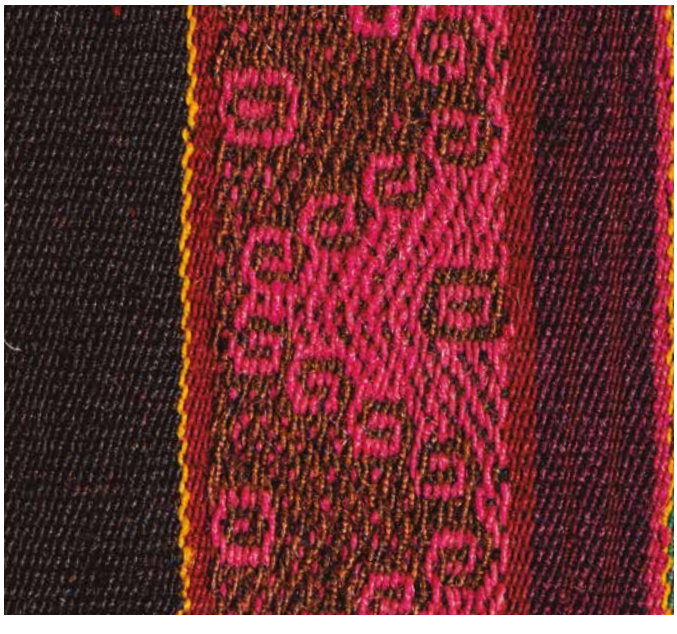
Objeto ID: 36.
Procedencia: Provincia Cornelio Saavedra, Potobamba (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 85 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 108 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple") con bordado. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por cuatro bandas de figuras constituidas con la técnica de *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales, tres bandas de lado extremos con figuras complejas y presentan desgaste por el uso y en la parte central, la banda ancha aparece con figuras de perros en *tika* de *kimsa apsu*. Las listas de figuras se evidencian flanqueadas con listas angostas de color en contraste. La *pampa* del *awayu* es de color rojo. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas medianas de color violeta y angostas de color amarillo y naranja. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos (por la composición de las figuras). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 149
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 43.
Procedencia: Provincia Oropeza, Potolo (Chuquisaca).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 101 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 117 cm.

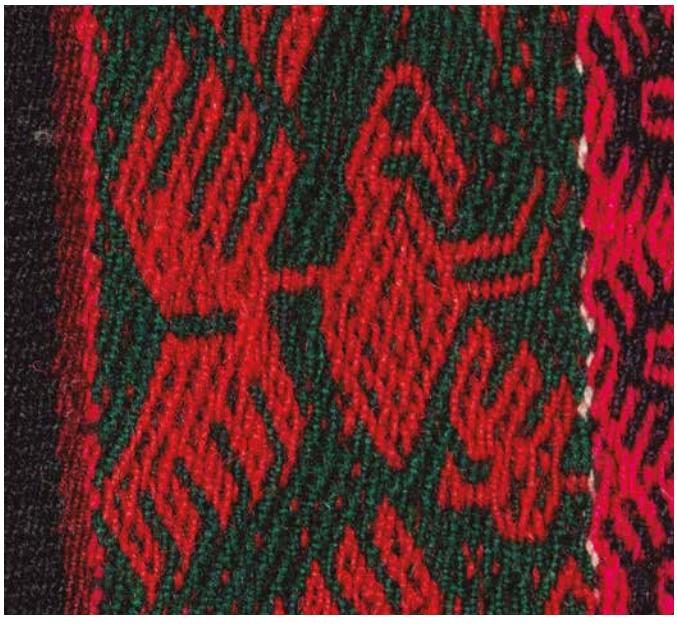
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de figuras. En el borde de la *t'irja*, la lista está conformada por figuras de *arku link'u* con semillas y en la parte central aparece una banda ancha con figuras de aves, conejos y perros que se repite en toda la extensión de la banda. Las franjas de figuras son flanqueadas con listas angostas de color amarillo y rojo. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color negro natural de camélido. En la *t'irja* se evidencia la lista mediana de color violeta-rojiza inserta con listas de ch'iqa chankha. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la composición de las figuras e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 150
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 19977.
Procedencia: Provincia Oropeza, Potolo (Chuquisaca).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 105 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 105 cm.

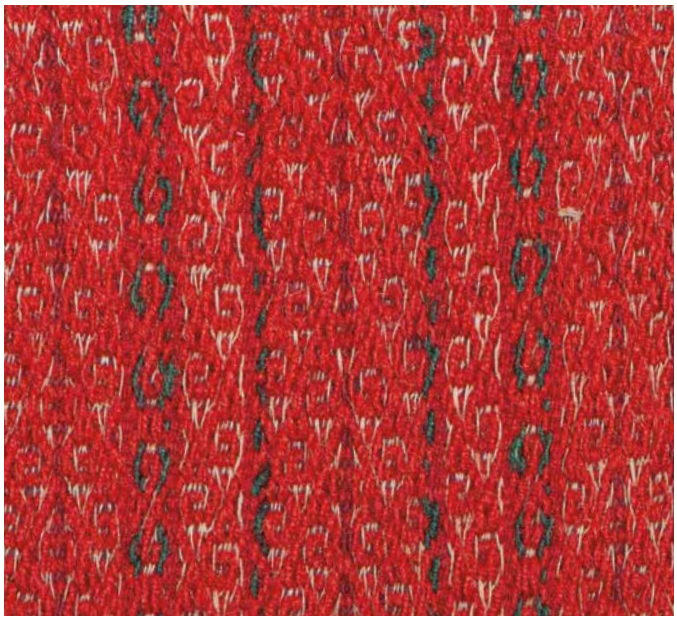


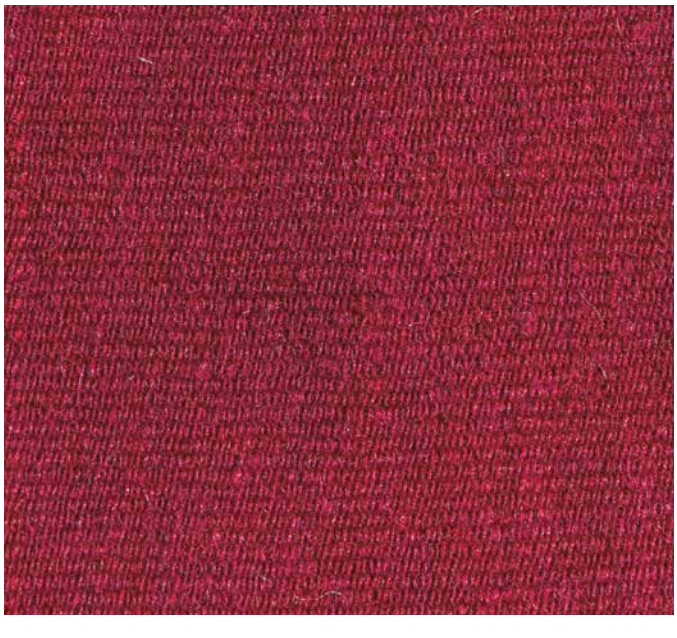
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). Toda la extensión del *awayu* está organizada por una banda central con figuras de flores con técnica de *kimsa apsu*, flanqueada por dos bandas anchas con figuras de aves en perfil invertida de composición, las mismas figuras se repiten en toda la extensión de la banda. Al borde de las dos bandas anchas centrales flanquea lista angosta con figura de *laphi*. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color natural negro. A los dos bordes de la *pampa* se evidencian dos bandas de color negro y rojo con figuras de aves invertidas en diferentes posiciones; la misma se repite en toda la extensión de la banda. A su vez, se aprecia una banda con figura de *ch'aska* ("sol") y finalmente se evidencia una lista con figuras de *wisk'acha* y *jamach'i* que conformaría la *t'irja* del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 151
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.





Objeto ID: 28891.
Procedencia: Nación yampara (Chuquisaca).
Época: Colonial (aprox. 1700-1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y algodón con color natural y anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 103 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 119 cm.

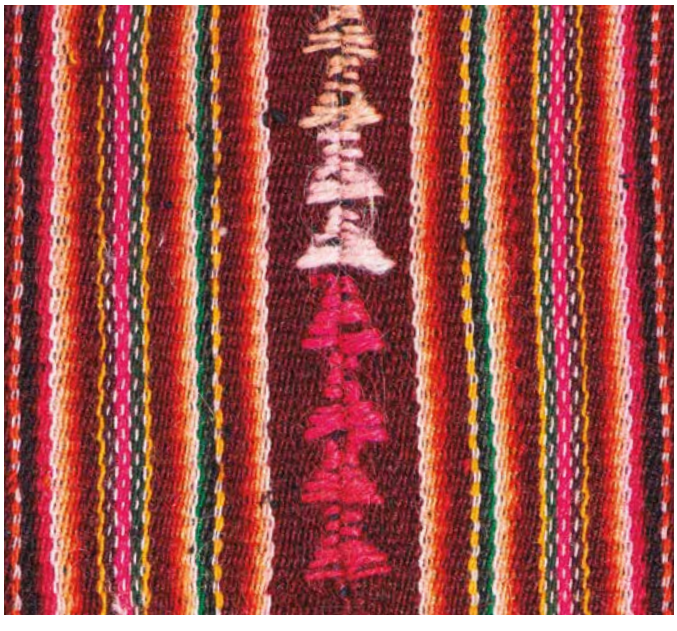
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de *tika*. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas anchas de figuras de *link'u ch'uru* en forma de relieve por el grosor del hilo (una capa de hilo es gruesa y la otra delgada) que se repite en toda la extensión de la banda. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color violeta rojiza, flanqueada con la lista angosta de color verde. La *t'irja* del *khallu* está conformada por la lista de color naranja y una lista angosta de color verde. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

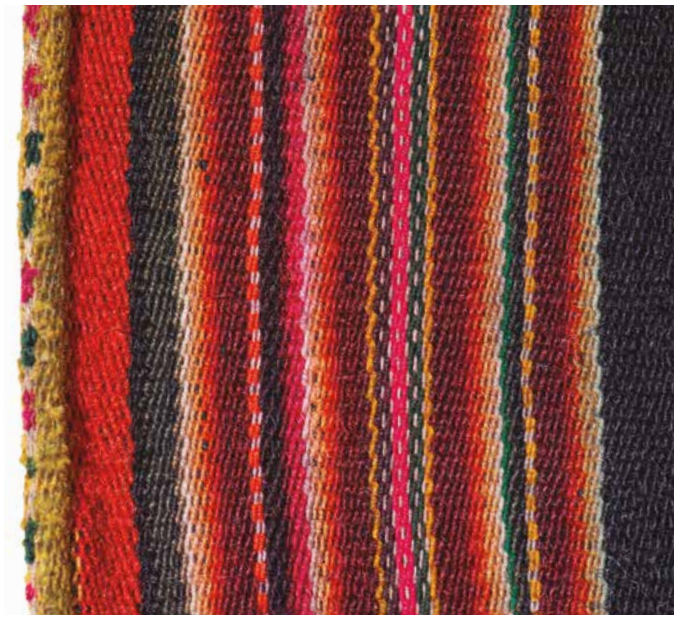
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 152
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 32288.
Procedencia: Nación yampara (Chuquisaca).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *k'uthu* impar.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 94 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 122,5 cm.



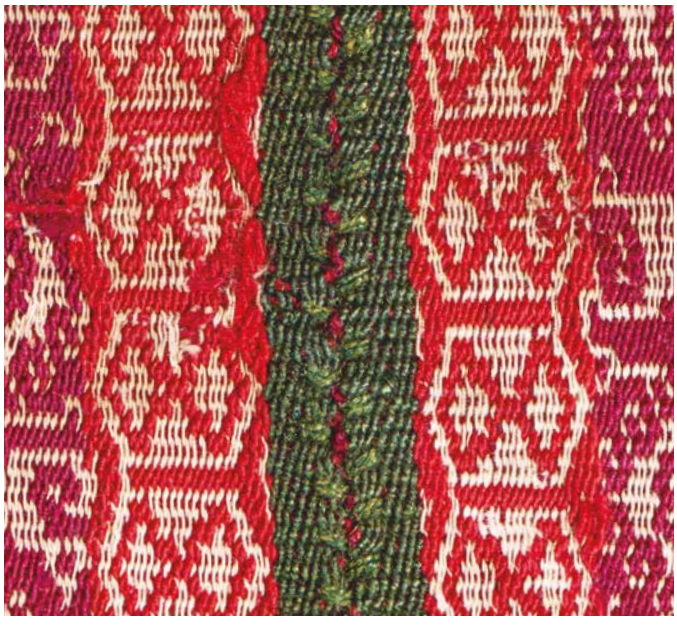


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *k'uthu* impar. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por seis bandas de *k'uthu*; de los cuales, cuatro bandas son angostas y otras dos listas medianas, las mismas se evidencian flanqueadas por listas angostas en forma de degradé de claro a oscuro de color naranja. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro. La *t'irja* del *khallu* está conformada con una lista mediana de color naranja. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde del *awayu* tiene acabado con la técnica *ina* y *apsu sawukipa* ("tubular"), con figuras de *k'uthu* de colores amarillo, blanco, verde y rojo.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 153
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 28969.
Procedencia: Nación yampara (Chuquisaca).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino y fibra de algodón con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *maya palla* (1/1).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 93 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 117 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *maya palla* o *uj pallay* (1/1). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas anchas constituidas en los dos bordes con la técnica de *maya palla* (1/1). En la banda lateral llevan figuras de tallos, flores y rombos en toda la extensión de la banda y en la banda central lleva dos bandas con figuras de rombos y zigzag acompañada con aves. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo. La *t'irja* del tejido está conformada por las listas medianas de colores rojo y verde. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del tejido.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 154
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28970.
Procedencia: Nación yampara (Chuquisaca).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de ovino, algodón e hilo artificial acrílico.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *ch'ulla palla* (1/2) y *kimsa palla* (3/3).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 89 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 107 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *ch'ulla palla* (1/2) y *kimsa palla* (3/3). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas anchas constituidas por *ch'ulla palla* con figuras. Estas figuras aparecen en cuatro listas con *salta* de *pallqa* y una lista central con figuras de *link'u ch'aska* o *ch'aska kuti kuti* acompañada con semillas, conformada con la técnica de *q'iru salta*. Estas figuras están en una bandeja de gama de colores oscuros bordeadas con el color blanco. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color negro teñida con anilina. En la t'irja lleva una banda mediana de color rojo. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. Todo el borde del tejido está acabado con la técnica *ina chichilla* ("tubular simple"), con figuras de *ñawi* de colores amarillo, blanco, rojo, rojo oscuro y negro.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 155
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

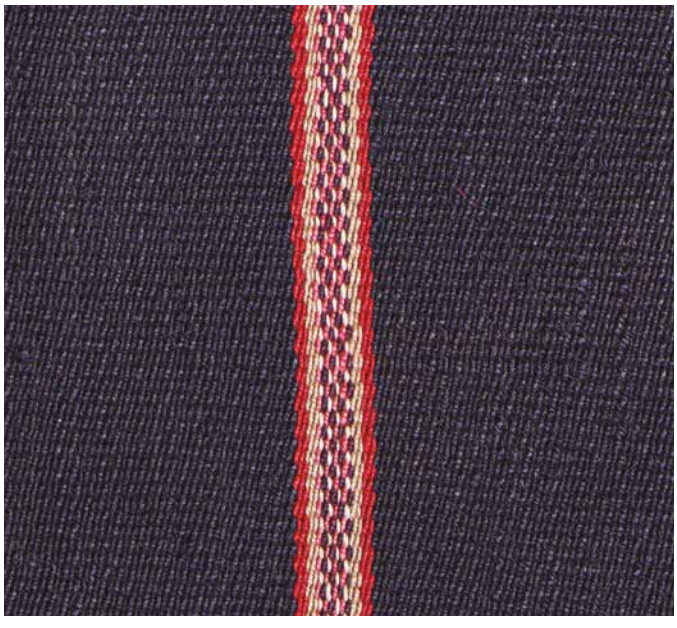
Objeto ID: 32661.
Procedencia: Nación yampara (Chuquisaca).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Hilo acrílico artificial.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y paya palla (2/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 110 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 132 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *maya palla* o *uj pallay* (1/1) y *paya palla* o *iskay palla* (2/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas anchas principales. En cada banda está conformada por cuatro listas con técnica de *paya palla* (2/2), con figuras de *pallqa* y *link'u*, en la banda extremo del *khallu* aparece banda con figuras de *wisk'acha*, *qarwa* y *jamach'i* que se repite en todo espacio de la lista y en la banda central se tiene figuras de flamenco, conejos y llamas; estas figuras se repiten en toda la extensión de la lista. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color rojo oscuro. La *t'irja* o el borde del del *khallu* está conformada por la lista mediana de color rojo; acompañada por listas angostas de color amarillo y verde. Esta misma composición espacial se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. No tiene acabado en el borde; pero presenta corte en uno de los lados de la urdimbre.

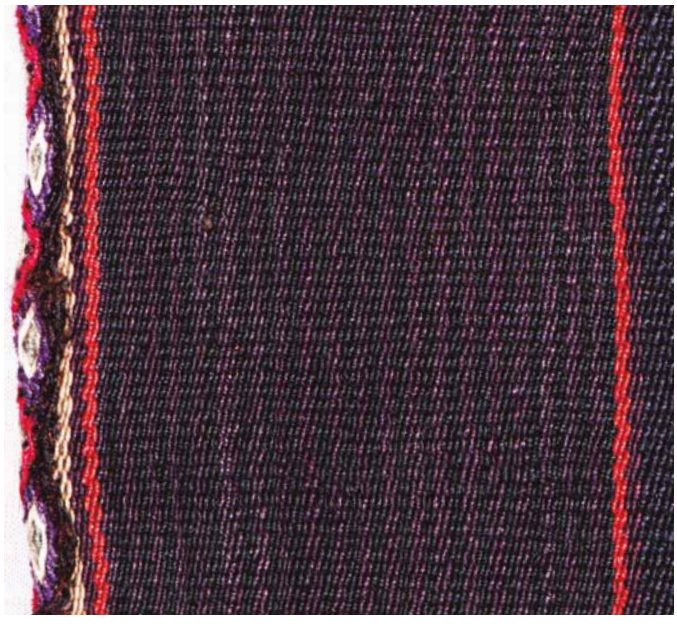
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 156
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 216.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte natural.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 97 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 136 cm.

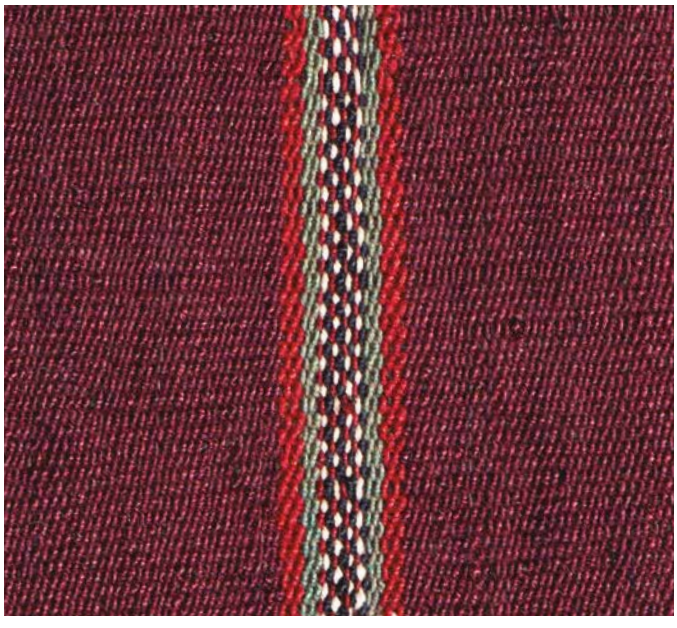


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* 'espina de pez' en forma de *tika*. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por una *pampa* de color natural negro, acompañada por dos bandas anchas de color negro y violeta oscuro, *ch'imi* por urdimbre. Estas bandas anchas son separadas por una lista angosta de *k'uthu*. En la parte central se evidencia una lista ancha de color violeta oscuro, separada por listas angostas de colores rojo, violeta-oscuro y blanco. La *t'irja* del *khallu* está conformada por una lista ancha de colores combinadas entre el negro y violeta oscuro, acompañada por lista angosta de color blanco, violeta y rojo. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *ñawi ñawi*, con colores café-oscuro, violeta, rojo, verde y blanco.

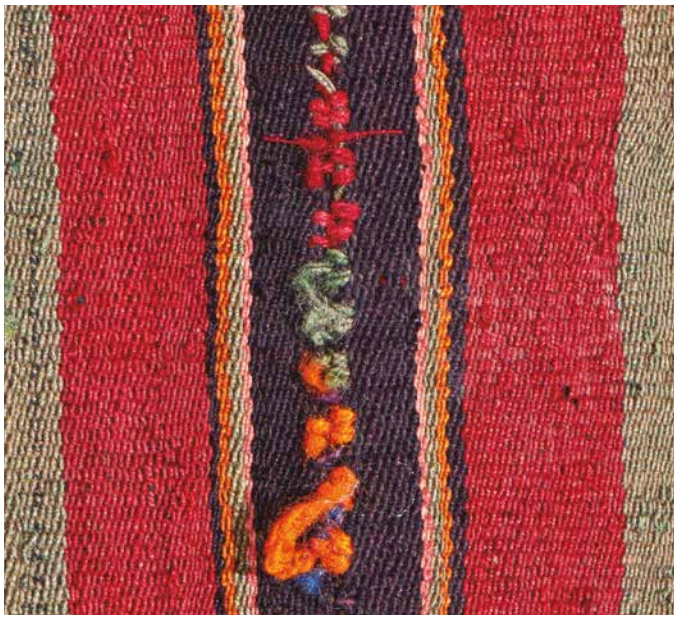
Formación:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 157
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 226.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural, tinte natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 102 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 138 cm.

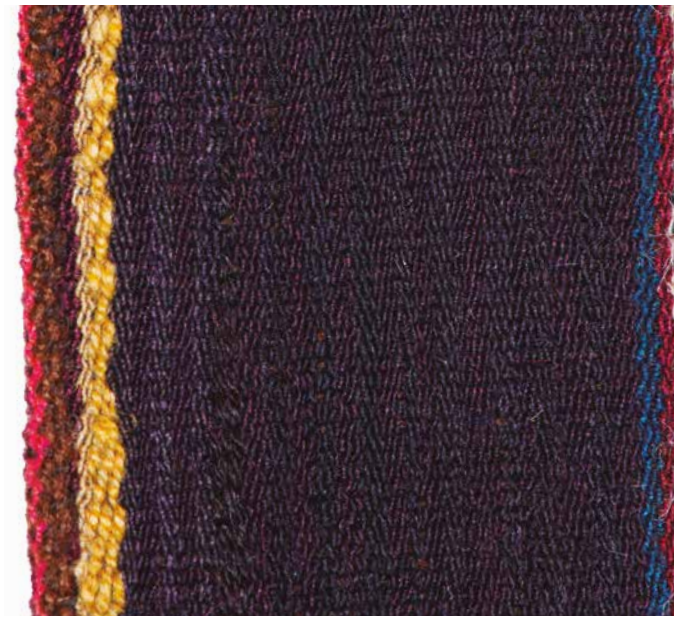


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"), presenta desgaste por el uso. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por una *pampa* de color natural gris, acompañada por dos bandas anchas, las mismas separadas por una lista angosta de *k'uthu*. En la parte central se evidencia listas angostas y medianas de colores en contraste a la *pampa*. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas medianas de colores verde y rojo-oscuro, acompañada por listas angostas de colores en contraste. Esta misma configuración del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 158
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



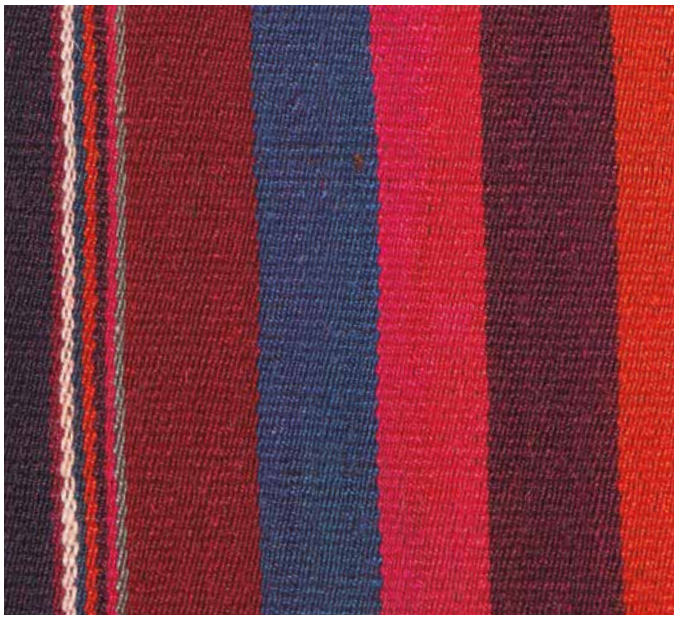
Objeto ID: 225.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Colonial (aprox. 1800).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural, tinte natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 104 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 113 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). Está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"), que presenta el desgaste y reforzada con la técnica *ina ch'uku* ("zigzag simple") con hilos coloreados con tinte artificial en forma de *tika*. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por una *pampa* de color violeta oscura; la misma es flanqueada con listas angostas de colores. El espacio de la *pampa* es acompañado por dos bandas de color negro; las mismas es separada por una lista angosta con figuras de *pallqa* constituida con la técnica *ch'ulla palla*; la misma es franqueada por listas angostas de colores. En la parte central se evidencia una franja mediana de color violeta oscuro, separada por una lista angosta de colores. La *t'irja* del *khallu* está configurada por una banda ancha de color violeta inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*, a su vez es acompañada en el extremo con listas angostas de color violeta, rojo-claro y blanco. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene terminación con técnica de *ina sawukipa* ("tubular simple"), con colores café, rojo-claro, violeta y amarillo.

Función:
El *awayu*, antes festivo, ahora es una prenda diaria usada en diversas actividades femeninas desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 159
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 215.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 103 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 115 cm.

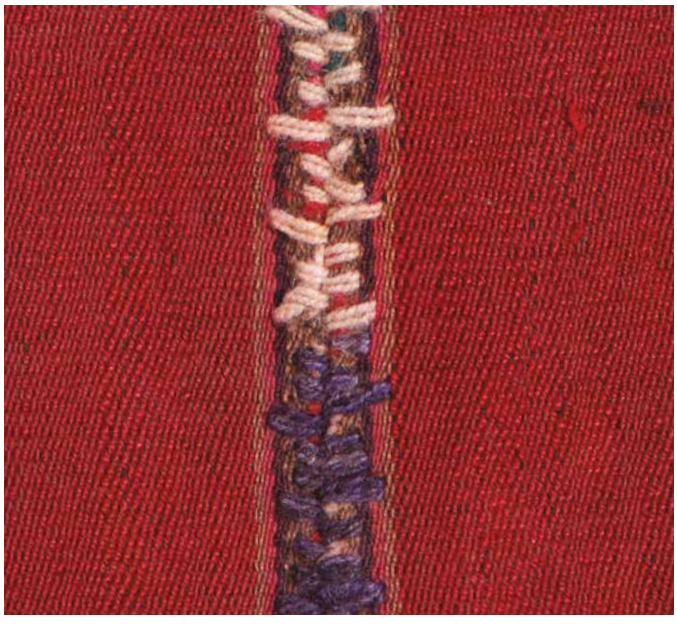
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de *tika*. En *mä khallu* ("una pieza"), la *pampa* del tejido está organizado por varias listas medianas de colores en forma de *suka suka*, flanqueadas por listas angostas de colores en contraste. A la *pampa* acompaña dos franjas anchas de color violeta oscuro; las mismas son separadas por una lista angosta de *k'uthu*, flanqueadas por listas delgadas de colores en contraste. En la parte central lleva una franja ancha de color violeta rojiza oscura, flanqueada por listas delgadas de colores. La *t'irja* del *khallu* está conformada con una lista ancha de color violeta oscuro, inserta con listas delgadas de *ch'iqa ch'ankha*, acompañada en la parte del borde con listas angostas de colores en contraste. La misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

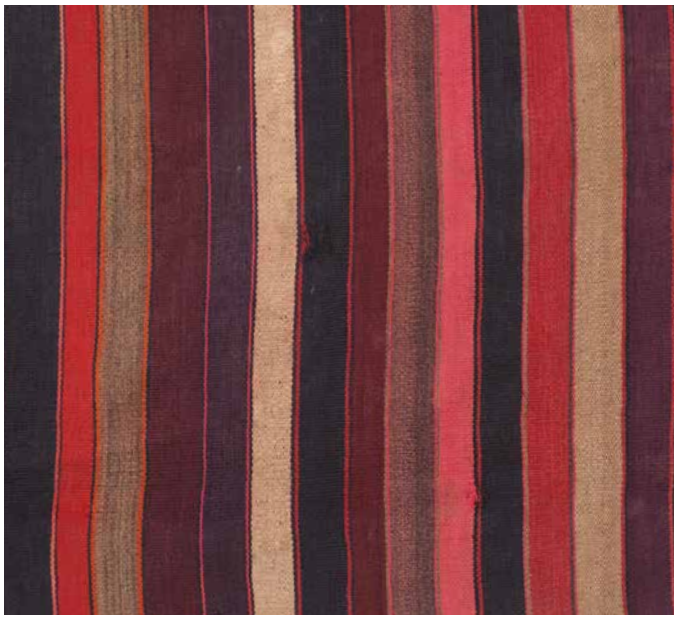
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la configuración del espacio e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña.*

CATÁLOGO 160
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 217.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural, tinte natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 102 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 128 cm.





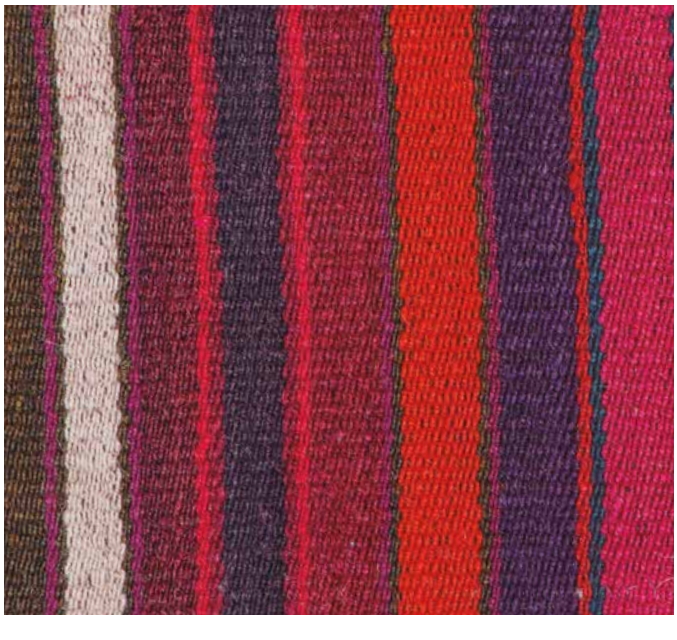
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), la *pampa* del tejido está organizado por varias listas medianas de colores en forma de *suka suka*, flanqueadas por listas angostas de colores en contraste. En la parte central se evidencia la lista ancha de color rojo, flanqueada por listas delgadas en contraste. La *t'irja* del *khallu* está conformada con una lista mediana de color amarillo, acompañada con listas angostas de color rojo, blanco y violeta oscuro. La misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido tiene acabado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *ñawi ñawi*, de colores violeta oscuro, negro, blanco, rojo y verde.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y ritual (por la configuración del espacio). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 161
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 214.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural, tinte natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 103 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 125 cm.



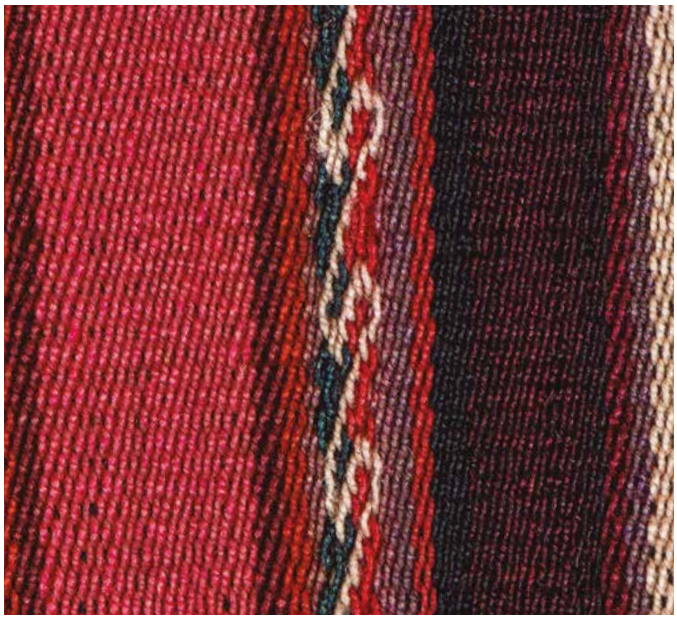
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), la *pampa* del tejido está organizado por varias listas angostas de colores en forma de *suka suka* flanqueadas por listas delgadas de colores en contraste. En la parte central se evidencia la lista mediana de color violeta oscuro, flanqueada por listas delgadas en contraste. La *t'irja* del *khallu* está conformada con una lista ancha de color violeta oscuro, inserta con listas delgadas de *ch'iqa ch'ankha*, acompañada en el borde con listas angostas de colores. La misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la configuración del espacio e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 162
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 246.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* 1/2.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 110 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 133 cm.

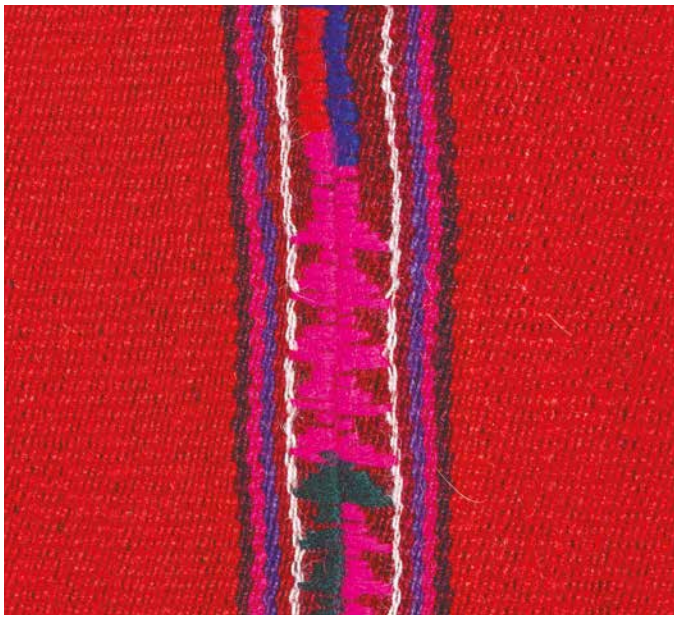


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica entrabe invisible (costura escondida). La *pampa* del tejido está organizada por varias listas angostas de colores en forma de *suka suka*, flanqueadas por listas delgadas de colores en contraste. En toda la extensión del tejido se evidencia cinco bandas de figura; de los cuales cuatro listas con figuras de *kuti kuti* y una lista central con figuras de *pallqa*. Las figuras se repiten en toda la extensión de la banda; a su vez, son flanqueadas por listas delgadas de colores en contraste. La *t'irja* está conformada por una franja ancha de color verde e inserta con listas delgadas de *ch'iqa ch'ankha*, acompañada en el borde con listas delgadas de colores en contraste.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la configuración del espacio e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 163
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



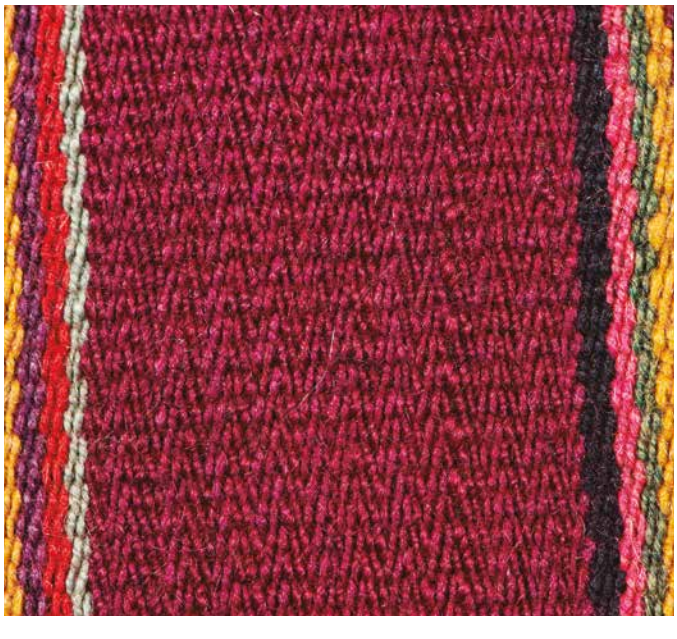
Objeto ID: 28902.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *q'awata*-ikat.
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 103 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 118 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *qawata*-ikat. La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por la *pampa* de color *uqi* ("gris"), flanqueado por listas delgadas de colores en contraste; a su vez, en cada lado es flanqueada por listas anchas de color guindo oscuro y acompañada por dos listas angostas, conformadas con la técnica de *q'awata*-ikat. Las listas de *q'awata* son flanqueadas con listas angostas de colores en contraste y acompañan dos franjas anchas de colores violeta y naranja, las mismas también son franqueadas con listas de colores delgadas. La *t'irja* del *khallu* está conformada por franja ancha de color naranja inserta con listas de *ch'iqa ch'ankha*, acompañada en el borde con listas delgadas de colores en contraste. La misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la configuración del espacio e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 164
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



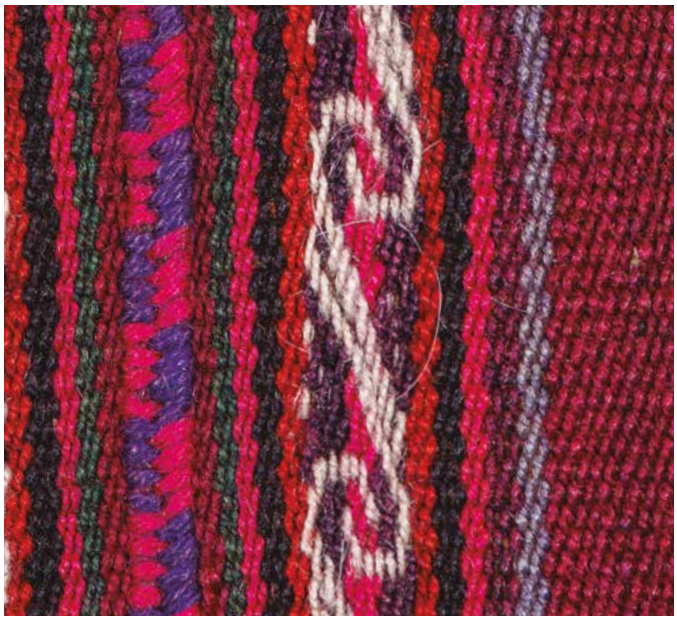
Objeto ID: 224.
Procedencia Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana").
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 115 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 119 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por la *pampa* de color rojo oscuro, flanqueada por franjas anchas de color violeta oscuro; a su vez, separadas en la parte central por una lista de *k'uthu*, la misma flanqueada por listas delgadas de colores en contraste. La *t'irja* y el *ch'uku* está configurada con una banda ancha de color rojo oscuro. La banda de la *t'irja* aparece inserta con listas delgadas de *ch'iqa ch'ankha*; a su vez, es acompañada en el borde por listas angostas de colores en contraste. La misma configuración del espacio se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

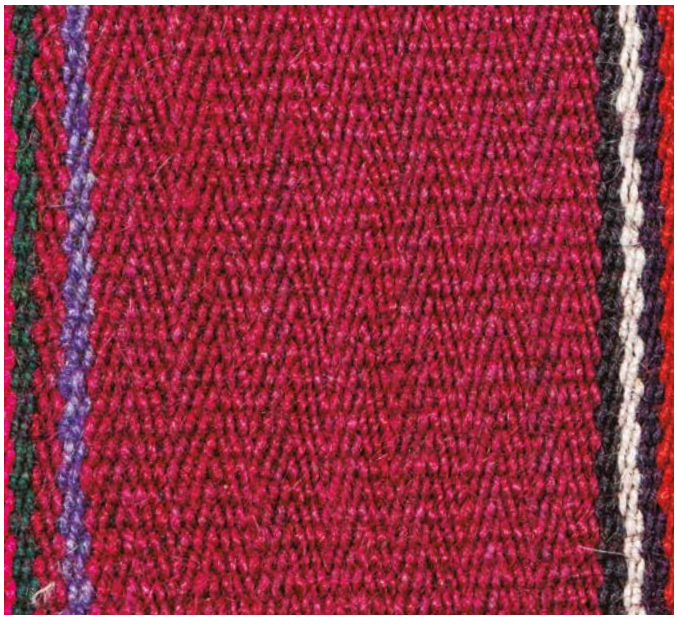
Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y rituales (por la configuración del espacio e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 165
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 28867.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 112 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 121,5 cm.

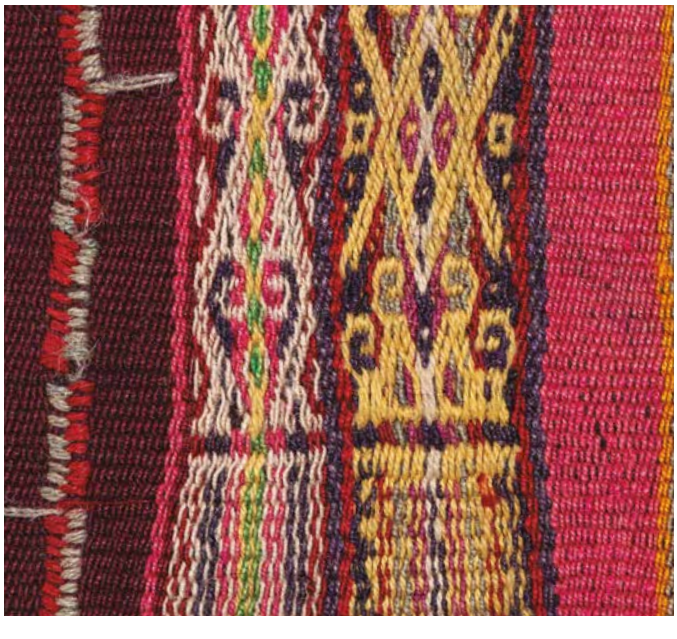


Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2) conformado de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de *tika*. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por la *pampa* de color rojo oscuro, acompañada por dos bandas anchas de color negro. Estas bandas son separadas por una lista con figuras de *aywira*, flanqueadas por listas delgadas de colores en contraste. La parte central está configurada por una lista ancha de color rojo oscuro, flanqueada por listas angostas de colores y acompañada en la parte del *ch'uku* con una lista angosta con figuras de *kuti kuti*. En la *t'irja*, la configuración está con una banda ancha de color rojo oscuro, inserta con listas angostas de *ch'iqa ch'ankha*; a su vez acompañada en el borde con listas delgadas de colores en contraste. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual (por la configuración del espacio e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 166
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



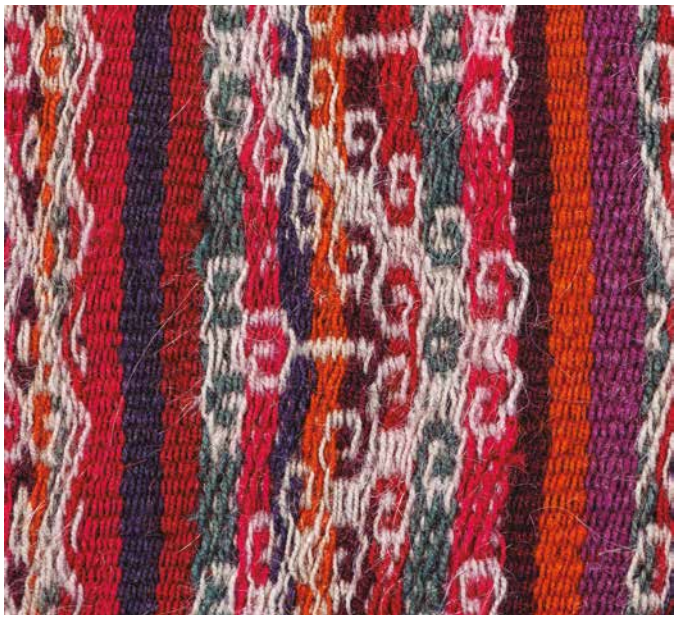
Objeto ID: 28820.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 117 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 125 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de *tika*. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por doce bandas de figuras; de los cuales, once listas con figuras de *pusi suyu* o *tawantinsuyu* intercaladas con *ñawi ñawi* invertidas y una lista con figuras de *ñawi ñawi*. Las figuras se repiten en toda la extensión de la banda; a su vez, están flanqueadas con listas delgadas y anchas de colores en contraste, que se configuran como la *pampa* del *awayu* en forma de *sukha sukha*. La *t'irja* del *khallu* está conformada por una lista mediana de color violeta rojiza. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 167
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.



Objeto ID: 19992.
Procedencia: Región Toropalca (Potosí).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 117 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 122 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura") en forma de *tika*. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por trece bandas de figuras. De los cuales, dos bandas con figuras de rombo *ñawi*, dos bandas con figuras de *phaqhalitu*, tres bandas centrales con figuras de *arku link'u*, dos bandas con figuras de rombos con semillas, dos listas angostas con figuras de *link'u* y dos listas angostas con figuras de *kuti kuti*. Todas las listas de figuras aparecen flanqueadas por listas delgadas de colores en contraste. El espacio de la *pampa* del *khallu* es de color *uqi* gris natural. La *t'irja* del *khallu* está conformada con una banda ancha de color violeta rojiza oscuro, inserta con listas angostas de *ch'iqa ch'ankha*; a su vez, acompañada en la parte del borde con lista angosta con figura de *link'u*, flanqueada con listas delgadas de colores en contraste. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para evento festivo y ritual (por la configuración del espacio e inserción de *ch'iqa ch'ankha*). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña.*

CATÁLOGO 168
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28821.
Procedencia: Provincia Nor Chichas (Potosí) y provincia Nor Cinti (Chuquisaca).
Época: Colonial (aprox. 1700).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 82 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 106 cm.

Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana"), *maya palla* (1/1) y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de rombos. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por tres bandas de figuras con técnica de *ch'ulla palla* (1/2); de los cuales una banda angosta con figura de *link'u kuti kuti* y dos bandas con figuras de *phaqhalitu*, flanqueadas con listas angostas de color con técnica de *maya palla*. El espacio de la *pampa* del *awayu* es de color negro. La *t'irja* del *khallu* está conformada por listas de color guindo. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*. El borde del tejido está terminado con la técnica de *apsu chichilla* ("tubular complejo"), con figuras de *layra* o *ñawi ñawi* con colores rojo-oscuro, blanco, verde y rojo.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos rituales (por la configuración del espacio). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 169
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28823.
Procedencia: Provincia Nor Chichas (Potosí) y Nor Cinti (Chuquisaca).
Época: Republicana (aprox. 1900).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y algodón con color natural y tinte artificial anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, ina sawu ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 93 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 92 cm.

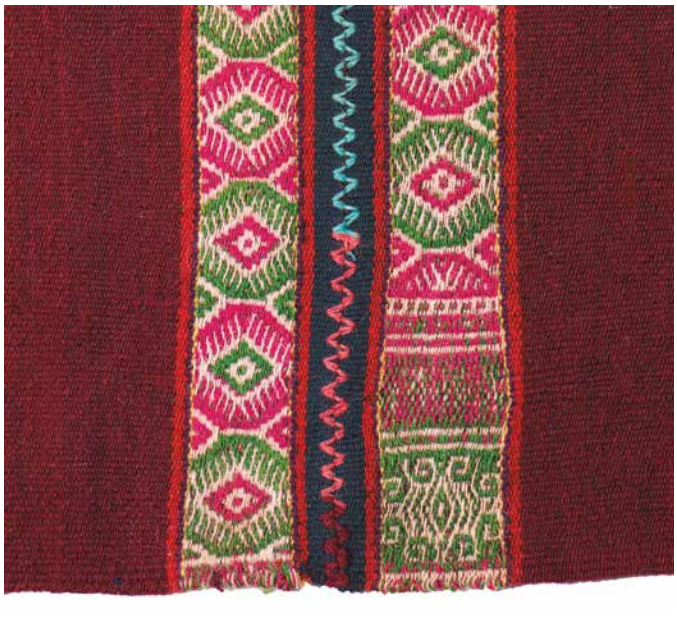
Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *ch'ulla palla* (1/2). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica *challwa jaraphi* ("espina de pez") en forma de ojal. En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de *salta* mediana, con técnica de *ch'ulla palla* con figuras de *sillanu* y llave llave, flanqueadas por las listas con figura de hojas. En la banda central, lleva banda con figuras de *p'uyu* con volutas, bordeado con hojas. Las dos bandas de figuras es flanqueada con listas angostas de color rojo y negro. El espacio de la *pampa* del del *khallu* es de color azul oscuro. La *t'irja* del *khallu* está configurada con lista de color rojo, acompañada con una banda angosta con figuras de *link'u*. Esta misma composición del *khallu* se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del tejido.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos y ritual (por la configuración del espacio). Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

CATÁLOGO 170
AWAYU (AY.), *LLIJLLA* (QH.), AGUAYO (ESP.)

Archivo MUSEF.
Fotografías: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Objeto ID: 28234.
Procedencia: Provincia Nor Chichas (Potosí) y Nor Cinti (Chuquisaca).
Época: Republicana (aprox. 1990).
Cultura: Qhichwa.
Materia prima: Fibra de camélido y ovino con anilina.
Estructura y técnica: Tejido en faz de urdimbre, *ina sawu* ("llana") y *pusi palla* (4/4).
Dimensiones: *Tila* ("urdimbre")-largo: 104 cm; *qipa* ("trama")-ancho: 101 cm.



Descripción:
El *awayu* es tejido en faz de urdimbre con la técnica *ina sawu* ("llana") y *pusi palla* (4/4). La pieza está conformada de *pä khallu* ("dos piezas") unidas en la parte central con la técnica zigzag reforzada *pä ch'uku* ("doble costura"). En *mä khallu* ("una pieza"), el tejido está organizado por dos bandas de figuras; de los cuales, una lista angosta con figuras de *ch'uru* y una banda central de *pusi palla* (4/4) con figuras de *inti ch'aska apsu* ("rombo complejo"). Las figuras se repiten en toda la extensión de la banda; a su vez, es flanqueada con lista angosta de color rojo. El espacio de la *pampa* del tejido es de color rojo oscuro. La *t'irja* del *khallu* está conformada por una lista ancha de color verde. Esta misma composición se repite en el *pä khallu* ("segunda pieza") del *awayu*.

Función:
El *awayu* es parte de la indumentaria femenina. Esta pieza fue tejida para eventos festivos. Con el paso del tiempo se constituyó en una pieza de uso diario, acompañando a la persona en diferentes actividades desarrolladas en el entorno de *uywa uywaña*, *ali uywaña* y *yanak uywaña*.

GUION MUSEOLÓGICO

Memorias del *awayu* y *llijlla*
Protectoras y transportadoras de la vida

Edwin Usquiano Quispe
Elvira Espejo Ayca

Archivo MUSEF.
Fotografía: Eduardo Ascarrunz, Andrés J. Mamani y Bismarck M. Luna.

Introducción

Comprender los hilos de los textiles es
llegar a la esencia del tiempo de *laq'a pacha*

Es importante tener conciencia sobre la vitalidad de los seres que transportan principios y valores y que, a su vez, son ayudadores en el diario vivir. A través de estos seres llegamos a conocer y comprender para poner en práctica sobre nuestras raíces. Esto implica conocer sobre la esencia vivencial de nuestros antecesores que tuvo lugar en el tiempo de *laq'a pacha* o *purum pacha*. Con esto hacemos referencia a la forma y la funcionalidad del *awayu*.

Actualmente, varios textiles son considerados protectores y transportadores de la vida. De todo esto, en la presente muestra, pondremos énfasis sobre la pieza *awayu* y sus variedades, ya que tuvo raíces desde el tiempo arqueológico. Aquello nos transporta a sentipensar sobre el tiempo antes de la llegada de los españoles e incluso desde antes de nuestra era. Por ello, en esta oportunidad ponemos énfasis en la crianza y la vida del *awayu*.

Los textiles que tienen la relación estrecha con el *awayu* son *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu* e *iskayu*, los cuales cumplen roles similares, como: transportar, cubrir, proteger y envolver. Por cumplir estas funciones, son considerados textiles polifuncionales, ya que acompañan al ser andino en todas las actividades. Dependiendo de la funcionalidad, la extensión y la forma varían y se evidencian textiles rectangulares y cuadrados. De estos, la *llaqhuta* y el *mantiyu* son consideradas prendas de uso por parte de los varones; y en la actualidad también son consideradas *chacha awayu*. Mientras que las piezas textiles *aqhulla*, *iskayu* y *awayu* son utilizadas por las mujeres. Pero, actualmente, en algunas temporadas el *awayu* también es utilizada por los varones.

Las piezas *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* no solo son simplemente textiles o prendas que cumplen la función de ser accesorios de la vestimenta. Son seres coadyuvadores que forman parte esencial de la vida de los seres andinos, donde acompañan en todas las actividades cotidianas. Además, son piezas consideradas seres que guardan toda una herencia cultural, tomando en cuenta el *utjawi*, *sayaña*, *ayllu*, *laya* y *suyu*. Desde el tiempo de *laq'a pacha*, los textiles formaron parte de la comunicación diaria de los andinos. A través de ella se expresan la filiación cultural que pertenece la persona quien la utiliza, el desarrollo de la persona acorde al género, el rol de participación en un grupo social determinado, las épocas de participación en el ciclo de la vida agrícola y ganadería. Es así que cada pieza textil está configurada acorde a las circunstancias que se viven en relación con todos los seres en *akapacha*.

Para comprender la filiación cultural, edad, género, participación social y tiempo, tiene que ver mucho las estructuras y las técnicas empleadas para la construcción del textil. Para comprender esto, no es simplemente construir el textil, más al contrario, se debe conocer y tomar en cuenta la crianza de la tierra (comprender los espacios territoriales de *urinsaya* y *aransaya*), ya que a partir de ella podemos tener la crianza fluida de las plantas que alimentan a los seres que brindan la fibra. En este caso, los camélidos e, introducido por la Colonia, los ovinos. De esta manera, teniendo la alimentación de los animales, se logra obtener una buena cosecha de las fibras que serán utilizadas para la construcción de la pieza textil, en este caso el *awayu*.

A partir de la provisión de las fibras viene toda una cadena de actividades para lograr hilos considerados *asi ch'ankha* o *tila ch'ankha* ("hilos de la urdimbre"). De igual manera, se tiene que obtener *qipa ch'ankha* ("hilo de la trama"). Las actividades tomadas en cuenta para lograr aquello son las siguientes: *t'arwa apthapiwi*, *t'arwa t'isarawi*, *t'arwa paywiña*, *t'arwa qapuña*, *ch'ankha payata khiwthapiwi*, *ch'ankha layiña*, *ch'ankha juñichaña*, *ch'ankha saminchaña*, *juñi ch'ankha k'anthaña* y *k'antharat ch'ankha khiwthapiña*. Debemos tomar en cuenta que cada actividad también tiene sus subactividades. De esta manera, básicamente, uno debe tener conocimiento sobre la crianza de las fibras e hilos y así entender sobre la presencia y participación del textil en el ámbito social. A partir de ella también se dará el valor social y cultural a cada uno de los textiles.

Después de comprender la crianza de los hilos, se debe tener en cuenta sobre el siguiente paso que es el armado del telar. Particularmente, en ella se emplea la materia prima y elemental, en este caso los hilos de la *asi ch'ankha* ("urdimbre") y *qipa ch'ankha* ("trama"), apoyado con los diferentes instrumentos. Los instrumentos son seres que ayudan durante el proceso o crecimiento del telar; particularmente, cada uno de ellos intervienen en determinadas actividades. Entre ellos se tiene los siguientes: *pusi ch'akhuru*, *sawu lawa* (*alay sawu lawa*, *manqha sawu lawa*), *llawtir sawu lawa* o *p'anki sawu lawa*, *illaw lawa*, *tuquru*, *wich'kata* o *wich'kat lawa*, *qipa lawa*, *wich'uña*, *yawri*, *ch'anqhulla* o *wiskha*, *illaw ch'ankha* y *ch'ukurkat ch'ankha*. Todos los instrumentos son de estricto cuidado de parte de la maestra tejedora en el proceso de la manipulación. Como también estos instrumentos son organizados de acuerdo a la funcionalidad y clasificados por el tamaño de la pieza que se va a tejer, entre ellos se tiene el *jach'a tila* ("telar grande"), *tantiy tila* ("telar mediano") y *jisk'a tila* ("telar pequeño"). Dicho de otro modo, los instrumentos empleados en el telar del *awayu* no son los mismos instrumentos que se utilizan, por ejemplo, en el telar de *wak'a* ("faja"); aquello varía de acuerdo a la extensión.

La crianza del *awayu* inicia a partir del colocado de las cuatro estacas para el proceso del urdido de los hilos. Para esto, se debe tomar en cuenta las combinaciones de los colores; en este sentido, la maestra tejedora debe conocer los espacios que se tendrá en todo el espacio del *awayu*. Esto es considerado a partir del contexto social y ajustado por la cultura donde pertenece la tejedora. Mínimamente, el *awayu* está conformado por los siguientes espacios: *ch'uku*, *pampa*, *laka* o *t'irja* y, si fuera necesario, tiene un acabado en todo el borde de la pieza. En el *awayu* contemporáneo, aunque se tienen muchas variaciones de acuerdo a las regiones y los principios y valores que adquirieron las tejedoras, el espacio del *khallu* ("una pieza") está subdividido en varias partes. En ello se aprecian los siguientes espacios: *laka* o *t'irja*, *kisa*, *jalaqa* o *taniqa*, *sikhaqa*, *qutu*, *pampa*, *salta* y *ch'uku* o *chuyma*.

Los componentes que forman el espacio del *khallu* del *awayu* es la directa manifestación y expresión del sistema del espacio territorial que se tiene en el *utjawi*, *sayaña*, *ayllu*, *laya* y *suyu*. Aquello, como ya hemos manifestado en el capítulo "Investigación", se comprende de la siguiente manera:

Laka o *t'irja*	→	Es la expresión directa de una *sayaña* o *utjawi*, marcando como el *mujuna* o "lindero".
Kisa	→	La luz del *jakaña* o "vida".
Jalaqa o *taniqa*	→	Constituido por el *ayllu*, comunidad y sus actividades particulares.
Sikhaqa	→	Interculturalidad y entraculturalidad del territorio, combinación de los principios y los valores.

Qutu	→	La unidad en una determinada familia y comunidad
Pampa	→	Espacio vivencial de los seres (personas, animales y plantas)
Salta	→	Expresión de una determinada región de acuerdo al ciclo agrícola y ganadería, dependiendo del ciclo de la vida
Ch'uku o *chuyma*	→	La unión de una determinada sociedad *suyu*, familia o pareja
Khallu		La región, sujeta a una cultura o *laya*

Tabla 1: Espacios del *khallu* del *awayu* relacionada con el espacio territorial.
Fuente: Elaboración propia.

Todos los espacios que se evidencian en el *khallu* del *awayu* son esenciales. Pero, siempre se debe tomar una mayor consideración a la *pampa* del *awayu*; la misma está conformada por un solo color o color homogéneo (cuando es a partir del color natural). Este espacio es el marcador del espacio territorial, es decir, la tierra o el espacio del *akapacha* donde conviven entre los seres, como los animales, las plantas, los humanos, cerros y montañas. En este espacio se encuentran diversos subespacios que aluden al *utjawi*, *sayaña* y *laya*; la misma es expresada con los otros elementos o espacios que acompañan a la *pampa*. Ahí entra la *kisa*, *jalaqa*, *sikhaqa* y *qutu*; con esto comprendemos el ciclo de la vida (edad, género y espacio) y la funcionalidad en el entorno social (tiempo). A su vez, en la *pampa* se guardan y expresan los principios y los valores del espacio territorial donde conviven entre todos los seres en *akapacha*, en relación con la *alaxpacha* y *manqhapacha*. A partir de allí se comprende el sistema de complementariedad y una vivencial armónica entre las diversidades.

De esta manera, cada espacio del *khallu* del *awayu* está conformado por una realidad y expresado a través de los hilos de la urdimbre en combinación con el hilo de la trama. Para comprender aquello, no solo se requiere ver las realidades actuales o contemporáneas. Para sentir y vivir en los espacios de la pieza textil *awayu* debemos remontarnos al tiempo de *laq'a pacha*, de los cuales no se tienen escritos (a diferencia de la actualidad o desde la llegada de la cristianización, que se cuenta con alguna documentación). Sin embargo, de una u otra forma ahora se tienen a los seres transportadores de los principios y valores, como son los textiles. A partir de estos seres debemos comprender la situación vivencial del pasado y así llegar a la esencia de nuestras vidas.

Finalidad del guion museológico

El Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF), dependiente de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB), custodia más de treinta y cuatro mil bienes culturales, en diferentes colecciones, los mismos están organizados por materiales, tomando en cuenta su funcionalidad. Entre ellas se evidencia la colección de los textiles y comprender esta colección es amplio, ya que tiene que ver con todos los bienes culturales conformados a partir del *sawuta* y *p'itata* ("tejido"); sin dejar de lado a los componentes que coadyuvan en todo el proceso, hacemos referencia a la materia prima y a los instrumentos. Entre ellos se tienen seres considerados protectores y transportadores de la vida, actualmente denominado *awayu*.

El principal propósito del presente guion museológico es comprender sobre la conformación de los espacios en el *awayu*, ya que el *khallu* y aquel es el reflejo del espacio territorial de la región andina. Entre ellos se pone énfasis en la región lacustre del lago Titi Qaqa, altiplano y valles. Se tomaron en cuenta estos espacios, por lo que se tiene una gran afluencia

de la crianza de los animales que brindan la fibra para la construcción de los textiles. Entre ellos están los camélidos y, con la llegada de la Colonia, la inserción del ovino. Es posible que algunas regiones no fueron tomadas en cuenta en la catalogación. La razón de esto es porque en el MUSEF carecemos de los bienes culturales de estas regiones. A partir de esta experiencia, en el futuro será importante tener bienes culturales de todas las regiones en esta institución.

Otra de las finalidades del presente guion museológico es comprender la transición que tuvo la pieza textil *awayu*. Para ello, el *awayu* es utilizado con diferentes finalidades y en distintas actividades, como transportar, cubrir, proteger y envolver. Por esta razón, el uso de la misma es polifuncional. Para comprender esto debemos trasladarnos en el tiempo diacrónico y conversar con las piezas que tuvo lugar hasta antes de nuestra era. Temporalmente, nos remontamos al período Arqueológico (200 a. C.-1530 d. C), Colonial (1530-1825), Republicano (1825-2009) y al Estado Plurinacional (2009- hasta la actualidad). Obviamente, se tiene una gran cantidad y variedad de colección en el período Republicano y escasa en el Arqueológico. Aquello no fue limitante para comprender la forma y la funcionalidad de los seres protectores y transportadores de la vida. A su vez, se evidenciaron, terminológicamente denominados, *chacha awayu* o "textiles que acompañan al varón" y *warmi awayu* o "textiles que acompañan a la mujer". Entre ellos se tienen la *llaqhuta* y *mantiyu* como *chacha awayu* y *aqhulla*, *iskayu* y *awayu*, comprendido como *warmi awayu*. Cuando es necesario, estos seres son compartidos tanto por los varones como por las mujeres.

La exposición que acompaña al catálogo y al presente guion museológico muestra de manera clara la estructura y la técnica que se emplearon en el proceso de la elaboración del *awayu*. A partir de ella se comprenderán las funciones, entre ellas se tiene el uso en *ina pacha* ("uso diario"), *ajay pacha* ("uso ritual") y *anat pacha* ("uso festivo"). Para comprender aquello nos aproximamos a las figuras que tienen los textiles.

- El *awayu* de uso cotidiano no lleva figuras y están conformados por la *laka*, *jalaqa*, *kisa*, *pampa* y *ch'uku*.
- Los textiles rituales y festivos llevan insertas las figuras. Las mismas se clasifican en dos grupos: *q'iru saltanaka* ("figuras que expresan rituales") y *liq'u saltanaka* ("figuras que expresan festivos").

Además, por la composición, el *awayu* y sus variedades (*llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu* e *iskayu*) son considerados seres protectores de todas las adversidades que se aprecian en el tiempo y ahuyentador de las vibras negativas. Al mismo tiempo, es comprendido como seres trasportadores de conocimientos, principios y valores que se van quedando de generación en generación y de una región a otra. Por esta razón, a través de estas piezas llegamos a comprender la situación vivencial del tiempo *laq'a pacha*.

Forma y función de los seres protectores y transportadores de la vida

Desde los tiempos de *laq'a pacha*, los textiles fueron ajustados a partir del rol que cumple y la función de las mismas en un determinado *ayllu*, *laya*, *marka* o *suyu*, ajustado a los principios y valores de las regiones y determinado en el interior de una cultura. A partir de esta, comprenderemos las piezas que cumplía el rol de transportar, cubrir, proteger y envolver. Esto se constituye a partir del término *awayu* y los que tienen la relación estrecha con esta pieza desde los tiempos arqueológicos, como: *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu*. La funcionalidad de las mismas varía de acuerdo al tiempo y el ciclo de la vida de las personas, para ello se toma en cuenta si la pieza textil es utilizada de forma cotidiana, en eventos festivos y en actividades

rituales y esto se comprende por la extensión y la composición de las piezas textiles. Además, es ajustado a partir del uso de los diversos tipos de materia prima; así también se toma en cuenta la estructura y técnica de elaboración.

- *Llaqhuta*. Conocida también como *llaquta*, *llaqulla* o *yaqhulla*. Esta pieza textil es la variante de la *aqhulla*; la *llaqhuta* es utilizada por los *chachanaka*, mientras que la *aqhulla* por las *warminaka*. Actualmente, el término *llaqhuta* es comprendido como *llawtaña* o *llawuña* ("envolver"). Esta pieza textil es constituida por *pä khallu* o *pay khallu* ("dos piezas"), unidas en la parte central de forma equitativa. En el principio, en toda la extensión de la pieza se evidenciaba con varias listas anchas, medianas y angosta con figuras y de colores. Como también se encuentran piezas conformadas por un solo color de la *pampa* para el uso en las circunstancias rituales. Con la llegada de los españoles, esta pieza textil se ajusta a un solo color de *pampa*, desaparecen las listas de figuras y listas de colores. El uso de la misma se manifiesta de dos formas: *llawuña* o *llawtaña* ("envolver parcialmente") y *mayt'uña* ("envolver totalmente").
- *Aqhulla*. También conocida como *aqulla*, es la pieza variante de la *llaquta*, utilizada por parte de las *warminaka*. De esta forma, la *aqhulla* es una pieza textil constituida por la fibra de camélido y de *mä khallu* ("una pieza"); considerada también *mä khallu* o *may khallu*. En su mayoría son elaboradas a partir de las fibras con colores naturales. Normalmente, son de color oscuro, como negro, café en su gama de colores. Pero tiene la particularidad de llevar listas angostas y medianas en el extremo de la *laka* ("borde") de la pieza; a su vez, la *pampa* del tejido, singularmente es del color natural del camélido y las listas coloreadas están realizadas con tintes naturales.
- *Mantiyu.* El *mantiyu*, también denominado *chacha awayu,* es la pieza textil variante del *iskayu* y *awayu* utilizadas por las *warminaka*, mientras que el *mantiyu* es aprovechado por los *chachanaka*. Esta pieza textil está constituida por *pä khallu* ("dos piezas"), unido por la parte central. La extensión del *mantiyu* varía de acuerdo a la función y el rol que cumple en una determinada sociedad. Particularmente, esta pieza textil es elaborada con la fibra de llama de color natural e insertada la fibra de ovino a partir de la Colonia. Las fibras que se emplean son de tipo *chhakhu t'arwa* o *iru t'arwa*. Esencialmente, se emplean los colores que se relacionan con *ch'iwi* y *qhana*. El *ch'iwi* es expresado por el color *ch'iyara* ("negro"), mientras que la *qhana* es asimilada a partir del color *janq'u* ("blanco"), tomando en cuenta sus diferentes variedades. Estos colores están organizados en forma de *suk'u* divididas por la *sikhaqa* y utilizado como herramienta para transportar instrumentos para la crianza de cultivos y animales que forma parte de las actividades cotidianas del ser andino y también es utilizado en eventos festivos y rituales.
- *Iskayu*. El *iskayu* es la pieza textil organizada por *pä khallu* ("dos piezas"). Cada una de estas es *khallu* y por la unión de las dos piezas es denominado *pä khallu* o *pay khallu* ("dos piezas"), unidas en la parte central a través del *ch'uku* ("costura") o denominado *chuyma* del tejido. Este textil es arqueológico, donde tuvo su espacio vivencial desde antes de la Colonia y, actualmente, en muchos espacios territoriales utilizan esta prenda textil. El uso de la misma es frecuente en los actos rituales y ceremoniales. En su composición, el *iskayu* no lleva detalles en la parte central, donde solo se evidencia la unión de *pä khallu* ("dos pampas"), organizados en *pampa*. O también se evidencian conformados por listas anchas. Sin embargo, si lleva algunas listas medianas y delgadas de colores, estas se evidencian en los extremos de la pieza que, a través del tiempo diacrónico, aquello se constituyó en figuras o listas poco más anchas.

- *Awayu*. El *awayu* es considerado como descendiente de la pieza textil *iskayu*. Ambas piezas textiles están constituidas por *pä khallu* ("dos partes") y, actualmente, aquel puede llegar a estar compuesto de *pusi khallu* ("cuatro partes"). La diferencia entre estos dos textiles reside en que el *iskayu* no presenta figuras en la parte central, mientras que el *awayu* tiene detalles, figuras en la parte central, por un lado. Por el otro, el *iskayu* está constituido por los colores naturales, esencialmente de un color negro o café. Además, presenta algunas listas de colores en los extremos; por su parte, el *awayu* está constituido con diferentes colores; al principio, antes de la Colonia, el coloreado se realizó con tintes naturales, aunque con el paso del tiempo se empezó a utilizar los tintes artificiales y, actualmente, se aprecian awayus constituidos con hilos acrílicos. El *awayu* es utilizado con función de transportar, cubrir, proteger y envolver. A partir de esta se comprende que esta pieza textil es un instrumento ayudador en el ciclo de la vida del ser humano, como también se emplea con función de indumentaria, considerada como una pieza de uso en la parte exterior, en esta circunstancia se comprende como protector, con el que las mujeres se cubren el cuerpo, es decir, el hombro y la espalda. El uso de esta se evidencia en actividades diarias, festivas y rituales.

Los seres que coadyuvan en las actividades de las personas andinas están conformados por esos cinco tipos de textiles. Cada una de ellas presentan sus propias particularidades, consideradas a partir de la estructura y técnica. La misma, ajustada a partir del uso, consideradas de *ina pacha* ("uso diario"), *ajay pacha* ("uso ritual") y *anat pacha* ("uso festivo").

Tomando en cuenta los tiempos, como *ina*, *ajayu* y *anat pacha*, los seres cumplen diferentes funciones. Estas funciones son de acuerdo a las particularidades de las regiones. Generalmente, acompañan en las siguientes actividades:

- *Imxataña o janxataña*. *Imxataña*, también denominada *janxataña*, hace referencia a la acción de cubrir. La diferencia es que, para proteger a los productos agrícolas, para que no llegue el sol, para cubrir de la helada y de otras adversidades naturales, se realiza la acción de *imxataña* o "cubrir totalmente". Mientras que para proteger de los fenómenos de la naturaleza a las persona y seres animales, se concreta la acción de *janxataña* o cubrir parcialmente. En esta acción se cubre totalmente la parte del cuerpo y las extremidades, dejando espacio menor para el proceso de respiración. Para esta acción se emplean piezas textiles con relación al *awayu* consideradas *ina pach awayu* ("*awayu* de uso cotidiano").
- *Llawtaña*. La acción *llawtaña* hace referencia a la acción de cubrir parcialmente. Esta acción puede estar constituida de manera reflexiva, *llawtasiña* ("cubrirse") y se concreta cuando uno está sentado y el clima no es favorable, es decir, cuando hace frío. En este momento, la persona toma el *awayu* y se cubre toda la parte de la rodilla u otra parte del cuerpo. Para esta actividad, utiliza el *awayu* que cumple el rol de uso diario.
- *Q'ipicht'aña*. La acción de *q'ipicht'aña* o *q'ipichaña* hace referencia al bulto conformado para transportar. En el caso de que el bulto esté conformado por instrumentos empleados en el proceso de la crianza de animal y agrícola, se utiliza el *awayu* destinado para el uso en el tiempo de *ina pacha* ("uso diario"). Pero, cuando se trata de los productos como *jatha* ("semilla"), *illa* ("miniatura de la abundancia"), instrumentos y vestimentas de las autoridades o algún producto que provienen de la *rutucha*, *jaqichasiwi* y otros que tienen conexión con *ajay pacha* ("ritual") se utiliza el *awayu* de *ajay pacha* ("*awayu* ritual"). Después de haberlo conformado en *q'ipicht'ata* ("bulto"), se complementa con la actividad de *q'ipxaruña* o cargar en la parte de la espalda.

- *Jant'akt'aña*. *Jant'akt'aña* es una acción que hace referencia a extender el *awayu* o sus variantes en algún espacio planicie para poner otro ser sobre la misma. Por un lado, tiene relación con actividades diarias, como en los eventos de *apthapi* ("almuerzo comunitario"), para el evento *qunt'asiña* ("sentarse"), entre otros. En estas actividades se utiliza el *awayu* considerado *ina pach awayu*. Por el otro, se tiene actividades rituales, como en las reuniones sociales, donde las autoridades extienden el *awayu* en el piso para poner la *istalla* de *inal mama* ("coca") o como en la actividad de *rutucha* ("primer corte de cabello"), haciendo sentar a la *wawa* ("niña" o "niño") sobre el *awayu* para realizar el corte del cabello. Estos textiles son considerados *ajay awayu* ("*awayu* de uso ritual").
- *K'irthapiña*. La acción de *k'iruña* o *k'irthapiña* alude a la acción de envolver, en este caso a las personas recién nacidas y a la persona que partió a *wiñay pacha* ("vida larga"). Esta acción es comprendida como envolver, pero dejando el paso del aire por algún espacio. En el caso de envolver a la persona recién nacida, se emplea el *awayu* con uso ritual o *ajay awayu*, donde tiene que recibir la *qamasa* ("fuerza" y "energía") del *akapacha*. No obstante, con el pasar del tiempo, se utiliza el mismo *awayu* u otro con función de uso diario *ina pach awayu*. Mientras que para envolver a la persona que partió a *wiñay pacha* o *jiwata* se utiliza el *awayu* ritual, ya que en ella está depositada toda su *qamasa*. La forma de envolver no es completa, es decir, son textiles que se utilizaban para hacerlo en la parte interior, ya que por encima se procede completamente, aquello tiene que ver con la acción de *mayt'uña*. Esta actividad, en muchas regiones andinas no se practica, solo se comprenden a partir de los fardos funerarios.
- *Q'ipxaruyaña*. El término *q'ipxaruyaña* es comprendido de dos maneras; la primera alude a hacer cargar el bulto a otra persona en la espalda, sujetado en la parte de adelante a la altura del cuello. Este caso ocurre con los menores de edad, donde no acostumbran cargarse y amarrarse el bulto, en estas circunstancias uno ayuda a cargar realizando hasta el sujetado o amarrado a la altura ya indicada. En este caso utilizan el *awayu* de tipo *ina pach awayu* ("*awayu* de uso cotidiano"). Si la actividad ocurre en los eventos rituales, como en la *rutucha* ("primer corte de cabello"), momento cuando el cabello cortado con su *munacha* se envuelve en el *tari* y hacen cargar este a la madre en un *awayu ritual*. De esta forma, también ocurre cuando se tiene cambio de los líderes en las comunidades, donde al nuevo elegido le entregan todo el atuendo de la autoridad en un *awayu ritual*. Ahí están todos los elementos necesarios que utilizará durante la gestión. Entonces, el *q'ipxaruyaña* se entiende como el proceso de dar la autoridad o la responsabilidad a otra persona para que fluya lo mejor en el entorno familiar y social.
- *Jaychjaña* o *jaxranchjaña*. La acción de *jaychjaña*, denominada también *jaxranchjaña* se desarrolla en el evento *ajay pacha* ("ritual"). Esto consiste en doblar el *awayu*, tomando las esquinas de los extremos diagonales y hacer cargar en la parte de la espalda en forma cruzada. Para esta acción se la realiza tomando en cuenta el hombro derecho y cruzando uno de los extremos diagonales por debajo del brazo izquierdo. Esto se hace para indicar el liderazgo, para denotar a una persona importante por ese día y para distinguirla de otras. Por ejemplo, cuando uno termina los cargos sindicales o liderazgos en la comunidad ya no lleva el atuendo de líder. En ese momento, uno de los familiares cercanos le amarra el *awayu* tanto al varón como a la mujer para festejarla. El *awayu* manifiesta que hoy son los festejados. En otras situaciones, cuando uno termina estudios colegiales, realizan una reunión de confraternización entre la familia; en este momento, alguien muy cercano al que concluyó sus estudios se aproxima y le coloca el *awayu*, esto para diferenciar de los demás y es una señal para marcar a la persona que fue festejada. De esta

forma, ocurre la acción de *jaychjaña* ("señalar a la persona"), con la pieza textil ritual. Aunque también se emplea en los eventos festivos de *jallu pacha*, donde los participantes, sea varones o mujeres, se colocan el *awayu* en forma cruzada para participar en la danza, como moseñada, tarqueada u otro baile nativo y se utiliza el *awayu*, considerado en ese instante *anat awayu* ("*awayu* festivo").

- *Mayt'uña*. La acción de *mayt'uña* se realiza, esencialmente, a través del evento ritual. Actualmente, en muchas regiones ya no es practicada, ya que fueron reemplazados por otros elementos. Principalmente, la actividad se concretaba en las envolturas de los fardos funerarios. Es así que *mayt'uña* hace referencia a la acción de envolver completamente al ser que partió a *wiñay pacha*.
- *Awayt'asiña*. Este término hace referencia a la acción de cubrirse y protegerse de las diferentes adversidades climatológicas y en los diferentes eventos sociales, como rituales y festivos. A partir de esta, el *awayu* es utilizado de forma cotidiana en las actividades agrícolas y ganaderas. En este sentido, se utilizan awayus de tipo *ina pach awayu* ("*awayu* de uso cotidiano"). Empero, las autoridades, líderes también, utilizan el *awayu* donde se cubren en la parte de la espalda; en este caso el *awayu* utilizado es de tipo *ajay awayu* o ("*awayu* ritual").

De esta manera, el *awayu* y sus variantes como la *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu* y *iskayu* acompaña en diferentes actividades a la persona. A su vez, para el uso, mucho tiene que ver el tamaño de la extensión; aquello es ajustado por la edad y género. Como también tiene mucho que ver la estructura y la técnica con la cual es conformada el textil, pues a partir de esta participa en los eventos de *ina pacha*, *ajay pacha* y *anat pacha*.

Kunayman awayunaka. Transición de los seres protectoras y transportadoras de la vida

Diferentes textiles cumplen el rol de transportar, cubrir, proteger y envolver. Desde esta mirada, las principales piezas textiles que comparten la estadía con el ser andino son la *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu*. Cada una de ellas son evidenciadas en diferentes períodos. Muchos de ellos comparten o trascienden de un período a otro. Sin embargo, lo interesante es ver el cómo ha generado cambios a través del tiempo diacrónico. A partir de esta, podemos comprender la forma en que ha influido el contacto de las personas provenientes del mundo occidental o del cristianismo. A su vez, llegamos a comprender la manera en que se pretendió a recuperar, esencialmente, en los detalles o las figuras que se llevan las piezas textiles.

Por esta razón, la exposición está orientada a comprender el uso a partir del período Arqueológico, Colonial y Republicano. Las mismas comprendidas de la siguiente manera:

- *Laq'a pacha* ("período Arqueológico"). En este período se evidencia el uso de la *llaqhuta*, por los varones, y la *aqhulla*, por las mujeres. Cada una de ellas presentan sus propias particularidades. La *llaqhuta* es organizada por *pä khallu*, unidas en la parte central. Anteriormente, organizadas por varias listas con figuras y de diferentes colores de hilos de urdimbre, las mismas coloreadas con tintes naturales; posteriormente, se evidencian *llaqhuta* de un solo color, con algunas listas delgadas de colores. Por su parte, la *aqhulla* está conformada por *mä khallu* ("una pieza"), donde no se tiene costura en la parte central. Generalmente, la *pampa* es de color natural de fibra de camélido, insertada con algunas listas de colores en los extremos laterales. En este período también se evidencia la pieza textil denominada *iskayu*. Particularmente, el *iskayu* está conformado por *pä khallu* ("dos piezas"), unidas en la parte central a través de una costura. En la parte central no lleva listas de colores,

como también no se evidencian listas de figuras. Las listas de colores y figuras se ubican en los extremos laterales de la pieza.

- *Nayra pacha* ("período Colonial"). En este período se tuvo muchos cambios en cuanto a las epistemologías. Es en este tiempo donde se prohíbe el uso de las vestimentas con figuras, actualmente denominadas figuras abstractas o complejas. Desaparece la *llaqhuta* conformada con listas de figuras, pero pierden estas últimas que se tenían en el *iskayu*. En este sentido, se tiene *llaqhuta* de un solo color. A partir de allí surge con más fuerza el *iskayu*, utilizado por las mujeres, y *mantiyu* utilizado por los varones. En estas piezas ya no se tienen listas de figuras; en cuanto al *iskayu* se tiene la *pampa* de un solo color y en los extremos laterales se aprecian listas de colores. Así también la *pampa* de estilo *sukha sukha* ("*pampa* organizada por listas anchas de diferentes colores"). Por su parte, el *mantiyu* también está organizado por la *pampa* de *sukha sukha*, acompañado por listas denominadas *sikhaqa*. Estas generalmente son de colores blanco y negro o en sus variantes. Además, en este período surge la pieza textil denominada actualmente *awayu*.
- *Jichha pacha* ("período Republicano"). En la actualidad, regularmente se evidencia el *iskayu*, como también aparece *awayu* como *aqhulla*. Es decir, de una sola pieza, pero la pieza que se pone mucho más en práctica es el *awayu*. Esta pieza textil, dependiendo de las particularidades territoriales, es expresada con mucho más detalle; al principio elaboradas con fibras de color natural de camélido y ovino; en otros espacios se evidencian *awayu* con hilos coloreados con tintes naturales y artificiales. Actualmente, hasta se tiene piezas elaboradas con hilos artificiales. Aquello varía acorde al alcance de las tejedoras y, dependiendo de las prácticas en la crianza de los animales que brindan la fibra. Es así que en el *khallu* del *awayu* se registran listas de diferentes colores y listas con figuras de diferentes tamaños donde aparecen en la parte central o la *pampa*, próximos a la lista del *ch'uku* y la *laka* de la pieza. Esencialmente, este textil es utilizado por las mujeres, pero, como en los eventos festivos y rituales, es utilizado también por los varones.

De esta manera, el *awayu* y sus variantes se evidencian en diferentes períodos en el ciclo de la vida, como también se aprecian los detalles que fueron cambiando de un tiempo a otro. En esto, se evidencia el uso de la materia prima, conformación del telar y las técnicas empleadas para cada detalle que se evidencia en la pieza textil. A continuación, se aprecian imágenes sobre el uso de las piezas textiles, como *llaqhuta*, *aqhulla*, *mantiyu*, *iskayu* y *awayu* (Figura 1):

Figura 1: Vida social de los seres protectores y transportadores de la vida.
Artistas: Edwin Ticona Chavez y Leonel Apaza Callisaya.
Técnica: Pintura con técnica mixta en caballete.
Fuente: Elaboración propia con el diseño de Tania Prado.

Bibliografía

ADELSON, Laurie y Arthur TRACHT.

1983. *Aymara weavings. Ceremonial textiles of colonial and 19th century Bolivia*. Smithsonian Institution, Traveling Exhibition Service. Washington, D. C., EE. UU.

ARNOLD, Denise y Elvira ESPEJO.

2013. *El textil tridimensional: la naturaleza del tejido como objeto y como sujeto*. ILCA-Fundación Xavier Albó. La Paz, Bolivia.

2012. *Ciencia de tejer en los Andes: Estructuras y técnicas de faz de urdimbre.* Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz, Bolivia.

2010. *Ciencia de las mujeres. Experiencias en la cadena textil desde los ayllus de Challapata*. Fundación Albó e Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz, Bolivia.

ARNOLD, Denise.

2019. *Aprendizaje colaborativo en hacer una ontología del dominio del textil andino*. Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz, Bolivia.

2018a. *Los productos textiles de los Andes sur-centrales: Guía ontológica centrada en la región aymara-hablante*. Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz, Bolivia.

2018b. "Hilos heterodoxos en la historia del arte: Repensando la modernidad europea desde los Andes". *Escrituras silenciadas: Heterodoxias y disidencias en la península Ibérica y América* (homenaje a Henrique O. Urbano). Universidad de Alcalá. Alcalá de Henares, España.

2016a. "Ensayo sobre los orígenes del textil andino". En: *Hilos sueltos: los Andes desde el textil*: 50-84. Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz, Bolivia.

2016b. *El textil y la documentación del tributo en los Andes: Los significados del tejido en contextos tributarios*. Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz, Bolivia.

ARNOLD, Denise, Elvira ESPEJO y Freddy Luis MAIDANA.

2016. *Hilos sueltos: Los Andes desde el textil*. Instituto de Lengua y Cultura Aymara. La Paz, Bolivia.

2013. *Tejiendo la vida. La colección textil del Museo Nacional de Etnografía y Folklore, según la cadena de producción*. MUSEF. La Paz, Bolivia.

BAITZEL, Sarah y Paul GOLDSTEIN.

2015. "Patrones funerarios e identidades sociales Tiwanaku en el sitio Omo M10". *El Horizonte Medio: nuevos aportes para el sur de Perú, norte de Chile y Bolivia* (editado por Antti Korpisaari y Juan Chacama): 145-162. Instituto Francés de Estudios Andinos y Universidad de Tarapacá. Arica, Chile.

BERENGER, José.

2001. "Couvre-chefs, identité et interaction dans le désert chilien, avant et après la chute de Tiahuanaco". En: *Dossiers de l'Archeologie*: 66-77. París, Francia.

2000. *Tiwanaku: Señores del Lago Sagrado*. Museo Chileno de Arte Colombino. Santiago de Chile, Chile.

BERG, Hans Van Den.

1985. *Diccionario religioso aymara*. Instituto de Estudios Aymaras. Puno, Perú.

BERTONIO, Ludovico.

1984 (1612). *Vocabulario de la lengua aymara*. Centros de Estudios de la Realidad Económica y Social. Cochabamba, Bolivia.

BERTONIO, Ludovico.

1993 (1612). *Vocabulario de la lengua aymara*. Radio San Gabriel. El Alto, Bolivia.

BRUGNOLI, Paulina y Soledad HOCES DE LA GUARDIA.

1989. *Arte Mayor de los Andes*. ENGRAMA. Santiago de Chile, Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago de Chile, Chile.

BRUGNOLI, Paulina, Carole SINCLAIRE y Soledad HOCES DE LA GUARDIA.

2006. "El Arte del Tejido en los Andes Precolombinos". En: *Awakhuni. Tejiendo la historia andina* (en memoria de John Víctor Murra 1916-2006): 11-19. Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago de Chile, Chile.

BÜTTNER, Thomas y Dionisio CONDORI.

1984. *Diccionario aymara-Castellano Arunak liwru aymara-kastillanu*. INIDE y GTZ. Lima, Perú.

CÁCERES, Justo.

2005. *Tejidos del Perú Prehispánico. Libro II* (traducido por Stephanie Rendell-Dunn y Carolina Cáceres Enríquez). Justo Cáceres Macedo. Lima, Perú.

CALLIZAYA, L. Isaac.

2023. "Qutan qamaña, challwamp jakasiña. Acerca del vivir y comer pescado en Isla Pariti". En: *Memorias de la Trigésima Sexta Reunión Anual de Etnología. Expresiones. Crianza mutua y alimentación*, t. 1: 175-198. MUSEF. La Paz, Bolivia.

CARLSON, Uwe.

2020a. *Las imágenes divinas del antiguo Perú, t. 1 interpretaciones iconográficas*. Grafik-Design. Frankfurt, Alemania.

2020b. *Las imágenes divinas del antiguo Perú, t. 2: interpretaciones iconográficas*. Grafik-Design. Frankfurt, Alemania.

CARMONA, Gabriela.

2006. *Caracterización de las prendas textiles incas presentes en sitios arqueológicos tardíos del extremo norte de Chile*. Memoria para optar al título profesional de Arqueóloga. Universidad de Chile-carrera de Arqueología. Santiago de Chile, Chile.

CAVALCANTI-SCHIEL, Ricardo.

2020. "Un fundamento de la textualidad textil: los colores Tarabuco". En: *Jornadas de Textiles Precolombinos*, t. VIII: 345-356. University of Nebraska. Lincoln, EE. UU.

DÁVALOS, Jhonny, Verónica CERECEDA y Gabriel MARTÍNEZ.

1992. *Textiles tarabuco.* Offset Qori Llama. Sucre, Bolivia.

ESCANDELL, María Victoria.

2006. *Introducción a la pragmática*. Ariel Lingüística. Madrid, España.

ESPEJO, Elvira.

2023. *Yanak uywaña. La crianza mutua de las artes*. Editorial del Estado Plurinacional de Bolivia. El Alto, Bolivia.

FISCHER, Eva.

2011. "Los tejidos andinos, indicadores de cambio: apuntes sobre su rol y significado en una comunidad rural". En: *Chungara, Revista de Antropología Chilena*, vol. 43, núm. 2: 267-282. Universidad de Tarapacá. Arica, Chile.

GISBERT, Teresa.

1992. *Arte textil y mundo andino.* Tipográfica Editora Argentina. Buenos Aires, Argentina.

1978. "Función ritual del tejido en el mundo andino y en el Imperio inca". En: *Los tejidos en formaciones económicas en el Estado inca, siglo XX*. México D. F., México.

GONZÁLEZ-HOLGUÍN, Diego.

1989 (1608). *Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua qquichua o del Inca*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima, Perú.

GUAMÁN POMA DE AYALA, Felipe.

1936 (1615). *Primer nueva corónica y buen gobierno*. Institut D'ethnologie. París, Francia.

HERNÁNDEZ, Francisco.

2015. *Los incas y el poder de sus ancestros*. Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima, Perú.

HOCES DE LA GUARDIA, Soledad y Paulina BRUGNOLI.

2006. *Manual de técnicas textiles andinas: terminaciones*. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Museo Chileno de Artes Precolombinos. Santiago de Chile, Chile.

HORTA, Helena y Carolina AGÜERO.

2009. "Estilo, iconografía y función de las inkuñas prehispánicas del norte de Chile durante el periodo intermedio tardío (1000-1470 d. C.)". En: *Chungara, Revista de Antropología chilena*, vol. 41, núm. 2: 183-227.

JIMÉNEZ, María Jesús.

2004. *Tejidos y mundo textil en los andes centrales y centro-sur a través de la colección del Museo de América de Madrid: Periodos Prehispánico y Colonial*. Memoria presentada para optar al grado de doctor. Universidad Complutense de Madrid. Madrid, España.

KOLATA, Alan.
2023. *El poder de los incas. La organización social, económica, religiosa y política de un Imperio*. Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima, Perú.

KORPISAARI, Antti y Martti PÄRSSINEN (eds.).
2005. *Pariti. Isla, misterio y poder. El tesoro cerámico de la cultura Tiwanaku*. Producciones CIMA. La Paz, Bolivia.

LAIME, Teófilo.
2018. *Puraq simipirwa. Diccionario bilingüe: quechua-castellano y castellano-quechua*. Plural. La Paz, Bolivia.

LAIME, Teófilo, Virginia LUCERO y Mabel ARTEAGA.
2020. *Paytani arupirwa. Diccionario bilingüe: aymara-castellano y castellano-aymara*. Plural. La Paz, Bolivia.

LAYME, Félix.
2004. *Diccionario: bilingüe aymara-castellano, castellano-aymara*. Consejo Educativo Aymara. El Alto, La Paz, Bolivia.

LEFEBVRE, Christiane.
2019. L*os textiles aymaras del altiplano peruano. Cambios y continuidad desde el siglo XVI*. Ministerio de Cultura. Lima, Perú.

LÉVI-STRAUSS, Claude.
1972. *Antropología Estructural*. Eudeba. Buenos Aires, Argentina.

LÓPEZ, García y Ricardo ULPIAN.
2010. "El mundo animado de los textiles originarios de Carangas". En: *T'inkazos. Revista Boliviana de Ciencias Sociales*, núm. 27. Programa de Investigación Estratégica en Bolivia. La Paz, Bolivia.

LÓPEZ, Sara M. L.
2000 "Tecnología, iconografía y ritual funerario. Tres dimensiones de análisis de los textiles formativos del sitio Punta de la Peña 9 (Antofagasta de la Sierra, Argentina)". En: *Estudios Atacameños*, núm. 20: 29-65.

LUCCA, Manuel de.
1983. *Diccionario aymara-castellano, castellano-aymara*. CALA. La Paz, Bolivia.

LUMBRERAS, Luis Guillermo.
1991. "Introducción al arte textil". En: *Colección arte y tesoros del Perú. Arte precolombino*: 9-25. Banco de Crédito del Perú en la Cultura. Lima, Perú.

LUMBRERAS, Luis Guillermo.
1981. "El Imperio Wari". En: *Historia del Perú*, t. II. Editorial Juan Mejía Baca. Lima, Perú.

MEDINACELLI, Ximena.
2018. *Sariri. Los llameros y la construcción de la sociedad colonial*. Instituto de Estudios Bolivianos. La Paz, Bolivia.

MURRA, John V.
1989. "Las funciones del tejido andino en diversos contextos sociales y políticos". En: *Arte Mayor de los Andes*: 9-19. Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago de Chile, Chile.

Museo Nacional de Etnografía y Folklore.
2014. *Vistiendo la cabeza: gorros, tiempo e identidades*. MUSEF. La Paz, Bolivia.

OAKLAND, Amy y Arabel FERNÁNDEZ.
2000. "Los tejidos huari y tiwanaku: comparaciones y contextos". En: *Boletín de arqueología PUCP*, núm. 4: 119-130.

PATRÓN, María Luisa y Rommel Ángeles FALCÓN.
2012. *Textiles de Pachacamac*. Ministerio de Cultura. Lima, Perú.

PHIPPS, Elena.
2017. "Andean Textile Traditions: Material Knowledge and Culture, Part 1". En: *Precolumbian Textile Conference VII / Jornadas de Textiles Precolombinos* [web].

PLATT, Tristan.

1987. "II. Entre *ch'axwa* y *Muxasa*. Para una historia del pensamiento político aymara". *Tres reflexiones sobre el pensamiento andino* (editado por Harris Bouysse-Cassagne, Tristan Platt y Mónica Cereceda): 61-132. HISBOL. La Paz, Bolivia.

1976. *Espejos y maíz: temas de la estructura simbólica andina*. Cuadernos de Investigación CIPCA, núm. 10. La Paz, Bolivia.

PROCHASKA, Rita.

2017. *Taquile. Tejiendo un mundo mágico 'Weavers of a magic word'*. Instituto Cultural Peruano Norteamericano. Lima, Perú.

Real Academia Española.

2023. *Diccionario de la Real Academia Española*. [web].

RENARD, Susana.

1997. "Objetos textiles, pasos y caminantes trasandinos. Piezas similares y rasgos comunes en textiles arqueológicos de Argentina y Chile". En: *Estudios Atacameños 14*. San Pedro de Atacama: 291-305.

RENARD, Susana.

1999. "Textiles arqueológicos en el Noroeste de la Argentina. 100 siglos de actividad textil". En: *Masked histories: A re-examination of the Schreiter collection from Northwestern Argentina*, *Etnologiska Studier* (editado por P. Stemborg y A. Muñoz), vol. 43: 67-95, Gotemburgo, Suecia.

SÁNCHEZ-PARGA, José.

1995. *Textos textiles en la tradición cultural andina*. Instituto Andino de Artes Populares del Convenio Andrés Bello (IADAP). Quito, Ecuador.

SANTISTEBAN-D., Nathalie.

2020. "Textiles y rituales en las comunidades de pastores altoandinas del Cuzco". En: *Ciencia y Cultura*, núm. 45: 127-155.

SINCLAIRE, Carole.

2006a. "Los gorros de los Andes". En: *Awakhuni. Tejiendo la historia andina* (Memoria de John Víctor Murra 1916-2006): 44-47. Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago de Chile, Chile.

2006b. "Tejidos Precolombinos en el Norte de Chile". En: *Awakhuni. Tejiendo la historia andina* (Memoria de John Víctor Murra 1916-2006): 86-95. Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago de Chile, Chile.

TORERO, Alfredo.

2005. *Idioma de los andes. Lingüística e historia*. Editorial Horizonte. Lima, Perú.

TORRES RUBIO, Diego de.

1616 (1966). *Compuesta por el Padre Diego de Torres Rubio de la Compañia de Iesus.* Francisco del Canto, Lima, Perú.

ULLOA, Liliana.

1985. "Vestimentas y adornos prehispánicos en Arica". En: *Arica, diez mil años*: 15-23. Museo Chileno de Arte Precolombino, Santiago de Chile, Chile.

USQUIANO, Edwin y Elvira ESPEJO.

2023. *Wak'añ wak'a. Fajas protectoras y formadoras de la vida*. MUSEF. La Paz, Bolivia.

USQUIANO, Edwin y Adrian USQUIANO.

2024. "*Uman jakawipa*. La representación vivencial del agua en la región andina". *Mama yakux kawsan. La vida del agua unu, yaku, uma, ɨ*: 123-233. MUSEF. La Paz.

2023. "*Anat pinkillu*. Ejecución en la época de *illa pacha* ("tiempo de la fertilidad"). *Samanan qamasap ist'añani. Sonoridades y espacios musicales*: 123-233. MUSEF. La Paz.

USQUIANO, Edwin.

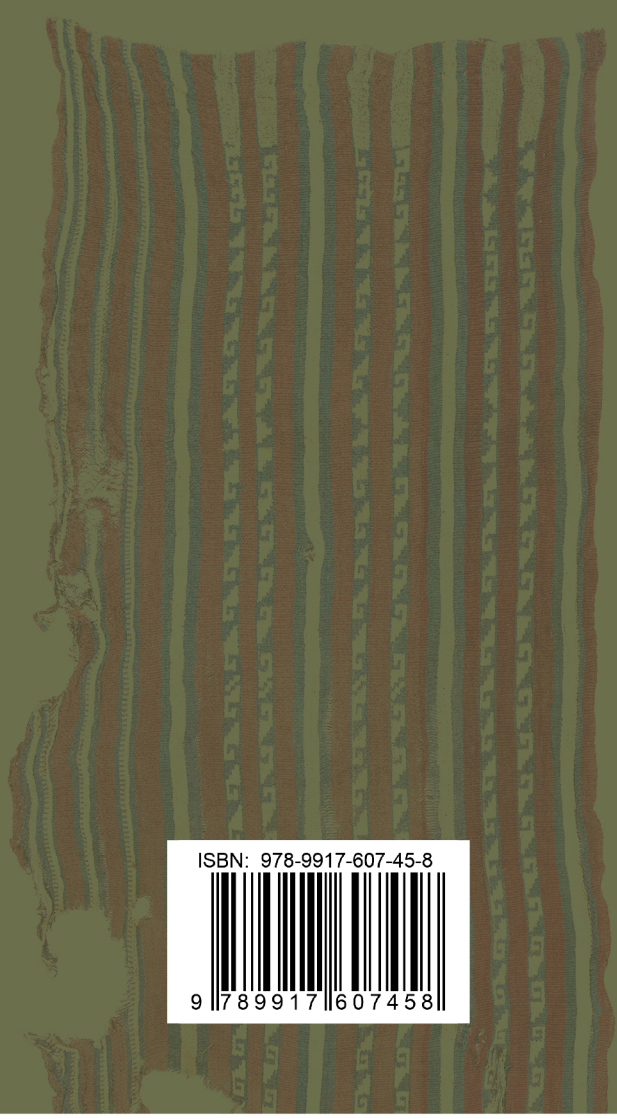
2024. "Inferencias sobre la sonorización de *liqi liqi* en la región lacustre del lago Titi Qaqa". *Expresiones sonidos, músicas y espacios*, t. 2: 203-220. MUSEF. La Paz.

VEGA, Garcilaso INCA de la.

1963. *De los Comentarios Reales de los Incas. Obras completas del lnca Carcilaso de la Vega*: Biblioteca de Autores Españoles, t. CXXXlll. Edición y estudio preliminar del P. Carmelo Saenz de Santa María. Madrid, España.

HERENCIAS
CULTURALES

Descarga los Catálogos Menores del MUSEF
escaneando el siguiente QR:



ISBN: 978-9917-607-45-8

Fundación Cultural
Banco Central de Bolivia

musef
MUSEO NACIONAL DE ETNOGRAFÍA Y FOLKLORE